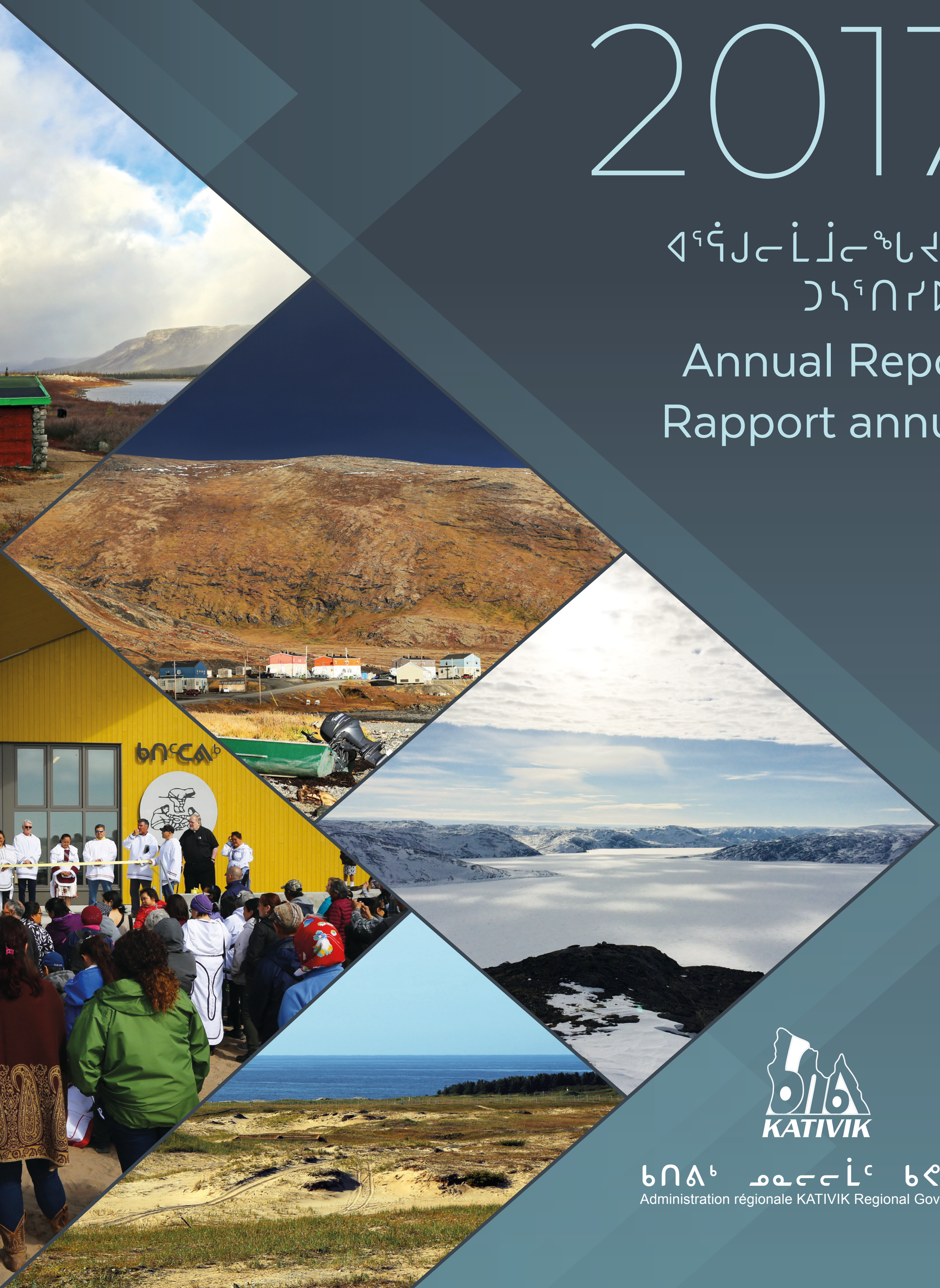


2017

ᐊᕐᖀᓗᓕᒫᒨᓕᖅᓯᔪᓂᒃ
ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎ
Annual Report
Rapport annuel

KATIVIK

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government

ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ
Council of the Kativik Regional Government
Conseil de l'Administration régionale Kativik

ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂ ᑲᑎᒪᔩᑦ | Executive Committee | Comité administratif

ᔨᐊᓂᕗ ᒪᓂᒃ
Jennifer Munick
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
Chairperson
Présidente

ᓘᓯ ᖁᒫᓗᒃ
Lucy Kumarluk
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᐅᑉ-ᑐᖕᖓᓕᖕᖓ
Vice-Chairperson
Vice-présidente

ᑐᓄ ᓇᐹᖅᑐᒃ
Tunu Napartuk
ᑰᑦᔪᐊᖅ
Kuujjuaq

ᐃᓗ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ
Eli Aullaluk
ᐊᑯᓕᕕᒃ
Akulivik

ᒪᓐᓯ ᓄᕙᓕᖕᖓ
Muncy Novalinga
ᐳᕕᖅᓂᑐᖅ
Puvirnituq

ᐊᓯᖏᑦ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ | Other Councillors | Autres conseillers

ᕿᓪᑕ ᓯᓅᐸ
Hilda Snowball
ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ
Kangiqsualujjuaq

ᐃᓖᓇ ᐹᑎ
Elena Berthe
ᑕᓯᐅᔭᖅ
Tasiujaq

ᔮᓂ ᐊᑉᐹᖅᑲᑦᑕᒃ
Johnny Akpahatak
ᐊᐅᐸᓗᒃ
Aupaluk

ᓄᐊ ᐃᑦᑐᒃ
Noah Eetook
ᑲᖏᖅᓱᒃ
Kangirsuk

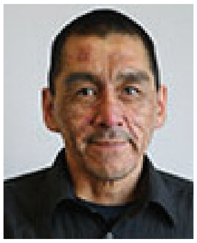
ᑖᒥ ᐊᓐᓇᑐᒃ
Tommy Annatok
ᖁᐊᖅᑕᖅ
Quaqtaq

ᓵᓕ ᐋ ᖕᒐᒃ
Charlie Arngak
ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ
Kangiqsujuak

ᐋᑕᒥ ᓇᓗᐃᔪᒃ
Adamie Naluiyuk
ᓴᓪᓗᐃᑦ
Salluit

ᑏᕕ ᐃᔦᑦᑐᖅ
Tivi Iyaituk
ᐃᕗᔨᕕᒃ
Ivujivik

ᓵᕈᐃᓕ ᒍᐃᑦᑖᓗᒃᑐᒃ
Sarollie Weetaluktuk
ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ
Inukjuak


ᔮᒃ ᓂᕕᐊᖅᓯ
Jack Niviaxie
ᐅᒥᐅᔭᖅ
Umiujaq

ᐹᓴ ᕿᑎᖅᓯᒥᒃ
Parsa Kitishimik
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ
Kuujjuarapik

ᓄᐊ ᓯᐊᐱ
Noah Swappie
ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒪᑦᔅ
Kawawachikamach

ᐃᓗᓕᖏᑦᑕ ᓱᓇᐅᓂᖏᑦ
Table of Contents
Table des matières

2 ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Kativik Regional Government
Administration régionale Kativik

5 ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖏᑦ
Message from the Chairperson
Mot de la présidente

11 ᑲᒪᔨᓪᒪᕆᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖏᑦ
Message from the Director General
Mot du directeur général

21 ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ
Finance, Treasury and Human Resources Department
Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines

35 ᑮᓇᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᐅᑎᖏᑦ
Financial Statements
États financiers

41 ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ
Administration Department
Service administratif

51 ᐱᕐᑯᓯᑎᒍᑦ, ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᕐᑯᓯᕐᑎᒎᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ
Legal, Socio-Judicial And Municipal Management Department
Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale

63 ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓇᐅᓕᒫᓄᐊᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ
Municipal Public Works Department
Service des travaux publics municipaux

73 ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ
Public Security Department
Service de la sécurité publique

93 ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ
Recreation Department
Service des loisirs

105 ᓄᓇᕕᓕᒫᒧᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ
Regional and Local Development Department
Service du développement régional et local

117 ᓄᑕᐅᓯᓕᕈᓐᓇᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᒧᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕕᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᖏᑦ
Renewable Resources, Environment, Lands And Parks Department
Service des ressources renouvelables, de l’environnement, du territoire et des parcs

143 ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓴᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ
Sustainable Employment Department
Service de l’emploi durable

165 ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᕕᐅᑉ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ
Transportation Department
Service des transports

175 ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᒥ ᑭᓇᒃᑰᒪᖓᑕ ᐊᓪᓚᓯᒪᕕᒃ 2017
Organizational Chart 2017
Organigramme 2017

ᕿᒧᑦᓰᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ.

Sled dogs in Inukjuak.

Chiens de traîneaux à Inukjuak.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ

Kativik Regional Government

Administration régionale Kativik

The Kativik Regional Government (KRG) was created in 1978 pursuant to the *James Bay and Northern Québec Agreement* to deliver public services to Nunavimmiut. The sectors in which the KRG currently delivers services include:

- Airport management and marine infrastructure maintenance.
- Regional development, as well as local economic and business development.
- Policing, civil security, and search and rescue planning.
- Crime victims assistance and community reintegration for offenders.
- Bylaw enforcement management.
- Inuit hunting, fishing and trapping support, as well as wildlife conservation.
- Environment and regional land use.
- Park development and management, and protected area planning.
- Employment, training and income support.
- Childcare services.
- Municipal infrastructure development and drinking water monitoring.
- Internet access.
- Sports and recreation.

Responsibilities and Mandates

The KRG's responsibilities for local administration, transportation, communications, policing, employment and workforce training are established under the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act). The KRG's other mandates are established pursuant to the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement) and more than 60 closed-envelope agreements with various federal and provincial government departments. The northern villages have also delegated a number of mandates to the KRG.

Pursuant to the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire*, the KRG is the body responsible for acting in regional development matters in the

L'Administration régionale Kativik (ARK) a été créée en 1978, suivant la signature de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, dans le but d'offrir des services publics aux Nunavimmiuts. L'ARK offre notamment des services dans les secteurs suivants :

- La gestion des aéroports et l'entretien des infrastructures maritimes.
- Le développement régional ainsi que le développement économique local et le développement d'entreprises.
- Les services policiers, la sécurité civile et la planification des opérations de recherche et de sauvetage.
- L'aide aux victimes d'actes criminels et la réinsertion sociale des contrevenants.
- La gestion de l'exécution des règlements.
- Le soutien aux activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits ainsi que la conservation de la faune.
- L'environnement et l'utilisation des terres de la région.
- Le développement et la gestion des parcs ainsi que la planification des aires protégées.
- L'emploi, la formation et le soutien du revenu.
- Les services de garde à l'enfance.
- Le développement d'infrastructures municipales et la surveillance de l'eau potable.
- L'accès à l'Internet.
- Les sports et les loisirs.

Responsabilités et mandats

Les responsabilités de l'ARK concernant l'administration locale, les transports, les communications, la police, l'emploi et la formation de la main-d'œuvre sont énoncées dans la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (Loi Kativik). Les autres mandats de l'ARK sont définis dans l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut) et une soixantaine d'ententes, assorties d'enveloppes fermées, conclues avec divers ministères des gouvernements fédéral et provincial. Les villages nordiques ont également délégué un certain nombre de mandats à l'ARK.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ (KRG) 1978-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑎᒥᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᔨᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᓃᖅ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᑯᓂᖓ:

- ᒥᕝᕖᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐄᒐᕐᕖᑦ ᐊᑐᕐᓴᐅᓯᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖓ.
- ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᑐᓕᕆᓂᖅ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᔪᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᓇᒻᒥᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓ.
- ᐳᓖᓯᓕᕆᓂᖅ, ᐃᓗᓕᒫᓂᕐ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᑎᓯᒐᓯᐊᕐᓂᖅ, ᐊᒻᒪ ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᖅ.
- ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐱᓂᓗᑐᕕᓃᑦ ᓄᓇᓕᒥᓄᑦ ᐅᑎᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ.
- ᐱᖂᔭᐱᓕᕆᓂᕐᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ.
- ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒍᑦ, ᐃᖃᓐᓚᐊᓂᕐᒍᑦ ᐊᒻᒪ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓂᖓ, ᐊᒻᒪ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐊᓯᕈᑦᑕᐅᑌᓂᑎᑦᓯᓂᖅ.
- ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓ.
- ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ, ᐊᒻᒪ ᓄᓇᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓᑕ ᐸᕐᓇᑕᐅᓂᖓ.
- ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᖅ, ᐃᓕᓴᔪᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᔪᓕᕆᓂᖅ.
- ᐯᓇᑦᓯᕕᓕᕆᓂᖅ.
- ᒧᓂᓯᕚᓕᑏᑦ ᐃᓯᖀᑎᖏᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪ ᐃᒪᑦᓯᐊᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖅ.
- ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᒍᑏᑦ.
- ᐱᖕᖑᐊᑐᓕᕆᖅ ᐊᒻᒪ ᓱᖃᑦᓯᑎᑦᓯᓕᕆᓂᖅ.

ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᔭᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑦ

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᔭᓖᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐃᖏᕐᕋᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐅᖃᖃᑎᒌᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐳᓖᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂ ᐃᓕᓴᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᓄᐃᑎᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᐱᖁᔭᖓᒍᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ (ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖓ). KRG-ᑯᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑦᑕ ᐊᓯᖏᑦ ᓄᐃᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ ᓯᕗᓂᕐᒍᑦ ᐊᒻᒪ 60 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐊᑐᓃᕐᑐᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᓯᓂ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᓐᓂ. ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓈᑦ ᑎᓕᓯᓯᒪᒻᒥᔦᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ KRG-ᑯᓂᒃ.

ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐱᖁᔭᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᒧᓂᓯᕚᓕᑏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᑦᑕ, ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓯᒪᓂᖏᑦᑕ, KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᔭᓖᑦ ᓄᓇᖓᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐃᒻᒥᒎᕐᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᑯᐯᒃ-ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᕐᑎᓴᔭᐅᑦᓯᓂ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᓄᓇᖓᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓄᓛᓕᖓᓄᐃᓐᓇᓄᑦ. ᒪᓕᑦᓱᒍ ᓯᕗᓂᕐᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ ᐊᒻᒪ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᐊᓯᖏᑦ [illegible], KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖏᑦ [illegible] ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒍᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖓᓂᒃ, ᐃᓄᒍᕐᕋᑦ, ᐊᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒌᑦ, ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᕐᓂᒧᑦ, ᓂᕿᓂᒃ ᐱᕈᕐᓰᓂᕐᒧᑦ, ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖓ, ᐊᒻᒪᑦᑕᐅᖅ ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓅᖃᑎᒌᓐᓂᑎᒍᑦ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᖕᖏᑑᓂᕐᒧᑦ ᓵᖕᖓᔭᖃᕐᓂᒧᑦ.

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓃᖑᒻᒥᔦᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ 14-ᓂ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᑎᒍᑦ, ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪ ᒧᓂᓯᕚᓕᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔭᐅᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒪᔨᒪᓇᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᓇᓂᕐᓂᒃ, ᐱᖕᖑᐊᑐᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᖃᑦᓯᑎᑦᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐃᒪᑦᓯᐊᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᒪᕐᓗᑯᕕᖃᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᕐᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᑦᑕᐅᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᑭᓐᓇᓄᑦ ᐃᖏᖃᐅᑎᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ.

ᐋᕐᕿᓯᒪᓂᖓ ᐊᒻᒪ ᑐᑭᑖᕈᓐᓇᓂᖓ

KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᒻᒥᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐳᓖᓯᖁᑎᖏᑦᑕ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ. ᑎᒥᐅᔦᒍᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ 2017-ᒥ 212-ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓅᓚᐅᔦᑦ.

KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔫᖅ 17-ᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᓄᑦ ᐱᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᒧᓂᓯᕚᓂᑎᒍᑦ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᔪᕕᓃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓐᓄᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᓕᒥᓄᑦ ᐊᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᑕ ᓇᑉᑲᐄᑦ ᓄᓇᖓᑕ ᑲᐅᓚᐅᓖᑦᓯᑲᓖᑉ. ᑕᓪᓕᒣᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ ᑎᓕᔭᐅᔫᑦ ᐱᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᓂᑦ ᐊᒻᒪ ᑎᓕᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓᓄᑦ ᐃᒣᒥᐊᓂᓐᓄᑦ, ᒪᓕᑦᓱᒍ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖓ, ᑐᓂᓯᒪᒥᐊᓃᒃ ᐱᑦᔪᔭᓂᕐᒥᓂᒃ KRG-ᑯᓂ. ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓇᐊᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᑎᖕᖓᔨᑦ ᑐᑭᑖᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓯᐊᓇᐅᖃᕐᓯᑎᒃ.

KRG-ᑯᑦ 10-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᓃᑦ ᐊᒻᒪ 415 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ KRPF-ᑯᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ, ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᑦᑕ 336 ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ (KRG ᐊᒻᒪ ᐃᖏᕐᕋᔪᓕᕆᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᔫᓂᐊᓐ ᒦᖃᑕᐅᔫᑦ ᐊᒻᒪ ᑲᒪᔮᑦ), 54-ᐳᓴᖏᑦ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪ 46-ᐳᓴᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᓯᖏᓐᓃᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐊᒻᒪ 67-ᐳᓴᖏᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑏᑦ. ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓂ 79 KRPF-ᑯᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ (ᐳᓖᓰᑦ ᐊᒻᒪ ᑲᒪᔮᑦ) 22-ᐳᓴᖏᑦ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᑦ (ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᖓ ᐊᒻᒪ ᐳᓖᓰᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ) ᐊᒻᒪ 78-ᐳᓴᖏᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓯᖏᓐᓃᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐊᒻᒪ 4-ᐳᓴᐃᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑏᑦ.

ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓ

ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓃᑦᑐᖅ. ᓄᓇᖓ 500 164 ᑭᓚᒦᑕᓂᒃ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᒃ ᐊᖏᓂᓕᒃ 55 ᑎᑎᕐᑕᐅᒪᓂᖓᑕ ᖁᓛᓂ. ᓄᓇᖓ 14-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒃ ᐃᓄᒥᐊᓐᓂᖃᕐᓯᓂ 12,300-ᒐᓚᓐᓂᒃ. ᑰᑦᔪᐊᖅ ᓄᓇᓕᕐᓚᐅᓂᕐᐹᖅ (2300 ᐅᖓᑖᓄ ᐃᓄᖃᕐᓯᓂ) ᐊᒻᒪ ᐊᐅᐸᓗᒃ ᐃᓄᑭᓐᓂᐸᐅᑎᓪᓗᒍ (200 ᐊᑖᓃᕐᐱᑦᑐᓂᒃ ᐃᓄᖃᕐᓯᓂ). ᐃᓄᐃᑦ 89-ᐳᓴᐅᑉ ᐊᑖᓃᖕᖏᑐᖅ ᐃᓄᒥᐊᓐᓂᖓ.

ᐊᖅᑯᑎᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᖕᖏᑐᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖏᑦ ᐅᕙᓂᓐᖓᓂᑦ ᓯᕿᓂᕐᒧᑦ ᑯᐯᒻᒥ. ᖃᖓᑦᑕᔫᑎᒍᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᑦ ᐊᕐᕋᒍᓕᒫᒥ. ᐅᐱᕐᖔᖅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑦ ᐸᔪᐸᔩᑦ ᓂᕿᓂᒃ ᓯᔪᒍᐊᕐᒎᕐᒥᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓯᓇᒃᑯᓂᒃ. ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᖃᔩᑦ ᓯᑭᑑᓂᒃ, ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐊᑦᓴᓗᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᔭᓇᐊᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᐊᕈᑎᒥᑦᓯᒥᑦ, ᐃᖃᓪᓗᖃᕈᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᒻᒪ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᕈᑎᒥᑦᓯᒥᑦ. ■

ᓯᑭᑑᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᒪᖁᒥᐊᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᓕᕐᑐᑦ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ.

Snowmobiles prepped and ready to go for a hunting expedition, Inukjuak.

Motoneiges prêtes à partir pour une expédition de chasse, Inukjuak.

Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region and the primary interlocutor of the Québec government regarding regional development. Pursuant to the Sivunirmut Agreement and several specific agreements, different KRG departments carry out mandates concerning the Territories Development Fund, elders, women and families, arts and literature, agro-food, the social economy, as well as the fight against poverty and social exclusion.

The KRG also has the important task of delivering technical assistance to the 14 northern villages regarding legal affairs, management and municipal accounting, the environment and land use planning, engineering, sports and recreational organization, drinking water, wastewater and waste infrastructure development and maintenance, as well as local public – and para-transit services.

Structure and Decision-Making

The KRG operates an administrative office, a station for the Kativik Regional Police Force (KRPF) and an airport in each community. The organization's revenue in 2017 exceeded $212 million.

The KRG is led by a 17-member Council composed of elected municipal representatives appointed by each of the northern villages and the chief of the Naskapi First Nation of Kawawachikamach. A five-member Executive Committee is appointed from among and by the Council and is headed by a Chairperson and a Vice-Chairperson who, pursuant to the Kativik Act, must devote all their time to the service of the KRG. The Executive Committee is responsible for the management of the affairs of the KRG and ensures that the decisions of the Council are carried out.

The KRG has 10 departments and over 415 employees including the KRPF. Specifically, among the organization's 336 regular staff (KRG and Transportation Department unionized employees and managers), 54% are based in Kuujjuaq and 46% in the other communities, and 64% are JBNQA beneficiaries. Among the organization's 79 KRPF staff (officers and senior officers), 22% are based in Kuujjuaq (headquarters and police detachment) and 78% in the other communities, and 4% are JBNQA beneficiaries.

Kativik Region

The Kativik Region is Québec's far north. It covers 500 164 km^2 of territory north of the 55th parallel. The region consists of 14 communities with a total population of roughly 12 300. Kuujjuaq is the largest community (with more than 2 300 residents) and Aupaluk the smallest (with slightly less than 200 residents). Inuit make up not less than 89% of the population.

There are no road links between the region's communities or with southern Québec. Air transportation keeps the communities connected year-round. The summer sealift ensures the delivery of necessary non-perishable foods and supplies. Locally, Inuit depend on snowmobiles, ATVs and motor boats for hunting, fishing and trapping activities. ■

Selon la Loi sur le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, l'ARK est l'organisme compétent pour agir en matière de développement régional pour le secteur Kativik de la région administrative Nord-du-Québec et l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en la matière. Conformément à l'Entente Sivunirmut et à plusieurs ententes spécifiques, divers services de l'ARK exécutent des mandats concernant le Fonds de développement des territoires, les aînés, les femmes et les familles, les arts et la littérature, l'agroalimentaire, l'économie sociale ainsi que la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

En outre, il incombe à l'ARK de fournir de l'assistance technique aux 14 villages nordiques notamment dans les domaines suivants : les affaires juridiques, la gestion et la comptabilité municipale, l'environnement et l'aménagement du territoire, l'ingénierie, l'organisation des sports et des loisirs, le développement et l'entretien d'infrastructures pour l'eau potable, les eaux usées et les déchets ainsi que les services de transport collectif et adapté à l'échelle locale.

Structure et prise de décision

L'ARK gère un bureau administratif, un poste du Corps de police régional Kativik (CPRK) et un aéroport dans chaque communauté. Les recettes de l'organisme en 2017 ont excédé 212 millions de dollars.

L'ARK est dirigée par un Conseil de 17 membres composé des représentants élus municipaux nommés par chacun des villages nordiques et du chef de la Première Nation naskapie de Kawawachikamach. Les conseillers de l'ARK nomment parmi eux les cinq membres formant le Comité administratif de l'organisme. Un président et un vice-président en assurent la direction et, conformément à la Loi Kativik, ils doivent consacrer tout leur temps au service de l'ARK. Le Comité administratif est chargé de l'administration des affaires de l'ARK et veille à ce que les décisions du Conseil soient exécutées.

L'ARK compte dix services et plus de 415 employés, incluant le CPRK. Plus précisément, parmi les 336 employés réguliers de l'organisme (employés syndiqués de l'unité de l'ARK et de l'unité des transports et employés cadres), 54 % travaillent à partir de Kuujjuaq, 46 % dans les autres communautés et 64 % sont des bénéficiaires de la CBJNQ. Parmi les 79 employés de l'organisme travaillant pour le CPRK (policiers et policiers supérieurs), 22 % sont en poste à Kuujjuaq (quartier général et poste de police), 78 % sont répartis dans les autres villages nordiques et 4 % sont des bénéficiaires de la CBJNQ.

Région Kativik

La région Kativik forme le Grand Nord québécois. Elle a une superficie de 500 164 km^2 et est située au nord du 55^e parallèle. La région comprend 14 communautés dont la population totale est d'environ 12 300 résidents. Kuujjuaq est la plus grande communauté (plus de 2 300 résidents) et Aupaluk, la plus petite (un peu moins de 200 résidents). Les Inuits constituent pas moins de 89 % de la population.

Aucun lien routier ne lie les communautés entre elles ni la région au sud du Québec. Le transport aérien est donc essentiel à l'année. En été, certains aliments non périssables et autres marchandises sont acheminés par bateau. À l'échelle locale, les Inuits dépendent des motoneiges, des VTT et des embarcations à moteur pour pratiquer leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. ■

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐅᖄᐅᓯᑦᓴᖏᑦ

Message from the Chairperson

Mot de la présidente

ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ.

Kangiqsujuaq.

ᔨᐊᓂᕙ ᒪᓂᖅ,
ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᖅ.

*Jennifer Munick,
Chairperson.*

*Jennifer Munick,
présidente.*

I am proud to introduce the 2017 KRG annual report, which marks my second year as chairperson of this organization. As a young leader in our beautiful region, my priority remained seizing every opportunity to improve the lives of Nunavimmiut. In helping me accomplish our shared goals, I would like to thank the KRG Executive Committee and Council, the Director General's office and the organization's staff for working so hard to deliver services in Inuktitut, French and English.

The KRG delivers essential public services and programs in every Nunavik community in sectors such as transportation, policing, civil security, employment, labour training, income security, childcare, economic and municipal infrastructure development, renewable resources and land use planning, as well as many others. Working in a challenging environment with vast distances between small communities, delivery involves extensive partnership with the northern villages, provincial and federal governments and groups in the region.

The KRG Council is composed of 17 members who are elected municipal representatives appointed by each of the northern villages and the chief of the Naskapi First Nation of Kawawachikamach. The five-member Executive Committee is appointed from and by the Council to ensure its decisions are carried out and to manage the affairs of the organization.

Along with our quarterly Council sittings, which help me gather feedback and ideas from different communities, this past year I also met with my provincial counterparts on some very important issues.

Je suis fière de présenter le rapport annuel 2017 de l'ARK, lequel marque ma deuxième année à la présidence de l'organisme. En tant que jeune dirigeante dans notre belle région, ma priorité est demeurée de saisir chaque occasion d'améliorer la vie des Nunavimmiuts. Je tiens à remercier tous ceux et celles qui m'ont aidée à atteindre nos objectifs communs, soit le Comité administratif et le Conseil de l'ARK, le bureau du directeur général et les employés de l'organisme qui travaillent tous si fort pour offrir des services en inuktitut, en français et en anglais.

L'ARK offre des services publics essentiels et des programmes dans toutes les communautés du Nunavik dans des secteurs tels que les transports, la police, la sécurité civile, l'emploi, la formation de la main-d'œuvre, la sécurité du revenu, les services de garde à l'enfance, le développement économique et d'infrastructures municipales ainsi que les ressources renouvelables et l'aménagement du territoire. La prestation de ces services et programmes dans un environnement atypique, où de grandes distances séparent de petites communautés, donne lieu à d'importants partenariats avec les villages nordiques, les gouvernements provincial et fédéral et d'autres groupes dans la région.

Le Conseil de l'ARK est composé de 17 membres qui sont des représentants élus municipaux nommés par chacun des villages nordiques et le chef de la Première Nation naskapie de Kawawachikamach. Il comprend un Comité administratif de cinq membres, nommés par et parmi les membres du Conseil, qui veille à ce que les décisions du Conseil soient exécutées et est chargé de l'administration des affaires de l'organisme.

En plus des assemblées trimestrielles du Conseil, lesquelles m'aident à recueillir les commentaires et idées des diverses communautés, j'ai aussi rencontré cette année mes homologues provinciaux pour discuter de certains dossiers très importants.

En février, j'ai rencontré le premier ministre Philippe Couillard à Québec. Il s'agissait de notre première rencontre en personne depuis mon élection à la présidence de l'ARK en novembre 2015. Nous avons discuté de sujets importants tels que la justice, les services policiers et le suivi du gouvernement du rapport du Protecteur du citoyen sur les conditions de détention au Nunavik. Il a également été question de l'étude de faisabilité concernant un réseau Internet sous-marin par câbles à fibres optiques. En octobre, le premier ministre est venu au Nunavik pour donner suite à notre conversation et discuter du

ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᖓ ᓄᐃᑦᓯᒍᓐᓇᓯᒥᐊᒥᒃ 2017 ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖓᓂᒃ, ᑐᖓᓕᕆᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖕᖑᓚᐅᔪᑎᓗᖓ ᑕᒡᒐᓂ ᑎᒥᐅᔪᒥᒃ. ᐅᕕᒐᕐᑑᖏᓐᓈᓱᖓ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᓱᖓ ᐱᐅᔪᐹᓗᒻᒥᒃ ᓄᓇᑦᑎᓂᒃ, ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᑖᕐᒥᓐᓇᖃᑦᑕᑐᖓ ᐱᕕᑦᓴᖃᕋᓱᐊᖏᓐᓇᓕᒫᕐᓂᒥᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓅᓯᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᕙᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᑐᕐᕌᓕᕆᔭᑦᑎᓂᒃ, ᓇᑯᕐᒦᕈᒪᔪᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᓱᕈᕐᓱᑎᑦ ᐱᓇᓱᒻᒪᕆᖃᑦᑕᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᓯᓂᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑐᓂᓯᓲᖑᔪᖅ ᓄᐃᑕᒥᐊᖃᓪᓚᓇᑦᑐᓂᒃ ᐃᓅᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᓂᐅᔪᓂᒃ ᐅᑯᓂᖓ, ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᖅ, ᐳᓖᓯᓕᕆᓂᖅ, ᐃᓅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒥᒃ, ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓂᒃ, ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐯᓇᑦᓯᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᖏᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕈᓐᓇᑐᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᒋᐊᓪᓚᐅᔪᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᓱᓂ ᐊᑦᓱᕈᕐᓇᑐᒥᒃ ᖃᓂᖕᖏᑕᓈᑦᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᐊᕈᐃᑦ, ᐱᑦᔪᓯᓂᖅ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᒍᑕᐅᒻᒪᓇᑦᓱᓂ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ, ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒦᑐᓄᑦ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᑎᒪᔨᕐᑲᖅᑯᑦ 17-ᓂᒃ: ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖃᕐᓯᑎᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓕᒃᑯᑦ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᓂᕈᐊᕐᓂᖅᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᑐᖓᓕᐊ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔅᑲᐱᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᑲᐅᒐᐅᒐᐅᓯᑲᒫᒥᒃ. ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᓪᓗ ᑐᖓᓕᐊ, ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᑐᑭᑖᕈᑎᒥᔭᖏᑦ ᑲᔪᓯᔭᐅᑦᓯᐊᖏᒃᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᐅᓱᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᕐᖃᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓇᔭᖏᓐᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᖅ.

ᓯᑕᒪᕕᑦᓱᑎᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑲᑎᒪᓲᖑᒻᒪᑕ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓲᖅ ᐅᕙᓐᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᒍᓐᓇᓯᓂᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᑑᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕈᑎᑖᕐᑎᑕᐅᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᒥ ᑲᑎᓯᓚᐅᕐᒥᔪᖓ ᑯᐯᒃᒥᐅᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔭᕆᐊᓕᓐᓂᒃ.

ᕕᕗᐊᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑲᑎᓯᓚᐅᕐᑐᖓ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᓂᒃ ᐱᓕᑉ ᑯᐃᓕᐋᑦᒥᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ, ᓯᕗᓪᓕᐹᖑᓚᐅᕐᑐᖅ ᑲᑎᑦᓱᓄᑦ ᑕᑯᖃᑦᒌᑦᓱᓄᑦ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑎᓪᓗᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᓂᖓᓄᑦ ᓅᕕᒻᐱᕆ 2015-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᐅᖃᓕᒪᖃᑎᒌᓚᐅᔪᒍᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᕆᐊᖃᓗᐊᖕᖑᐊᑐᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ, ᐳᓖᓯᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᐅᑎᕆᐊᕐᕕᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᐅᓯᕐᓃᑎᐅᖕᖏᑐᒃᑯᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᕕᓂᖓᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐅᓐᓂᓗᕐᕕᒋᔭᖏᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕖᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᓇᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐃᒪᐅᑉ ᐃᖅᑲᖓᒍᑦ ᐱᑑᑕᖅ ᖃᓇᑕᐅᔭᓅᓕᖓᔭᖅ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕋᔭᖕᖏᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓯᒪᓂᕕᓂᖓ ᐅᖃᓕᒪᒍᑎᒥᒡᒑᐱᓚᐅᔪᒥᔭᕗᑦ. ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᑎᑭᓯᒪᒋᐊᕐᑐᓚᐅᔪᒻᒥᔭᖅ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᐅᒃᑯᐃᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᓂ ᑐᕐᓱᔫᖅ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓂᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕗᖓᐅᓕᒥᐊᓪᓛᔪᒥᒃ ᐅᖃᓕᒪᖃᑎᒌᑦᓯᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᓕᒪᖃᑎᒥᒻᒥᓯᒍ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓ ᓄᑖᓂᒃ $147.3 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓴᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒨᓕᖓᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ, ᓇᑯᕆᔭᒃᑲ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᓕᕆᐊᖏᑦ.

(ᓴᐅᒥᐊᓂᑦ ᑕᓕᕐᐱᐊᓄᑦ) ᑯᐯᒃ ᒥᓂᔅᑕᖓ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑲᓂᒧᑦ ᑲᒪᓲᖅ ᔦᐊᕗᕆ ᑭᐊᓕ. ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔫᕐ, KRG ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᔦᐊᓂᕙ ᒪᓂᖅ, ᑯᐯᒃ ᒥᓂᔅᑕᖓ ᓇᐹᕐᑐᓕᕆᓂᕐᓄᑦ, ᓂᕐᔪᑎᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓘᒃ ᑉᓛᓯᐊ, ᐅᒥᐅᔭᐅᑉ ᓯᕗᓕᕐᑎᖓ ᔮᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯ, ᐅᖓᕙᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖓ ᑯᐯᑉ ᐅᖃᕐᕕᖓᓂ ᔮᓐ ᐳᓯ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᔫᐱ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ ᑐᕐᓱᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖓᓂ.

(From left to right) Minister responsible for Aboriginal Affairs Geoffrey Kelley, Premier Philippe Couillard, KRG Chairperson Jennifer Munick, Minister of Forests, Wildlife and Parks Luc Blanchet, Umiujaq Mayor Jack Niviaxie, MLA for Ungava Jean Boucher, and Makivik President Jobie Tukkiapik at the inauguration of Parc national Tursujuq.

(De gauche à droite) Le ministre responsable des Affaires autochtones Geoffrey Kelley, le premier ministre Philippe Couillard, la présidente de l'ARK Jennifer Munick, le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs Luc Blanchet, le maire d'Umiujaq Jack Niviaxie, le député d'Ungava Jean Boucher et le président de la Société Makivik Jobie Tukkiapik lors de l'inauguration du parc national Tursujuq.

In February, I met Premier Philippe Couillard in Québec City, our first face-to-face meeting since my election as KRG Chairperson in November 2015. We discussed key issues, such as justice, policing and government follow-up to the special report by the Québec Ombudsman on detention conditions in Nunavik. The undersea fibre optic Internet feasibility study was also touched on. In October, the Premier visited Nunavik to further our conversation and discuss the Québec government's new $147.3 million action plan for the social and cultural development of First Nations and Inuit, which I am pleased to see come into being.

Regarding housing and more specifically the new interim rent scale for social housing in Nunavik, we also made significant progress to help reduce the region's cost of living. Ratified by Conseil des ministres (cabinet) in June, the new interim rent scale will decrease rent for the vast majority of Nunavik tenants. In some cases, the rent reduction will be between 20 and 75%. With low-income families spending 70% of their income on basic needs, such as food and shelter, this development will relieve some of the pressure on families, though there is still much work to be done.

Youth programming has always been a priority of mine. In 2017, instructors from our Cirqiniq Program travelled to Igloolik, Nunavut, to take part in a third exchange with their Artcirq counterparts. In Nunavik, the Cirqiniq Program involved close to 260 youth aged 13 and older and was active in ten communities. Two-week training sessions were delivered in five communities from February through April and again in five communities from September through December. Also, the Nunavik Rocks Music Program continued to help develop artists and musicians from across the region through workshops.

Though 2017 is not an Arctic Winter Games year, our athletes continued training hard with 140 competitors taking part in coastal tryouts in Kangiqsujuaq and Inukjuak with hopes of joining our 2018 delegation to the South Slave region in the Northwest Territories. I greatly enjoyed watching our athletes in Nuuk in 2016 and support the healthy lifestyle events like the Arctic Winter Games encourage. I look forward to cheering on Team Nunavik-Québec in March 2018.

nouveau plan d'action du gouvernement du Québec pour le développement social et culturel des Premières Nations et des Inuits, d'une valeur de 147,3 millions de dollars, que je suis contente de voir prendre forme.

En ce qui concerne le dossier du logement et, plus précisément, la nouvelle échelle de loyers intérimaire pour l'habitation sociale au Nunavik, nous avons également fait des progrès importants qui contribueront à réduire le coût de la vie dans la région. Ratifiée par le Conseil des ministres en juin, la nouvelle échelle de loyers intérimaire réduira le loyer pour la grande majorité des locataires du Nunavik. Dans certains cas, la réduction sera de 20 à 75 %. Comme les familles à faible revenu du Nunavik consacrent plus de 70 % du revenu du ménage à des besoins fondamentaux tels que la nourriture et le logement, ce pas en avant permettra d'atténuer un peu la pression sur ces familles, bien qu'il reste encore beaucoup de travail à faire.

Les programmes jeunesse ont toujours été pour moi une priorité. En 2017, des instructeurs de notre Programme Cirqiniq se sont rendus à Igloolik, au Nunavut, pour participer à un troisième échange avec leurs homologues d'Artcirq. Au Nunavik, le Programme Cirqiniq comptait près de 260 jeunes âgés de 13 ans et plus et a offert des activités dans toutes les communautés. Des séances de formation de deux semaines ont été offertes dans cinq communautés de février à avril et dans cinq autres communautés de septembre à décembre. Le Programme musical du Nunavik a, pour sa part, continué d'aider à cultiver le talent d'artistes et de musiciens de l'ensemble de la région en offrant des ateliers.

Même si 2017 n'était pas une année où se tenaient les Jeux d'hiver de l'Arctique, nos athlètes ont continué de s'entraîner intensivement. En effet, 140 Nunavimmiuts ont pris part aux essais côtiers qui ont eu lieu à Kangiqsujuaq et à Inukjuak dans l'espoir de faire partie de la délégation qui se rendra en 2018 dans la région de South Slave, dans les Territoires du Nord-Ouest. J'ai eu beaucoup de plaisir à regarder nos athlètes à Nuuk en 2016 et à appuyer des événements qui encouragent des modes de vie sains tels que les Jeux d'hiver de l'Arctique. J'ai très hâte d'encourager Équipe Nunavik-Québec en mars 2018.

Tant au sein de l'ARK que chez nos partenaires, plusieurs anniversaires ont été soulignés en 2017.

La Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) a célébré son 50^e anniversaire. Au fil des ans, la FCNQ a aidé l'ARK à mettre en œuvre des mesures de réduction du coût de la vie tout en contribuant à l'essor du tourisme au Nunavik et en jouant un rôle de premier plan dans le développement économique local.

(ᐱᖓᔪᐊ ᑕᓕᕐᐱᐊᓂᑦ) KRG ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᖓ ᔨᐊᓂᕙ ᒪᓂᖅ ᑭᓪᓕᒥᑦᓴᕈᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᑲᕙᒪᐅᑉ ᐸᕐᓇᕈᑎᖓᓄᑦ ᐃᓅᕐᑲᑎᒦᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᕐᑯᓯᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑕᐅᓂᖓ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᕕᕗᐊᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓚᕐᑲᕐᓯᓂ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᖓᓂᒃ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔮᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ.

(Third from right) KRG Chairperson Jennifer Munick during the announcement of the Government Action Plan for the Social and Cultural Development of First Nations and Inuit in February with Premier Philippe Couillard and First Nations and Québec government representatives.

(Troisième à partir de la droite) La présidente de l'ARK Jennifer Munick lors de l'annonce du Plan d'action gouvernemental pour le développement social et culturel des Premières Nations et des Inuits en février en compagnie du premier ministre Philippe Couillard et de représentants des Premières Nations et du gouvernement du Québec.

ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᑖᖑᔪᖅ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᒃ ᐃᓪᓘᑉ ᐊᑭᖏᑦ ᐃᓪᓗᖃᕐᑐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖃᒻᒪᓇᓚᐅᕐᒥᔪᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑭᓪᓲᒥᐊᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑭᑐᔪᕐᒥᐅᖑᓂᖏᓐᓂᒃ. ᓯᖅᑯᐃᑕᐅᔪᕕᓂᖅ ᒥᓂᔅᑕᐅᕕᒻᒧᑦ ᔫᓂᒥ, ᓄᑖᖑᔪᖅ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᒃ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᐃᑭᓪᓕᒥᐊᓘᕐᓂᐊᑐᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᓐᓄᑦ. ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓪᓘᑉ ᐊᑭᖓ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᓘᕐᑐᖅ 20-ᐅᑉ 75%-ᐅᓪᓗ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂᒃ. ᑮᓇᐅᑦᔭᓴᑦᓯᐊᖏᑦᑐᑦ ᐃᓚᒌᑦ 70%-ᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᒥᑦᑕ ᓂᐅᕕᕈᑎᖃᓲᑦ ᓂᕿᓂᒃ ᐃᓪᓗᒥᑕᓗ ᐊᑭᖓᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᐅᔪᖅ ᐃᑯᓪᓗᓂᖃᓚᖓᔪᖅ ᐅᖁᒣᑦᓴᓂᓇᓲᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᒌᖑᔪᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐱᓇᓱᐊᒻᒪᕆᐊᖃᖏᓐᓇᑐᒍᑦ.

ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᖏᑦ ᑌᒪᖕᖓᓕᒫᖅ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔨᕙᒻᒥᔭᒃᑲ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᑦ ᓯᕿᓂᕐ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐃᒡᓗᓕᓕᐊᕐᑐᕕᓃᑦ ᓄᓇᕗᑦᒧᑦ, ᐃᓚᐅᒥᐊᕐᑐᓯᑎᑦ ᐱᖓᔪᒥᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᑕᐅᕐᓯᐅᑎᖃᑎᒦᓯᒪᓕᕐᓂᖏᑦ Artcirq-ᑯᓪᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᓯᕿᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖓ ᐃᓚᐅᔨᐊᖃᕐᑐᕕᓂᖅ 260-ᒐᒌᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᓐᓂᒃ 13-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᖁᓕᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑐᕕᓃᑦ ᑕᓪᓚᒪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᕕᕗᐊᓇᒥᑦ ᐁᓇᓕᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐊᓪᓖᒥᑦᓯᑎᑦ ᑕᓪᓚᒪᐅᒻᒥᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᒥ ᑏᓯᒻᐱᕆᒧᑦ. ᐊᒻᒪᓗ, ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᖓ ᑲᔪᓯᓂᖃᕐᓂᒥᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᖓ 2018 ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᓇᐅᓲᕐᒪᑦ, ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ ᐱᖕᖑᐊᑎᒍᑦ ᑲᔪᓯᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᑫᓯᐊᒻᒪᓇᓐᓂᒥᒃ 140-ᓂᒃ ᐱᖕᖑᐊᖃᑎᖃᕐᓯᑎᑦ ᐆᑦᑐᑫᓇᐊᕐᑐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᖏᕐᓯᔪᐊᒥ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᓗ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᓯᒥᐊᕐᑐᑫᓯᐊᕐᓯᑎᑦ 2018-ᒥ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᓚᐊᓲᕐᑐᓄᑦ ᓴᐅᔅ ᓯᓲᕝ-ᒧᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᒦᑦᑐᒧᑦ. ᐊᓕᐊᒥᒻᒪᓇᓚᐅᕐᑕᑲ ᐱᖕᖑᐊᑏᑦ ᑕᑯᓐᓇᓇᐊᖏᑦ ᐱᖕᖑᐊᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒋᑦ ᓅᒃᒥ 2016 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑫᓪᓗᑐᐃᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓗᓯᕐᓯᓯᐊᕐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓅᒍᓯᕐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᒥᔭᖏᓐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᖑᔪᖅ. ᓂᕆᐅᒋᔭᖃᖅᑯᖓ ᑫᓪᓗᑐᐃᓲᓇᐊᓕᒪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ ᐃᓚᒌᑦᑐᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᒫᑦᔨ 2018-ᖑᓕᕐᐸᑦ.

ᑕᒪᒥᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᑲᔪᑎᒌᖃᑎᒍᓪᓗ, 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓ ᐱᒻᒪᕆᐅᔭᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕕᐅᓚᐅᕐᑐᖅ.

ᐃᓚᒌᓴᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖓᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖃᕐᒥᔪᖅ 50-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑭᑐᔫᕐᒥᐅᖑᓂᖏᑦᑕ ᐃᑯᓪᓗᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᓯᓂ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐳᓲᓇᐊᑐᓕᓇᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓚᓇᖃᑕᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᓲᑦ ᒪᑭᑕᒪᓯᐊᕐᓂᓕᓇᔭᖏᓐᓂᒃ.

ᐱᒻᒪᕆᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐊᕐᓀᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓀᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᖁᓕᒥᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ. ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓲᖑᒻᒪᑦ ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᑎᒍᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᓀᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᒃᑯᑦ.

ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒪᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ 25-ᓇᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ. ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ, ᐊᖅᑯᑎᑦᓴᓕᐅᕐᓂᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᑲᑎᑎᑦᓯᓚᐅᖅᑯᖅ 100-ᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᒥ ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᔭᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖓ ᓄᓇᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᑫᓯᐊᕈᓐᓇᕕᖃᕐᑎᓯᓂᖅ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒍ.

KRG ᐊᖓᔪᖅᖄᖓ ᔨᐊᓂᕗ ᒪᓂᖅ ᐊᑎᓕᐅᕐᓯᓂ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥᒃ ᒥᓂᔅᑌᑦ ᐋᖅᕿᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᖃᖅᖄᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᔫᓂ 13-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐃᓚᖃᕐᓯᓂ ᔨᐊᕗᕆ ᑭᐊᓕᒥᒃ, ᒥᓂᔅᑕᖓ ᑲᒪᓲᖅ ᓄᓇᖃᖅᖄᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᓂᒧᑦ.

KRG Chairperson Jennifer Munick signing the first Ministerial Strategy for Labour Market Integration of First Nations and Inuit People on June 13 with Geoffrey Kelley, Minister responsible for Aboriginal Affairs.

La présidente de l'ARK Jennifer Munick signant la première Stratégie ministérielle d'intégration professionnelle des Premières Nations et des Inuits le 13 juin avec le ministre responsable des Affaires autochtones Geoffrey Kelley.

ᑕᒃᑯᖓ ᑎᑭᑦᓯᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᕐᑎᓯᓂᖓ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓂᒃ ᓰᖑᔫᓂᖃᖏᓐᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᒫᑦᔨᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᐸᑦᑎᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᐊᑭᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᒍᒪᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᐅᓪᓗ ᐃᓂᖏᓐᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑐᓂᓯᓂᓇᓰᑦᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᑦᑎᓂᒃ. ᓇᑯᕐᓴᓚᐅᕐᒥᔪᖓ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᓚᐅᓇᐊᑫᓂᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓂᓇᔭᖓᓗᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᖓᔭᖅ ᑯᐯᒃᒥ ᒥᓂᔅᑕᐅᕖᑦ ᖃᓄᕐᒎᓂᖏᑦ ᐱᓇᓱᒪᕐᓄᑦ ᐃᑎᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᑫᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᓗ.

ᐊᕌᒎᓚᐅᕐᑐᒥᒃ, ᐆᑦᑑᐱᕆ 27-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓚᒋᔭᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖓ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᑦ ᐅᒃᑯᐃᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᑦ ᑐᕐᓯᔩᕐᒥᑦ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ ᐁᓯᒪᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐱᓕᑉ ᑯᐃᓕᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᓂᔅᑕᐅᔫᒃ ᑭᐊᓕ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᒃ ᐸᓈᓐᓯᐊᑦ. ᑖᓐᓇ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᑕᒪᒥᓕᕐᑕᖓ ᑲᓇᑕᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᖃᑕᐅᓕᕐᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᒥ ᐊᖏᓂᕐᐸᐅᓯᓂ. ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᕐᒧᓴᓐᓇᖅ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓄᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ, ᐋᖅᑭᓯᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖃᕐᓯᓂ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂᒃ ᐳᓲᓇᐊᕐᑎᓯᒍᓐᓇᕕᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐃᓚᐅᓲᔪᐃᑦ ᓴᒥᓯ V ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ ᑐᓂᓯᓂᒃᑯᑦ ᑭᖕᖒᒪᓇᕐᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ. ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᐳᓲᓇᐊᕐᑐᕕᓃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓄᑦ ᒪᕐᕈᐱᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᐅᓕᕐᑐᕕᓃᑦ 2014-ᒥᑦ 2016-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᑦᓯᒪᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᖓ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓚᖓᔪᖅ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐳᓲᓇᐊᕈᓐᓇᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᓕᒋᔭᖃᓇᐊᕐᑐᓗᑎᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᑦᓯᐊᖁᑎᒋᔭᖏᓐᓂᒃ.

ᑐᖓᓕᓇᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᒋᔭᐅᓕᕐᑎᓗᖓ, ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐊᒥᓲᔪᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᓲᒍᑦ, ᑎᒥᐅᔪᖅ ᐱᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐊᖏᔪᕐᒥᒃ. ᓂᕆᐅᒋᔭᖃᖅᑯᖓ ᑲᔪᓯᓚᖓᒋᐊᑫᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ.

ᔨᐊᓂᕗ ᒪᓂᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ

KRG ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᔨᐊᓂᕙ ᒪᓂᖅ ᑐᓂᓯᑦᓯᓂ ᐃᓚᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑖᖓᓂᒃ ᓵᔪᐃᓕ ᐅᐃᑖᓗᑦᑑᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᐃᓚᒦᓴᒃᑯᑦ 50-ᓂ ᐊᕐᖁᕐᐱᓯᐅᓂᖏᓐᓂ.

KRG Chairperson Jennifer Munick presenting an honorary plaque to Sarollie Weetaluktuk at an event marking the 50th anniversary of the FCNQ.

La présidente de l'ARK Jennifer Munick remettant une plaque honorifique à Sarollie Weetaluktuk lors d'un événement organisé pour souligner le 50e anniversaire de la FCNQ.

Both within the KRG and with our partners, 2017 marked some important anniversaries.

The Federation of Cooperatives of Northern Québec is celebrating its 50th anniversary. Over the years, it has helped the KRG implement regional cost-of-living reduction measures while also helping grow Nunavik's tourism and playing a key role in local economic development.

In an important milestone for women in Nunavik, the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik celebrated its 10th year. I'm proud the KRG supports Saturviit's work in fostering the well-being of women in every Nunavik community.

Finally, the KRG Sustainable Employment Department celebrated its 25th anniversary. To mark the event, the Mapping the Way to Sustainable Employment Symposium brought together 100 participants from across Nunavik and the province to continue developing our region's human resource potential.

To that end, the KRG open house program remained strong with events in Kuujjuaraapik in March, in Umiujaq in October and in Kuujjuaq in December helping us attract future employees and managers to the organization. I was also pleased to be a part of launching the first provincial Ministerial Strategy for Labour Market Integration of First Nations and Inuit.

This past year, I also accompanied a Québec delegation to mark the official opening Parc national Tursujuq in Umiujaq. This is Nunavik's fourth national park and Québec's largest. Also regarding parks, the KRG launched a new Nunavik Parks initiative, which is designed to increase access to Nunavik's national parks by beneficiaries of the *James Bay and Northern Québec Agreement* by providing needed financial assistance for travel. The number of visitors to the parks doubled from 2014 to 2016 and this program should allow even more Nunavimmiut to enjoy the region's natural treasures.

In my second year as KRG chairperson, through working with our many partners, the organization has accomplished a lot. I look forward to continuing the KRG's work on behalf of all Nunavimmiut.

Jennifer Munick

Chairperson ■

Événement marquant pour les femmes au Nunavik, l'Association des femmes inuites du Saturviit a célébré son 10e anniversaire. Je suis fière que l'ARK soutienne les travaux de l'Association Saturviit qui favorise le bien-être des femmes dans toutes les communautés du Nunavik.

Enfin, le Service de l'emploi durable de l'ARK a célébré son 25e anniversaire. Pour souligner l'événement, le Service a organisé le colloque intitulé Tracer la voie de l'emploi durable qui a réuni 100 participants des quatre coins du Nunavik et de la province pour continuer le développement des ressources humaines de notre région.

À cet effet, les activités portes ouvertes de l'ARK jouent un rôle important. Des activités portes ouvertes ont eu lieu cette année à Kuujjuaraapik en mars, à Umiujaq en octobre et à Kuujjuaq en décembre dans le but d'attirer de futurs employés et gestionnaires au sein de notre organisme. J'ai également été heureuse de participer au lancement de la première Stratégie ministérielle d'intégration professionnelle des Premières Nations et des Inuits.

Par ailleurs, j'ai accompagné cette année une délégation du gouvernement du Québec à l'inauguration du parc national Tursujuq à Umiujaq. Tursujuq est le quatrième parc national au Nunavik et le parc national le plus grand du Québec. Toujours en ce qui concerne les parcs, l'ARK a lancé une nouvelle initiative de Parcs Nunavik pour encourager et faciliter l'accès des bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois aux divers parcs nationaux au Nunavik en fournissant une aide financière pour le transport. Le nombre de visiteurs dans les parcs a doublé de 2014 à 2016, et cette initiative devrait permettre à un plus grand nombre encore de Nunavimmiuts de profiter des trésors naturels de la région.

Au cours de ma deuxième année à titre de présidente, l'ARK a accompli beaucoup en travaillant avec ses nombreux partenaires. Je me réjouis à la perspective de poursuivre ce travail au nom de tous les Nunavimmiuts.

La présidente,

Jennifer Munick ■

ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖏᑦ

Message from the Director General

Mot du directeur général

ᓯᕿᓂᖅ ᓂᐱᓚᕐᑎᓗᒍ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ.

Inukjuak at dusk.

Inukjuak au crépuscule.

ᒣᑯ ᑯᐊᑕ,
ᑲᒪᔨᒻᒪᕆ.

Michael Gordon,
Director General.

Michael Gordon,
directeur général.

Appointed by the KRG Council, the duties of the Director General are stipulated in section 303 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act). Specifically, the Director General manages the KRG's affairs, ensures plans and programs are carried out, exercises authority over KRG department directors and officers (with the exception of the Secretary), and obtains, examines and presents to the Executive Committee projects prepared on matters requiring Executive Committee or Council approval.

As well, the Director General ensures departmental budgets comply with agreements signed with various governments and the orientations of the organization. He also satisfies himself that KRG moneys are used in accordance with the appropriations contained in the organization's budget, ordinances and resolutions, and participates in discussions around preparing annual financial statements. In accordance with the Kativik Act, all communications between the Executive Committee and KRG staff are made through the Director General. Finally, the Director General participates and provides advice during all Executive Committee and Council meetings.

Each year, quarterly KRG council sittings total 16 days. Careful planning is carried out by the Director General to ensure topics reviewed cover KRG affairs, including activity reporting, the approval of funding and the renewal of agreements for the delivery of essential public services and other programs, as well as priority issues identified as useful for public information. For each sitting, the Director General

Le directeur général est nommé par le Conseil de l'ARK. Les tâches qui lui incombent sont énoncées dans l'article 303 de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (Loi Kativik). Plus particulièrement, le directeur général administre les affaires de l'ARK, assure la réalisation des plans et des programmes, exerce l'autorité sur les directeurs de services et les fonctionnaires de l'ARK (à l'exception de la secrétaire), et obtient, examine et présente au Comité administratif les projets portant sur les matières qui requièrent l'approbation du Comité administratif ou du Conseil.

En outre, le directeur général veille à ce que les budgets respectent les ententes signées avec les gouvernements et les orientations de l'organisme. Il s'assure que l'argent de l'ARK est employé conformément aux affectations que comporte le budget, les ordonnances et les résolutions, et participe aux discussions concernant la préparation des états financiers annuels. Conformément à la Loi Kativik, toutes les communications entre le Comité administratif et le personnel de l'ARK se font par l'entremise du directeur général. Enfin, le directeur général participe et fournit des conseils à toutes les assemblées du Comité administratif et du Conseil.

Chaque année, les assemblées trimestrielles du Conseil de l'ARK totalisent 16 jours. Les assemblées requièrent une planification rigoureuse de la part du directeur général afin que les sujets abordés couvrent les affaires de l'ARK, incluant les rapports d'activité, l'approbation de financement et le renouvellement d'ententes pour la prestation des services publics essentiels et d'autres programmes ainsi que des questions prioritaires considérées comme étant des informations utiles pour le public. Pour chaque assemblée, le directeur général coordonne les préparatifs avec les directeurs de services et les invités et valide tous les rapports d'activité de même que toutes les résolutions et présentations.

Les membres du Comité administratif se rencontrent toutes les deux semaines, et le directeur général s'assure que les membres sont bien informés des dossiers importants. En collaboration avec les directeurs de services, le directeur général présente des solutions réalisables lors de ces réunions pour faire l'objet de discussions. Tout au long de l'année, le directeur général assure régulièrement la liaison avec les membres du Comité administratif par courriel ou d'autres moyens.

Tous les directeurs de l'ARK relèvent du directeur général. Des réunions individuelles ou de groupe ont lieu régulièrement avec les directeurs afin d'assurer des communications efficaces, la cohésion des

ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔫᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᖏᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑉ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᒥᒃ 303-ᒥ *ᒪᓕᒐᖅ ᔫᓯᒥᔭᓕᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ* (ᑲᑎᕕᐅᑉ ᒪᓕᒐᖓ). ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᑲᔫᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᒋᐊᓕᖏᓐᓂᒃ, ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓱᓂ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑕᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᒋᐊᓕᓐᓂᓗ, ᐊᖓᔪᖅᑲᐅᕕᖃᕐᓱᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᕗᕕᖏᑦᑕ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᓗ (ᐊᓪᓚᑎ ᖏᑦᑐᑑᑎᓪᓗᒍ), ᑎᒍᓯᔫᖕᒍᑦᓯᓂ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᒥᓗ ᑐᓂᓯᓂᐊᓕᕐᒥ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᖏᕈᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑑᓐᓃᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫ ᑲᕙᒪᖓᑕ.

ᐊᒻᒪᓗ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᔫᖅ ᐱᑦᔪᕗᕖᑦ ᑮᓇᐅᔭᖏᑦᑕ ᑐᖂᓚᖏᑦ ᒪᓕᑦᓯᐊᑫᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᓴᓂᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓄᑦ ᑲᕙᒪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ. ᐃᒻᒥᓂᒃ ᓈᒻᒪᓯᓕᕐᑎᓰᖑᒻᒥᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑮᓇᐅᔭᖁᑎᖏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓯᐊᖖᒋᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᐋᖅᑭᑕᐅᒪᓂᖏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᓂᖏᓐᓂ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑐᖂᓚᓇᔭᖏᑦ, ᒪᓕᒐᒻᒪᓇᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᕈᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᓂᖃᓃᖑᒻᒥᓯᓂᓗ ᐅᖃᓚᒪᖃᑎᒌᑦᑐᓂᒃ ᐊᑐᐃᕐᓇᕈᕐᑎᓇᔪᓂᒃ ᐊᖂᒍᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᐅᔫᓂᒃ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᒪᓕᒐᖏᑦ, ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᓂᖃᔫᖅ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ. ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᐃᓚᐅᓂᖃᔫᖅ ᑐᓂᓯᔫᖑᑦᓯᓂᓗ ᖃᓄᐃᑑᒋᐊᖁᔨᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᖃᓚᑐᐊᕐᒪᑕ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᔨᑐᐃᓐᓇᖏᓪᓗ.

ᐊᖂᒍᑕᒫᑦ, ᐱᖕᒐᓱᐃᑦ ᑕᖅᑮᑦ ᓈᒥᐊᑕᒫᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐃᑦᓯᕙᖃᑎᒌᓱᑦ ᑲᑎᑦᓱᒥᑦ 16 ᐅᓪᓗᐃᑦ. ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᓱᓂ ᐸᕐᓇᓂᖃᔫᖅ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓅᓕᖓᑦᓯᐊᑫᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕕᓃᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖏᑦ, ᐊᖏᕈᑕᐅᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓚᕐᑎᑕᐅᓂᕆᓰᖏᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᕆᒋᐊᓕᖏᓐᓄᑦ ᓄᐃᑕᓪᓗᑐᕆᐊᓖᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᐅᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓚᐸᐅᑦᔭᐅᔭᕆᐊᓚᓐᓂᒃ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᓇᑑᒋᐊᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓗᑎᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ. ᐃᑦᓯᕙᖃᑎᒌᓚᑐᐊᕐᒪᑕ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔫᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓂᐅᔪᓂᒃ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᐱᑦᔪᕗᕖᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑫᖁᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᑦ ᓱᖅᑯᐃᒥᐊᖃᑦᑕᓱᒥᑦ ᐃᓅᓐᓇᓚᒫᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕕᓂᐅᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ, ᑐᑭᑖᕈᑏᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓃᓪᓗ.

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᔫᑦ ᒪᕿᕕᑦᓱᑎᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᑦᓯᐊᔫᖅ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑐᓴᐅᒪᑦᓯᐊᑎᑦᓱᒥᑦ ᐱᒻᒪᕆᖖᒍᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᔪᓂᒃ. ᐃᑲᔪᖃᑎᒌᑦᓱᑎᑦ ᐱᑦᔪᕗᕖᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᓪᓗ, ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑎᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᓵᑦ ᖄᖕᒪᓃᕐᑕᐅᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᓚᒪᒍᑕᐅᑦᓱᑎᑦ ᑲᑎᒪᓂᖃᓚᑐᐊᕐᒪᑕ. ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᖏᓐᓇᓃᖑᒻᒥᔪᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑎᒥᑦ ᐊᖂᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᐃᓅᓐᓇᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᓃᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒻᒥᒃ. ᐃᒻᒥᒎᓈᕐᑎᑐᑦ ᐊᒌᓯᓈᕐᑎᑐᐃᓪᓗ ᑲᒪᔨᒻᒪᓈᑦ ᑲᑎᔭᐅᓚᐅᒥᔫᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᓯᐊᖁᒧᑦ, ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᓕᕐᑎᓯᒪᒋᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓱᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᖃᑕᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒥᐅᔫᖃᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖅᑯᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖏᓐᓂᒃ. ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᕐᑫᓐᓇᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑐᓕᕆᔨᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒍ ᑐᓴᑫᑦᓴᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᑖᖓᒍᑦ ᐃᓗᐊᒍᓪᓗ ᓄᐃᑦᓯᓂᓇᕙᑦᑕᒥᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖃᕈᑎᒥᕙᑦᑕᒥᓂᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᐊᑫᑦᓴᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒍᑦᔨᓂᕐᒥ ᓇᓗᓈᕐᓯᒍᑎᑦ

ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐱᓕᑉ ᑰᓕᐋᑦ ᐳᓛᓇᐊᕐᓯᒪᓚᐅᕐᑐᖅ ᑰᑦᔪᐊᒧᑦ, ᐊᐱᕐᑕᓚᐅᕐᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐆᑦᑑᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᒥᓂᔅᑕ ᔩᐊᐳᕆ ᑭᐊᓕᒥᒃ ᓘᒃ ᐸᓛᓐᓯᐊᑦᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᓂᔅᑕᕆᔭᖓᓂᒃ ᐅᖕᒪᐸᐅᑉ, ᔮᓐ ᐴᓯᐁᒥᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐳᓛᓇᐊᕐᓯᒪᓚᑎᓪᓗᒍ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐱᓕᑉ ᑯᐃᔮᕐ ᐆᑦᑑᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ.

KRG representatives in Kuujjuaq during the official visit of Premier Philippe Couillard in October.

Des représentants de l'ARK à Kuujjuaq lors de la visite officielle du premier ministre Philippe Couillard en octobre.

coordinates preparations with department directors and invited guests and validates all activity reports, resolutions and presentations.

The Executive Committee meets on a bi-weekly basis, and the Director General ensures its members are well informed on important files. In collaboration with department directors, practicable solutions are brought forward and discussed during these meetings. Regular liaison with the Executive Committee by email and other means happens throughout the year.

All of the KRG's directors report to the Director General. Individual and group meetings with directors happen regularly to ensure clear lines of communication, the cohesion of KRG activities, as well as coordination with regional partner organizations and the federal and provincial governments. The Director General also works closely with the KRG communications section regarding media coverage, as well as external and internal releases and announcements.

Program and Service Highlights

Québec Premier Philippe Couillard visited Kuujjuaq, during a tour of Nunavik in October, accompanied by ministers Geoffrey Kelley and Luc Blanchette, as well as the MNA for Ungava, Jean Boucher. During the visit, the leaders learned more about the unique challenges and opportunities Nunavik presents. At a meeting with the Premier in Kuujjuaq, KRG Chairperson Jennifer Munick and I discussed issues such as justice, policing and government services, as well as public security, internet access, electricity rates, the region's high cost of living and the Québec government's new action plan for the social and cultural development of First Nations and Inuit. As well, the Chairperson and I met with Premier Couillard and the Minister responsible for Native Affairs, Geoffrey Kelley, and the MNA for Ungava, Jean Boucher, and others in Québec City.

Premier Couillard's Government Action Plan for the Social and Cultural Development of the First Nations and Inuit runs through 2022 with a budget of $147.3 million. The Action Plan proposes more than 100 measures with four main priorities: enhanced services, promote Indigenous cultures and languages, empower individuals and communities and foster collaboration and research. In addition, the first-ever Ministerial Strategy for Labour Market Integration of First Nations and Inuit will favour a more effective and concerted intervention with First Nations and Inuit while increasing actions necessary to meet the needs. The provincial government also launched the five-year $135-million Aboriginal Initiatives Fund III to support promising economic and community projects.

The KRG oversaw a number of capital projects in 2017. Airports in Akulivik, Aupaluk, Ivujivik, Kangiqsujuaq, Kangirsuk and Quaqtaq received new heavy equipment; the Inukjuak terminal building was renovated and a number of communities had their gravel airport runways resurfaced.

activités de l'ARK et la coordination avec les organismes partenaires de la région et les gouvernements fédéral et provincial. Le directeur général travaille également en étroite collaboration avec la Section des communications de l'ARK à la couverture médiatique ainsi qu'à la diffusion de communiqués et d'annonces tant à l'interne qu'à l'externe.

Faits saillants concernant les programmes et les services

Le premier ministre du Québec, Philippe Couillard, est venu en octobre à Kuujjuaq dans le cadre d'une tournée du Nunavik. Il était accompagné des ministres Geoffrey Kelley et Luc Blanchette ainsi que du député d'Ungava Jean Boucher. Au cours de leur visite, ces représentants élus du Québec en ont appris plus sur les défis uniques et les possibilités que présente le Nunavik. Lors d'une réunion avec le premier ministre à Kuujjuaq, la présidente de l'ARK, Jennifer Munick, et moi avons discuté de plusieurs dossiers importants, dont la justice, les services policiers et gouvernementaux, la sécurité publique, l'accès à l'Internet, les tarifs d'électricité, le coût de la vie élevé et le nouveau plan d'action du gouvernement du Québec pour le développement social et culturel des Premières Nations et des Inuits. En outre, la présidente et moi avons rencontré le premier ministre Couillard, le ministre responsable des Affaires autochtones, Geoffrey Kelley, le député d'Ungava, Jean Boucher, et d'autres représentants du gouvernement provincial à Québec.

Le Plan d'action gouvernemental pour le développement social et culturel des Premières Nations et des Inuits du premier ministre Couillard est en vigueur jusqu'en 2022 et doté d'un budget de 147,3 millions de dollars. Le Plan d'action propose une centaine de mesures regroupées sous quatre axes d'intervention : améliorer les services ; promouvoir les cultures et les langues autochtones ; développer le pouvoir d'agir des individus et des collectivités ; et favoriser la concertation et la recherche. En outre, la toute première Stratégie ministérielle d'intégration professionnelle des Premières Nations et des Inuits favorisera une intervention concertée plus efficace auprès des Premières Nations et des Inuits tout en mettant en œuvre un plus grand nombre d'actions pour répondre aux besoins. Le gouvernement provincial a également mis en place le Fonds d'initiatives autochtones III, lequel représente un investissement de 135 millions de dollars sur une période de cinq ans, afin de soutenir des projets de développement économique et communautaire prometteurs.

L'ARK a supervisé en 2017 un certain nombre de projets d'immobilisations. Les aéroports situés à Akulivik, à Aupaluk, à Ivujivik, à Kangiqsujuaq, à Kangirsuk et à Quaqtaq ont reçu de nouveaux équipements lourds, l'aérogare à Inukjuak a été rénovée et le resurfaçage des pistes d'atterrissage dans quelques communautés a été effectué.

ᐳᓖᕐᓂᒥᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᓯᕗᓪᓕᕐᑏᑦ ᐃᓕᑦᓯᒥᐊᓪᓖᓂᖃᓚᐅᕐᑐᖅ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᒥᒃ ᐊᑦᓱᕉᑎᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᖃᕈᑎᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ. ᑲᑎᒪᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖓ ᔨᐊᓂᐳ ᒪᓂᒃ ᐅᕙᖓᓗ ᐅᖃᓕᒪᖃᑎᒥᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐳᓖᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᑯᒪᖃᕈᑏᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᖑᒥᐊ ᐊᑭᑐᔫᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᒥᕈᑎᖓ ᐸᕐᓇᔭᒪᐅᑎᒃ ᓄᑖᖑᔪᖅ ᐃᓅᖃᑎᒌᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖅ ᐅᕙᖓᓗ ᑲᑎᓯᓚᐅᔪᒍᑦ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᓂᒃ ᐱᓕᑉ ᑰᓕᐊᑦᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᓂᔅᑕᒥᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓕᕆᔨᒥᒃ ᔨᐊᕗᕆ ᑭᐊᓕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᓂᔅᑕᖓᓂᒃ ᐅᖓᕙᐅᑉ, ᔫᓐ ᐳᔫᒥᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥᒃ.

ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᑰᓕᐊᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᔭᓇᐊᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᔭᒪᐅᑎᖓ ᐃᓅᖃᑎᒌᓄᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ ᐃᖏᕐᕋᓂᖃᓚᖓᔪᖅ 2022 ᑎᑭᓪᓗᒍ ᑐᕌᒐᖃᕐᓯᑎᑦ $147.3 ᒥᓕᐊᓂᒃ. ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕈᑎᒃ ᐸᕐᓇᔭᒪᐅᑎᒃ ᒪᓂᔨᓯᒪᔪᖅ ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ 100 ᐋᖅᑮᒥᐊᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔨᓗᐊᖕᖑᐊᓯᑎᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ, ᖁᕝᕓᒥᐊᕆᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᓐᓂᓗ, ᓄᒃᑭᕆᐊᕆᓂᒃᑯᓗ ᐃᓄᓐᓂᑦ ᐃᓕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑎᒍᓯᒥᐊᕐᓂᖃᕐᓂᑯᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ. ᐃᓚᒋᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ, ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᖅ ᒥᓂᔅᑕᐅᕕᒃᑯᑦ ᖃᓄᕐᑑᕈᑎᖓ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᒐᔭᕐᑐᖅ ᐊᑐᑦᓯᐊᓂᕐᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔭᐃᓐᓇᑕᐅᓯᒪᓂᕐᓴᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕈᓐᓇᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᖃᕐᓗᑎᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐊᕐᒥᓕᕆᐊᕆᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕆᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑭᖕᖒᒪᓇᕐᑐᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓄᑦ. ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᓐᓂᒥᔭᖅ ᑖᓪᓚᒪᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᕐᓅᓚᖓᔪᓂᒃ $135-ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ III ᓴᐳᑦᔭᐅᓂᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᓯᕗᒧᐊᑦᓯᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ.

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓚᐅᕐᑐᐃᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2017. ᒥᕝᕖᑦ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᒥ ᖁᐊᕐᑕᒥᓗ ᐱᓚᐅᕐᑐᐃᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓄᓇᑰᔫᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ, ᐃᓄᑦᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᑕ ᐃᓪᓗᖁᑎᖓ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᒐᓖᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓯᐅᕋᕐᒥᑦ ᒥᕝᕕᓖᑦ ᒪᓂᕐᕋᓴᕆᐊᑦᑕᐅᓂᖃᕆᐅᕐᒥᔪᑦ ᒥᕝᕕᖏᑦ.

ᓄᑖᓴᒻᒪᕆᒃ ᑲᑎᑦᑕᕕᒃ ᐊᒥᓯᐃᑎᒍᑦ ᐊᑑᑎᖃᕈᓐᓇᑐᖅ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ. ᐱᔭᕇᕐᑕᕕᓂᐅᔪᖅ ᔫᓂ 2017-ᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᐅᓕᒫᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔪᕕᓃᒃ $5-ᒥᓕᐊᓐᕌᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᒥᒃ.

ᐊᒻᒪᓗ, ᓴᓪᓗᓂ, ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᓄᓇᓕᐅᓪᓗ ᐱᖕᖑᐊᕕᖓ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔫᒃ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓯᑎᓪᓗ ᐊᖅᑯᑎᒋᑦᓯᒍ ᐃᓯᕐᕉᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᐃᓪᓗᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᓴᓕᖓᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐅᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓪᓗᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒨᓕᖓᔪᑦ. KRG-ᑯᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᐅᓕᒫᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᖓ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᓗ (ᑕᑯᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐊᖏᔪᐹᓗᒻᒥᒃ ᑐᕌᒐᕐᓂᒃ ᐱᐅᓚᐊᕐᓂᕈᓐᓇᓂᖃᓚᐅᕐᓂᖏᓐᓂᒃ).

ᐅᑎᕆᐊᕐᕕᒥᓗᒍ ᐱᐅᓯᕐᔫᑎᐅᖕᖏᑐᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃ ᐅᓐᓂᓘᕐᕖᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓐᓂᑑᑎᖏᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕖᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕖᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ (KRPF) ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑮᑕᕆᔭᑦ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐋᖅᑮᒥᐊᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᓂᕆᒥᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᕆᔭᖏᑦᑕ ᑎᒍᔭᐅᒪᔭᐃᑦ. ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕆᒍᑎᑦᓴᑦ ᓴᓇᓂᑦᓴᓄᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐃᓪᓗᖁᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓂᑦᓴᓄᑦ ᐊᖏᓕᒋᐊᕆᓂᑦᓴᓄᓪᓗ ᓄᐃᑕᒌᕐᑐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᕐᒥᔭᐃᑦ.

▲

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖓ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ (ᓴᐅᒥᐊᓂ) ᐳᓛᕆᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᑐᕐᓱᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᖓᓂ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ.

KRG Director General Michael Gordon (left) during a visit to the interpretative exhibit for Parc national Tursujuq in Umiujaq.

Le directeur général de l’ARK Michael Gordon (à gauche) lors d’une visite du Centre d’interprétation du Parc national Tursujuq à Umiujaq.

ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᑦᑎᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᒃᑯᐃᖔᕐᑎᓯᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᕋᓪᓗᑐᐃᒍᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓚᐅᓚᕐᑭᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒐᓯᐊᕐᑎᓗᒍ ᑎᒥᐅᔭᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕ ᐱᓇᓱᒐᖏᓐᓂᒃ, ᓄᑖᖑᔪᖅ ᐅᐱᒃᑲᓅᓕᕐᓗᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᕋᓐᓇᓂᕐᒨᓕᕐᓗᔪᖅ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ. ᐋᖅᑭᓯᑦᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑕᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒍ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐅᑭᐅᓚᓐᓂᒃ 18-ᒥ 35-ᒧᑦ ᐱᔭᓅᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᑑᑎᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᒃ, ᐱᔭᓐᓇᕐᑯᖓ ᑐᓂᓯᓂᖃᔨᒃ ᐊᐱᓰᔭᓯᓂᒥᒃ, ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑐᒥᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᓗᑎᑦ 12-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᕋᓐᓇᓂᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓗᑎᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᓐᓇᑐᓄᑦ.

ᐱᒥᐊᖕᖓᓕᐅᕈᑕᐅᓂᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒪᓕᒐᖅ ᐃᓄᑐᖃᕐᓅᓕᖓᔪᖅ ᐱᔭᓅᕐᑕᐅᓂᕐᒥᔪᖅ. ᑐᓂᓯᓂᖃᕐᓯᓂ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᓴᓇᕐᑭᑎᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑕᓯᐅᕐᓯᒍᑕᐅᒐᔭᕐᑎᑐᒥᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᐸᕐᓇᔭᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒋᑐᒥᑦ ᐃᓄᒍᕐᕋᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᒥᒋᐊᓕᖏᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᑦᔪᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᖓ, ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒍ ᐃᓕᓐᓈᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐃᑲᔪᕐᑎᑮᖃᑎᕐᓯᑎᑦ ᑭᐊᕗᐊ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕐᑎᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓚᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ, ᐃᓪᓗᓕᕆᔩᕐᔪᐊᑯᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥᐅᑦ ᓂᐱᖔᑦ ᑕᑦᓯᒥᖓ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᐅᔪᒥᒃ.

ᐅᐱᒍᓱᒍᒪᒋᕗᖓ ᐱᖕᖑᐊᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᖃᒻᒪᕆᑦᑐᓂᒃ ᐃᓚᒐᓯᐊᕐᓂᒥᓄᑦ ᐃᓕᒌᑦᑎᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ 2018-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᖓᓄᑦ. ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓂᓯ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᑦᓴᐅᕐᐸᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒍᓐᓇᓯᑎᑦᓯᓂᖃᑦᓴᓚᐅᕐᐸᑦ ᐃᓗᓐᓇᕐᒐᕐᓂᒃ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᒧᑦ ᓇᒻᒥᓂᕐᓗ ᑐᕐᓇᓯᒪᔭᑦᓯᓂᒃ. ᕋᓪᓗᑐᕐᒥᔭᒃᑲ ᐃᒎᓐᓇᓯᐊᖏᑦ ᐃᓕᑮᑦ ᕋᓪᓗᑐᐃᕋᕐᒥᑦ ᒪᓕᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᑐᓴᕐᓴᓂᐊᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓘᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ Facebook-ᑯᑦ, ᐊᒥᓱᐹᓗᓐᓂᒃ ᒪᓕᑦᑎᓃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ.

A new state-of-the-art Katittavik multi-purpose venue in Kuujjuaraapik was also opened. Completed in June 2017, the KRG Municipal Public Works Department and the northern village coordinated the $5-million project.

As well, in Salluit, the municipal office and community center were renovated and expanded through the Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements and the Pivalliutiit Program for community infrastructure development. The KRG Municipal Public Works Department also supervised renovations of childcare centers in Kuujjuaq, Kuujjuaraapik and Inukjuak (where we saw sizable budgetary savings).

Following up on the special Québec Ombudsman's Report and recommendations on court detention conditions, the and the Kativik Regional Police Force (KRPF) are actively collaborating on short-term corrective actions to significantly improve the quality of life of detainees. Long-term actions involving the construction of new infrastructure as well as the modernization and expansion of existing infrastructure are also being studied.

Along with continuing our KRG Open House program encouraging Nunavimmiut to join the organization while showcasing our staff's work, a new youth internship program was launched this year. Designed to help Inuit youth aged between 18 and 35 who hold a high school diploma to develop skills through hands-on work experience, Pijunnaqunga (I can do it) offers in-depth interviews, an intensive training session and two paid 12-week internships in Nunavik organizations supported by mentors.

The drafting process of the Nunavik Policy on Elders was completed. Providing local and regional organizations with tools to guide long-term planning concerning elder's issues, the KRG Regional and Local Development Department, under the Age-Friendly Municipalities process, is collaborating with the Carrefour action municipale et famille, the Nunavik Regional Board of Health and Social Services, the Kativik Municipal Housing Bureau and Taqramiut Nipingat Inc. on this important project.

I would also like to extend my congratulations to athletes working and training hard for a place on Team Nunavik-Québec for the 2018 Arctic Winter Games. May your preparation pay off and you achieve all of your athletic and personal goals. I would also encourage all of the team's fans to follow the news and progress on its Facebook page, which has an incredible following all across the region.

A number of KRG projects and departments are making use of social media and other online tools to extend their reach and improve communication with residents. In line with that, the KRPF launched a new tri-lingual website to help it transparently communicate with Nunavimmiut, regional partners and communities. It provides updated information about public security, awareness campaigns, safety tips, KRPF programs, daily activities and recent

La nouvelle salle multifonctionnelle à la fine pointe de la technologie Katittavik a été inaugurée à Kuujjuaraapik suivant l'achèvement de sa construction en juin 2017. Le Service des travaux publics municipaux de l'ARK et le village nordique ont coordonné ce projet de 5 millions de dollars.

En outre, le bureau municipal et le centre communautaire à Salluit ont été rénovés et agrandis grâce au Programme Isurruutiit d'amélioration des infrastructures municipales et au Programme Pivalliutiit pour la réalisation de projets d'infrastructures communautaires. Le Service des travaux publics municipaux de l'ARK a également supervisé les rénovations effectuées dans les centres de la petite enfance situés à Kuujjuaq, à Kuujjuaraapik et à Inukjuak, ce qui s'est traduit par des économies budgétaires importantes.

Pour donner suite au rapport et aux recommandations du Protecteur du citoyen sur les conditions de détention au Nunavik, l'ARK et le Corps de police régional Kativik (CPRK) ont collaboré activement à la mise en place de mesures correctives à court terme pour améliorer considérablement la qualité de vie des détenus. À long terme, des projets de construction de nouvelles infrastructures ou de modernisation et d'agrandissement des infrastructures existantes sont envisagés.

Tout en continuant d'offrir des activités portes ouvertes visant à encourager les Nunavimmiuts à faire carrière au sein de l'organisme et à mettre en valeur le travail de son personnel, l'ARK a lancé cette année un nouveau programme de stage à l'intention des jeunes intitulé Pijunnaqunga (je peux le faire). Conçu pour aider les jeunes Inuits âgés de 18 à 35 ans qui ont obtenu leur diplôme d'études secondaires à acquérir une expérience de travail pratique, le programme prévoit des entrevues approfondies et des séances de formation intensives en plus de deux stages rémunérés de 12 semaines dans des organismes du Nunavik où les participants bénéficient d'un encadrement.

La rédaction de la politique des aînés du Nunavik a été achevée. La politique s'avérera utile pour les organismes locaux et régionaux pour toutes les questions concernant les aînés. Le Service du développement régional et local de l'ARK, dans le cadre de la démarche Municipalités amies des aînés, a collaboré avec le Carrefour action municipale et famille, la Régie régionale de la santé et des services sociaux, l'Office municipal d'habitation Kativik et Taqramiut Nipingat Inc. à cet important projet.

Je profite de l'occasion pour féliciter les athlètes qui travaillent tellement fort pour se tailler une place au sein d'Équipe Nunavik-Québec pour les Jeux d'hiver de l'Arctique 2018. Je souhaite que toute votre préparation vous permette d'atteindre vos objectifs athlétiques et personnels. J'encourage aussi tous les fans à suivre les faits saillants d'Équipe Nunavik-Québec sur sa page Facebook, laquelle est très fortement suivie dans l'ensemble de la région.

ᐊᒥᓱᒐᓖᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓪᓗ ᐊᑐᕐᓂᖃᑦᓴᖑᐊᕐᒥᔪᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᖃᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᓯᕕᑦᑐᐃᒥᐊᕐᓂᖃᕋᓯᐊᕐᓂᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᕆᓯᒪᒐᓱᐊᕐᓂᒥᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ. ᑕᒪᑦᓱᒪᐅᑉ ᓇᓖᒍᑦ, ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᓕᒻᒥᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᓴᐅᔪᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒍ ᓄᐃᑕᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᐅᑎᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ, ᑎᒥᐅᔪᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᕙᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᑐᓂᓯᓂᖃᓰᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓯᒪᔪᓂᒃ ᑐᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒥᒃ, ᖃᐅᔨᒪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ, ᐊᑦᑕᓇᙱᑐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ, ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᖅᑲᒥᒋᔭᖏᓐᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐊᓐᓇᑐᐃᓃᓪᓗ. ᐊᑐᑉᑏᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᓐᓇᒥᔪᑦ ᐱᓗᑲᓐᓂᐅᔪᓂᒃ, ᐅᓐᓂᓅᑎᓕᐅᕈᓐᓇᒥᑦᓯᑎᑦ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᑌᒫᑦᓯᐊᑕᐅᓂᙱᓂᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓕᖓᓱᐊᕐᕕᐅᒍᓐᓇᒥᑦᓯᓂᒃ ᐅᒃᑯᐃᖕᓖᕐᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᓄᑦ. ᓄᓇᓕᒻᒥ ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑐᓴᕐᕋᑦᓴᖁᑎᖏᑦ ᐳᓖᓯᑕᐅᒪᕕᓐᓄᑦ, ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᒃᑯᓄᑦ, ᐃᓄᓕᕆᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᖃᕐᒥᔪᖅ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᔪᓯᐅᕌᑕᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᐃᓂᕐᒥᒃ ᕿᓂᕐᑏᑦ ᐊᓐᓇᑐᐃᔩᓪᓗ ᐃᓚᓕᐅᑦᔨᔭᐅᓂᕕᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᒍᑎᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓕᒫᖁᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐊᑐᕐᓯᑎᑦ ᐱᒋᐅᕐᓭᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓭᔨᓂᒃ, ᐱᒋᐅᕐᓭᓂᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᑖᕐᑎᑕᐅᒐᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᕿᓂᕐᑏᑦ ᐊᓐᓇᑐᐃᔩᑦ ᓴᓪᓗᓂ, ᑲᖏᕐᓱᒥ ᖁᐊᕐᑕᒥᓗ, ᐃᓚᒥᐊᓇᒍᑕᐅᑦᓯᑎᑦ ᕿᓂᕐᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᓐᓇᑐᐃᔩᖏᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥᐅᓪᓗ. ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓂᕆᓚᖓᔭᖓ ᑖᑦᓱᒪᐅᑉ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔫᑉ ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᓂᖃᕐᒥᔪᖅ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒋᔭᐅᒻᒥᔪᖅ ᖃᐅᔨᒪᒐᓱᐊᖃᑎᒌᑦᑐᓄᑦ ᐋᖓᔫᓐᓇᑑᑉ ᓯᐳᕐᑐᒐᐅᑉ ᒪᓕᒐᙳᑎᑕᐅᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᓂᖃᕐᑐᕕᓂᐅᒻᒥᓯᓂ ᖃᐅᔨᒥᐊᓂᖃᕐᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔭᕐᓂᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᑕᖓᓂᒃ ᐅᖃᓚᒪᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐅᖑᒪᑦᓯᐅᑎᐅᓚᔪᕐᑐᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᓕᐅᒥᒍᑕᐅᓚᔪᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᓯᕐᒥᒃ ᖃᓄᖅ ᓯᕐᕗᓯᒪᓂᕆᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓇᔭᐅᓂᑦᓴᖓᓐᒃ, ᓇᓂᓪᓗ ᐱᔭᐅᖅᑲᑦᑕᕿᓇᓂᕆᖓᔭᕐᑦᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᓕᓇᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᓗ.

ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔫᕐ ᓴᒎᕐᓯᓂ ᐸᐱ ᐊᐳᑎᐊᕐᔪᒥᒃ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᕐᕋᑦ ᑲᑎᙵᔨᖏᑦᑕ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᑲᑎᙵᑎᓪᓗᒋᑦ ᕕᕗᐊᕆᒥ.

Premier Philippe Couillard shaking hands with Bobby Snowball, president of the Nunavik Elders' Committee during a meeting in February in Quebec City.

Le premier ministre Philippe Couillard serrant la main du président du Comité des aînés du Nunavik Bobby Snowball lors d'une rencontre en février à Québec.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᓱᒫᓗᑎᒋᔭᕐᒥᓂᒃ ᐅᖃᓚᒪᒥᐊᕐᑐᕈᓐᓇᕕᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐱᖁᔭᓕᐅᕐᕕᒪᕆᒻᒍᑦ ᐁᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᑦ ᑯᐯᒃ ᐱᖁᔭᓕᐅᕐᕕᒪᕆᖓᓄᑦ.

ᑎᒥᐅᔪᖅ ᐃᓚᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᓂᕐᓂᒃ ᑭᓕᐊᓐᑯᐊ ᑲᓇᑕ ᑯᐊᐳᓈᓴᖓᓂᒃ ᓯᕗᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᑐᖓᓕᕆᓴᖓᓂᒃ ᐱᖓᔪᕆᓴᖓᓂᓪᓗ ᕌᒃᓕᓐ ᐅᔭᖃᓐᓂᐊᕕᖓᓄᑦ, ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖃᓚᖓᔪᖅ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑖᖓᓂᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕕᑦᑐᐃᒥᐊᓂᖃᓚᖓᑎᓪᓗᒍ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᓇᔪᕐᒥᓂᒃ ᑭᑭᐊᑦᓴᔪᓂᒃ ᐊᐸᑏᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᐃᓗᐊᓂ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓘᖑᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌ-ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓱᒫᓗᑎᒋᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕝᕓᒥᐊᕐᓕᖃᓘᖑᑦᓯᓂ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ. ᓯᕗᒧᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᕈᓐᓇᑐᓕᕆᕕᐅᑉ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᑦ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓀᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᐅᓪᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓯᑎᑦ

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖓ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ ᐅᖃᖃᑎᖃᕐᓯᓂ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓᓂᒃ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔫᕐᒥᒃ, ᒥᓂᔅᑕᒥᒃ ᑲᒪᔩᖅ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓂᒧᑦ ᔮᐳᕆ ᑭᐊᓕᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᙵᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ.

KRG Director General Michael Gordon in discussion with Premier Philippe Couillard, Minister responsible for Aboriginal Affairs Geoffrey Kelley and other Québec government representatives during a meeting in February in Quebec City.

Le directeur général de l'ARK Michael Gordon en discussion avec le premier ministre Philippe Couillard, le ministre responsable des Affaires autochtones Geoffrey Kelley et d'autres représentants du gouvernement du Québec lors d'une rencontre en février à Québec.

operations, such as search and rescue (SAR). Users can also report crimes, file complaints regarding police misconduct or apply on open positions. Community contact information for police stations, fire departments, social services and youth protection is also available.

In 2017, the KRG made further progress towards establishing SAR auxiliary operations in all Nunavik communities. Using a train-the-trainer method, training was conducted to allow the certification of units in Salluit, Kangirsuk and Quaqtaq, which adds to units in Kuujjuaq and Kangiqsujuaq. Long-term success of this important initiative is anticipated.

The KRG is engaged with consultations related to cannabis regulation and participated in a specific consultation for Inuit and First Nations held by the provincial government discussing prevention, awareness and health effects, as well as marketing, sales, use sites and safety. The KRG also shared its concerns during a Special Parliamentary Commission at the Québec National Assembly.

The organization also engaged in public hearings on Glencore Canada Corp.'s Sivumut Project Phase II and III for its Raglan mine, which will develop new underground mines and extend its production of nickel concentrate over a period of 20 years. The KRG brief focuses on the project's environmental and socio-economic considerations and promotes sustainable development. Led by the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department in cooperation with the Regional and Local Development, Sustainable Employment, and Transportation departments, the submission covers a range of issues including environmental standards, development of community-based monitoring programs, transportation infrastructure construction and operation, renewable energy production, and employment and business opportunities for Nunavimmiut.

Along with natural resources, access to fast, reliable internet is an important part of developing Nunavik's economy, and the Tamaani Internet project continues to improve its service. To make even greater gains, we are continuing to study the installation of an undersea fiber optic cable to connect Nunavik to the internet, rather than the current satellite technology. Tamaani has applied for funding in excess of $125 million from the federal government's Connect to Innovate Program and the provincial government's funding envelopes.

The cost of living in Nunavik remains a focus for the KRG, and we are making progress. At the provincial level, the new interim social rent scale will decrease rent for the vast majority of Nunavik tenants. Lowering rent by 20 to 75 percent in some cases, the savings will allow families to reallocate money for food and other household essentials. Negotiations will continue with the Québec government to ensure a longer-term rent scale relieves the financial burden faced by Nunavik's lower-income households, a process we hope to complete by 2020.

Un certain nombre de projets et de services de l'ARK utilisent les médias sociaux et d'autres outils en ligne pour atteindre davantage de résidents et améliorer les communications. Par exemple, le CPRK a lancé un nouveau site Web trilingue afin de favoriser des communications transparentes avec les Nunavimmiuts, les partenaires régionaux et les communautés. Le site Web fourni de l'information à jour sur la sécurité publique, des campagnes de sensibilisation, des conseils de sécurité, les programmes du CPRK, les activités quotidiennes et les opérations récentes, notamment les opérations de recherche et de sauvetage. Il est également possible d'y signaler un crime, d'y déposer une plainte concernant l'inconduite de policiers et d'y poser sa candidature pour un poste vacant. Le site Web fournit également les coordonnées des postes de police, des services d'incendie locaux ainsi que des services sociaux et de protection de la jeunesse.

En 2017, l'ARK a poursuivi ses efforts en vue d'établir des unités opérationnelles auxiliaires de recherche et de sauvetage dans toutes les communautés du Nunavik. À l'aide de la méthode de formation de formateurs, une formation a été offerte afin que les unités de Salluit, de Kangirsuk et de Quaqtaq obtiennent leur certification et s'ajoutent ainsi aux unités déjà certifiées de Kuujjuaq et de Kangiqsujuaq. Cette importante initiative sera un succès à long terme.

L'ARK est engagée dans des consultations sur la réglementation du cannabis et a participé à une consultation organisée par le gouvernement du Québec auprès des Inuits et des Premières Nations afin de discuter de sujets tels que la prévention, la sensibilisation, les effets sur la santé, la mise en marché, les modèles de vente, les sites d'utilisation et la sécurité. L'ARK a également fait part de ses préoccupations lors d'une commission parlementaire spéciale de l'Assemblée nationale à ce sujet.

En outre, l'organisme a participé à des audiences publiques concernant les phases II et III du Projet Sivumut proposé par la société Glencore Canada sur sa propriété de la mine Raglan. Le projet vise essentiellement à exploiter de nouveaux sites miniers souterrains et à prolonger la production de concentré de nickel de plus de 20 ans. Le mémoire de l'ARK porte sur les considérations environnementales et socioéconomiques du Projet et fait la promotion du développement durable. Préparé par le Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK en collaboration avec le Service du développement régional et local, le Service de l'emploi durable et le Service des transports de l'organisme, le mémoire couvre un éventail de sujets, dont les normes environnementales, l'élaboration de programmes de surveillance communautaires, la construction et l'utilisation d'infrastructures de transport, la production d'énergie renouvelable ainsi que les possibilités d'emploi et d'affaires pour les Nunavimmiuts.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᔨᖕᒋᓐᓄᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒋᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᓄᑦ, ᐱᓇᓱᕈᑎᑦᓴᖕᒋᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑐᑦ ᐊᒥᓱᒐᓖᓂᒃ, ᐃᖕᒋᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓪᓗᖁᑎᑦᓴᖕᒋᑦᑕ ᓴᓇᔭᐅᓂᑦᓴᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒋᓐᓄᓗ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓄᑦ ᐃᑯᒪᓕᐅᕐᓂᒧᑦ, ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᓗ ᖄᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖃᕋᓯᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ.

ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᒥ ᐱᑦᓴᑕᖃᕈᑎᓄᑦ, ᐱᕕᑦᓴᖃᕈᓐᓇᓂᖅ ᓱᑲᑦᑐᒥᒃ, ᐊᑐᕐᓂᖃᕈᓐᓇᓯᐊᕐᑐᒥᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᒥᕗᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᓕᕆᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒫᓂ ᖃᕆᑕᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᖕᒐ ᑲᔪᓯᓂᖃᕐᒥᔪᖅ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒥᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓂᕐᒥᓂᒃ. ᐊᖕᒋᓂᕐᓴᒋᐊᓪᓚᒥᒃ ᐱᒐᓯᐊᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓂᖃᕐᒥᔪᒍᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᐅᖅᑲᑕᐅᒍᓐᓇᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᒪᐅᑉ ᐃᖅᑲᖕᒐᒍᑦ ᐃᓕᐅᖅᑫᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᓯᓈᔭᕐᒥᒃ ᐱᑐᐃᓂᖃᕋᔭᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ, ᐊᑐᕐᑕᐅᖕᒋᖕᒐᕋᓴᕐᑎᓗᒋᑦ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑯᕈᑏᑦ. ᑕᒫᓂᒃᑯᑦ ᐱᒐᓯᐊᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ $125 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐱᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖃᕐᒥᓱᑎᑦ.

ᐊᑭᑐᔪᕐᒥᐅᖕᒍᓂᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᒍᑎᒋᖕᒋᖕᒋᓇᒥᔭᖕᒐ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖃᕐᓯᑕ. ᑯᐯᒃᑯᑎᒍᑦ, ᓄᑖᖕᒍᔪᖅ ᒫᓇᓯᐅᑎᒃ ᐃᓪᓗᓄᑦ ᐊᑭᓃᒍᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐃᑭᓪᓕᕐᒥᐊᖖᒍᓯᑦᑐᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. ᑲᑕᒥᐊᕐᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑭᓃᒍᑕᐅᒥᐊᓃᑦ ᐃᓪᓗᓄᑦ 20 ᐳᓴᒧᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ 75 ᐳᓴᒧᑦ ᐃᓚᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒋᑦ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᒍᓐᓇᓚᖕᒐᔪᑦ ᐃᓚᒌᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓂᕿᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓪᓘᖕᒋᑦᑕ ᐱᑕᖃᕆᐊᖃᕈᑎᖕᒋᓐᓄᑦ. ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᖃᑎᖃᕋᓯᐊᕐᓃᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᑲᔪᓯᓚᖕᒐᔪᑦ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᕐᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒍᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑎᓯᒪᒪᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᑭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᖁᒣᑦᓴᖃᕈᑎᖃᕐᐸᒪᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓪᓗᓕᖁᑎᖕᒋᑦ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᓈᕐᑕᐅᓂᖃᕈᓐᓇᓴᓚᐅᕐᐹᑕᕗᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᐊᕐᕌᒍᖅ 2020.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ ᐊᖕᒋᕈᑎᖃᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᑐᓂᐅᖅᑲᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒋᓐᓄᑦ 100-ᑌᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓴᓇᔭᐅᒐᔭᕐᑎᓗᒋᑦ ᐱᖕᒐᒌᔪᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᐊᒥᐊᑯᓃᐊᓚᕐᑎᓗᒋᑦ ᓴᓇᔭᐅᒥᐊᓃᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ 599-ᓄᑦ. ᐊᒻᒪᓗ, ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᖃᓄᕐᑑᕈᑏᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᓇᕈᑎᑦᓴᓄᑦ ᐃᓅᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᕕᑦᑐᕆᐊᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓂᒥᔪᖅ ᒫᑦᔨ 2018 ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓚᖕᒐᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓂᒃ ᑯᐯᒃᓗ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᓕᔨᐊᕐᓂᒥᒃ ᓇᑐᓂᔪᒍᓐᓇᓯᑎᑦᓯᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐊᑐᕐᓯᐊᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓃᕐᑐᒍᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᐱᖃᕈᓐᓇᓯᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑭᑐᔪᕐᒥᐅᖕᒍᓂᖕᒋᓐᓂᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᕐᓂᒥᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑰᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᖀᒍᖕᒐᓄᑦ 2017 ᐅᐱᕐᖕᒑᖕᒐᒥᒃ ᐅᑭᐊᑦᓴᒥᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᐊᓇᒍᑕᐅᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒋᑦ ᖄᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖄᖕᒋᓐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᖁᕝᐯᒥᐊᕋᓯᐊᕐᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥᒃ.

ᐅᐱᒋᔭᐅᓂᑦᓴᐅᓂᖕᒋᑦ ᐃᓯᒪᒋᔭᐅᒪᒥᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖃᓚᐅᕐᑐᑦ 25-ᓇᓕᕐᑕᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᖂᒍᕐᒥᑦ ᓄᐃᑕᐅᓂᕐᓂᕋᒥᑦ ᑲᑎᑎᑕᐅᓂᖃᓚᐅᕐᑎᓗᒋᑦ 100 ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓄᑦ ᑐᓂᓯᓂᖃᓚᐅᕐᓯᑎᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᑎᖃᕐᑎᓯᓂᕐᓂᓗ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᓇᓪᓕᖁᐊᑮᑦᑎᓯᒐᓯᐊᓃᑦ, ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓃᑦ, ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᓇᓇᓂᕐᓄᐊᖕᒐᔪᖅ.

ᑭᖕᒍᓪᓚᐹᒥ, ᓇᑯᕐᒦᕈᒪᔪᖕᒐ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑎᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓂᓪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᐸᑦᑐᓂᒃ ᐅᐸᑦᑎᓂᒃ ᑐᓂᓯᒪᓚᐊᕐᓂᓇᕙᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᓪᓗᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᑕᒫᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᐃᒍᐃᑦᑐᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗ, ᓇᑯᕐᒦᒃ.

ᒣᑯ ᑯᐊᑕ

ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ■

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖕᒐ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ ᐃᓚᐅᖅᑕᐅᑦᓯᓂ ᑲᑎᑦᑕᕕᐅᑉ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖕᒐᓂ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

KRG Director General Michael Gordon in attendance at the inauguration of the Katittavik multi-purpose facility in Kuujjuaraapik.

Le directeur général de l'ARK Michael Gordon assistant à l'inauguration de la salle multifonctionnelle Katittavik à Kuujjuaraapik.

ᐊ

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖓ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓄᐊᖅᓚᔪᓄᑦ ᐱᒍᑦᕕᓂᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓ ᕿᑲᓚᐅᕐᑐᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᑎᖖᒐᓂᕐᒥ ᑰᑦᔪᐊᕿᐱᒻᒥ.

KRG Director General Michael Gordon and the Director of the KRG Municipal Public Works Department enjoying a break from meetings in Kuujjuaraapik.

Le directeur général de l'ARK Michael Gordon et le directeur du Service des travaux publics municipaux de l'ARK prenant une pause lors de réunions tenues à Kuujjuaraapik.

The KRG Council also approved the allocation of an additional 100 public housing units to be built in six communities, which leaves a deficit of 599 units. As well, the Agreement on the Financing of Measures to Reduce the Cost of Living in Nunavik has been extended until March 2018. This will allow the KRG, the Makivik Corporation and the Québec government to pursue negotiations to define effective and long-lasting solutions to Nunavik's high cost of living.

The KRG further supported the region's economic development through the Regional and Local Development Department's sealift financing for the 2017 summer and fall seasons to support businesses and business promoters across Nunavik.

Congratulations are in order for my colleagues with the KRG's Sustainable Employment Department, which celebrated its 25th anniversary by bringing together 100 participants for its Mapping the Way to Sustainable Employment Symposium, which offered presentations and workshops on topics such as equitability, construction, social economy and human resources.

Finally, I would like to thank our KRG staff, as well as our partner governments and organizations who ensure we are able to provide a high level of service for all Nunavimmiut every day in Inuktitut, French and English. Nakurmiik.

Michael Gordon

Director General ■

En plus des ressources naturelles, l'accès à des services Internet rapides et fiables est un élément important du développement de l'économie du Nunavik. À cet effet, Tamaani Internet continue d'améliorer ses services. Pour améliorer davantage les services, l'ARK continue d'explorer la possibilité d'installer un câble par fibres optiques sous-marin pour relier le Nunavik à l'Internet, au lieu de la technologie satellitaire actuelle. Tamaani a présenté une demande de financement de plus de 125 millions de dollars dans le cadre du programme Brancher pour innover du gouvernement fédéral et d'enveloppes budgétaires du gouvernement provincial.

Le coût de la vie au Nunavik demeure une priorité pour l'ARK et des progrès ont été réalisés à cet effet. À l'échelle provinciale, la nouvelle échelle de loyers intérimaire permettra de réduire le loyer de la grande majorité de locataires du Nunavik. Une réduction de loyer allant de 20 à 75 % dégagera l'argent dont les familles ont tant besoin pour la nourriture et d'autres articles de première nécessité. Les négociations se poursuivent avec le gouvernement du Québec pour faire en sorte qu'une échelle de loyers permanente réduise le fardeau financier des familles à plus faible revenu du Nunavik. L'ARK espère que les négociations aboutiront d'ici à 2020.

Le Conseil de l'ARK a également approuvé l'affectation de fonds pour la construction de 100 logements sociaux additionnels dans six communautés, ce qui permet de réduire le déficit de logements, lequel se situe maintenant à 599. Par ailleurs, l'Entente sur le financement de mesures visant la réduction du coût de la vie au Nunavik a été prolongée jusqu'à mars 2018, permettant ainsi à l'ARK, à la Société Makivik et au gouvernement du Québec de poursuivre les négociations afin de définir des solutions efficaces à long terme au coût de la vie élevé au Nunavik.

L'ARK, par l'entremise de son Service du développement régional et local, a également soutenu le développement économique de la région en aidant les entreprises et les promoteurs de projets d'affaires du Nunavik nécessitant une aide financière pour le transport maritime à l'été et à l'automne 2017.

Il est de mise de féliciter le Service de l'emploi durable de l'ARK qui a célébré son 25e anniversaire en réunissant 100 participants pour son colloque intitulé Tracer la voie de l'emploi durable. Des présentations et des ateliers portant sur des sujets tels que l'équité, la construction, l'économie sociale et les ressources humaines étaient au programme du colloque.

Enfin, je tiens à remercier le personnel de l'ARK ainsi que les gouvernements et nos organismes partenaires qui font en sorte que l'organisme est en mesure d'offrir un niveau de service élevé tous les jours à tous les Nunavimmiuts en inuktitut, en français et en anglais. Nakurmiik.

Le directeur général,

Michael Gordon ■

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ

Finance, Treasury and Human Resources Department

Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines

ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ

Kuujjuaraapik.

ᓴᖅᑮᓐ ᓅᔨᒻ,
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ.

Chahine Noujeim,
Treasurer.

Chahine Noujeim,
trésorier.

The Finance, Treasury and Human Resources Department carries out activities in three distinct areas in order to support the other KRG departments, as well as the organization's Council and Executive Committee. Funding for the Department's activities is drawn from administration fees charged by the KRG under agreements with both levels of government, including the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement).

Treasury

The duties of the Treasurer, who is appointed by the KRG Council, are stipulated in sections 308 through 314 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*. Specifically, the Treasurer directs the treasury of the KRG, collecting all moneys payable to the KRG and, subject to all other legal provisions, depositing them in the legally constituted bank, financial services cooperative or trust company designated by the Council until they may be employed for the purposes for which they were levied or received, or until disposed of by the Council. Within 30 days of the end of the KRG fiscal year, the Treasurer prepares audited financial statements in collaboration with an independent auditing firm. For these purposes and in cooperation with the Director General, the department directors and the Executive Committee, the Treasurer establishes and submits to the Council before the start of each fiscal year an annual budget. Throughout the year, he regularly follows up on the organization's financial situation, analyzes all aspects and financial impacts of agreements with the governments, prepares strategic advice and reports to the Council, the Executive Committee, the Director General and the department directors.

Le Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines est chargé de la réalisation d'activités dans trois domaines distincts en vue d'offrir du soutien aux autres services de l'ARK, ainsi qu'au Conseil et au Comité administratif de l'organisme. Le financement du Service provient des frais d'administration perçus par l'ARK dans le cadre de diverses ententes signées avec les deux ordres de gouvernement, y compris l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut).

Trésorerie

Le trésorier est nommé par le Conseil de l'ARK et les articles 308 à 314 de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik prévoient les tâches qui lui incombent. Plus précisément, le trésorier dirige les services de la trésorerie de l'ARK. Il perçoit tous les deniers payables à l'ARK et, sous réserve de toutes autres dispositions légales, il les dépose dans la banque, la coopérative de services financiers ou la société de fiducie légalement constituée que peut désigner le Conseil de l'ARK et doit les y laisser jusqu'à ce qu'ils soient employés aux fins pour lesquelles ils ont été prélevés ou reçus ou jusqu'à ce qu'il en soit disposé par le Conseil. Dans les 30 jours qui suivent la fin de tout exercice financier de l'ARK, le trésorier prépare des états financiers avec une firme de vérificateurs indépendants. Pour réaliser ces tâches, le trésorier établit, en collaboration avec le directeur général, les directeurs de services et le Comité administratif, un budget annuel qu'il présente au Conseil de l'ARK avant le début de chaque exercice financier. Tout au long de l'année, il effectue régulièrement le suivi de la situation financière de l'organisme, analyse tous les aspects et impacts financiers des ententes conclues avec les gouvernements, prépare des conseils stratégiques et en fait rapport au Conseil et au Comité administratif de l'ARK, au directeur général et aux directeurs de services.

Cette année, le trésorier a participé étroitement avec le bureau du directeur général aux discussions concernant le renouvellement du financement des mesures régionales de réduction du coût de la vie et la modification nº 13 à l'Entente Sivunirmut, concernant le mandat B.2 Aéroports nordiques – opérations et entretien. La modification couvre les augmentations normales des dépenses d'exploitation découlant du remplacement de certains équipements d'entretien et de la rénovation des aérogares à Tasiujaq et à Inukjuak. Le trésorier a également travaillé avec les cadres supérieurs du Corps de police régional Kativik (CPRK) afin de définir les besoins financiers des cinq prochaines années dans le cadre des discussions concernant le renouvellement à long terme des ententes de financement tripartite et bilatérale du CPRK.

ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒃ, ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕐᑲᓲᖕᒍᒻᒪᑦ ᐱᖕᒐᓱᓗᐊᖕᖕᒍᐊᓂᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ, ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᔨᐅᑦᓱᑎᓪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᖕᖕᒑᓪᓗ ᑲᑎᒪᓂᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕕᓂᖕᒋᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᓕᕐᑦᓴᓕᐊᕆᓲᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒋᑎᒍᑦ ᑲᕙᒪᓂ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒐ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎ).

ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨ

ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᖕᒋᑦ, ᑖᓐᓇ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑲᑎᖕᖕᒑᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐅᕐᑲᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 308-ᒥᑦ 314-ᒧᑦ ᒪᓕᒐᖕᒋᓐᓂ ᑕᕐᑫᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖕᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕᓗ ᒪᓕᒐᖕᒋᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒋᔭᐅᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨᖕᒐᓄᑦ, ᕿᓇᐅᔭᓂᓪᓗ ᐃᑎᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᓄᐊᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᔦᑦ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᒃᑯᕕᓐᓅᔦᔨᐅᑦᓱᓂ, ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᕕᓐᓄᑦ ᓴᑑᑎᕐᑲᕐᕕᓄᓪᓗ ᑲᑎᖕᒑᑦ ᐊᑐᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓗᒋᑦ ᐊᖕᒋᕐᓯᒪᔭᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᑐᕐᕕᒋᒋᐊᓕᒻᒥᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᖕᒋᓐᓂᖕᒋᓐᓂ ᓴᒃᑯᑕᐅᖕᖕᒋᓂᖕᒋᓐᓂᓗᓐᓃᑦ ᑲᑎᖕᖕᒑᓄᑦ. ᐅᓪᓗᐃᑦ 30 ᐊᑯᓐᓂᖕᒐᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᓇᖕᒐ ᐊᕐᕿᒍ ᐃᓱᓕᑦᑐᕕᓂᐅᓕᕐᑎᓗᒍ, ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᔫᖅ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᐃᒻᒥᒎᕐᑐᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᓂᒃ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒻᒪᕆ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᓂ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔩᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᐅᔩᑦ ᕿᓇᐅᔦᑦ

ᕿᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑎᒍᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᓄᑦᑎᑕᐅᔪᑦᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖕᒐ Total ($)
ᐃᖕᒋᕐᑫᑎᑦᓯᒍᑏᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ | Financial services | Services financiers	3 266 248	(721 160)	2 545 088
ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᓗ | Human resources and training | Ressources humaines et formation	2 796 661	(478 667)	2 317 994
ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨ, ᑐᑭᓯᒪᒍᑏᑦ, ᐊᓯᖕᒋᓪᓗ.. | Treasury, statistics, etc. | Trésorerie, statistiques, etc.	378 359	-	378 359
ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᐅᔪᓪᓗ | Elected members and officers | Membres élus et dirigeants	4 050 164	(983 611)	3 066 553
ᑲᑎᓐᓂᖕᒐ | Total			**8 307 994**
ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ | Programs | Programmes			
ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᑎᕆᐅᑏᑦ | Cost-of-living reduction | Réduction du coût de la vie	12 975 722	(350 000)	12 625 722
ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎ | Sanarrutik Agreement | Entente Sanarrutik	7 243 500	(746 028)	6 497 472
ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎ | Parnasimautik | Parnasimautik	75 000	-	75 000
ᑲᑎᓐᓂᖕᒐ | Total			**19 198 194**
ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑏᑦ | Financing | Financement			
ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑏᑦ | Long-term financing | Financement à long terme	5 429 450	-	5 429 450
ᑲᑎᓐᓂᖕᒐ | Total			**5 429 450**

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᖕᒋᑦᑕ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖕᒋᒍᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l'ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l'organisme.

This year, the Treasurer was closely involved with the office of the Director General in discussions concerning the renewal of funding for regional cost-of-living reduction measures as well as amendment no. 13 to the Sivunirmut Agreement under Mandate B.2 Northern Airports – Operations and Maintenance. The amendment covered normal increases in operating expenditures arising from the replacement of certain maintenance equipment and the renovation of the terminal buildings in Tasiujaq and Inukjuak. He also worked with senior managers of the Kativik Regional Police Force (KRPF) to define financial needs for the next five years in the framework of talks concerning the long-term renewal of the KRPF's tripartite and bilateral funding agreements.

In terms of revenue, a comparative analysis between 2016 and 2017 shows an increase in operating revenue from local sources and from contributions totalling $6 675 655 from the federal and provincial governments. For its part, investment revenue, made up largely of long-term bond issues, increased by $25 911 795.

In 2017, the KRG contracted $37 409 000 in long-term financing through the issuance of municipal bonds on the money market, specifically $17 199 000 in renewals and $20 210 000 in new financing. Overall, long-term debt for the organization and for the northern villages decreased by $4 069 821, less the long-term loans reimbursed during the financial year. It should be noted that the reimbursement of the long-term debt is almost entirely covered by government funding agreements. These bonds represent a secure option for investors because they are guaranteed by both levels of government. Financing allows the KRG and the northern villages to respond to essential needs related to infrastructure and equipment for drinking water supply and wastewater treatment, as well as roads.

The consolidated statement on December 31, 2017, shows that the KRG financial position continues to be solid; the organization's accumulated surplus is $12 930 690. The surplus is made up of moneys for mandates that are already underway and will be completed over the next few years, as well as moneys for new mandates that remain to be implemented. At the end of 2017, financial reserves totalled $34.4 million, including:

- $5.1 million to comply with specific funding agreements that require amounts to be set aside, for example, according to heavy equipment and vehicle fleet replacement values.
- $10 million for KRG housing and building repairs and reconditioning work.
- $6 million for economic development projects under phases I and II of the Makigiarutiit Fund.
- $11.9 million for regional childcare centre repairs and major upgrading work.

As well, the *Agreement on the Financing of Measures to Reduce the Cost of Living in Nunavik* signed by the Québec government and the KRG, with the

En ce qui concerne les recettes, une analyse comparative entre 2016 et 2017 révèle une augmentation des produits d'exploitation provenant de sources locales et de contributions totalisant 6 675 655 $ des gouvernements fédéral et provincial. Les revenus des investissements, lesquels proviennent en grande partie de l'émission d'obligations à long terme, ont pour leur part augmenté de 25 911 795 $.

En 2017, l'ARK a procédé à des financements à long terme par l'émission d'obligations municipales vendues sur le marché monétaire pour une valeur de 37 409 000 $, soit 17 199 000 $ de refinancement et 20 210 000 $ de nouveau financement. Au total, la dette à long terme inscrite pour l'organisme et les villages nordiques a diminué de 4 069 821 $, déduction faite du remboursement de dettes à long terme effectué durant l'exercice. Il est à noter que le remboursement des dettes à long terme est dans sa presque totalité couvert par des ententes de financement gouvernementales. Les obligations constituent une valeur sûre pour les investisseurs, car l'organisme est cautionné par les deux ordres de gouvernement. Le financement permet à l'ARK et aux villages nordiques de répondre aux besoins essentiels liés notamment aux infrastructures et à l'équipement d'approvisionnement en eau potable et de traitement des eaux usées ainsi qu'aux routes.

L'état consolidé au 31 décembre 2017 indique que la situation financière de l'organisme demeure bonne ; le surplus accumulé de l'ARK se chiffre à 12 930 690 $. Ce surplus provient des sommes accordées pour des mandats en cours d'exécution et qui seront accomplis au cours des prochaines années, ainsi que des sommes accordées pour de nouveaux mandats dont la mise en œuvre n'a pas encore été entreprise. À la fin de 2017, les réserves financières de l'ARK totalisent 34,4 millions de dollars, dont les plus importantes étaient :

- 5 millions de dollars pour se conformer à des ententes de financement spécifiques qui exigent que des sommes soient mises de côté, par exemple, en fonction des valeurs de remplacement de l'équipement lourd et du parc de véhicules.
- 10 millions de dollars pour des réparations et des travaux de réfection de logements et de bâtiments de l'ARK.
- 6 millions de dollars pour les projets de développement économique dans le cadre des phases I et II du Fonds Makigiarutiit.
- 11,9 millions de dollars pour des réparations et des travaux de réfection d'envergure dans les centres de la petite enfance de la région.

Par ailleurs, l'Entente sur le financement de mesures visant la réduction du coût de la vie au Nunavik signée par le gouvernement du Québec, l'ARK et la Société Makivik, en tant qu'intervenant, prévoit le versement de fonds par le gouvernement du Québec pour financer des mesures régionales visant la réduction du coût de la vie. Un rapport de la Chaire de recherche du Canada sur la condition autochtone

ᑐᕌᒐᕆᓂᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒨᓕᖓᔪᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒍ ᐊᑑᑎᑎᓪᓗᒍ ᖃᐅᔨᒪᒐᓱᐊᖃᑦᑕᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᔫᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖓᓂᒃ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓱᓂ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓯᕐᕈᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᓂ ᖃᐅᔨᒪᒐᓱᐊᕐᑎᐅᓱᓂ, ᓯᕗᓂᕐᒧᓗ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓄᑦ ᐊᔪᖀᒥᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᔨᐅᑦᓱᓂ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓕᐅᕐᑎᐅᓱᓂᓗ ᑲᑎᙵᔨᓄᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓗ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒻᒪᕆᒻᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᓪᓗ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᖏᓐᓄᑦ.

ᑕᒻᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐅᖄᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᓄᑕᐅᓯᕐᓕᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓅᒐᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᒋᐊᕆᒍᑎᐅᓚᐅᔪᑦ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓃᑦ 13 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᒍᑎᖓᒍᑦ B.2 ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᒥᕝᕖᑦ - ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᑕᐅᓂᖏᓪᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᐋᕐᕿᒋᐊᕆᒍᑏᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᑦ ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕈᑎᐅᔫᓂᒃ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᑕᐅᕐᓯᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓚᐅᔪᔭᖏᓪᓗ ᐊᐅᓪᓚᓇᐊᕐᑐᑐᑦ ᐅᑕᕐᕿᕕᒥᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᓗ. ᐱᓇᓱᖃᑎᑎᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦᓱᓂᓗ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓃᓯᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᑎᒃ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᒐᔭᕐᑐᑦ ᑐᙵᕕᖏᒐᔭᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᑯᓃᕐᑐᒨᓕᖓᔪᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕈᑎᖏᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓃᓯᖏᑦᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒧᓗ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᐃᑎᕐᑐᓄᑦ, ᐊᑦᔨᒌᙱᓂᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᒥᑦ 2016-ᒥᓂᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ 2017-ᒥᓂᑌᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔦᑦ ᑐᓂᔭᐅᔦᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑐᓂᕐᕈᓯᐊᓄᓪᓗ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ $6,675,655 ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓂᑦ ᑯᐯᓪᓗ ᑲᕙᒪᒥᓐᓂᑦ. ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑫᓯᐊᕈᑏᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᓴᑑᑎᑦᓴᑖᕈᑎᐅᓚᐅᕐᑐᑦ, ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓯᑎᒃ $25,911,795.

2017-ᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ $37,409,000-ᓂᒃ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓴᑑᑎᓕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑫᓯᐊᕐᕕᒥ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ $17,199,000 ᓄᑕᐅᓯᓕᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ $20,210,000 ᓄᑖᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓂᑦ. ᐃᓅᓐᓅᒍᑦ, ᐊᑯᓃᕐᑐᒥ ᐊᑭᓕᑦᓴᖏᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᓄᓇᓃᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦᑕ ᐃᑭᓪᓕᒥᐊᓚᐅᕐᑐᑦ $4,069,821-ᓄᑦ, ᐃᓚᙱᕆᐊᕈᑎᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓐᓇᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔦᑦ. ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦᐊᑦᑕᑐᐊᓂᒃ ᐊᑭᓕᑦᓴᕈᑏᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐱᓯᒪᔦᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᓴᑑᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑫᓯᐊᕈᑎᑦᓯᐊᖑᒥᐊᖏᑦ ᖃᐅᔨᒪᓇᕐᑐᑦ ᑕᒪᒥᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᓐᓄᑦ ᓴᑑᑎᖃᕐᑎᑕᐅᒻᒪᑕ. ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᓃᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦ ᑭᙳᒪᒥᔭᐅᓪᓚᕆᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓐᓇᖃᑦᑕᑐᑦ ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᕐᓂᑯᓪᓗ ᐃᒥᕐᑕᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᑯᕕᕋᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᓗ, ᐊᕐᖁᑏᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ ᐊᑕᐅᓯᙳᑎᑕᐅᓯᒪᔦᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖏᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2017-ᒥ ᐃᓱᓕᑦᑐᑦ ᑐᑭᓯᓇᕐᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᓂᑯᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᙱᒥᐊᖓᓂᒃ; ᑎᒥᐅᔪᖅ ᖄᖏᕐᓂᑯᖃᓚᐅᕐᑐᖅ $12,930, 690-ᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᖄᖏᕐᓂᑯᐃᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒌᕐᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᓂᒃ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᓗ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᙯᔦᓂ ᐱᓯᒪᔦᑦ. 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓᑕ ᐃᓱᓕᓂᖓᓂ, ᑮᓇᐅᔭᖁᑏᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᖃᓕᓚᐅᔦᑦ $34.4 ᒥᓕᐊᓂᒃ, ᐅᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ:

- $5.1 ᒥᓕᐊᓐ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᕈᑏᑦ ᓴᓂᕐᕙᑕᐅᓯᒪᒥᐊᖃᕐᑐᑦ, ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᓗᒍ ᓄᓇᒃᑯᔫᒻᒪᕇᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᓄᓇᒃᑯᔫᑦ ᑕᐅᕐᓯᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐊᑭᖏᑦ.
- $10 ᒥᓕᐊᓐ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᓪᓗᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᐃᓗ ᓴᓇᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᐅᑏᓪᓗ.

ᐊᕐᓴᓃᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Northern lights in Kuujjuaq.

Aurores boréales à Kuujjuaq.

ᕐᖂᓐᓯᐊ ᐅᐃᓚᐊᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐱᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓ.

François Ouellette, Director, Finance Section.

François Ouellette, directeur, Section des services financiers.

Makivik Corporation as an intervening party, provides for the payment of funding by the Québec government for regional measures to reduce the cost of living. A report by the Canada Research Chair on Comparative Aboriginal Conditions released at the end of 2016 shows that, when food and shelter expenses are combined, low-income households in Nunavik are spending over 70% of their incomes on the most basic necessities. The funding under the Agreement is intended to target assistance to the region's most disadvantaged residents and to promote healthy lifestyles that take into account Inuit traditions and culture. A total of $10 million was paid in 2014–2015, $11 million in 2015–2016 and $12 million in 2016–2017. On March 31 pursuant to section 4.8 of the Agreement, the funding was automatically renewed for an additional financial year under the same terms as in 2016–2017, and in June the Québec government, the KRG and the Makivik Corporation began discussions aimed at achieving the long-term renewal of this funding.

The Treasury along with the Finance Section is responsible for the management of this funding through the implementation of the Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures. More specifically, a program coordinator ensures that the prescribed policies and procedures are followed, while Finance Section staff process all claims. The six Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures are Elders' Assistance, the Airfare Reduction Program, the Country Food Community Support Program, the Household Appliance and Harvesting Equipment Program, the Food and Other Essentials Program, and the Gasoline Program. A few minor improvements were made to some of these cost-of-living reduction measures in 2017.

Finance

The Finance Section processes and keeps a record of all KRG accounting transactions, and reports on these activities to the Treasurer. The Section is

comparée rendu public à la fin de 2016 indique que, lorsque les dépenses en nourriture et en logement sont conjuguées, les ménages à faible revenu du Nunavik consacrent plus de 70 % de leurs revenus pour satisfaire les besoins les plus fondamentaux. Les fonds versés dans le cadre de l'Entente ciblent les personnes les plus défavorisées de la région et visent à encourager des modes de vie sains qui prennent en considération les activités traditionnelles et la culture des Inuits. La somme de 10 millions de dollars a été reçue à cet effet en 2014-2015, de 11 millions en 2015-2016 et de 12 millions en 2016-2017. Au 31 mars, en vertu de l'article 4.8 de l'Entente, la subvention a été automatiquement renouvelée pour un exercice supplémentaire selon les mêmes modalités que celles de l'exercice 2016-2017. En juin, le gouvernement du Québec, l'ARK et la Société Makivik ont entamé des discussions afin de parvenir à une entente de financement renouvelée à long terme.

La Trésorerie assume avec la Section des services financiers la responsabilité de la gestion de ces fonds en mettant en œuvre des mesures de réduction du coût de la vie au Nunavik. Plus précisément, un coordonnateur de programme s'assure que les politiques et les procédures convenues à l'égard des mesures sont bien respectées, alors que le personnel de la Section des services financiers traite, quant à lui, toutes les réclamations. Les six mesures mises en place sont les suivantes : Aide financière destinée aux aînés ; Programme de réduction des tarifs aériens ; Programme de soutien à l'approvisionnement en aliments traditionnels dans les communautés ; Programme visant les électroménagers et les équipements utilisés pour l'exploitation de subsistance ; Programme visant les aliments et les produits de première nécessité ; et Programme visant l'essence. Quelques améliorations ont été apportées aux mesures de réduction du coût de la vie en 2017.

Services financiers

La Section des services financiers traite et consigne toutes les opérations comptables de l'ARK et en fait rapport au trésorier. La Section est chargée de la communication de l'information financière, du contrôle interne et des vérifications des états financiers, ce qui inclut le suivi de toutes les transactions et la rédaction de rapports, dont des rapports sur les écarts budgétaires, afin d'évaluer les résultats des services par rapport au respect des budgets. À cet effet, la Section a notamment recours à des systèmes de comptabilité informatisés de plus en plus spécialisés qui requièrent de ses employés des compétences accrues. La formation revêt donc une très grande importance. Voici ce qu'a accompli la Section cette année :

- Un système de comptabilité interentreprises informatisé a été mis en place. Le système permet le rapprochement automatique des opérations comptables entre l'ARK et diverses sections de l'organisme, telles que le CPRK

- $6 ᒥᓕᐊᓐ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᖓᓂ ᑐᖓᓕᐊᓂᓗ ᒪᑭᒥᐊᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖏᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ.
- $11.9 ᒥᓕᐊᓐ ᐯᓇᑦᓯᕚᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦᓴᖏᑦ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᖏᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒥᔪᑦ, ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ ᐊᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔭᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᔭᐅᑦᓱᓂ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᑭᓪᓕᑎᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ. ᑲᓇᑕᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᐊᖓᔪᕐᖃᖓᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐃᓅᓯᖏᓐᓂ ᐊᑑᑎᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᕕᓂᕐᒥᓂᒃ 2016-ᒥ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓱᓂ ᒪᑐᒥᖓ ᓂᕿᖃᕐᓂᖅ ᐊᓂᕐᑫᖃᕐᓂᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᓕᑫᒥᒃ ᐊᑭᑐᔫᓂᖓᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᖃᑦᓯᐊᖏᑦᑐᓄᑦ ᑖᒃᑯᐊ 70%-ᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᒥᑕ ᐊᑐᖃᑦᑕᒥᑕ ᑭᙳᒪᒥᓪᓚᓇᑦᑕᒥᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᖅ ᑐᕌᕐᑕᖃᓗᐊᙱᐊᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑭᙴᒪᑦᓯᓚᓇᑦᑐᓂᒃ ᐃᓅᓯᖃᑦᓯᐊᓂᕐᒥᓗ ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᐅᑦᓯᓂ ᐃᓱᒪᒥᖃᓯᐅᑦᔨᓯᒪᑦᓱᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕐᖁᓯᖏᓐᓂᒃ ᐃᓗᕐᖁᓯᖓᓐᓂᓗ. ᑲᑎᑦᓱᒥᑦ $10 ᒥᓕᐊᓐ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ 2014-2015-ᒥ, $11 ᒥᓕᐊᓐ 201ᑦ-2016-ᒥ ᐊᒻᒪᓄ $12 ᒥᓕᐊᓐ 2016-2017-ᒥ. ᒫᑦᓯ 31-ᒥ ᒪᓕᑦᓱᒥᑦ ᒪᓕᑫᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᕐᒦᑐᑦ 4.8 ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥ, ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᕐᑫᒍᓕᒫᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᓅᓐᓇᒧᑦ ᑐᕐᑫᕐᓱᑎᒃ ᒪᓕᑦᓱᑎᒃ ᒪᓕᒐᕐᑕᓇᔭᐅᓚᐅᔪᔪᓂᒃ 2016-2017-ᒥ, ᔫᓂᒥ ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᒪᑭᕝᕕᓗ ᐅᖄᖃᑎᒌᓯᓚᐅᔪᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓯᑎᒐᓱᐊᕐᓱᒥᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᕐᓱᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓲᖅ ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑏᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᖓ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᒪᓕᑦᑕᐅᑎᑦᓯᓯᐊᓲᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᑎᓪᓗᒥᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑏᑦ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ, ᖃᖓᑦᑕᐅᑏᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᐅᕐᕈᓯᕈᓐᓇᐅᑏᑦ, ᐃᓪᓗᓄᑦ ᐱᐅᓕᓂᐊᒐᕐᑖᕈᑏᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᒨᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᑫᓯᐅᑎᑖᕐᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑏᑦ, ᓂᕿᑖᕈᑏᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᑭᙴᒪᓇᓪᓚᓇᑦᑐᑦ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦᑖᕈᑏᓪᓗ. ᐋᕐᕿᒥᐊᓇᒐᓛᐱᒍᑎᓂᒃ 2017 ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᑑᑎᓚᐅᔪᔪᑦ.

ᓄᓇᓕᐅᑉ ᖁᐊᖃᐅᑎᖓ.

Community freezer.

Congélateur communautaire.

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒃ

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᔨᐅᓲᑦ ᐊᓪᓚᖁᑎᖏᓐᓂᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒧᓪᓗ ᑐᓴᕐᑎᓯᔩᒍᑦᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ. ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥᐅᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓲᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᓪᓕ

ᓇᓗᓀᕐᓯᑏᑦ ᓂᕿᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄ ᐊᑐᓪᓗᑐᕐᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ (ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᐊᑭᑐᔪᕐᒥᐅᖑᓂᕐᒧᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕈᑏᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖓᓄᑦ) ᓂᐅᕕᕐᓂᐊᕕᒻᒥ.

Display cards for the Food and Other Essentials Program (a regional cost-of-living reduction measure) in a retail store.

Affiches du Programme visant les aliments et les produits de première nécessité (une mesure régionale de réduction du coût de la vie) dans un magasin de détail.

40%
http://www.krg.ca/en/cost-of-living-program
KATIVIK

responsible for the dissemination of financial information, internal controls and financial statement audits, which includes monitoring transactions and preparing reports (such as budget variance reports for tracking department results against budgets). To this end, the Section is employing more and more specialized electronic accounting systems that require advanced skills and make staff training an important activity. Some of the Section's activities this year are described below.

- A computerized intercompany accounting system was successfully implemented. The system will permit the automatic reconciliation of accounting transactions between the KRG and specific sections of the organization such as the KRPF and the Sustainable Employment Department and ensure inventory, cash, payable and receivable accounts accurately reflect actual levels.
- Adjustments were made to add more services to the KRG financial accounting system. Specifically, a maintenance service management module was introduced and actions were begun to integrate the inventory at the warehouse in Kuujjuaq. These projects were carried out in cooperation with the KRG Administration Department, Municipal Public Works Department and Transportation Department to improve controls and reporting.
- Support was provided to the Human Resources Section to introduce a new payroll system. The system will ensure the accurate and timely transfer of payroll data to the general ledger.

Pursuant to Section 2.5 of the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the KRG provides funding for community and economic projects. For this purpose, the Section ensured in 2017 that payments were made in a timely manner for various projects and activities approved either by the KRG Council or Executive Committee, including for various regional cultural and sporting events organized by the communities (namely the Ivakkak dogsled race, the Aqpik Jam Music Festival in Kuujjuaq, the Wildberry Festival in Kuujjuaraapik, the Blueberry Festival in Umiujaq, the Iqaluppik Music Festival in Akulivik, the bi-annual music festival in Kangiqsualujjuaq, the Eastern Arctic Summer Games in Kuujjuaq, the Snow Festival in Puvirnituq, the Taivitituut Gospel Music Festival in Salluit, and the music festival in Kangiqsujuaq), as well as the local cultural committee project of the Avataq Cultural Institute and the Sivunitsavut program by the Kativik Ilisarniliriniq, to name but a few. For information on the Economic and Community Development Fund for job creation under the Sanarrutik Agreement, refer to the section of this annual report on the Sustainable Employment Department.

et le Service de l'emploi durable, et fait en sorte que l'inventaire, les liquidités, les comptes clients et les comptes créditeurs reflètent les chiffres réels.

- Des ajustements ont été apportés de manière à ajouter plus de services au système de comptabilité financière de l'ARK. Plus précisément, un module de gestion des services d'entretien a été ajouté et des mesures ont été entreprises afin d'intégrer l'inventaire de l'entrepôt à Kuujjuaq. Ces projets ont été réalisés en collaboration avec le Service administratif, le Service des travaux publics municipaux et le Service des transports de l'ARK afin d'améliorer les contrôles et l'établissement de rapports.
- Du soutien a été offert à la Section des ressources humaines afin de mettre en place un nouveau système de paie. Le système permet d'effectuer avec précision et en temps opportun le transfert des données de la paie au grand livre général.

Par ailleurs, en vertu de l'article 2.5 de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik), l'ARK finance des projets communautaires et économiques. À cet effet, la Section s'est assurée en 2017 que les paiements soient faits en temps utile pour la réalisation de divers projets et activités approuvés, selon le cas, par le Conseil ou par le Comité administratif, dont divers événements culturels et sportifs régionaux organisés par les communautés (notamment la course de traîneaux à chiens Ivakkak, le Festival de musique Aqpik Jam à Kuujjuaq, le Festival des baies sauvages à Kuujjuaraapik, le Festival des bleuets à Umiujaq, le Festival de musique Iqaluppik à Akulivik, le festival bisannuel de musique à Kangiqsualujjuaq, les Jeux d'été de l'est de l'Arctique à Kuujjuaq, le Festival des neiges à Puvirnituq, le Festival de musique gospel Taivitituut à Salluit et le festival de musique à Kangiqsujuaq) ainsi que le projet de comités culturels locaux de l'Institut culturel Avataq et le programme Sivunitsavut de la Kativik Ilisarniliriniq. Pour des renseignements sur le Fonds de développement économique et communautaire pour la création d'emplois lié à ce mandat de l'Entente Sanarrutik, le lecteur est prié de consulter la section du présent rapport annuel portant sur le Service de l'emploi durable.

Ressources humaines

La Section des ressources humaines coordonne toutes les questions relatives au personnel de l'organisme. Plus précisément, elle fournit des services-conseils, de l'assistance technique et de l'encadrement aux gestionnaires et aide l'ARK à réaliser ses divers mandats par le recrutement, la rétention, la formation et le perfectionnement des ressources humaines. La Section est également chargée de toute question touchant la rémunération,

ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑑᑎᑎᓗᒍ ᐃᑉᐱᒍᓱᒐᓱᐊᓲᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓕᕐᓱᑎᓪᓗ (ᑮᓇᐅᔭᑦ ᑐᕌᒐᖏᑦᑕ ᐊᑦᔨᒌᙱᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᕌᒐᓕᐊᖑᓯᒪᔪᑦ ᑕᑯᑦᓯᒥᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᒥ). ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒃ ᐊᑐᕐᓂᓴᐅᖅᑲᑦᑕᓕᕐᒥᔪᖅ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᓂᒃ ᓇᓗᓇᕐᓂᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓂᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓱᓂ. ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖏᑦᑕ ᐃᓚᖏᑦ ᐊᑖᓂ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᑕᐅᔪᑦ.

- ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᒌᒍᑎ ᐃᓂᓪᓕᑕᐅᑦᓯᐊᓚᐅᔪᔪᖅ. ᑖᒃᑯᐊ ᖃᕆᑕᐅᔭᑭᑏᑦ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐱᑐᕐᑲᑎᒌᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓂᐊᓕᕐᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ, ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖏᓐᓂ, ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒥ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᐅᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓗᑎᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᓂᒃ, ᐊᑭᓕᕐᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᓪᓗ ᐃᑎᐅᖅᑲᔪᓂᒃ ᐊᑑᓪᓚᓇᓐᓂᖏᓐᓂ ᒪᓕᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒍ.
- ᐋᖅᑭᒋᐊᕆᒋᐊᑦᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᑖᕐᑎᒋᐊᓪᓚᓯᒍ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ. ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑭᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐃᓂᓪᓗᓯᑎᒃ ᐱᐅᓕᓂᐊᒐᕐᓂᒃ ᓯᓇᖃᕐᓂᒥᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᑦᓴᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᓯᓇᒐᓕᖃᐅᑎᒥ ᐋᖅᑭᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᕕᖓ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑏᑦ ᐃᖏᖅᔪᓕᓇᕉᑦᑐ ᐊᐅᓚᑦᓯᓯᐊᑭᓐᓇᓂᕐᓴᐅᒍᒪᑦᓯᑎᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕐᓗᑎᓪᓗ.
- ᓴᐳᒻᒥᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᑮᓇᐅᑦᓴᓵᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐃᓂᓪᓗᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᖃᕆᑕᐅᔭᑭᑏᑦ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᒥᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᖅᑲᑦᑕᓂᐊᓕᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᑦᓴᓵᓕᕆᕕᒻᒥ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᒍᓐᓇᓗᑎᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ.

ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᕐᒦᑐᑦ 2.5-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ (ᓴᓇᕐᑭᑎᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ), ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᔫᖅ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ. ᑕᒡᒎᓇ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ 2017-ᒥ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᖅ ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᐊᕐᓗᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᙵᔮᖏᓐᓄᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᓐᓄ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ ᐃᓗᖅᑯᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᐱᙳᐊᑐᓄᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ (ᐃᕙᒃᑲᑐᓄᑦ, ᐊᕐᐱᒃ ᔮᒻ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᖓᓄᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ, ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᕐᒧᑦ, ᑭᒍᑕᖏᓐᓄᑦ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᖓᓄᑦ ᐅᒥᐅᔭᒥ, ᐃᖃᓗᑉᐱᒃ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᖓᓄᑦ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᐊᖅᑰᒃ ᒪᕐᑭᑕᒫᑦ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᐅᔪᒥᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᐅᐱᕐᖕᒑᒥ ᐱᙳᐊᓂᕐᒧᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐅᑭᐅᒥ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᕐᒧᑦ, ᑌᕕᑎᑐᑦ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᕐᒧᑦ ᓴᓪᓗᓂ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥᓗ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᐅᓚᐅᔪᔪᒧᑦ), ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐃᓗᖅᑯᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᙵᔮᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖃᓕᕆᕕᒃᑯᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᖃᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖓᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓗᓐᓇᑐᐃᓐᓇᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᖃᑦᑕᑐᑦ. ᒪᑭᑉᐸᓕᒐᓯᐊᑭᑏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᑭᕐᑎᓯᒐᓯᐊᑭᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑯᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᒐᓯᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒥᐊᖃᕐᒪᑕ ᓴᓇᕐᑭᑎᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃᑯᑦ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᖅᑲᑦᑕᑐᖅ.

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᖅ

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᐅᓲᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᖏᓐᓂᒃ. ᐊᔪᕐᑭᒥᐊᕐᑎᒥᔭᐅᑦᓱᓂ, ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓱᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᔪᓂᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓱᓂ, ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᐅᕙᒻᒥᓱᓂᓗ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᒧᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕈᓯᐊᕐᓂᒧᑦ, ᓄᖅᑲᑕᕐᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓂᒧᓪᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒍᑎᓂᒃ, ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᑖᑭᑎᓂᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑲᑎᙵᔮᓪᓗ ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᖃᑭᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒍᑦᔭᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᑭᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᔨᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑯᓪᓗ ᐃᓯᐃᓪᓕᖓᐅᑎᔭᕐᓕᕐᒪᑦ ᐋᖅᑭᑭᑎᑦᓴᓯᐅᕐᑎᐅᓯᑎᒃ.

ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᒍᑎᖏᑦ ᐊᒥᓱᐃᖑᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᐊᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᓕᒫᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐋᖅᑭᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᓗ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖁᑎᖃᕐᑐᖅ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᓕᓐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓱᑎᒃ. 2017-ᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓚᐅᔪᑦ 417-ᓂᒃ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᑐᖅ 336-ᓂᒃ (ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᔩᓪᓗ), 214 ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ 64%-ᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ. 54%-ᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑰᒃᔪᐊᒦᑦᑐᑦ 46%-ᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓃᑎᓪᓗᒥᑦ. ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᒥᔪᑦ 79-ᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᔨᓂᓪᓗ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᖓᓱᑦ 4%-ᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ. 22%-ᖏᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ ᑰᒃᔪᐊᒦᑦᑐᑦ (ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖓᓂ ᐳᓖᓯᖃᐅᑎᒥᓗ) ᐊᒻᒪᓗ 78%-ᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓃᓱᑎᒃ. ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᑐᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐱᓇᓱᒐᐅᒍᓐᓇᑐᓕᒫᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᖏᓐᓇᖅᓯᐊᔫᖑᒻᒪᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥᓗ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ 26-ᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐅᐱᕐᖕᒑᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᑦᓱᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂ ᓄᓇᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᓚᐅᔪᔪᑦ, ᐱᓇᓱᒪᔭᖅᓯᑎᒃ ᐊᑕᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓈᒍᓪᓗᓈᑦ ᒣᒥ ᐱᒋᐊᓯᑎᒃ ᐊᐅᒡᒍᓯ ᑎᑭᑦᓯᒍ.

ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓯᐅᓂᖅ

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓯᐅᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒪᕆᖃᑦᑕᑐᖅ. ᑕᒡᒎᓇ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓱᑎᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᖏᓐᓂᒃ. 2017-ᒥ, 145 ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᑦ ᓂᕕᙵᑕᐅᓯᒪᓚᐅᔪᔪᑦ, ᐱᓇᓱᒐᕆᔭᐅᒌᕐᑐᓂᒃ ᐃᓇᖐᒪᔪᑦᓴᕙᓪᓗᐃᑦ (2016-ᒥᓂᑦ ᐅᓄᕐᓯᐅᒥᓯᒪᑦᓱᑎᒃ

18%-ᒧᑦ) ᓄᑖᓪᓗ ᐱᓇᓱᒣᑦ 12 ᓴᖅᑭᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ. ᐱᓇᓱᒐᐅᑉ ᓱᓇᐅᓂᖓ, ᐱᓇᓱᒐᐅᑉ ᓇᓃᓐᓂᖓ ᓱᓇᐅᓂᖓᓗ ᑐᙵᕕᒋᑦᓱᒋᑦ ᐃᓚᖓᓂ ᓂᕕᙵᑕᐅᒋᐊᓪᓚᓇᐊᖅᑲᑦᑕᑐᑦ.

Human Resources

The Human Resources Section coordinates all KRG labour files. More specifically, it delivers advice, technical assistance and coaching to managers, as well as contributing to the implementation of the organization's mandates through employee recruitment, retention, training and upgrading. The Section is also responsible for issues related to remuneration, benefits, employee and councillor group insurance, collective-agreement negotiations and implementation, the application of labour laws, as well as labour dispute resolution.

To deliver all the programs and services covered under its multiple mandates and responsibilities, the KRG maintains a large workforce with qualifications in a wide variety of fields. In 2017, the KRG including the KRPF employed a total of 417 staff. More specifically, the KRG departments comprise 336 staff (employees and managers), including 214 Inuit representing 64% of the workforce. Fifty-four percent of this workforce is employed in Kuujjuaq and 46% in the other villages. For its part, the KRPF comprises 79 regular and senior officers, including three Inuit representing 4% of the workforce. Twenty-two percent of the KRPF workforce is based in Kuujjuaq (headquarters and regular detachment) and 78% in the other northern villages. It is important to underscore the effort made by the KRG to promote local workforce development and job creation. Finally, the KRG hired 26 students for summer jobs. These students, from a number of different communities, worked full or part-time between May and August inclusively.

Recruitment

Due to employee turnover, recruitment and staffing continue to be a major focus of the Section. In this respect, it works closely with each KRG department. In 2017, 145 job postings were carried out, mainly for replacements for existing positions (representing an increase of more than 18% compared with 2016) as well as for 12 new positions created during the year. According to the nature of the position, the place of work and the skills sought, positions must sometimes be reposted.

Training

Human resources training and development are KRG priorities. In accordance with the training calendar set at the beginning of this year, eight different types of training sessions coordinated by the Section were attended by more than 159 KRG and KRPF employees from all the communities. Training is prioritized according to working conditions and evaluated needs, i.e. training required by a professional body, individualized professional development and group training.

les avantages sociaux, l'assurance collective pour les employés et les conseillers de l'ARK, la négociation et l'administration de conventions collectives, l'application des lois du travail et la résolution de conflits de travail.

Pour offrir tous les programmes et services découlant de ses multiples mandats et responsabilités, l'ARK dispose d'un grand nombre d'employés ayant des compétences dans des secteurs d'activités très variés. En 2017, l'ARK incluant le CPRK comptait 417 employés. Plus précisément, les services de l'organisme ont un effectif de 336 employés (salariés et gestionnaires), dont 214 sont des Inuits, ce qui représente 64 % de la main-d'œuvre. Cinquante-quatre pour cent des employés sont en poste à Kuujjuaq et 46 % sont répartis dans les autres villages nordiques. Pour sa part, le CPRK a un effectif de 79 policiers et policiers supérieurs, dont trois sont des Inuits, ce qui représente 4 % des effectifs. Vingt-deux pour cent des effectifs du CPRK travaillent à Kuujjuaq (quartier général et poste de police), alors que 78 % sont répartis dans les autres villages nordiques. Il est important de souligner les efforts que déploie l'ARK afin de favoriser le développement de la main-d'œuvre locale et la création d'emplois. Enfin, l'ARK a embauché 26 étudiants pour des emplois d'été provenant de diverses communautés qui ont travaillé à temps plein ou à temps partiel pour la période allant de mai à août inclusivement.

Recrutement

En raison du roulement de personnel, le recrutement et la dotation des postes vacants continuent d'occuper une place importante dans les activités de la Section. À cet effet, elle travaille en étroite collaboration avec les divers services de l'ARK. En 2017, il y a eu 145 affichages différents, principalement pour des remplacements (ce qui représente une augmentation de plus de 18 % par rapport à 2016) ainsi que pour 12 nouveaux postes créés en cours d'année. Selon la nature du poste, le lieu de travail ou le type de compétences recherchées, il arrive que des postes doivent être réaffichés.

Formation

La formation et le développement des ressources humaines sont des priorités de l'ARK. Conformément au calendrier des activités de formation établi au début de l'année, la Section a coordonné huit types de formations différentes offertes à plus de 159 employés de l'ARK et du CPRK de toutes les communautés. Les formations sont priorisées en fonction des conditions de travail et de l'évaluation des besoins, soit les formations obligatoires exigées par les ordres professionnels, les formations visant le développement professionnel individuel et les formations de groupe.

ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒥ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᓗ ᓯᕗᓕᐅᔭᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂ ᑐᕌᒐᐅᔪᑦ. ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐱᒋᐊᕐᓂᖕᒐᓂ, 159 ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᕐᒦᓯᒪᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᑦ ᑲᑎᕕᐅᓪᓗ ᐳᓖᓯᖕᒋᑦᑕ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖅ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒋᐊᕐᑲᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒍ ᐋᕐᕐᑭᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᒐᖕᒋᑎᒍᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᒋᐊᓕᑎᒍᓪᓗ, ᑐᑭᖕᒐ ᐃᒣᑦᑐᖅ ᐱᒍᓐᓇᑐᓪᓚᕆᓐᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᑎᑦᓯᓂᖅ, ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒋᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᒎᕐᓗᑎᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᐅᒋᐊᓖᑦ.

ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᓪᓗ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᑑᑏᕐᑲᑦᑕᑐᖅ ᐱᓇᓱᒐᐅᑉ ᒪᓕᒐᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᓗᓯᕐᓱᓯᐊᕆᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᒋᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓪᓗ (ᐱᓇᓱᒉᑦ ᐊᑦᔨᒌᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ, ᓇᓪᓕᕐᑯᐊᕇᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᖅ, ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᖅ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᓂᕐᓗ, ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥ ᐋᓐᓂᓯᒪᔪᓕᕆᐅᑏᑦ), ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᓐᓂᖅ, ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᐃᑦ ᐅᑦᓯᔭᐅᓂᖕᒋᑦ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᑦ ᐃᒋᑕᐅᖕᒍᓯᖕᒋᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂ ᓯᕗᓕᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖕᒋᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᐅᑎᖕᒋᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐊᕙᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓂᖅ ᓲᓲᒥᐅᑎᓂᕐᑕᕐᑲᑦᓯᐊᑐᒥᒃ. ᐊᒥᓱᒐᓗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᒐᓪᓗᑐᕐᒥᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓕᑦᓯᒪᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᓂᒃ ᐱᕐᑯᔨᓪᓗ ᐊᑐᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐊᔨᖕᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᒍᑦᔨᕕᖕᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓂᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᓪᓗᑐᕆᐊᓕᖕᒋᓐᓂᒃ ᓯᓚᑖᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥᐅᑦ ᓴᐳᒻᒥᔨᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓱᑎᒃ.

ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓕᕆᓂᕐᓗ

ᐊᕐᕌᒍ ᐊᑑᑎᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᒪᓂᕆᒋᐊᓕᖕᒋᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥᐅᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᓪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐃᖕᒋᕐᕋᔪᓕᕆᔨᖕᒋᓐᓂ ᐋᕐᕐᑭᕐᑲᑎᑦᓴᓯᐅᕐᑲᑎᒌᑦᓱᑎᒃ ᐱᓀᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒥᓄᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᒻᒦᑎᑦᓯᒍᑎᓄᓪᓗ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑦ-ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᔭᐊᖕᒋᑦ ᐃᓗᓯᕐᓱᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᒋᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓪᓗ (ᒪᕐᑮᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᒃ ᒪᕐᑮᓗ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᒃ) ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᑦᓱᑎᒃ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᓪᓗ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᕐᑲᓕᕐᐸᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᓯᒪᒍᑎᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ. ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖕᒋᑦᑕ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒐ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᒣᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᐊᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓯᓂᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒐᓯᐊᕈᑎᓕᐅᕐᓂᖕᒋᑦ ᑲᔪᓯᑐᐃᓐᓇᑐᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᔪᓕᕆᔨᖕᒋᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ.
Inukjuak.

More specifically this year, general training was delivered to employee groups on topics such as files related to the Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (occupational standards, equity, health and safety, CNESST), peer support, transportation of hazardous goods, workplace hazardous waste management, project management tools and techniques, and respectful work environments. As well, several employees benefitted from individual training related to specific skills, including in the fields of finance and accounting as well as law enforcement. Finally, other KRG departments also organized additional technical and specialized training for their staff throughout the year delivered by external resources without support from the Section.

Collective Agreements and Labour Relations

Regular meetings were held throughout the year between the Section and the unions for KRG staff and KRG Transportation Department staff in order to resolve outstanding issues and grievances. For its part, the joint KRG-union health and safety committee (comprising two management staff and two unionized employees) focused its attentions on updating policies and procedures as well as emergency preparedness. Finally, a renewed collective agreement between the KRPF and the Nunavik Police Association was finalized and signed in May. For their part, collective agreement negotiations continued with the unions representing KRG staff and KRG Transportation Department staff.

Programs and Tools

In recent years, the KRG has deployed considerable effort to maintain staffing and to promote the organization as a good place to build a career. Among various initiatives, the KRG offers an Employee and Family Assistance Program, a workplace harassment policy and an employee code of ethics and conduct.

The purpose of the Years of Service Program is to recognize and reward employees in a uniform and consistent manner as they reach their 5th, 10th, 20th and then 30th anniversaries of consecutive employment with the KRG. Of special note, Lizzie Lingard was recognized for 30 years of service, and Bridget Saunders and Lydia Watt received recognition for 20 years of service. The Program covers all permanent KRG employees, including those who are full-time, part-time and seasonal.

Plus précisément cette année, des formations générales ont été offertes à des groupes d'employés sur des sujets tels que les dossiers liés à la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST), le soutien des pairs, le transport des matières dangereuses, la gestion des matières dangereuses sur les lieux de travail, les outils et les techniques de gestion de projets et les milieux de travail respectueux. De plus, plusieurs employés ont aussi pu profiter de formations individuelles visant l'acquisition de compétences spécifiques, notamment dans le domaine des finances, de la comptabilité et des services policiers. Enfin, d'autres services de l'ARK ont aussi offert à leurs employés au cours de l'année des formations techniques et spécialisées données par des ressources externes, et ce, sans la participation de la Section.

Conventions collectives et relations de travail

Des réunions ont été tenues régulièrement tout au long de l'année entre la Section et les syndicats représentant le personnel de l'ARK et le personnel du Service des transports de l'ARK pour résoudre les questions et les griefs en suspens. Le comité de santé et de sécurité mixte ARK-syndicat (composé de deux employés cadres et de deux employés syndiqués) s'est, pour sa part, concentré sur la mise à jour de politiques et de procédures et la préparation aux situations d'urgence. Enfin, une nouvelle convention collective entre le CPRK et l'Association des policiers et des policières du Nunavik a été finalisée et signée en mai. Les négociations concernant le renouvellement des conventions collectives des syndicats représentant le personnel de l'ARK et le personnel du Service des transports de l'ARK se sont, pour leur part, poursuivies.

Programmes et outils

Au cours des dernières années, l'ARK a déployé d'importants efforts afin de maintenir son effectif et de faire la promotion de l'organisme comme étant un bon endroit pour faire carrière. Entre autres initiatives, l'ARK offre un programme d'aide à ses employés et aux membres de leur famille immédiate et dispose d'une politique en matière de harcèlement au travail et d'un code d'éthique et de conduite à l'intention des employés.

Le Programme de reconnaissance des années de service a pour but d'honorer et de récompenser les employés de manière uniforme et constante lorsqu'ils atteignent 5, 10, 20 et 30 années de service consécutives au sein de l'ARK. Il importe de mentionner cette année que Lizzie Lingard a été reconnue pour ses 30 années de service et Bridget Saunders et Lydia Watt pour leurs 20 années service. Ce programme s'adresse à tous les employés permanents de l'organisme, incluant les employés à temps plein, à temps partiel et saisonniers.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᒍᑏᓪᓗ

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓂᒃ ᓄᕐᕋᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᒻᒪᕆᖃᑦᑕᑐᖅ ᐱᓇᓱᕝᕕᓯᐊᖑᓂᕐᒥᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕋᓱᐊᕐᓱᓂ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᖕᒥᑕᓗ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᒋᒍᓐᓇᑕᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥ ᐊᕝᕕᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᖃᕐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᐅᓯᕐᓱᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖓᓄᑦ ᒪᓕᒐᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ.

ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᓂᕐᒥᓄᑦ ᐅᐱᒍᓲᓰᒍᑏᑦ ᑐᓂᐅᕐᖃᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ, ᖁᓕᓂᒃ, ᐊᕙᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓪᓗ ᖁᓕᓪᓗᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᓂᕐᒥᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ. ᓕᓯᓕᖕᑳᑦ ᐅᐱᒍᓲᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ 30-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᓂᕐᒥᓄᑦ, ᐳᑦᔨ ᓵᓐᑕ ᓚᑎᐊ ᒍᐊᑦᑐ ᐅᐱᒍᓲᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔫᖅ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᐊᕙᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᓕᕐᓂᒥᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐅᐱᒍᓲᓰᓂᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᔫᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᒫᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑐᓄᑦ ᐊᑕᔪᒥᒃ, ᐃᓗᓐᓈᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᑐᓂᓪᓗ.

ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᓕᕆᕕᒻᒥᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᓛᓕᕐᒥᔪᑦ ᒉᖑᓕᑐᐊᕐᐸᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᕈᑎᐅᒍᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓲᓕᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᒥᓂᒃ, ᑖᒃᓰᔭᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᓄᕐᖃᖓᕋᓐᓇᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᕿᑲᕋᓐᓇᕈᓐᓇᐅᑎᑖᕆᓰᒥᓂᓪᓗ

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᓗ

ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᓚᒻᒥᓯᓂᒃ ᑲᒪᒋᒋᐊᓚᒻᒥᓂᓪᓗ ᓵᖕᖓᓯᒍᑎᒋᑦᓱᒍ, ᐱᒍᑦᓴᕕᐅᔪᖅ 36-ᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᑐᑦ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉ ᐱᓇᓱᖃᑎᖏᑦ, 22 ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓕᐅᖕᖏᓚᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥ. ᐃᓚᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᖃᑦᑕᔫᖑᒪᒥᔭᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᔨᓂᓪᓗ ᓯᓚᑖᓂ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ.

2018-ᒧᑦ ᑐᕌᒉᑦ

ᐊᕐᕌᒎᓚᖓᔪᒥ ᐱᒍᑦᓴᕕᐅᔫᑉ ᐅᑯᐊ ᑐᕌᒐᕆᓚᖓᔭᖏᑦ:

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔭ

- ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᑦᓯᐊᓚᐅᒥᓗᓂ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓕᕐᐸᑦ.
- ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᒋᐊᕋᓱᐊᕐᓗᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑭᖕᖑᒪᒋᔭᖏᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᓴᐅᑦᓯᐊᖁᓪᓗᒋᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒃ

- ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐃᓂᓪᓚᒋᐊᑦᓯᐊᑕᐅᓂᖕᒪᓂᒃ ᐱᔭᕇᕐᓗᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᕈᑎᓂᒃ ᐱᑐᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓯᓗᑎᒃ
- ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᓕᐅᒥᓂᕐᓴᐅᓗᑎᒃ ᓂᐅᕕᕐᕕᐅᓕᑭᑕᔫᓇᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᐅᔫᓇᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒃ

- ᓄᑖᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᓴᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐳᓕᓰᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕇᕐᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᓴᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓚᓯᐊᑭᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑭᒻᒪᒍᓯᑐᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᖏᕐᕋᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ. ■

ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ.

Kuujjuaraapik.

Other Activities

The Section launched a new combined human resources information and payroll system in May. The new system is more efficient and provides employees with access to pay stubs, income tax-related information and the status of their leave and other banks.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 36 positions, specifically five in the Treasury, 22 in the Finance Section and nine in the Human Resources Section. The Department also contracts certain accounting and human resource tasks to outside consultants.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

Treasury

- Increase the share of work performed by the KRG in the annual audit process.
- Enhance regional cost-of-living reduction measures to better meet the needs of Nunavimmiut.

Finance

- Complete the reorganization of staff workloads in the Finance Section required following the introduction of the computerized intercompany accounting system.
- Increase the use of electronic financial transactions in dealings with major partners and suppliers.

Human Resources

- Ensure the smooth implementation of the new collective agreement with the Nunavik Police Association and complete collective agreement negotiations with the unions representing KRG staff and KRG Transportation Department staff. ■

Autres activités

La Section a lancé un nouveau système combinant les renseignements sur les ressources humaines et la paie. Le nouveau système est plus efficace et plus convivial et permet aux employés d’accéder facilement à leurs talons de paie, aux renseignements relatifs à l’impôt sur le revenu et à leurs banques de congés et autres.

Personnel

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur 36 postes, soit cinq pour la Trésorerie, 22 pour la Section des services financiers et neuf pour la Section des ressources humaines. Il donne également en sous-traitance à des consultants certaines tâches relatives à la comptabilité et aux ressources humaines.

Objectifs pour 2018

L’an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

Trésorerie

- Accroître la part de travail effectué par l’ARK lors de la vérification annuelle de ses états financiers.
- Améliorer les mesures régionales de réduction du coût de la vie afin qu’elles répondent mieux aux besoins des Nunavimmiuts.

Services financiers

- Terminer la réorganisation des charges de travail du personnel de la Section des services financiers qu’a nécessité la mise en place d’un système de comptabilité interentreprises informatisé.
- Accroître l’utilisation des opérations financières électroniques avec les principaux partenaires et fournisseurs.

Ressources humaines

- Veiller à la mise en œuvre harmonieuse de la nouvelle convention collective entre le CPRK et l’Association des policiers et des policières du Nunavik et terminer les négociations avec les syndicats représentant le personnel de l’ARK et le personnel du Service des transports de l’ARK concernant le renouvellement de leurs conventions collectives. ■

ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᐅᑎᖏᑦ
Financial Statements
États financiers

ᐃᓗᐃᒃᑫᑦ ᓇᓗᓀᖅᓯᐅᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ
Consolidated Statement of Financial Position
État consolidé de la situation financière

ᑎᓯᒻᐱᓇ 2017-ᒥ | December 31, 2017 | au 31 décembre 2017

ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐱᖁᑎᒋᔭᐅᔪᑦ	FINANCIAL ASSETS	ACTIF FINANCIER	2017 ($)	2016 ($)
ᑳᓰᑦ	Cash	Liquidités	36 884 064	16 798 265
ᕿᑐᕐᖏᐅᕕᒻᒦᑐᑦ, ᐊᑐᑫᑦᓴᖑᓖᕐᓯᑎᒃ 2018-ᒥ, ᕿᑐᕐᖏᐅᑐᑦ ᓱᑲᓐᓂᖏᑦ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂᒃ 0.2%-ᓂᑦ 1.76%-ᓄᑦ	Term deposits, maturing in 2018, bearing interest at rates varying from 0.2% to 1.76%	Dépôts à terme, venant à échéance en 2018 et produisant des intérêts allant de 0,2 % à 1,76 %	14 364 554	14 377 934
ᑐᓂᕐᕈᑏᑦ ᐱᔭᐅᒋᐊᓖᑦ	Contributions receivable	Contributions à recevoir	15 803 793	15 317 592
ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐱᔭᐅᒋᐊᓖᑦ	Accounts receivable	Comptes clients	3 998 257	9 596 608
ᑮᓇᐅᑦᔭᓇᐊᓪᓚᕕᒻᒦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᑐᐅᑉ ᐱᔭᐅᒋᐊᓖᑦ	Investments and loans receivable	Investissements et prêts en cours	9 525 141	10 341 037
ᐊᑯᓃᓚᖓᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᓂᕐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᔪᑦᓴᑦ ᐊᑭᓂᑦᑕᐅᐸᑕ ᐊᑯᓃᑫᔭᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᖑᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ	Long-term contributions to be recovered for repaying the long term debt	Contributions à long terme pour le remboursement de la dette à long terme	201 304 305	204 299 825
			281 880 114	**270 731 261**
ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᖑᕐᓯᒪᔪᑦ	**LIABILITIES**	**PASSIF**	**2017 ($)**	**2016 ($)**
ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒥᑦ ᐅᓗᕐᓂᐅᒋᐊᓕᓐᓄᑦ ᐅᖓᑖᓅᕐᓯᒪᐅᑏᑦ	Bank overdraft	Découvert bancaire	14 186 067	22 909 997
ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒋᐊᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕈᑎᕕᓃᑦ ᐅᓗᕐᓯᐸᓪᓚᐊᔪᑦ	Accounts payable and accrued charges	Comptes créditeurs et frais accumulés	23 069 492	20 247 783
ᑭᖑᕙᒋᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᑎᕐᑐᓴᑦ	Deferred revenue	Recettes différées	6 356 293	2 107 411
ᐊᑯᓂ ᐊᑭᓕᕐᑑᒐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ	Long-term debt	Dette à long terme	215 789 404	219 859 225
ᑲᓯᕈᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᑖᓃᑦᓯᑎᒃ ᐅᒃᑯᐊᓯᒪᔪᓄᑦ ᓯᑑᑎᓄᑦ ᐱᓇᓯᒉᑦ ᑫᐋᔅ ᓇᔪᕐᑎᖏᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᓯᒥᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦ	Balances available under closed capital projects held by the KRG on behalf of the northern villages	Solde disponible se rapportant aux projets d'immobilisations gérés par l'ARK pour le compte des villages nordiques	94 292	94 292
			259 495 548	**265 218 708**
ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᓈᑦ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ (ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᖑᕐᑐᑦ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ)	**Net Financial Assets (Net Debt)**	**Actif financier net (dette nette)**	**22 384 566**	**5 512 553**
ᑮᓇᐅᔭᐅᖖᒋᑐᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᓈᑦ	**NON-FINANCIAL ASSETS**	**ACTIF NON FINANCIER**	**2017 ($)**	**2016 ($)**
ᓴᑑᑏᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᖃᕐᓂᒧᑦ	Capital assets	Immobilisations	154 047 046	192 280 700
ᐊᓯᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᐅᖖᒋᑐᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᓈᑦ - ᐊᑭᓕᓈᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᓂᐊᒉᑦ	Other non-financial assets – prepaid expenses and inventories	Autre actif non financier – charges payées d'avance et stocks	3 422 085	2 708 265
			157 469 131	**194 988 965**
ᑲᑎᕐᓯᐸᓪᓕᐊᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᖖᒋᓗᐊᕈᑏᑦ	**ACCUMULATED SURPLUS**	**SURPLUS ACCUMULÉ**	**2017 ($)**	**2016 ($)**
ᑲᑎᕐᓯᐸᓪᓕᐊᓯᒪᔪᑦ ᐃᖏᕐᑫᓂᕐᒥ ᐊᑐᖖᒋᓗᐊᕈᑏᑦ (ᖄᖏᐅᑎᒍᑏᑦ)	Accumulated operating surplus (deficit)	Surplus de fonctionnement accumulé (déficit)	12 930 690	12 889 206
ᑮᓇᐅᔭᑦ ᓇᖐᓗᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᖐᓗᑌᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᐅᑎᑦᓴᑦ	Financial reserves and reserved funds	Réserves financières et fonds réservés	17 835 919	549 975
			30 766 609	**13 439 181**
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᕐᑐᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᓴᔭᓄᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᓇᓐᓄᑦ	Net investment in long-term assets	Investissement net dans l'actif à long terme	149 087 088	187 062 337
			179 853 697	**200 501 518**

ᐃᓗᐅᒃᑫᑦ ᓇᓗᓀᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ (ᖄᖏᐅᑎᒍᑏᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ
Consolidated Statement of Surplus (Deficit) for the Year
État consolidé du surplus (déficit) pour l’exercice

ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓱᓕᕕᖓ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2017 | Year ended December 31, 2017 | se terminant le 31 décembre 2017

ᐃᑎᕐᑐᐃᑦ | REVENUE | RECETTES

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᕕᓐᓂᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ	REVENUE FROM LOCAL SOURCES	RECETTES PROVENANT DE SOURCES LOCALES	ᑐᕌᒉᑦ BUDGET 2017 ($)	ᐊᑐᕐᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2017 ($)	ᐊᑐᕐᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2016 ($)
ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᔨᓴᓐ	Makivik Corporation	Société Makivik	1 004 289	941 061	1 095 140
ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᓂᕐᓂᑦ	Rental and housing charges	Locations et loyers	1 579 356	1 526 326	1 608 972
ᑭᒡᒐᑐᕐᓂᓄᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᔪᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᒃ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᓂᓄᑦ	Service charges and sales of equipment	Frais de service et ventes d’équipement	418 229	404 031	251 085
ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᑉᐱᒍᓱᓐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᑭᓖᒍᑦᓴᓂᕐᓄᑦ	Internal supervision and management fees	Frais de supervision et de gestion internes	1 309 557	1 289 294	1 076 636
ᑎᒻᒥᕖᑦ ᒥᒍᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓪᓗᖁᑎᖓᓄᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᐅᑏᑦ	Landing and airport terminal building fees	Redevances d’atterrissage et redevances générales d’aérogare	1 211 842	1 295 600	1 211 193
ᕿᑐᕐᖏᐊᑦ	Interest	Intérêts	475 000	461 126	440 204
ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑰᑎᑦᓯᐅᑎᓄᑦ	Internet communications	Communications Internet	6 708 360	6 406 085	5 843 125
ᐋᕐᖀᖃᑎᒌᒍᑕᐅᔪᑦ	Settlement	Règlement	–	645	300 554
ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᑲᑎᕐᓱᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᓗᐊᕈᑎᕕᓂᖏᑦ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᒫᑦᓯ 31-ᒍᓕᕐᑎᓗᒍ	Recuperation of accumulated surplus of childcare centres as of March 31	Récupération des surplus accumulés des centres de la petite enfance au 31 mars	–	932 826	2 069 738
ᐊᓯᖏᑦ	Others	Autres	258 418	439 911	402 585
			12 965 051	**13 696 905**	**14 299 232**
ᑐᓂᕐᕈᓯᔪᓂᑦ ᐃᑎᕐᑐᐃᑦ	**REVENUE FROM CONTRIBUTIONS**	**RECETTES PROVENANT DE CONTRIBUTIONS**			
ᐳᔮᕓᓐᓯᐅᑉ ᑐᓂᕐᕈᑎᖏᑦ	Provincial contributions	Contributions provinciales	128 255 686	117 625 354	116 344 793
ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑐᓂᕐᕈᑎᖏᑦ	Federal contributions	Contributions fédérales	29 749 558	31 273 570	26 612 362
ᐊᓯᖏᑦ	Others	Autres	1 152 874	946 450	212 564
			159 158 118	**149 845 374**	**143 169 719**
ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕈᑏᑦ ᑐᖕᖓᕖᔭᕈᑎᓂᒃ	**REVENUE FROM INVESTMENTS**	**RETOUR SUR INVESTISSEMENTS**			
MAMOT - ᐊᑭᓕᕐᑑᒐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᑦ	MAMOT – Long-term debt	MAMOT – dette à long terme	–	19 174 000	19 131 663
MAMOT	MAMOT	MAMOT	–	136 870	89 192
MTMDET	MTMDET	MTMDET	–	11 844	1 592 612
MEES	MEES	MEES	–	–	177
MSP	MSP	MSP	–	21 714	3 777
MCC	MCC	MCC	–	764 507	1 285 493
ᑳᓇᑕᒥ ᐱᓇᓱᕝᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᕕᒃ	Industry Canada	Industrie Canada	–	15 000 000	–
ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᔨᓴᓐ	Makivik Corporation	Société Makivik	–	630 000	400 000
ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖓ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ	Northern Village of Kuujjuaraapik	Village nordique de Kuujjuaraapik	–	414 186	–
ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖓ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ	Northern Village of Kangiqsujuaq	Village nordique de Kangiqsujuaq	–	313 653	–
ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖓ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ	Northern Village of Inukjuak	Village nordique d’Inukjuak	–	(219 385)	885 000
ᑳᓇᑕᒥ ᕿᒻᒪᖁᑎᑦᓴᓕᕆᕕᒃ	Heritage Canada	Patrimoine Canada	–	415 845	–
Société du Plan Nord	Société du Plan Nord	Société du Plan Nord	–	11 500 000	–
ᖃᕐᖃᓕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᓴᓪᓗᓂ	Qaqqalik Landholding Corporation of Salluit	Corporation foncière Qaqqalik de Salluit	–	1 130 872	–
ᐊᓯᖏᑦ	Others	Autres	–	5 903	300
				49 300 009	**23 388 214**
			172 123 169	**212 842 288**	**180 857 165**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ | EXPENDITURES | DÉPENSES

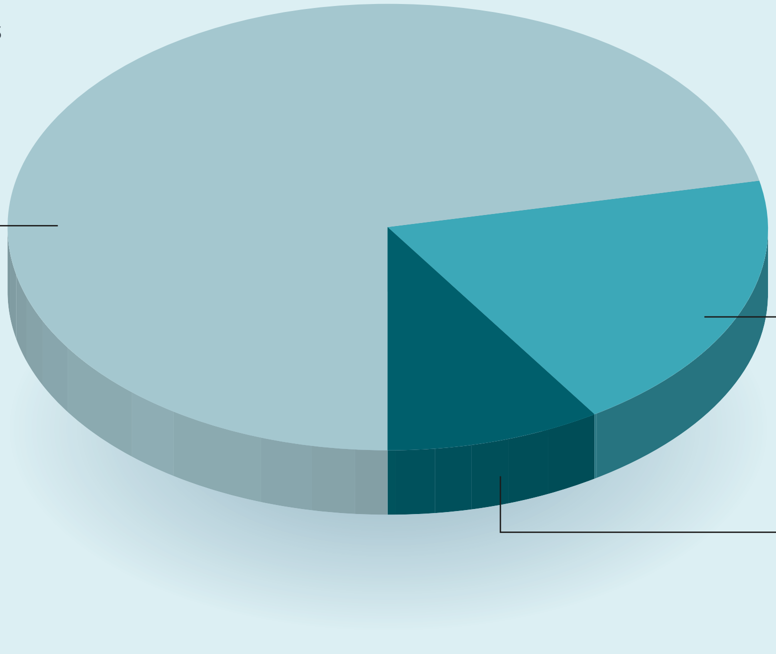
			ᑐᕐᖀᒉᑦ BUDGET 2017 ($)	ᐊᑐᕐᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2017 ($)	ᐊᑐᕐᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2016 ($)
ᓄᓇᓕᓐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ	Municipal affairs	Affaires municipales	13 149 675	10 429 656	11 368 713
ᐃᓘᓐᓀᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᓄᑦ	General administration	Administration générale	12 766 839	11 484 812	11 362 868
ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓀᑦᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	Public security	Sécurité publique	18 533 519	18 970 237	17 719 293
ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓄᑦ	Transportation	Transports	14 872 489	13 721 093	14 348 973
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᓴᐳᑦᔪᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑲᖅ	Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program	Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage	9 405 930	8 724 389	8 876 723
ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ	Regional and local development	Développement régional et local	5 096 844	2 628 402	3 378 873
ᑲᔪᓯᑐᓐᓇᓚᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	Sustainable employment	Emploi durable	19 132 516	17 320 742	18 416 904
ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᕐᑲᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᖏᓐᓄᑦ	Building and housing operations	Exploitation des immeubles et des logements	8 328 957	7 810 981	8 140 891
ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᓄᑦ	Recreation	Loisirs	2 428 304	1 667 236	2 491 367
ᐯᓇᑦᓯᓂᕐᓄᑦ	Childcare	Services de garde à l'enfance	29 417 577	25 625 905	21 896 909
ᓄᑕᐅᓪᓕᕿᓐᓇᑐᓕᓇᓂᕐᓄᑦ	Renewable resources	Ressources renouvelables	10 863 312	9 156 603	9 583 189
ᐊᓯᖏᑦ	Others	Autres	29 856 375	27 368 943	25 387 545
ᓴᑑᑏᑦ ᓅᑕᐅᔪᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᓐᓄᑦ	Capital assets transferred to the northern villages	Immobilisations transférées aux villages nordiques	-	61 566 955	41 880 189
ᐊᑭᓖᕙᓪᓕᐊᓂᕐᓄᑦ ᓴᑑᑎᓂᒃ	Amortization of capital assets	Amortissement des immobilisations	-	17 014 154	9 007 247
			173 852 337	**233 490 108**	**203 859 684**
ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕿᑏᑦ (ᑳᖏᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ	**SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR**	**SURPLUS (DÉFICIT) POUR L'EXERCICE**	**(1 729 168)**	**(20 647 820)**	**(23 002 519)**

ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᓄᑦ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕈᑏᑦ (ᖃᖕᖏᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ - ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᓄᑦ
Operating Surplus (Deficit) for the Year – for Fiscal Purposes
Surplus (déficit) de fonctionnement pour l’exercice – à des fins budgétaires

ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2017-ᒥ | Year ended December 31, 2017 | se terminant le 31 décembre 2017

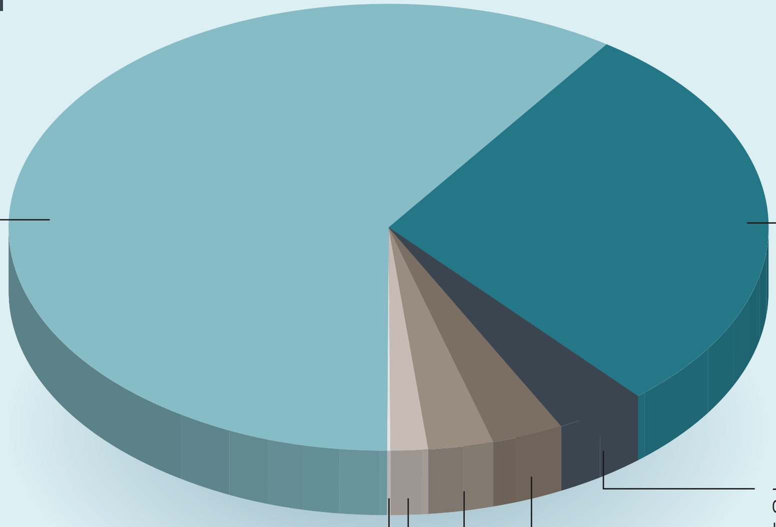
			ᑐᕌᒐᑦ **BUDGET 2017 ($)**	ᐊᑐᕐᑐᑦ **ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2017 ($)**	ᐊᑐᕐᑐᑦ **ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2016 ($)**
ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕈᑏᑦ (ᖃᖕᖏᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ	**SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR**	**SURPLUS (DÉFICIT) POUR L'EXERCICE**	(1 729 168)	(20 647 822)	(23 002 519)
ᑮᓇᐅᑦᔭᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒥᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ	Investment revenue	Retour sur investissements	-	(49 300 009)	(23 388 214)
				(49 300 009)	**(23 388 214)**
ᓈᒪᖁᐊᕇᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐ ᐱᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒍ	**RECONCILIATION FOR FISCAL PURPOSES**	**RAPPROCHEMENT À DES FINS BUDGÉTAIRES**			
ᓴᓚᐅᑏᑦ ᐱᖁᑎᒪᓃᑦ	**CAPITAL ASSETS**	**IMMOBILISATIONS**			
ᐊᑭᓖᕙᓪᓕᐊᓂᕐᓄᑦ ᓴᓚᐅᑎᓂᒃ ᐱᖁᑎᒪᓇᓂᒃ	Amortization of capital assets	Amortissement des immobilisations	-	17 014 154	9 007 247
ᓴᓚᐅᑏᑦ ᐱᖁᑎᒪᓃᑦ ᓅᑕᐅᔪᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖕᒥᙵᓄᑦ	Capital assets transferred to northern villages	Immobilisations transférées aux villages nordiques	-	61 566 955	41 880 189
				78 581 109	**50 887 436**
ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᕕᒻᒥ ᐃᓕᔦᑦ	**LOANS AND TERM DEPOSITS**	**PRÊTS ET DÉPÔTS À TERME**			
ᓴᓚᐅᑎᓂᒃ ᐊᑭᓖᒍᑏᑦ - ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᐱᔭᐅᒥᐊᓖᑦ	Capital repayment – loans receivable	Remboursement du capital – prêts en cours	970 000	1 225 004	1 377 162
ᒪᓕᒐᕐᑕᕐᖏᓐᓄᑦ (ᐅᑎᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ) ᕿᑐᕐᖏᐊᕐᖏᓐᓄᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᐱᔭᐅᒥᐊᓖᑦ	Provision (recovery) for interest on loans receivable	Provision (recouvrement) pour les intérêts des prêts en cours	-	(103 991)	(1 506)
ᒪᓕᒐᕐᑕᕐᖏᓐᓄᑦ (ᐅᑎᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ) ᐊᑦᑕᑐᐊᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᑦ ᓱᕐᕈᐃᑕᐅᓯᒪᖕᖏᑐᓄᑦ	Provision (recovery) for doubtful loans	Provision (recouvrement) pour les prêts douteux	-	(244 387)	(184 184)
ᓄᖑᑎᕐᑕᐅᓂᕐᒥᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᑦ ᓱᕐᕈᐃᑕᐅᓯᒪᖕᖏᑐᑦ	Write-off of doubtful loans	Annulation des créances irrécouvrables	-	119 269	-
			970 000	**995 895**	**1 191 472**
ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᐅᑏᑦ	**FINANCING**	**FINANCEMENT**			
ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑦᔪᑦ	Reimbursement of long-term debt	Remboursement de la dette à long terme	(23 243 820)	(23 243 820)	(22 320 447)
MAMOT – ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᕐᒥᑦᑕ ᐊᑯᓃᕐᑐᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑦᓴᕐᒥᑦ	MAMOT – northern villages long-term debt	MAMOT – dette à long terme des villages nordiques	13 368 219	13 368 219	12 719 596
MAMOT – ᑫᐋᕉ ᐊᑯᓃᕐᑐᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑦᓴᕐᒥᑦ	MAMOT – KRG long-term debt	MAMOT – dette à long terme de l’ARK	19 981	19 981	25 304
MTMDET – ᐊᑯᓃᕐᑐᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑦᔪᑦ	MTMDET – long-term debt	MTMDET – dette à long terme	5 202 600	5 202 600	5 290 800
MSP – ᐱᖁᑎᒪᓃᑦ (ᑮᓇᐅᑦᔭᑎᑕᐅᒥᐊᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓂᕐᒥᑦ - ᓴᓚᐅᑏᑦ)	MSP – infrastructure (bonds repayment – capital)	MSP – infrastructures (remboursement des obligations – capital)	892 300	892 300	790 400
SAA – ᐊᑯᓃᕐᑐᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑦᔪᑦ	SAA – long-term debt	SAA – dette à long terme	811 702	811 702	701 025
MEES – ᐊᑯᓃᕐᑐᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑦᔪᑦ	MEES – long-term debt	MEES – dette à long terme	1 874 718	1 874 718	1 778 722
			(1 074 300)	**(1 074 300)**	**(1 014 600)**
ᐊᑐᕐᑐᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ	**APPROPRIATIONS**	**AFFECTATION**			
ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑏᑦ - ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᑦ ᓴᓚᐅᑏᑦ ᐱᖁᑎᒪᓃᑦ	Investing activities – acquisition of capital assets	Activités de financement – acquisition d’immobilisations	(1 905 440)	(1 700 386)	(1 615 987)
ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑏᑦ - ᑮᓇᐅᑦᔭᑎᑕᐅᒥᐊᕐᕕᒍᕐᕓᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᐱᔭᐅᒥᐊᓖᑦ	Investing activities – investments in loans receivable	Activités de financement – investissements dans les prêts en cours	(3 680 000)	(180 000)	(973 609)
ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑏᑦ - ᑐᓂᕐᕈᑏᑦ ᓴᓚᐅᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᓄᑦ	Investing activities – contributions to capital projects	Activités de financement – contribution aux projets d’immobilisations	(1 222 593)	6 288 172	(18 522 161)
ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑏᑦ - ᑐᓂᕐᕈᑏᑦ ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᓄᑦ	Investing activities – contributions from investments	Activités de financement – contribution provenant des investissements	-	-	960 045
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᖁᒥᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᒥᐅᑎᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᐅᑎᑦᓴᑦ	Financial reserves and reserved funds	Réserves financières et fonds réservés	(5 537 041)	(12 921 175)	10 924 178
ᐊᑐᕐᑐᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᕐᓱᓯᒪᔪᓂᑦ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕈᑎᓂᑦ - ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐱᒋᐊᕐᕕᖕᒐᓄ	Appropriation from accumulated surplus – beginning of year	Affectation des surplus accumulés – début de l’exercice	12 889 206	-	-
			544 132	(8 513 389)	(9 227 534)
			439 832	69 989 315	41 836 774
ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕈᑏᑦ (ᖃᖕᖏᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᐅᑎᓪᓗᒍ	**SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR FOR FISCAL PURPOSES**	**SURPLUS (DÉFICIT) À DES FINS BUDGÉTAIRES POUR L’EXERCICE**	(1 289 336)	41 484	(4 553 959)

ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑦᓯᔪᑦ
Sources of Revenue
Sources des recettes

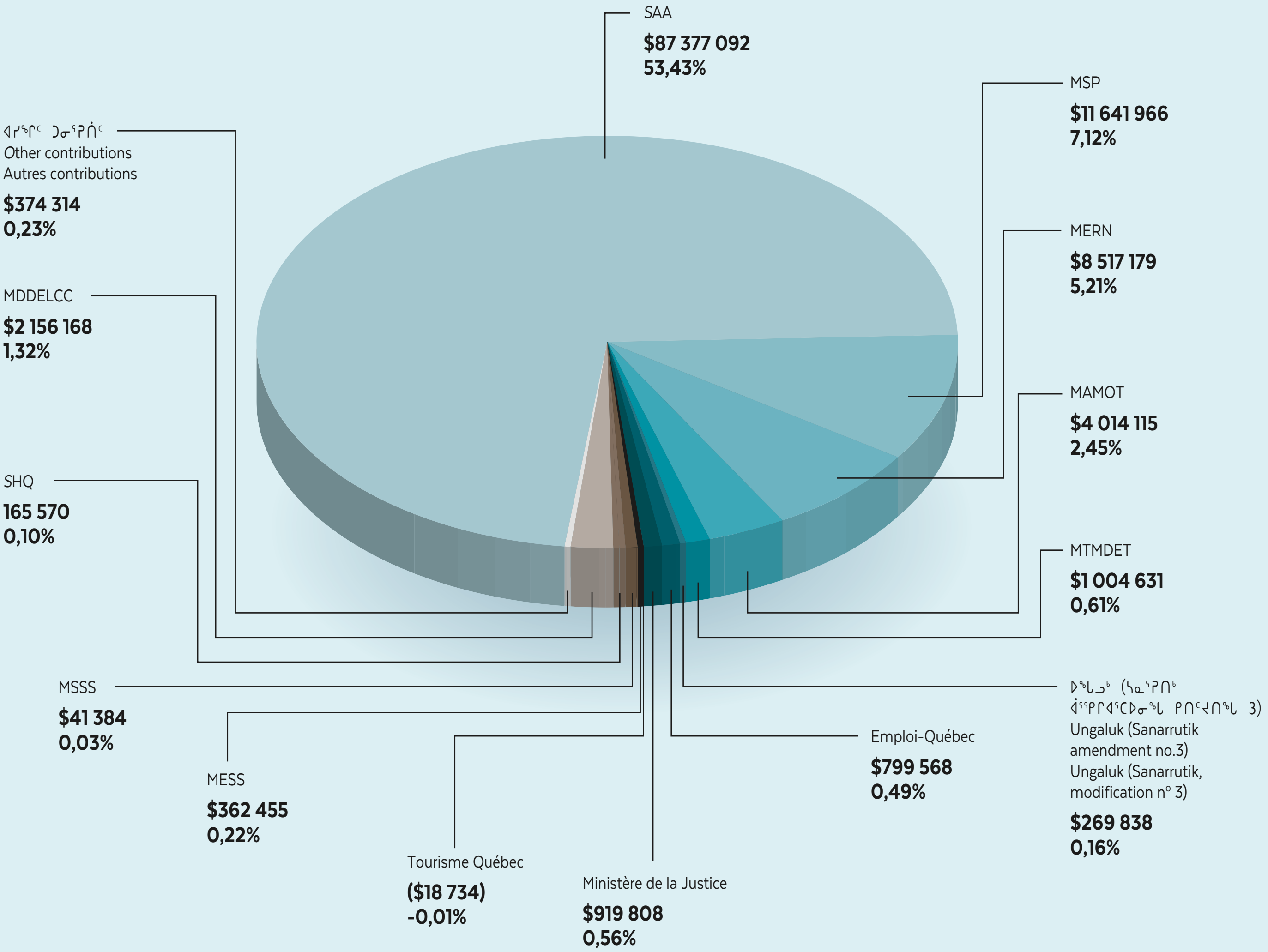


ᑲᑎᑦᓱᖏᑦ ᐃᖏᕐᑫᓂᕐᒧᑦ ᐃᑎᕐᑐᐃᑦ | Total operating revenue | Total des recettes d'exploitation	**$163 542 279**
ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᓂᖕᓄᑦ ᐃᑎᕐᑐᐃᑦ | Total infrastructure revenue | Total des recettes liées aux infrastructures	**$49 300 009**

ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᐅᑎᖏᑦ
Federal Funding
Financement fédéral



ᑯᐯ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᐅᑎᖕᒥᑦ
Provincial Funding
Financement provincial



ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓂᐅᑉ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ

Administration Department

Service administratif

ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ.

Kuujjuaraapik.

ᑎᐅᔪᓪ ᑰᒻᑕᓐ, ᑲᒪᔨ.

Daryl Combden, Director.

Daryl Combden, directeur.

The Administration Department provides support and a variety of services to every KRG department, as well as to the organization's Council and Executive Committee. It also manages Tamaani Internet. The Department's activities are divided into five sections:

- Tamaani Internet.
- Communications.
- Asset management.
- Procurement and travel.
- Information technology.

Funding for most of the Department's activities is drawn from administration fees charged by the KRG under agreements with both levels of government, including the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). The annual operating costs of Tamaani Internet are covered through the sale of broadband Internet services to corporate and residential subscribers.

Tamaani Internet

Tamaani Internet has a client base of almost 2800 residential subscribers and operates more than 300 points of service for its corporate subscribers, such as the KRG including the Kativik Regional Police Force (KRPF), the Kativik Ilisarniliriniq, northern villages and landholding corporations, the Sûreté du Québec, the Federation of Cooperatives of Northern Québec, Air Inuit, as well as the Nunavik Regional Board of Health Social Services (NRBHSS) and the Ministère de la Justice through the Centre de services partagés du Québec (shared services, CSPQ).

Le Service administratif offre du soutien et un éventail de services à tous les services de l'ARK, de même qu'au Conseil et au Comité administratif de l'organisme. Il gère aussi Tamaani Internet. Voici les cinq champs d'activités du Service :

- Tamaani Internet.
- Communications.
- Gestion des biens.
- Approvisionnement et déplacements.
- Technologie de l'information.

Le financement de la plupart des activités du Service provient des frais perçus par l'ARK dans le cadre de diverses ententes signées avec les deux ordres de gouvernement, y compris l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). Les coûts d'exploitation annuels de Tamaani Internet sont couverts par la vente de service Internet à large bande aux abonnés résidentiels ainsi qu'aux entreprises et organismes clients.

Tamaani Internet

Tamaani Internet compte près de 2 800 abonnés résidentiels ainsi que plus de 300 points de service au sein d'entreprises et d'organismes clients tels que l'ARK incluant le Corps de police régional Kativik (CPRK), la Kativik Ilisarniliriniq, les villages nordiques et les corporations foncières, la Sûreté du Québec, la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, Air Inuit ainsi que la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik et le ministère de la Justice par l'entremise du Centre de services partagés du Québec.

Tamaani a continué cette année de concentrer ses efforts sur la mise en œuvre de son projet de quatrième phase qui permet d'offrir des services Internet à large bande satellitaire jusqu'en 2021, de doubler la vitesse des services Internet résidentiels, laquelle est passée à 3 mégabits par seconde, et de remplacer les réseaux de distribution locaux vieillissants dans toutes les communautés. Plus précisément, la migration des abonnés aux nouveaux réseaux de distribution locaux par fibres optiques était presque terminée à la fin de l'année à Kuujjuaq et à Inukjuak. Les travaux en vue de mettre en place de tels réseaux de distribution locaux à Puvirnituq et à Salluit devraient être achevés en 2018. En outre, de nouveaux réseaux sans fil LTE (technologie d'évolution à long terme) plus efficaces ont été installés et mis en service à Akulivik, à Aupaluk, à Ivujivik, à Kangiqsualujjuaq, à Kangirsuk, à Quaqtaq, à Tasiujaq et à Umiujaq.

ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ ᑐᓂᓯᓲᖑᕗᖅ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᓂᕐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᓕᒫᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᓐᓄᑦ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕕᒥ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᓱᖃᑦᓯᓂᖏᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᑦ ᑕᓪᓕᒪᐅᓕᖓᑦᓯᓂ:

- ᑕᒫᓐ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕕᒃ.
- ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᓐᓂᓕᕆᓂᖅ.
- ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᖅ.
- ᓯᓂᑦᑕᐅᑎᓕᕆᓂᖅ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᕆᓂᕐᒧ.
- ᑐᓴᕐᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᕇᓕᖕᓚᔪᓕᕆᓂᖅ.

ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᓘᓐᓇᓚᓚᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᐱᔭᐅᓲᖑᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᑭᓕᕐᑦᓴᓕᐊᓇᔭᐅᓲᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᑖᒎᕐᓯᑎᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᑦᑕ ᑕᒪᒥᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᓐᓄᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ). ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᔪᑦ ᐊᑭᓖᒍᑎᐅᔫᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓄᑦ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᔨᓚᔪᒃᑯᑭᑎᓄᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓇᓴᐅᔪᓄᑦ.

ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ

ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᖃᖅᑯᖅ 2800 ᑲᓵᓃᑦᑐᓂᒃ ᐊᓂᕐᕿᓚᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖃᕐᓯᓂ 300 ᐅᖕᓚᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᓄᑦ, ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ (KRPF), ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ, ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ, ᐃᓚᒦᓴᒃᑯᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᓚᑦᑕᔫᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ (NRBHSS) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕖᑦ (ᑲᑐᑦᔨᓯᑎᑦ ᐱᑦᔪᔨᔪᑦ, CSPQ).

ᑕᒫᓂ ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓚᐅᕐᑐᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᕐᒥᑦ ᓯᑕᒪᖏᓕᕐᑕᖕᓚᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓂᓇᓴᒥᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓚᖕᓚᔪᒥᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᔨᓚᔪᒃᑰᑭᑎᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍ ᑎᑭᓪᓗᒍ 2021, ᒪᕐᑭᕕᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᐊᓂᕐᕿᒥ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᔨᓚᔪᒃᑯᑦ ᓱᑲᔨᓯᒪᔪᖅ 3 ᒥᐊᑲᐱᔅᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐅᕐᓯᑐᐃᓕᕐᓯᑎᑦ ᐊᑯᓂᓂᑕᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᑦᑐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓃᑦᑐᓂᒃ. ᐱᒧᐊᕐᑐᒥᓪᓗ, ᐊᓯᑦᔨᑐᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓯᒪᓚᕐᑐᑦ ᐱᑦᔨᔭᐅᔪᑦ ᓄᑖᓄᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐊᑦᓯᓈᓄᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᒍᑎᓄᑦ ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᐊᖕᖒᓇᔭᐅᔪᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ 2018. ᐊᒻᒪᓗ, ᐊᑐᕈᓇᓯᐊᕐᓂᓴᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᐊᓯᑦᔨᕈᓪᓚᐊᓃᑦ (LTE) ᐊᑦᓯᕈᖃᖕᖏᑐᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑏᑦ ᐊᑐᕈᓇᓯᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒃ, ᐃᕗᔨᕕᒃ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ, ᑲᖏᕐᓱᒃ, ᖁᐊᕐᑕᖅ, ᑕᓯᐅᔭᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᒥᒃ.

ᑕᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖓ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓ, ᓄᓇᓃᑦ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᔨᓚᔪᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖏᑦ ᑭᖕᒍᔨᖕᒥᓈᑐᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓄᓇᓕᕐᓚᖏᑦᑕ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᖏᑦᑕ ᓯᑲᓐᓂᓇᓴᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑌᒣᒻᒪᑦ ᑲᔪᓯᓚᐅᕐᑐᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᒪᓂᔭᐅᒪᐊᓕᒃ ᑕᓪᓚᒪᒥᓚᖕᓚᔭᖕᓚᓂᒃ ᐃᓚᔨᓂᕐᒥᒃ

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᐃᓗᐊᒍᑦ ᓅᑕᕕᓃᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑦᓯᓃᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᖅ | Administration | Administration	2 963 116	(527 240)	2 435 876
ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ | Tamaani Internet | Tamaani Internet	7 619 855	(1 113 336)	6 506 519
ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᓐᓂᓕᕆᓂᖅ | Communications | Communications	1 043 807	(203 816)	839 991
ᐱᖁᑎᒻᒪᕇᑦ ᐊᐅᓚᑦᑕᐅᓂᖏᑦ | Asset Management | Gestion des biens	11 594 830	(3 783 849)	7 810 981
ᑐᓴᕐᑦᓴᓕᕆᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᕐᖁᑏᑦ | Information technology and infrastructure | Technologie de l’information et infrastructure	1 890 104	(435 880)	1 454 224
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			19 047 591
ᐃᓪᓗᕐᖁᑏᑦ | Infrastructure | Infrastructures			
ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᓂᕐᖃᕐᑎᓯᒍᑏᓪᓗ | Buildings and housing | Bâtiments et logements	-	-	464 656
ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᔨᓚᔪᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᓃᑦ ᑐᓴᕐᑦᓴᓕᕆᐅᑏᓪᓗ | Internet services and information technology | Services Internet et technologie de l’information	-	-	18 563 110
ᐊᓯᖏᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᕇᑦ | Other capital assets | Autres immobilisations	-	-	182 287
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			19 210 053

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕐᓱᐊᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᒫᖏᓐᓄᓂᓚᖕᓚᔪᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔪᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l’ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l’organisme.

Tamaani continued to focus this year on the implementation of its phase four project which ensures satellite broadband Internet service until 2021, had doubled home Internet service speed to 3 megabits per second, and is replacing aging local distribution networks in every community. Specifically, the transition of subscribers to new local fibre optic networks was mostly complete by the end of year in Kuujjuaq and Inukjuak. Work on new local fibre optic networks in Puvirnituq and Salluit is expected to be completed in 2018. As well, more efficient Long-Term Evolution (LTE) wireless networks were brought online in Akulivik, Aupaluk, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangirsuk, Quaqtaq, Tasiujaq and Umiujaq.

Notwithstanding this important work, regional broadband Internet services continue to lag behind the country's urban centres. Tamaani Internet therefore continued to work this year on a proposed phase five project to install high-performance infrastructure by 2021 for faster and greater capacity Internet service for residential, business and government users. The project will place the first undersea cables in Hudson Bay to connect Kuujjuaraapik, Umiujaq, Inukjuak and Puvirnituq on Nunavik's western coast with Chisasibi, install a microwave tower network from Kawawachikamach to Kuujjuaq, and set up local fibre-optic networks in the region's remaining ten communities. The project is estimated at $125 million and confirmation of government funding is expected in 2018.

Whereas high-capacity broadband Internet infrastructure and services in southern Canada are delivered entirely by the private sector, in remote regions such as Nunavik high infrastructure construction and operating costs mean that government funding for these services is mandatory. Between 2004 and 2017, the federal government has invested $38.7 million in broadband Internet services in Nunavik, the provincial government $11.5 million, and the KRG and Tamaani $55 million (including operating costs). Revenue from the sale of broadband Internet service accounts for most of the regional contribution.

Tamaani Internet was launched in 2004 as the first region-wide Internet service provider in Nunavik and has since permitted the Internet to become a vital communications tool in the region's homes, businesses, schools and organizations. The Internet plays an essential role in many aspects of community life, including the delivery of health care, remote education and justice, as well as connecting residents and promoting Inuktitut and Inuit identity. In December 2016, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission declared broadband internet a basic and essential telecommunications service. In this context, the KRG, through Tamaani Internet, remains committed to providing reliable Internet and videoconferencing services in all the communities of the region in cooperation with its governmental partners.

Malgré ces importants travaux, les services Internet offerts dans la région continuent d'accuser un retard par rapport aux centres urbains du pays. Par conséquent, Tamaani Internet a continué de travailler cette année à la préparation d'une proposition d'un projet de cinquième phase visant à installer des infrastructures performantes d'ici à 2021 qui permettront d'offrir des services Internet améliorés et plus rapides aux résidents, aux entreprises et aux administrations publiques. Le projet permettra d'installer les premiers câbles sous-marins dans la baie d'Hudson afin de relier les communautés de Kuujjuaraapik, d'Umiujaq, d'Inukjuak et de Puvirnituq situés sur la côte ouest du Nunavik à Chisasibi, de construire un réseau de tours hertziennes entre Kawawachikamach et Kuujjuaq et d'installer des réseaux locaux par fibres optiques dans les dix communautés restantes de la région. Le coût du projet est estimé à 125 millions de dollars. Les gouvernements devraient confirmer leur contribution au courant de 2018.

Alors que, dans le sud du Canada, les infrastructures et les services Internet sont entièrement offerts par le secteur privé, dans les régions éloignées comme le Nunavik, les coûts élevés de construction des infrastructures et d'exploitation nécessitent la participation des gouvernements. Entre 2004 et 2017, le gouvernement fédéral a investi 38,7 millions de dollars dans les services Internet à large bande au Nunavik, le gouvernement provincial 11,5 millions de dollars et l'ARK et Tamaani 55 millions de dollars (incluant les coûts d'exploitation). La contribution de l'ARK provient en grande partie des recettes de la vente de services Internet à large bande.

Tamaani Internet a été lancé en 2004 en tant que premier fournisseur de services Internet pour l'ensemble du Nunavik et a depuis permis à l'Internet de devenir un outil de communication indispensable dans les foyers, les entreprises, les écoles et les organismes de la région. L'Internet joue un rôle essentiel dans de nombreux aspects de la vie dans les communautés, dont la prestation des soins de santé et les services d'éducation et de justice à distance, tout en permettant de rapprocher les résidents et de promouvoir l'inuktitut et l'identité des Inuits. En décembre 2016, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a déclaré que l'accès à un service Internet à large bande était un service de télécommunications de base. Dans un tel contexte, l'ARK, par l'entremise de Tamaani Internet, demeure résolue à offrir des services Internet et de vidéoconférence fiables dans toutes les communautés en collaboration avec ses partenaires gouvernementaux.

ᐱᓇᓱᒍᑎᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᒥᒃ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᐊᕐᕌᒍ 2021 ᓱᑲᓐᓂᓴᐅᓚᖕᒐᑦᓱᓂ ᐊᖕᒥᓂᕐᓴᒥᓪᓗ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔭᒃᑰᕈᑎᖃᕈᓐᓇᓛᕐᓱᓂ ᐊᓂᕐᕋᓚᓐᓄᑦ, ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᕋᓱᐊᕐᑎᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᓄᑦ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓ ᓯᕗᓪᓕᐹᖑᔪᒥᒃ ᐃᒪᐅᑉ ᐃᖅᑲᖓᒍᑦ ᐊᑦᓱᓈᔭᓂᒃ ᐃᓕᐅᖅᑫᓂᐅᔪᖅ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᐱᑐᑦᑕᐅᓛᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᑰᑦᔪᐊᕋᐱᒃ, ᐅᒥᐅᔭᖅ, ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᖃᐸᖕᖓᓂᖓᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᓵᓯᐱ, ᐃᓕᔭᐅᓗᓂᓗ ᓇᐸᔪᖅ ᐱᑐᑦᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒪᓄᑦ ᑲᐅᒐᐅᒐᐅᒥᑦ ᑰᑦᔪᐊᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖅᑭᓱᕐᑕᐅᓗᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᑦᓱᓈᔭᓄᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᑦᓴᖅ ᖁᓕᓄᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᒥᑦᓴᐅᓰᕐᓯᒥᑦ ᐊᑭᖃᕐᓂᐊᖕᒎᓇᔭᐅᔪᖅ $125 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖅᑯᐃᑐᒥᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᖕᒥᑦ ᓂᕆᐅᒥᔭᐅᒻᒥᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᕐᒧᑦ 2018.

ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᓂᖓ ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᐃᓗᓕᖅᑭᓐᓇᑐᖅ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔭᒃᑰᕈᑎᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᕐᓂᖕᒥᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᕿᓂᖓᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᓂᖅᑰᖑᕗᑦ ᓇᒻᒥᓂᓕᓐᓄᑦ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᕋᓱᐊᕐᑎᓄᑦ, ᐅᐸᑲᓪᓚᖅᓯᕐᓇᖕᒥᑦᑐᑦ ᓄᓇᐅᔪᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓪᓗᖁᑎᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᓴᓇᓯᒪᓂᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᒍᑎᖕᒥᑦᑕ ᐊᑭᖕᒥᑦ ᑲᕙᒪᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᓪᓚᕆᐊᖅᖅᑯᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᕐᓂᐅᔪᑦ. ᐊᑯᓐᓂᖕᒐᓂ 2004 ᐊᒻᒪᓗ 2017, ᑲᕙᒪᑐᖅᑯᑦ ᐃᒻᒪᖅᐅᑎᓕᐅᕐᓯᒪᕗᑦ $38.7 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔭᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕐᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ $11.5 ᒥᓕᐊᖕᒥᕐᑎᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑕᒫᓂᓗ $55 ᒥᓕᐊᖕᒥᕐᑎᓗᒥᑦ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᖕᒥᑦᑕ ᐊᑭᖕᒥᑦ). ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔭᒃᑯᑦ ᐊᑭᓖᒍᑕᐅᔫᑦ ᐃᓅᓐᓇᓚᓛᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖃᔫᑦ.

ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖅᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒥᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂᒃ 2004 ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔭᒃᑰᕈᑎᖅᑎᓯᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᓯᑦᓱᓂ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᕐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒋᑦᑎᓯᒍᑎᓪᓚᓇᐅᓚᕐᓱᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓂᕐᕋᖕᒥᓂᒃ, ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᕋᓱᐊᕐᑎᖕᒥᓂᒃ, ᐃᓚᓐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓂᓗ. ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑑᑎᖅᓚᓇᒃᑯᒃ ᐊᒥᓱᐃᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᖕᒥᕐᑯᓂᓇᔭᖕᒐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᖅ, ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓇᓂᕐᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑐᑦᓯᒪᖅᑲᑎᒌᑦᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᓂᕐᕋᐅᔭᓂᒃ ᖁᕙᕙᒥᐊᕐᑎᓯᓂᖅᑭᓐᓇᓱᓂᓗ ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᑭᓇᐅᓂᓇᔭᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑏᓯᒻᐱᓇ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑲᓇᑕᒥ ᓈᒪᐅᑎᓕᓇᕐᑦ-ᑕᓚᕖᓴᓕᓇᕐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᕈᑎᓕᓇᕐᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐅᖃᕐᓯᒪᔪᑦ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔭᒃᑰᕈᑎᑉ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᒥᐊᖅᑲᓇᐊᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕐᓂᖅᑲᓪᓚᓇᓂᕋᓱᒍ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓱᒪᒥᑦᓱᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᐊᖅᑯᑎᖅᑲᕐᓱᓂ ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᖅᑎᓯᓂᕐᒧᑦ, ᐊᔪᐃᓐᓇᖕᒥᓈᓚᖕᒐᔪᖅ ᑐᓂᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓚᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᕈᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᕐᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑲᔪᕐᑎᖅᓯᕐᑎᑦ ᑲᕙᒪᓂᒃ.

ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓃᑦ

ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᓇᓗᐊᖕᖑᐊᑕᖕᒐ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓕᓇᓂᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᖅᑲᑎᐅᓂᖅ ᑲᒪᔩᒻᒪᓇᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔩᕕᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᔭᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᖕᒥᕐᑯᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᒃᑯᓗ ᐱᐅᓃᑎᑦᓯᓂᒃᑯᓗ ᑐᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᐃᕐᐸᑎᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᐃᓗᐊᖕᒐᒍᑦ ᓯᓚᑖᖕᒐᒍᓪᓗ. ᑕᒃᑯᖕᒐ ᑎᑭᑦᓱᒍ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅᑰᖅ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓕᓇᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᒐᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᖅᑰᖕᒍᑦᓱᓂ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᔭᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᑦᔪᔩᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᖕᒋᓐᓂᓗ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᑦ 49 ᐊᐱᓇᔭᐅᓃᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᑕᐅᓂᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ, ᑯᐯᒃᒥ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓕᓇᓂᖕᒥᑎᒍᑦ. ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓕᓇᓂᖅ ᑲᒪᒋᔭᖅᑰᖕᒍᒻᒥᔪᖅ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ www.krg.ca ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔩᑉ ᐱᑐᑦᓯᒪᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᓂᒃ, ᓴᓇᔫᖕᒍᑦᓱᓂᓗ ᑎᒥᐅᔩᑉ ᐱᖕᒐᓱᐃᑦ ᓈᑐᐊᕐᒪᑕ ᑲᒪᒋᒋᐊᖅᐸᑕᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑏᑦ
ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔭᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔫᖕᒍᑦᓱᓂ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ, ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗ ᐅᖅᑲᐅᓯᐅᑉ ᐁᑉᐸᖕᒐᓅᓴᕐᑕᐅᒥᐊᖅᑲᕐᓂᖕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᐅᕆᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᖕᒐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖕᒐᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓕᓇᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅᑲᕐᓂᒥᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᑦᔪᔩᕕᖕᒐᓂᒃ ᑕᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ ᐃᓚᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ ᐆᑦᑐᕐᑎᓯᓂᖅᑎᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᔭᕕᓂᖅ ᑲᖕᒥᕐᓱᔭᐊᒥ ᒫᑦᔨᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑦᔭᐊᒥ ᐁᓇᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓪᓚᖑᒥ ᐆᑦᑐᕐᑎᓯᓂᖅᑎᓯᑐᒥᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓈᕕᒻᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᒥ ᐅᒥᐊᕐᑐᓂᕐᒥᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑑᑦᑎᑦᓯᒍᑎᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᑦᑕᓇᕐᑑᑦᑎᑦᓯᒍᑎᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔩᕕᖓ ᐁᓇᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᔭᓗᖑᑎᓪᓗᒍᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕿᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᕐᑲᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᑐᓇᐱᓚᒫᖕᒐᓄᑦ ᐃᓅᕐᑲᑎᒋᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᖅᑲᑎᒌᑦᑎᑦᓯᒪᓕᓱᐊᕐᓂᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖕᒪᑎᒍᑦ ᓴᓇᕐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒪᓄᑦ, ᓯᕐᑭᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ, ᓄᓇᕕᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔩᕕᖓ (YES) ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐱᑦᔪᔩᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔪᕕᓂᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᓚᐅᓂᓇᔭᖕᒐᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᔪᓯᒃᑫᔩᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐱᒍᓐᓇᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑎᕐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓕᖕᒐᓂᖕᒪᓕᐅᕐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖅᑲᔭᑦᓯᐊᖕᒋᑦᑑᒍᑎᓃᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᕕᕗᐊᓇᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐅᖅᑕᐅᓂᖅᑭᑎᖕᒪᓂᓪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᒥᓂᔅᑕᐅᕕᐅᑉ ᖃᓄᕐᑑᓂᖕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᒃ ᓄᐃᑎᕐᑕᐅᒐᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓄ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᒐᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓄᑦ ᓄᓇᖅᖄᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒪᓄᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒪᓄᑦ ᐃᓅᖅᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖕᒥᓂᒃ ᓄᓇᖅᖄᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᐃᓗ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥᒃ ᔩᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᖕᒐ ᐱᓕᕗᔪ ᑯᐃᓚᐅᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥᑦᑎᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒃᑯᐃᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᑦ ᑐᕐᓱᕐᒥᒃ ᐅᒥᐅᔭᒥ ᐆᑦᑑᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᑭᖑᓪᓕᖅᒥ, ᐱᑦᔪᔩᕕᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᓐᓂᒥᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᐱᒥᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᖅᐱᒻᒥᒃ ᒫᑦᔨᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᒃ ᐆᑦᑑᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐋᓪᓕᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᕐᑎᓯᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᐊᒥᓱᓛᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᐊᕐᖁᐃᑦ ᓈᓕᕐᑐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᑎᖅᓱᑎᑦ ᑫᓪᓗᑐᕐᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓪᒥᐅᓂᒃ ᖃᑦᓯᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐅᐱᒃᑲᓂᒃ ᐳᓛᓇᐊᖅᑯᕐᑦᓯᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᓇᓱᕝᕕᖕᒥᓂᒃ, ᐱᐅᓯᒥᐊᓄᒍᒪᑦᓯᑎᑦ ᑐᑭᓯᒪᓂᖕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔪᒍᑎᐅᑦᓱᓂ ᖃᓄᐃᓕᖕᒪᐅᕆᓯᐅᕐᑐᓯᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᓂᒃ ᐱᑎᐅᕐᓴᔪᐅᒥᐊᖅᑲᕐᓂᖕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᖕᒐᑐᐊᑭᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᓱᖅᑦᓯᑎᑦᓯᓂᐅᔦᑦ ᐱᔪᑎᖅᑭᔦᑦ ᐃᓚᑦᑕᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓐᓃᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑐᓂᒃ.

ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ

ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓂᖅ ᑲᒪᒋᔭᖅᑰᖕᒍᕗᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᖁᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐃᓪᓗᖁᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖕᒍᒪᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᓇᖅᑲᑦᑕᓂᕐᓂᓗ ᓄᓇᑰᔦᖅᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ. ᐱᑦᔪᔩᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑰᖕᒍᒻᒥᒻᒥᔪᖅ ᑎᑭᑦᑐᓂᒃ ᐱᖁᑎᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕕᖕᒐᓄᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐅᐱᕐᕆᖕᒐᑦ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓂᕐᓇᕐᑕᓇᑎᓪᓗᒍ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᑦᔪᔩᕕᒃ ᐱᔪᕕᓂᖅ ᐃᓚᐅᖅᑲᓱᒥᓪᓗ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᒥᓪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᖅᓯᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᕕᖕᒐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᐱᑦᔪᔩᕕᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒥᕐᑯᐅᑎᓕᓇᓂᐅᑉ ᐱᑦᔪᔩᕕᖕᒐᓂᒃ. ᓄᑖᖅ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓯᒪᓕᕐᑐᖅ

ᐃᓕᓴᐅᒪᔭᖅ ᖃᓇᑕᐅᓴᕈᑏᑦ LTE ᐱᑐᒍᑎᖕᒪᑕ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ.

Installation of LTE antennas in Inukjuak.

Installation d'antennes LTE à Inukjuak.

Communications

The main role of the Communications Section is to coordinate with the office of the Director General and the concerned departments the flow and quality of information disseminated by the KRG internally and externally. To this end, it helps organize public relations and communications activities within the region, and facilitates media coverage of a wide range of KRG activities, services and programs. In 2017, more than 49 interviews were coordinated with national, provincial and especially regional media. The Section also maintains websites, including www.krg.ca and the organization's intranet site, produces the organization's quarterly updates, annual report and other documents, and coordinates Inuktitut, French and English translation services and reception services at the KRG office building in Kuujjuaq.

Communications assistance delivered by the Section to KRG departments this year covered Team Nunavik-Québec coastal trials organized in Kangiqsujuaq in March and in Inukjuak in April, plus final regional trials in Kuujjuaq in November, on-the-land and boating safety awareness campaigns with the KRG Civil Security Section in April and July, as well as a two-day workshop to maximize the social media platforms of the Sanajiit Project, the Cirqiniq Program, Nunavik Parks and Youth Employment Services (YES) Nunavik. In addition, the Section contributed support for KRG participation at a meeting with members of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities in Kuujjuaq in February, at the announcement of the first Ministerial Strategy for Labour Market Integration of First Nations and Inuit as well as at the launching of the *Government Action Plan for the Social and Cultural Development of First Nations and Inuit* in Quebec City in June, and at meetings with Québec Premier Philippe Couillard in Kuujjuaq and for the official opening of Parc national Tursujuq in Umiujaq in October.

ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᒥᕐᕕᐅᑉ
ᓄᓇᒃᑰᔫᖅᑲᐅᑎᖕᒪᓂ KRG-ᑯᑦ
ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᖅᕕᖅᑲᖅᓂᒧᑦ
ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᖅᑎᓗᒋᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

Students at the airport garage during KRG open house activities organized in Kuujjuaraapik.

Des élèves au garage de l'aéroport lors des activités portes ouvertes de l'ARK organisées à Kuujjuaraapik.

Communications

La Section des communications a pour rôle principal de coordonner avec le bureau du directeur général et les services concernés la diffusion et la qualité de l'information produite par l'ARK, destinée tant à l'interne qu'à l'externe. À cet effet, elle aide à l'organisation d'activités de relations publiques et de communications dans la région et facilite la couverture médiatique d'un large éventail d'activités, de services et de programmes de l'ARK. En 2017, plus de 49 interviews ont été coordonnées avec les médias nationaux, provinciaux et surtout régionaux. La Section s'occupe également de la mise à jour de sites Web, dont le site www.krg.ca et le site intranet de l'organisme. Elle produit le bulletin trimestriel, le rapport annuel et d'autres documents de l'ARK en plus de coordonner toutes les demandes de traduction vers l'inuktitut, le français et l'anglais ainsi que les services d'accueil aux bureaux de l'ARK à Kuujjuaq.

Cette année, la Section a fourni de l'aide aux services de l'ARK pour couvrir des activités telles que les essais côtiers d'Équipe Nunavik-Québec organisés à Kangiqsujuaq en mars et à Inukjuak en avril, en plus des essais régionaux qui ont eu lieu à Kuujjuaq en novembre, des campagnes de sensibilisation à la sécurité nautique et terrestre en collaboration avec la Section de la sécurité civile de l'ARK en avril et en juillet ainsi qu'un atelier de deux jours visant à maximiser les plateformes de médias sociaux du Projet Sanajiit, du Programme Cirqiniq, de Parcs Nunavik et du Carrefour jeunesse-emploi Nunavik. De plus, la Section a fourni de l'aide lors de la participation de l'ARK à une réunion avec des membres du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées à Kuujjuaq en février, à l'annonce de la première Stratégie ministérielle d'intégration professionnelle des Premières Nations et des Inuits et au lancement du Plan d'action gouvernemental pour le développement social et culturel des Premières Nations et des Inuits à Québec en juin ainsi qu'à des rencontres avec le premier ministre du Québec, Philippe Couillard, à Kuujjuaq, puis à Umiujaq pour l'inauguration du parc national Tursujuq en octobre.

Enfin, la Section a organisé des activités portes ouvertes à Kuujjuaraapik en mars, à Umiujaq en octobre et à Kuujjuaq en décembre. Des activités portes ouvertes ont été organisées dans plusieurs communautés ces dernières années et visent à encourager les résidents de tous les âges et particulièrement les jeunes à visiter les lieux de travail de l'ARK, à mieux comprendre les programmes et services de l'organisme et à obtenir des renseignements sur les exigences et les types de formation nécessaires pour pouvoir travailler à l'ARK. Ces activités permettent également de souligner le travail essentiel qu'accomplit le personnel de l'ARK dans les communautés.

ᑐᓴᕐᑎᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ, ᑭᓯᒃᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᕐᑯᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒉᑦ ᐊᑭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐱᕐᑯᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᐱᒍᑦᔭᐅᒍᑎᒥᒃ ᓯᓚᑖᒎᕐᑐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᔨᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᔭᐅᓂᕐᒥᒃ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᑰᔫᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ 12-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ.

ᓂᐅᕕᕋᕐᓂᖅ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᓇᓂᕐᓗ

ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᖕᒍ ᓂᐅᕕᕋᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᓇᓂᐅᑉᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐ ᓂᐅᕕᕐᑐᕕᓂᖅ ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂᒃ $58 ᒥᓕᐊᕌᕐᑐᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᓂᒃ ᐱᒍᑦᔭᐅᒍᑎᓂᑦᓗ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂᒃ 2017 ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᒫᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ. ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒐᓱᐊᕐᓃᑦ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᓇᓃᓪᓗ ᑖᒃᑯᓄᖕᒐ ᓂᐅᕕᐊᓇᔭᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑐᖖᒐᕕᕐᑲᓰᖕᒍᐳᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᓕᑦᓱᒥᑦ ᒪᓕᒐᖅ ᓲᓱᒥᔭᓕᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᒻᒪᓇᓐᓂᒃ. ᑕᒃᑯᖕᒐ ᑎᑭᑦᓱᒍ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ 38-ᓂᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᕚᕐᓯᐅᑐᕕᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ 57-ᓂᒃ ᕐᕋᕐᑯᔨᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐊᑭᑭᓐᓂᕚᕐᓯᐅᓂᕐᒥᓱᓂ ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᕐᑯᔭᓕᓇᕕᖕᒐᓂᒃ, ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑦᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᔭᐅᓂᖕᒐᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᓂᒃ ᒥᐊᕐᑲᑐᐊᕋᒥ. ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᔪᖅ 6400 ᒐᓘᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᐅᓂᕐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᓄᓇᒃᑰᔫᓂᒃ ᐊᑦᑕᑐᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓂᑦᑕᕕᑦᓴᕐᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᕐᑲᐅᔨᖕᒋᐊᕚᓗ, ᐃᑎᕐᓯᑎᑦᓯᓚᕐᑭᑦᓱᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᒥᓱᒻᒪᓇᓐᓂᒃ ᓄᓇᓃᑦ ᕐᑳᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓱᐊᕐᑎᖕᒋᓐᓄᑦ. ᑭᖕᒍᓪᓕᕚᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᔪᖅ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᓇᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ. ᐅᓐᓂᒎᑏᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓖᕐᑯᔪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖕᒋᑦ ᐊᐅᓚᑦᔭᒥᐊᕈᑕᐅᓖᕐᒥᔪᑦ ᐅᑭᐅᒥ ᓄᑖᒥ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒐᓄᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᓯᐊᕐᑯᒧᑦ.

ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᓕᑐᐊᕋᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓂᐅᕕᓲᖕᒍᒻᒥᔪᖅ ᐱᕐᑯᑎᓂᒃ ᐱᒍᑦᔭᐅᒍᑎᓂᑦᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᕐᑳᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓱᐊᕐᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓴᒥᐊᕐᓂᕐᑲᕋᓯᐊᕐᓯᑎᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ. ᐱᕕᑦᓴᑭᑦᒎᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᓇᐊᑐᔪᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᓇᓃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᕚᓗᓲᖕᒍᐳᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᓂᖅ

ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖕᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖕᒋᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᖕᒋᓐᓇᓂᕐᑲᕈᑕᐅᕗᑦ ᐊᖕᒋᓕᕚᓕᐊᖕᒋᓐᓇᓖᕐᑐᒥᒃ ᑭᖕᒎᒪᒋᔭᐅᓂᕐᑲᕐᓂᑯᑦ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑎᒌᓐᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᓴᐳᑎᔭᐅᓂᕐᒥᒃ. ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᑦᔪᔨᓂᕐᑲᓲᖕᒍᐳᖅ 415-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ, ᑲᒪᖕᒋᔭᕐᑲᓲᖕᒍᒻᒥᓱᓂ 43 ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐱᑎᓪᓗᒋᑦ 14-ᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓲᖕᒍᑦᓱᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ 600 ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᒐᕐᓂᒃ. ᕐᑲᐅᑕᒫᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐ ᐊᓪᓚᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᖕᒐ ᑐᓂᐅᖅᕋᓂᕐᑲᓲᖕᒍᒻᒥᔪᖅ 3 300 ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐲᔦᓂᕐᑲᓲᖕᒍᑦᓱᓂ 250 ᑲᓴᓐᓂᒃ ᐊᒎᑌᑦᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᕐᑎᓇᒥᑦ ᐊᑐᕐᑎᒥᔭᖕᒋᓐᓄᑦ. ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᐅᑎᒃ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᓂᖕᒐ ᓴᐴᓗᑕᕐᑲᖅᑯᖅ ᕐᑯᐱᕐᓇᑎᑦᓯᒌᒃᑯᑎᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕐᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᖕᒋᓐᓀᓇᓲᖕᒍᑦᓱᓂᓗ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕐᑲᓚᐅᔦᒥᐳᖅ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂᒃ 2017 ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᑎᑦᓯᓱᑎᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔦᑦ ᓴᐴᓗᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑲᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐅᕐᑳᓚᐅᑎᖕᒋᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᒍᑎᖕᒋᑦ. ᓄᑖᖕᒍᔪᖅ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᒃ ᑐᓂᓯᓂᕐᑲᕈᓐᓇᑐᖅ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑐᕐᑏᑦ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᒥᔭᖕᒋᓐᓂᒃ, ᑲᒪᒋᒥᐊᖕᒐ ᓇᓗᓇᖖᒋᓂᕐᓴᐅᓕᕐᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᒍᑎᕐᑲᕐᓱᓂ. ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᕐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕖᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᕐᑲᒥᑎᓇᕕᐅᑉ ᐃᓪᓗᖕᒐᓂ KRG-ᑯᑦ ᐅᒃᑯᐃᖔᕐᕕᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒋᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

Students at the municipal fire hall during KRG open house activities organized in Kuujjuaraapik.

Des élèves à la caserne de pompiers municipale lors des activités portes ouvertes de l’ARK organisées à Kuujjuaraapik.

(819) 929-9000

Finally, the Section organized KRG open houses in Kuujjuaraapik in March, Umiujaq in October and Kuujjuaq in December. Open house activities have been implemented by the KRG in several communities over the past few years and are intended to encourage residents of all ages and especially youth to visit KRG workplaces, to improve their understanding of the organization's programs and services, and to learn about the requirements and types of training needed to work for the KRG. The activities also serve to recognize KRG staff in the communities for their essential work.

Asset Management

The Asset Management Section is responsible for controlling the KRG's inventories, the day-to-day operations of KRG buildings, as well as the preventive and corrective maintenance of vehicles of the KRG and the KRPF throughout the region. The Section also oversees the arrival of supplies to KRG offices and facilities in all the communities during the summer sealift. In 2017, the Section acquired, installed and implemented an enhanced maintenance tracking system in collaboration with the KRG Finance Section, Municipal Public Works Department and Transportation Department. The new system has improved reporting, real-time inventory control and job-costing control. The Asset Management Section also initiated a service contract with an external supplier for maintenance of a large portion of the KRG light-vehicle fleet in 12 communities.

Procurement and Travel

Under the direction of the Procurement and Travel Section, the KRG purchased over $58 million worth of goods and services in 2017 for all of the organization's activities combined. The negotiations and logistics for these purchases are based on procedures established in accordance with the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* and other related legislation. To this end, the Section issued 38 public calls for tender and 57 calls for tender by invitation in cooperation with the KRG Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department and other departments as applicable. It also processed close to 6400 requests for airfare, car rentals and lodging for staff and consultants, generating significant revenue for regional businesses. Finally, the Section conducted an audit of the KRG travel management system. Recommendations regarding internal controls and invoice reconciliation will be actioned in the new year to ensure procedural improvements for maximum efficiency.

Whenever possible, the Section obtains goods and services from local and regional businesses in order to stimulate economic development and job creation. Tight deadlines and challenging logistics are standard elements of the Section's activities.

Gestion des biens

La Section de la gestion des biens est chargée du contrôle des stocks de l'ARK, du fonctionnement quotidien des bâtiments de l'organisme ainsi que de l'entretien préventif et correctif des véhicules de l'ARK et du CPRK dans l'ensemble de la région. La Section supervise également la réception des biens dans les bureaux et installations de l'ARK dans toutes les communautés lors des activités estivales de la desserte maritime. En 2017, la Section a acquis, installé et mis en service un système amélioré de suivi de l'entretien en collaboration avec la Section des finances, le Service des travaux publics municipaux et le Service des transports de l'ARK. Le nouveau système a permis d'améliorer la production de rapports, la gestion des stocks en temps réel et le coût de revient par commande. La Section de la gestion des biens a également conclu un contrat de service avec un fournisseur externe pour l'entretien d'une grande partie du parc de véhicules légers de l'ARK dans 12 communautés.

Approvisionnement et déplacements

Sous la direction de la Section de l'approvisionnement et des déplacements, l'ARK a acheté pour plus de 58 millions de dollars de biens et de services en 2017, et ce, pour toutes les activités de l'organisme confondues. Les négociations et la logistique relatives à l'approvisionnement respectent des procédures établies conformément à la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik et à d'autres lois applicables. À cet effet, la Section a lancé 38 appels d'offres publics et 57 appels d'offres sur invitation en collaboration avec le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale de l'ARK et d'autres services de l'organisme, selon le cas. De plus, la Section a traité à l'intention du personnel et des consultants près de 6 400 demandes de réservation de billets d'avion, de location de voitures et de chambres d'hôtel, ce qui a généré des recettes importantes pour les entreprises de la région. Enfin, la Section a procédé à une vérification du système de gestion des déplacements. Des recommandations concernant les contrôles internes et le rapprochement des factures seront mises en œuvre l'an prochain afin de rationaliser les procédures en vue d'assurer une efficacité maximale.

Chaque fois que cela est possible, la Section acquiert les biens et les services auprès d'entreprises locales et régionales afin de favoriser le développement économique et la création d'emplois. Les activités de la Section sont caractérisées par des délais serrés et des défis logistiques.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓃᓪᓗ

ᑲᔪᓯᐅᑦᔭᖑᓐᓇᖁᓗᖑ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓚᒻᒥᓂᓪᓗ, ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐃᓂᖃᖅᑯᖅ 50-ᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ 11 ᐃᓂᐅᔪᖅ ᑕᒫᓂᒃᑯᓂᒃ (ᒪᖀᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᒥᔪᐃᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ), ᓯᑕᒪᐅᔪᙱᓚᕐᑐᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᓐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, 13 ᐃᓃᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᒃ, ᓯᑕᒪᐅᔪᙱᓚᕐᑐᑦ ᓂᐅᕕᕐᕕᒥ ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓕᐅᙱᓚᕐᑐᑦ ᐃᓃᑦ ᐊᓪᓚᑎᖓᓗ. ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᓇᓪᓚᐅᑎᑦᑕᑐᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔭᐅᓲᖑᑦᓯᓂ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᑎᑦ ᐅᖃᐅᓯᐅᑉ ᐁᑉᐸᖓᓅᔪᐳᓂᒃ, ᑭᙴᒪᓇᓚᑐᐊᕐᒪᑕ. ᐱᑦᔪᑎᒋᓗᒋᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓅᓕᖓᓚᑦ, ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᓐᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖃᕐᓂᒥᔪᑦ, ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ, ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᒍᑎᖏᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ, ᑕᑯᓐᓇᕈᑎᓕᓇᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖅᑭᓱᐃᒍᑏᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᑕᐅᒍᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒧᓗ ᖃᓇᐃᓲᕈᓯᕐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓴᐅᓂᖃᕐᓯᑎᑦ.

ᑐᕌᒉ ᐊᕐᕌᒍᕐᒧᑦ 2018

ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᖄᔪᒥᒃ, ᑐᕌᒐᖃᓚᖓᔪᖅ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᐅᑯᓂᖓ:

- ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖅ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓂᐲᓂᖅ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᕐᓄᑦ ᖃᓄᕐᑑᕿᑎᑦᓴᓂᒃ.
- ᐱᐅᓯᒥᐊᕆᓂᖅ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᓂᐅᕕᕋᕈᓯᐅᔪᓂᒃ ᐃᑭᓪᓕᒥᐊᓇᓚᒐᓯᒍᒪᒧᑦ ᐊᓯᐸᕙᑦᑐᓂᒃ ᐱᒐᓯᐊᕐᓂᓗ ᐊᓯᐸᓚᕿᙱᓂᐅᔭᓂᒃ.
- ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᑭᓯᑦᓯᓕᐅᒦᔭᖅᑕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.
- ᓇᐅᑦᓯᑐᐃᓂᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓂᕐᓗ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᓯᒃᑯᐊᕿᔪᓚᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖏᕐᓂᑯᓚᐅᕋᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ ᐃᓗᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓲᑎᖏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᑦ ᓯᓇᕋᓚᖃᐅᑎᖓᓂ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Supplies for the KRG are managed at the warehouse in Kuujjuaq.

Les fournitures et le matériel de l'ARK sont gérés à l'entrepôt de Kuujjuaq.

ᐅᒦᕆᔪᑦ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᖃᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ.

Unloading operations during the sealift season.

Déchargement lors de la saison estivale de la desserte maritime.

CRANE NO.2
ZELADA DESGAGNÉS
NMF

Information Technology

The growth of KRG activities is continuing to generate increased demand for internal telecommunications and information technology support. The Information Technology Section serves over 415 employees, maintains more than 43 virtual servers within 14 hardware servers, and ensures the smooth operation of more than 600 networking devices. Each day, KRG mail servers distribute over 3 300 messages and filter out almost 250 spam emails before they reach users' inboxes. Information technology infrastructure is protected by firewalls and anti-virus systems, which are regularly updated. The Section's other activities in 2017 included the replacement of firewall systems at the KRG main office and the installation of a centralized phone system. The new system provides enhanced user features, is easier to maintain and has improved monitoring capacities. The Information Technology Section also organized training sessions for KRPF and Nunavik Parks staff related to website content management.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 50 positions, including 11 positions with Tamaani Internet (two local agents are also present in every community), seven positions in the Communications Section, 13 positions in the Asset Management Section, seven positions in the Procurement and Travel Section, and nine positions in the Information Technology Section, plus the department director and secretary. The Department also employs seasonal workers and contracts freelance translators, on an as-needed basis. Regarding training activities, Communications Section staff took part in training covering, for example, social media for the public sector, video montage and editing techniques, as well as spokesperson and media techniques.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Conduct an audit of the organization's communications activities and propose a three-year strategy.
- Improve the current procurement process in order to reduce waste and achieve savings.
- Implement regular inventory counts of building maintenance parts.
- Evaluate and update the organization's disaster recovery and business continuity plan for all telecommunications services and internal systems. ■

Technologie de l'information

L'essor des activités de l'ARK continue d'avoir pour effet d'accroître la demande d'aide sur le plan des télécommunications et de la technologie de l'information. La Section de la technologie de l'information répond aux besoins de plus de 415 employés, gère plus de 43 serveurs virtuels par l'entremise de 14 serveurs physiques et assure le bon fonctionnement de plus de 600 appareils de réseautage. Les serveurs de courriels de l'ARK traitent quotidiennement près de 3 300 courriels et filtrent plus de 250 pourriels avant qu'ils n'atteignent la boîte de réception de leurs destinataires. Les infrastructures de technologie de l'information de l'ARK sont également protégées par des coupe-feu et des antivirus qui sont mis à jour régulièrement. En 2017, la Section a également remplacé les systèmes de coupe-feu aux bureaux principaux de l'ARK et installé un système téléphonique centralisé. Le nouveau système téléphonique est équipé des fonctions évoluées à l'intention des utilisateurs, est plus facile à entretenir et est doté de capacités de surveillance accrues. La Section de la technologie de l'information a également organisé des séances de formation à l'intention du personnel du CPRK et de Parcs Nunavik concernant la gestion du contenu de leur site Web.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 50 postes, incluant 11 postes au sein de Tamaani Internet (deux agents sont également présents dans toutes les communautés), sept postes au sein de la Section des communications, 13 postes au sein de la Section de la gestion des biens, sept postes au sein de la Section de l'approvisionnement et des déplacements et neuf postes au sein de la Section de la technologie de l'information, en plus du directeur et de la secrétaire du Service. Le Service a également recours, au besoin, à des employés saisonniers et à des traducteurs-pigistes. En ce qui concerne les activités de formation, le personnel de la Section des communications a participé à des formations portant, par exemple, sur les médias sociaux dans le secteur public, les techniques de montage vidéo ainsi que le rôle de porte-parole et les techniques d'information.

Objectifs pour 2018

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Procéder à une vérification des activités de communications de l'organisme et proposer une stratégie triennale.
- Améliorer le processus d'approvisionnement actuel afin de réduire le gaspillage et réaliser des économies.
- Procéder régulièrement à un inventaire des pièces utilisées pour l'entretien des bâtiments.
- Évaluer et mettre à jour le plan de reprise des activités après sinistre et de continuité opérationnelle des tous les systèmes de télécommunications et systèmes internes de l'ARK. ■

ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ, ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᖁᔭᖅᑎᒎᖅᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᓇᐊᖅᑲᖅᓂᒧᑦ

Legal, Socio-Judicial And Municipal Management Department

Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale

ᓴᓪᓗᐃᑦ.
Salluit.

ᕕᓚᒨᓐ ᐳᐊᓘ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ.

Philémon Boileau, Director.

Philémon Boileau, directeur.

The Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department is responsible for delivering technical assistance and training to the northern villages in the field of legal affairs as well as management and municipal accounting. It also administers the insurance portfolios of the KRG and the northern villages, as well as coordinating the Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre, the Inuit Community Reintegration Officers Program and the Offence Management Bureau (OMB).

The Department ensures the legal transactions of the KRG comply with the law. Specifically, it participates with KRG department directors and the Director General in the negotiation and drafting of agreements with the departments and agencies of the federal and provincial governments. It prepares the resolutions and ordinances to be adopted by the KRG Council as well as the resolutions to be adopted by the Executive Committee. The Department drafts the contracts to be signed by the KRG and oversees calls for tenders for the purchase of goods and services. Finally, it provides legal advice and support to the KRG Council, the Executive Committee and the organization's other departments.

In addition, the Department participates on the Working Group on Justice in Nunavik and co-operates with the Makivik Corporation on the implementation of certain aspects of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) and, when required, submits to the KRG Council proposed legislative amendments, mainly concerning the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act), so that it may better meet the needs of Nunavimmiut. Approved proposals are submitted to the Québec government.

Le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale est chargé de fournir de l'assistance technique et de la formation aux villages nordiques dans les domaines des affaires juridiques ainsi que de la gestion et de la comptabilité municipale. Il gère également le portefeuille d'assurance de l'ARK et celui des villages nordiques et coordonne le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit, le Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits et le Bureau de gestion des infractions (BGI).

Le Service s'assure de la légalité des actes juridiques de l'ARK. Plus précisément, il participe à la négociation et à la rédaction des ententes à intervenir avec les ministères et organismes des gouvernements fédéral et provincial en collaboration avec les directeurs de services et le directeur général de l'ARK. Il prépare les résolutions et les ordonnances qu'adopte le Conseil de l'ARK ainsi que les résolutions qu'adopte le Comité administratif. Il rédige aussi les contrats que signe l'ARK et supervise tous les appels d'offres visant l'achat de biens et de services. Enfin, le Service fournit des opinions juridiques et du soutien au Conseil de l'ARK, au Comité administratif et aux autres services de l'organisme.

En outre, le Service participe au Groupe de travail sur la justice au Nunavik et collabore avec la Société Makivik à la mise en œuvre de certains aspects de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) et soumet au Conseil de l'ARK, au besoin, des propositions de modifications à la législation, principalement à la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (Loi Kativik), afin qu'elle réponde mieux aux besoins des Nunavimmiuts. Les propositions approuvées sont ensuite soumises au gouvernement du Québec.

Le financement du Service provient notamment d'ententes conclues avec divers ministères et de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut) ainsi que de frais d'administration que perçoit l'ARK dans le cadre d'ententes conclues avec les deux ordres de gouvernement.

Assistance technique aux villages nordiques

Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service offre de l'assistance technique et de la formation aux villages nordiques dans les domaines des affaires juridiques ainsi que de la gestion et de la comptabilité municipale. En plus d'offrir régulièrement de l'assistance sur des questions de droit du travail, la révision et l'adoption de règlements municipaux et divers aspects des

ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᕐᑯᔭᑎᒎᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᖑᕗᖅ ᑐᓂᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓂᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᑲᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᐃᒻᒪᕐᑲᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔫᖑᑦᓱᑎᑦ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓗᑲᒍᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᔭᓂᒃ ᓯᕐᑯᒥᑦᓯᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕕᒃ (OMB).

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓲᖅ ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᒪᓕᑦᓯᐊᓕᕐᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦ ᐱᕐᑯᔭᓂᒃ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᐃᓚᐅᓂᕐᑲᓲᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᑦᑕ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖓᑕᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐊᖕᖓᐅᑎᓕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓚᕐᑲᕐᓱᑎᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖓᑕ. ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓲᖅ ᑐᑭᑖᕈᑎᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᒻᒪᕆᓐᓂᓗ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᕈᑎᓕᐊᖏᑦᑕ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᒋᐊᖕᖓᐅᑎᓕᐅᓲᖅ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᓴᓂᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᖑᑦᓱᓂ ᐊᑭᑭᓐᓂᐹᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ ᓂᐅᕕᕋᕐᓂᐅᔪᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᓪᓗ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᑐᓂᓯᓲᖑᕗᖅ ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᓄᐃᓅᒋᐊᕐᑯᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᓲᖑᑦᓱᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓂᒃ, ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓗᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐱᑦᔪᔨᕕᒋᓪᓚᖏᓐᓂᒃ.

ᐃᓚᒋᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᓲᖑᕗᖅ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑎᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᔩᖑᒻᒥᓱᓂ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓗᖕᒥᓃᑦᑐᓂᒃ ᓭᒥᔨ V ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᓴᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂᒃ (JBNQA) ᐊᒻᒪᓗ, ᒥᐊᕐᑲᓚᑐᐊᕐᒥ, ᑐᓂᓯᓲᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓄᑦ ᒪᓂᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐋᕐᑭᒋᐊᓇᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐱᑦᔪᑎᒥᑐᐊᕐᔪ ᒪᓕᒐᖅ ᓯᓯᒥᔭᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᑲᑎᕕᐅᑉ ᒪᓕᒐᖓ), ᐱᒍᓐᓇᕕᒃᑦᓯᐊᓂᕐᓱᐅᓂᐊᕐᒪᑕ ᐱᒍᓐᓇᓯᕐᒥᒃ ᑭᖑᓕᒪᓯᖕᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ. ᐊᕐᑭᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᒪᓂᔨᒍᑎᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᒍᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᐃᓗᐊᒍᑦ ᓅᑕᕕᓃᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑦᓯᓃᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔩᑦ | Legal services | Services juridiques	695 694	(251 036)	444 658
ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅ | Technical assistance | Assistance technique	2 528 074	(926 260)	1 601 814
ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ | Sapummijiit | Sapummijiit	945 810	(124 112)	821 698
ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓕᓯᒋᐊᕐᑳᓐᓂᑦ | Community reinsertion | Réinsertion communautaire	679 138	(214 965)	464 173
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ | Total			**3 332 343**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕐᓱᐊᕐᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᒫᕐᖏᓐᓂ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔪᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑕᓪᓚᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l'ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l'organisme.

Funding for the Department is drawn from agreements with different government departments and from the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement), as well as from administration fees charged by the KRG under various agreements with both levels of government.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance and training to the northern villages for legal affairs as well as management and municipal accounting. In addition to regular assistance regarding workplace law, the revision and adoption of municipal bylaws and various aspects of municipal finances including budgeting and municipal loans, the Department delivered throughout the year training and technical assistance on legal, administrative and financial matters adapted to the needs of municipal council members, secretary-treasurers and municipal managers. A few of the activities carried out by the Department this year are listed below:

- At meetings organized with the Association of Secretary-Treasurers of Nunavik in May and November, it delivered presentations on working conditions for municipal staff, guidelines concerning the monitoring of employee use of social media and related legislation, budget preparation, group insurance and the procedures for awarding public contracts.
- It assisted some northern villages to draft their budgets and to revise municipal bylaws.
- It produced a guide on working conditions for municipal staff that was adapted for each northern village.
- It contributed to the management and preparation of some calls for tenders for goods and services purchasing by the northern villages.

Finally, following up on recommendations made in 2016 by the Committee on Municipal Taxation and Funding concerning wages and benefits for municipal staff, the Department conducted wage equity reviews for each northern village. It also participated in preparing a few adaptations to the municipal funding formula. The adaptations were furthermore implemented with the signing by the parties of an amendment to the *Agreement concerning Block Funding for the Northern Villages of the Kativik Region*. The Committee on Municipal Taxation and Funding is composed of secretary-treasurers, the Department and an external consultant.

Insurance

The general insurance portfolios of the KRG and the northern villages have a total owned value of $771 782 340. The task of managing these portfolios is the responsibility of the Department. The Department is also responsible for all aspects of

finances municipales, dont les budgets et les emprunts municipaux, le Service a donné tout au long de l'année de la formation et de l'assistance technique adaptées aux besoins des membres des conseils municipaux ainsi que des secrétaires-trésoriers et des gérants municipaux dans les domaines juridique, administratif et financier. Voici quelques-unes des activités réalisées par le Service cette année :

- Lors des assemblées organisées avec l'Association des secrétaires-trésoriers du Nunavik en mai et en novembre, il a fait des présentations sur les conditions de travail des employés municipaux, les lignes directrices concernant la surveillance de l'utilisation des médias sociaux par les employés et la législation afférente, la préparation d'un budget, les assurances collectives et les procédures applicables en matière d'octroi de contrats publics.
- Il a aidé certains villages nordiques à préparer leur budget et à réviser des règlements municipaux.
- Il a produit un guide portant sur les conditions de travail des employés municipaux, lequel a été adapté pour chacun des villages nordiques.
- Il a aidé à la gestion et à la préparation de quelques appels d'offres pour l'achat de biens et de services par les villages nordiques.

Enfin, pour donner suite aux recommandations émises en 2016 par le Comité sur les taxes et les finances municipales concernant les salaires et les avantages sociaux offerts aux employés municipaux, le Service a réalisé un exercice sur l'équité salariale pour chaque village nordique. Il a aussi participé la préparation d'ajustements à la formule de financement des municipalités. Ces ajustements ont été mis en place suivant la signature par les parties d'une modification à l'Entente concernant le financement global des villages nordiques de la région Kativik. Le Comité sur les taxes et les finances municipales est composé de secrétaires-trésoriers ainsi que de représentants du Service et d'un consultant externe.

Assurances

La tâche de gérer le portefeuille d'assurance de dommages de l'ARK ainsi que celui de l'ensemble des villages nordiques, lesquels totalisent en propriété une valeur assurable de 771 782 340 $, incombe au Service. Ce dernier s'occupe également de tout ce qui est lié aux assurances de l'organisme, soit la mise à jour des listes d'assurance et le renouvellement des assurances ainsi que la préparation et la transmission des réclamations d'assurance, le cas échéant. De plus, le Service collabore avec les centres de la petite enfance et les villages nordiques pour la réalisation de telles activités.

Le Service participe depuis 2004 à la gestion d'un fonds de garantie créé pour l'ARK et les villages nordiques. Composé de la participation financière de l'ARK et de chacun des villages nordiques en fonction du pourcentage de la valeur de leurs actifs par rapport aux actifs totaux assurés, le fonds est géré

ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᓂᖓ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᔭᐅᓲᖑᕗᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᑲᕙᒪᒣᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓲᖑᒻᒥᓱᑎᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓲᖑᒻᒥᓱᑎᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓲᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᑖᒎᕐᓱᑎᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᑕᒪᒥᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᓐᓄᑦ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓂᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑎᓕᔨᒍᑎᒃ B.15 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒌᑦᑐᖅ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓲᖑᕗᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᕐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᐱᕐᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ. ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᒥᔮᕐᓂᕆᓲᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕕᒥ ᐱᕐᖁᓭᑦ, ᕿᒥᕐᕈᒋᐊᓪᓛᔭᐅᓂᕐᒥᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᐱᕐᖁᔮᐱᖏᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᕌᓚᓕᐅᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᖏᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓂᖅᑲᑐᕕᓂᖅ ᐊᕐᖂᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᕐᖁᔭᓕᕆᓂᑎᒍᑦ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᕈᑎᒥᓯᒪᑦᓯᒥᑦ ᑭᖕᖑᒪᒥᔭᖕᒥᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ. ᐃᓚᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᕕᓃᑦ ᑲᔪᓯᐅᑦᔭᕕᓃᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ ᑕᒡᕙᓂ ᐊᕐᖂᒍᕐᒥᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑖᓂ:

- ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᖏᓐᓄᑦ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔩᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒣᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑐᓂᓯᓂᖅᑲᕐᓂᒥᔪᖅ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒣᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᐅᓯᓇᓴᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ, ᑕᓯᐅᕐᓯᒍᑏᑦ ᐱᑦᔪᑎᓃᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᖅᑲᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᑐᕐᓂᕆᓲᖏᓐᓂᒃ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑦ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᕐᖁᔭᒻᒪᕆᖕᓂᒃ, ᑐᕌᓚᕐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓂᕐᒥᒃ, ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓘᕈᓯᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᐅᖅᑫᓂᐅᔪᓄᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ.
- ᐃᑲᔪᕐᓯᔪᕕᓂᖅ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᖕᖓᐅᑎᓕᐅᕐᑎᓗᒥᑦ ᑐᕌᓇᔭᕐᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒥᕐᕈᒋᐊᓪᓛᓇᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᕐᖁᔮᐱᖏᓐᓂᒃ.
- ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᑕᓯᐅᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᒣᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᐅᓯᓇᒥᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ ᐋᖅᑭᓯᓯᒪᑎᑕᐅᑦᓯᑎᑦ ᐃᓕᒃᑯᑦ ᑲᕙᒫᓐᓄᑦ.
- ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᕐᑐᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᐹᕐᓯᐅᑭᑎᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓄᓪᓗ ᓂᐅᕕᑫᕐᓂᖅᑲᓚᕐᒪᑕ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ.

ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᐅᑎᕆᐊᕐᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᐅᓐᓂᑑᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᕐᖂᒍᖓᓂᒃ 2016 ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑖᒃᓰᓭᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᖏᑦ ᐱᐹᓪᓚᕐᑯᑎᕐᑖᑕᔫᖏᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖅᑐᕕᓂᖅ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᓂᒃ ᓇᓪᓚᖅᑯᐊᒌᓐᓂᖏᑦᑕ ᕿᒥᕐᕈᒋᐊᓪᓛᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᒃᑯᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ. ᐃᓚᐅᓂᖅᑲᕐᓂᒥᔪᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐋᖅᑭᒋᐊᕆᓂᐅᔭᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᒥᐊᓪᓛᔭᕕᓃᑦ ᓴᓂᕐᑕᐅᔪᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕆᒍᑎᖓ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᐱᑦᔪᑎᒃ ᐃᓗᐃᒃᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᖏᓐᓄᑦ. ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑖᒃᓰᓭᑎᑦᓯᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᖅᑲᓰᖑᕗᖅ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒥᒃ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᑖᒍᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒥᑦ.

ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑎᒃ

ᐃᓅᓐᓅᒍᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᓇᒻᒥᓂᓴᖏᑦ ᐃᒣᓪᓗᐊᑑᕗᑦ $771 782 340. ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑎᓕᕆᓃᑦ ᑲᒪᒋᔭᕆᒥᐊᓕᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᕐᔫᖑᕗᖅ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑎᓕᕆᓂᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᐃᒪᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓂᖏᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑏᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᐊᖅᑐᐊᕐᒪᑦ, ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᓃᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒍᒪᒍᑎᓂᒃ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᖅᑲᔩᖅ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᑖᒃᑯᓂᖕᒪᑦᓴᖅ ᐱᓇᓱᖅᓯᑎᑦ.

ᐃᓚᐅᖅᑕᐅᔪᑦ ᐱᔭᓇᐅᕐᓴᑕᐅᓂᖅᑎᓗᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓄᑦ ᐅᑎᕐᓯᒪᓕᕐᑐᓂᒃ. (ᓴᐅᒥᐊᓂᑦ ᑕᓕᕐᐱᐊᓄᑦ). ᓯᕗᐊᓃᑦᑐᑦ: ᔨᕋᓯᒨᔅ ᒧᓴᐅᓚ, ᓯᐊᕋ ᐃᕿᒥᐊᒃ, ᐹᓴ ᓚᒥᐊ, ᓗᐃᓴ ᖃᐅᕆᑦᑌᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓚᓯ ᓴᐱᐊᕐᔪᒃ. ᕿᑎᖓᓃᑦᑐᑦ: ᒥᓯᐊᓪ ᐅᓕᖏ (ᐱᔭᓇᐅᕐᓴᔨ), ᐊᒃᓂᔅ ᐸᓚᒥᖕ, ᓘᓯ ᐅᐃᒦ, ᐅᕿᑦᑐᖅ ᑳᒥᕈᓐ, ᓗᐊᕋ ᐃᕿᒥᐊᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐁᑕ ᓇᔪᒻᒥᐊᓗᒃ. ᐅᖓᓪᓕᐹᒦᑦᑐᑦ: ᓕᐋᓐ ᐋᑕᒻ, ᐳᕉᓄ ᐊᒥᐊᓪ, ᔪᐋᓐ ᕗᕐᑌᓐ ᐊᒻᒪᓗ ᕕᓕᒨᓐ ᐳᐊᓗ.

Participants at a training session of Inuit community reintegration officers. (From left to right) First row: Gerasimos Muzaula, Sara Ekomiak, Paasa Lemire, Louisa Qaurritaiyuk and Alasie Saviadjuk. Second row: Michel Oligny (trainer), Agnès Fleming, Lucie Ouimet, Oqituk Cameron, Laura Ekomiak and Ida Nayoumealuk. Third row: Léane Adam, Bruno Hamel, Johanne Fortin and Philemon Boileau.

Participants à une séance de formation à l'intention des agents de réinsertion communautaire inuits. (De gauche à droite) Première rangée : Gerasimos Muzaula, Sara Ekomiak, Paasa Lemire, Louisa Qaurritaiyuk et Alasie Saviadjuk. Deuxième rangée : Michel Oligny (formateur), Agnès Fleming, Lucie Ouimet, Oqituk Cameron, Laura Ekomiak et Ida Nayoumealuk. Troisième rangée : Léane Adam, Bruno Hamel, Johanne Fortin et Philémon Boileau.

insurance for the KRG, including the updating of insurance lists, renewals and, when applicable, the preparation and submission of claims. Finally, the Department collaborates with the childcare centres and the northern villages for these same purposes.

The Department has been involved since 2004 in the management of a liability fund for the KRG and the northern villages. Set up with financial contributions from the KRG and each northern village based on the value of their assets in relation to the total assets insured, the fund is managed by an independent committee consisting of a northern village representative, a KRG representative and an insurance consultant. At the end of the year, contributions to the fund totalled over $1 200 000. In the case of a loss, aside from exceptions, the KRG or the concerned northern village must pay a deductible of $10 000, and subsequently the fund is used to cover the cost of the loss up to an amount not exceeding $250 000. If this amount is not sufficient, all remaining costs to overhaul or replace the damaged asset are covered by an insurer. This alternative and complementary method of insuring their assets helps the KRG and the northern villages to maintain premiums at an acceptable level.

Socio-Judicial Services

The Department's socio-judicial services comprise the Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre and the Inuit Community Reintegration Officers Program.

Crime Victims Assistance Centre

Since 2004, the Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre has the mandate to help the victims of crime by accompanying them through the judicial process. All Sapummijiit victims support agents are Inuit working from different communities around the region, i.e. Kuujjuaq, Salluit, Kuujjuaraapik, Inukjuak and Puvirnituq. They deliver information to victims and witnesses of crime on rights and legal remedies as well as refer them to specialized resources. Sapummijiit victims support agents also attend each sitting of the itinerant court throughout the region. In 2017, they attended a total of 195 court days and offered support to more than 541 victims of crime. Of these clients, 78% were women and 21% were aged under 18. As well, 67% were residents of Hudson coast communities and 33% Ungava coast communities. Finally, Sapummijiit was involved in a variety of other activities this year, including:

- Participation in May and November at meetings with the directors of crime victims assistance centres from all the regions of Québec. These meetings foster networking, discussions on certain socio-judicial issues, and the development of crime victims assistance services.
- Organization of various activities during National Victims of Crime Awareness Week from May 28 to June 3, including the dissemination of

par un comité indépendant composé d'un représentant des villages nordiques, d'un représentant de l'ARK et d'un conseiller en assurance. À la fin de l'année, les cotisations à ce fonds avaient atteint plus de 1 200 000 $. En cas de sinistre, outre exception, l'ARK ou le village nordique en question doit payer une franchise de 10 000 $ et ensuite le fonds couvre les coûts du sinistre jusqu'à un montant maximal de 250 000 $. Si ce montant s'avère insuffisant, le solde nécessaire à la remise en état de l'actif ou à son remplacement est couvert par un assureur. Ce moyen alternatif et complémentaire d'assurer les biens permet à l'ARK et aux villages nordiques de maintenir leurs primes à des niveaux acceptables.

Services sociojudiciaires

Les services sociojudiciaires regroupent le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit et le Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits.

Centre d'aide aux victimes d'actes criminels

Depuis 2004, le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit a pour mandat d'aider les victimes en leur fournissant un service d'accompagnement au cours du processus judiciaire. Les agentes d'aide aux victimes de Sapummijiit sont toutes des Inuites qui travaillent dans diverses communautés de la région, soit Kuujjuaq, Salluit, Kuujjuaraapik, Inukjuak et Puvirnituq. Elles fournissent aux victimes et aux témoins de crimes de l'information sur les droits et les recours judiciaires et les orientent vers des ressources spécialisées. Les agentes d'aide aux victimes de Sapummijiit assistent aussi à chacune des audiences de la cour itinérante qui ont lieu dans l'ensemble de la région. En 2017, elles ont participé à 195 jours de cour et ont offert du soutien à plus de 541 victimes d'actes criminels. De ce nombre, 78 % étaient des femmes, alors que 21 % avaient moins de 18 ans. De plus, 67 % provenaient des communautés de la côte de l'Hudson et 33 % de la côte de l'Ungava. Voici quelques activités auxquelles des membres du personnel de Sapummijiit ont participé cette année :

- Participation en mai et en novembre aux réunions des directeurs des centres d'aide aux victimes d'actes criminels de toutes les régions du Québec. Ces réunions favorisent le réseautage, les discussions sur certains enjeux sociojudiciaires ainsi que le développement des services d'aide aux victimes.
- Organisation de diverses activités dans le cadre de la Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels, qui s'est tenue du 28 mai au 3 juin, incluant la diffusion de renseignements sur les services offerts par Sapummijiit sur les ondes de la radio locale de Puvirnituq, d'Akulivik, de Kuujjuaraapik et d'Inukjuak. À Inukjuak, une somme d'environ 6 000 $ a été récoltée dans le but d'organiser

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᓯᒪᓕᖅᑯᖅ 2004-ᒥᓂᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑭᕋᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ. ᐋᖅᑭᓱᐃᓂᖃᕐᓯᓂᓗ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᒃᑯᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᑐᙵᕕᖃᕐᓯᑎᑦ ᐊᑭᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᐱᖁᑎᖏᑦᑕ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᐱᖁᑏᑦ ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᓖᑦ, ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖃᓲᑦ ᐃᓕᒃᑰᑐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᖃᕐᓯᑎᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᒥᒃ, ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖃᕐᓯᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᓄᐃᓘᒋᐊᖁᔨᔨᒥᒃ. ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓱᐊᓂ, ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᐃᒣᑦᑐᐊᑐᕕᓂᐅᔪᑦ $1 200 000. ᐊᓯᐅᔨᔭᖃᕐᓂᐸᑦ, ᒥᐊᖃᙱᑐᕐᑕᖃᕐᐸᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓇᓪᓚᑐᐃᓐᓇᖓ ᑲᕙᒫᐱᒃ ᐊᑭᓖᒋᐊᖃᕋᔭᕐᑐᖅ ᑖᒃᓰᔭᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ $10 000-ᑖᓚᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖃᓲᖅ ᐊᑭᓖᒍᑕᐅᑦᓯᑎᑦ ᐊᓯᐅᔨᒍᑎᕕᓂᕐᓄᑦ ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᐅᖓᑖᓅᑭᓐᓄᑎᓗᒥᑦ $250 000-ᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᓈᒻᒪᖏᑉᐸᑕ, ᐊᒥᐊᒃᑯᓕᒫᖏᑦ ᐊᑭᓖᒍᑕᐅᒋᐊᓖᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑕᐅᕐᓯᑕᐅᒋᐊᓖᑦ ᓯᖁᒥᑦᑐᕕᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᑎᒧᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔪᖅ ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᓕᕆᔪᓄᑦ. ᑕᒪᑦᓯᒪᐅᑉ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓯᖓ ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᓕᐅᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᖁᑎᒥᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓲᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᑭᓖᒍᑎᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᓈᒻᒪᓈᕐᑎᓯᖏᓐᓇᓂᒃᑯᑦ.

ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᖁᔭᕐᑎᒎᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᓃᑦ

ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᖁᔭᕐᑎᒎᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᕐᑮᓕᖓᔪᖅ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓗᑦᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓃᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᒪᑦᓴᖓ.

ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕕᒃ

2004-ᒥᓂᑦ, ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓗᑲᑦᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᔪᕐᓯᕕᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖃᖅᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒋᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᓇᔪᕐᓯᔪᓯᒥᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑰᕈᑕᕆᑎᓪᓗᒥᑦ. ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᖏᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᓯᑎᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐅᑯᓂᖓ, ᑰᑦᔪᐊᖅ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ, ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓗ. ᑐᓂᓯᔫᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᑐᕕᓂᕐᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᐱᔭᓐᓇᐅᑎᒥᔭᖏᓐᓂᒃ ᐱᖁᔭᕐᑎᒍᓪᓗ ᐋᖅᑭᒋᐊᓇᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐁᑎᖃᑦᑕᓯᒥᑦ. ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᐃᑦᓯᕙᖃᑕᐅᔫᖑᒻᒥᔪᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᔩᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᓂᖃᓚᑐᐊᕐᒪᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓇᓪᓚᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐁᓯᒪᓂᖃᓲᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 195 ᐃᖅᑲᑐᐃᓅᑦ ᐅᓪᓗᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᔭᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒥᒃ 541-ᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᓇᙵᑦ ᑲᒪᒋᔭᕕᓂᕐᒥᒃᓂ, 78%-ᖏᑦ ᐊᕐᓇᐅᔪᕕᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ 21%-ᖏᑦ ᐅᑭᐅᓕᕕᓃᑦ 18 ᐊᑖᖓᓂᒃ. 67%-ᖏᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥᐅᕕᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ 33%-ᖏᑦ ᐅᖓᕙᒻᒥᐅᖑᑎᓪᓗᒥᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐹᓂᒃ. ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐃᓚᐅᓂᖃᕐᑐᕕᓂᐅᒻᒥᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ, ᐅᑯᐊᖑᑎᓪᓗᒥᑦ:

- ᐃᓚᐅᔪᕕᓃᑦ ᒣᖑᑎᓪᓗᒍ ᓅᕕᒻᐱᕆᒥᓪᓗ ᑲᑎᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕕᖏᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃᓕᒫᒥ ᐱᓯᒪᑎᓪᓗᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᓂᐅᔪᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᑎᒍᓯᓕᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓱᐊᔫᑦ, ᐅᖃᓚᒪᖃᑎᒌᓐᓂᖃᔫᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᖁᔭᕐᑎᒎᕐᓂᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕚᓪᓕᐊᓂᓕᕆᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕕᖏᑦᑕ ᐱᑦᔪᔨᓂᖏᓐᓂᒃ.
- ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᓂᖅ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᓴᐅᓕᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖓᓂᒃ ᒣ 28-ᒥᑦ ᔫᓂ 3-ᒧᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᕐᐸᑎᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᑦ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᖏᓐᓅᓕᖓᔪᑦ ᑐᓴᐅᑎᒃᑰᕈᑕᐅᑦᓯᑎᑦ ᓄᓇᓐᓄᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒧᑦ, ᐊᑯᓕᕕᒃ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒧᓪᓗ. ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᑦ, ᒥᑦᓴᐅᔩᕐᓯᒥᑦ $6 000 ᓄᐊᑕᕕᓂᐅᔪᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒐᔭᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᓂᑦᓴᓄᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᑎᒍᑦ ᓯᖃᑦᓯᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓄᑦ, ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᑐᕕᓂᕐᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒋᐊᕈᑎᐅᑦᓯᑎᑦ ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᓕᐅᒥᓂᕐᒥᒃ ᐱᔭᓐᓇᐅᑎᒥᔭᖏᓐᓂᒃ.
- ᐃᓚᐅᔪᕕᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒋᐊᕐᑐᑐᓂᒃ ᐅᖁᒣᑦᑐᑰᕐᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᓯᔪᖃᕐᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᑲᑎᙵᓂᖅ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐊᑐᑎᑎᑦᓯᓚᓂ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Round table on justice organized by Sapummijiit in Kuujjuaq.

Table ronde sur la justice organisée par Sapummijiit à Kuujjuaq.

ᔫᓂᒥᓂᑦ, ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖃᖃᑦᑕᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓇᐊᓪᓚᒥᒃ. ᑲᒪᒋᔭᖃᕆᐊᖃᓲᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒋᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓃᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᕕᓂᖏᑦ (Commission québécoise des libérations conditionnelles) ᐊᓂᒍᓐᓇᑐᓕᕆᔩᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᕕᓂᖏᓐᓂᒃ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᖁᔭᕆᔭᖏᑦᑕ ᐊᓂᑎᑕᐅᒍᑎᒋᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑎᐱᓂᖏᑦ. ᔫᓂᐅᓪᓗ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᓪᓗ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂᒃ, ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓕᕕᓃᑦ 12-ᓂᒃ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᖑᒋᐊᓪᓚᕋᓱᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ

ᑐᕌᒐᓴᖃᖅᑯᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ ᑎᒍᓯᒋᐊᓇᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᖑᒋᐊᓪᓚᕋᓱᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦᑕ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓃᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᓂᕐᒦᖏᓐᓇᓯᑎᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓄᑦ ᐃᓚᒥᓄᑦ ᐅᑎᕐᒥᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᒻᐅᖑᒋᐊᓪᓚᕋᓱᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖃᖅᑯᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᑦ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᓴᓪᓗᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᔫᖑᑦᓯᑎᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖃᕐᓯᑎᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᐃᔨᒥᑦ. ᑐᓂᓯᔫᑦ ᐃᑉᐱᒋᓴᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᑎᒐᓱᐊᕐᓯᓯᒥᑦ ᐱᖁᔭᕐᑖᑎᑕᐅᒍᑎᒋᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᒍᑎᒋᔭᕐᒥᓄᑦ. ᑲᒪᒋᔭᕐᒥᓂᒃ ᐊᐳᖓᕈᓐᓇᖁᑏᕐᓂᔫᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐱᓐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᑦᓴᑕᖃᕐᕕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᓐᓇᑐᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᖑᒋᐊᓪᓚᕋᓱᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐁᓯᒪᔪᕕᓃᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 195-ᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᐊᕐᐱᑕᕐᑎᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ 254-ᓂᒃ ᐱᖓᓱᐃᑦ ᑕᖅᑮᑦ ᓈᒋᐊᑕᒫᑦ..

information on Sapummijiit services over local radio airwaves in Puvirnituq, Akulivik, Kuujjuaraapik and Inukjuak. In Inukjuak, roughly $6 000 was collected to be used to organize traditional activities for crime victims, their family members and the witnesses of crime to improve understanding of their rights.
- Participation in the deployment of a crisis response cell following an incident that occurred in Akulivik in June.

Since June, Sapummijiit victims support agents have been exercising an additional duty. They are responsible for communicating information to crime victims concerning decisions by the Commission québécoise des libérations conditionnelles (parole board) to grant, renew or modify the conditions of a conditional release of their offender. Between June and December, the agents processed 12 decisions.

Inuit Community Reintegration Officers Program

The mission of the Program is to foster the social reintegration of offenders on probation into their communities and families. Inuit community reintegration officers are based in Kuujjuaq, Kuujjuaraapik, Puvirnituq and Salluit, and work under the supervision of probation officers. They provide monitoring to ensure offenders comply with the conditions applicable to their probations. They also refer their clients to diverse support services, community resources and informal caregivers. In 2017, Inuit community reintegration officers attended a total of 195 days of the itinerant court and processed about 254 files every quarter.

Other Activities

Over the course of the year, the Department participated in various regional initiatives. It contributed to the work of the addictions committee organized by the Nunavik Regional Board of Health and Social Services to promote and improve related services and participated at meetings and a round table organized by the Saqijuq Project which is responsible for implementing culturally adapted social regulation initiatives for offenders. The Saqijuq Project has been delivering services in Puvirnituq since October.

The Department also provided legal advice to the board of directors and staff of the Makitautik Inuit Community Residential Centre in Kangirsuk in the framework of preparations for its reopening in the fall. Makitautik has a mandate is to help Inuit men under the provincial correctional system to reintegrate their families and communities. It can host a maximum of 14 clients. Programs delivered at the centre include one-on-one counselling, group counselling, capacity-building activities, parenting skills, etc. To be eligible for Makitautik, a detainee must be under correctional sentence (specifically parole, temporary leave, conditional sentence order or probation order) and have acknowledged his crime.

des activités traditionnelles avec des victimes et les membres de leur famille ainsi que des témoins d'actes criminels afin de les aider à mieux comprendre leurs droits.
- Participation au déploiement d'une cellule de crise à la suite d'un incident survenu à Akulivik en juin.

Depuis juin, les agentes d'aide aux victimes de Sapummijiit exercent une tâche additionnelle. Elles sont chargées de communiquer aux victimes d'actes criminels des renseignements concernant les décisions prises par la Commission québécoise des libérations conditionnelles d'octroyer, de renouveler ou de modifier les conditions d'une mise en liberté sous condition de la personne contrevenante. Entre juin et décembre, elles ont traité 12 décisions.

Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits

Le Programme a pour objectif de favoriser la réinsertion sociale des personnes contrevenantes en probation dans leur communauté et leur famille. Des agents de réinsertion communautaire inuits sont en poste à Kuujjuaq, à Kuujjuaraapik, à Puvirnituq et à Salluit et sont encadrés par des agents de probation. Ils ont pour fonction de superviser les personnes contrevenantes en fonction des conditions que celles-ci ont à respecter durant leur période de probation. Ils les orientent aussi vers des services de soutien publics, des ressources communautaires et des aidants naturels. En 2017, les agents ont participé à 195 jours de la cour itinérante et ont traité environ 254 dossiers trimestriellement.

Autres activités

Au cours de l'année, le Service a participé à diverses initiatives régionales. Il a notamment participé aux travaux du comité de toxicomanie mis sur pied par la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik afin de promouvoir et d'améliorer les services en matière de dépendances et assisté à des rencontres et à une table ronde organisées par le Projet Saqijuq qui vise la mise en œuvre d'initiatives de régulation sociale culturellement adaptées pour les contrevenants. Le Projet Saqijuq offre des services à Puvirnituq depuis octobre.

Le Service a également fourni du soutien juridique au conseil d'administration et au personnel du Centre résidentiel communautaire inuit Makitautik de Kangirsuk dans le cadre de ses préparatifs visant sa réouverture à l'automne. Le Centre Makitautik a pour mandat d'aider les contrevenants inuits du système correctionnel provincial à réintégrer leur famille et leur communauté. Il peut accueillir un maximum de 14 clients. Divers services y sont offerts, dont du counseling individuel, du counseling de groupe, des activités de renforcement des capacités, l'enseignement de compétences parentales, etc. Pour pouvoir être admis au Centre Makitautik, un détenu doit avoir obtenu notamment une libération conditionnelle,

ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕕᓃᑦ

ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᔪᕕᓂᖅ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐃᑲᔪᕐᓯᔪᕕᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐅᐃᕆᒪᓇᕐᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᖁᕝᕙᒋᐊᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒧᓗ ᐊᑦᔨᐸᓱᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᔪᕕᓂᐅᑦᓯᑎᓂ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑦᓯᕙᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓂᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᕕᓂᐅᔪᓂᒃ ᓴᕐᑭᔩᑉ ᐱᓇᓱᐊᑕᐅᒍᑎᖓᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᖑᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓄᑦ. ᓴᕐᑭᔩᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᐱᑦᔪᔨᓂᕐᑲᓕᕐᑐ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐆᑦᑑᐱᕆᒥᓂᑦ.

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓐᓂᒥᔪᖅ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᓄᐃᓖᒋᐊᖁᔨᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᓗ ᒪᑭᑕᐅᑎᐅᑉ, ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖓᓂᒃ ᐊᓂᕐᕋᕆᔭᐅᑦᓯᓂ ᑲᖏᕐᓱᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓱᑎᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᒋᐊᓪᓚᓂᑦᓴᖓᓄᑦ ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ. ᒪᑭᑕᐅᑎᑉ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᕐᑲᖅᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᖓᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᖑᑎᓂᒃ ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒋᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᒥᓄᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᖑᒥᐊᓪᓚᕋᓯᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ. ᖁᓕᓪᓗ ᓯᑕᒪᓪᓗᓄᑦ ᓇᔪᕐᑕᐅᒍᓐᓇᕕᓕᒃ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓃᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᒥ ᑲᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓂᕐᓂᒃ ᐃᓄᑑᓈᕐᑎᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐊᒥᓲᑎᓪᓗᒋ ᐃᓱᐊᕐᓴᓂᑎᒍᑦ, ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖑᒥᐅᕐᓴᓂᕐᖁᓗ ᕿᑐᕐᖓᒥᓄᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ. ᐃᑎᕈᓐᓇᕕᕐᑲᓚᖓᑐᐊᕈᓂ ᒪᑭᑕᐅᑎᒧᑦ, ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᖅ ᐊᑖᒎᒥᐊᓕᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒻᒧᑦ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᔪᒪᓂᒃᑯᑦ (ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐊᓃᕈᓐᓇᕕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖅ, ᐊᓂᕋᓐᓇᕈᓐᓇᕕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖅ, ᐱᖁᔭᕐᑲᕐᓗᓂ ᑎᒍᔭᐅᒪᓂᒃᑯᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᒍᑎᑖᕐᓯᒪᓂᒃᑯᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓂᐅᓂᕋᕐᓯᒪᒋᐊᕐᑲᕐᓯᓂ. ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᖓᑕ ᐱᖁᔭᖏᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑎᒃᑯᐊᓯᓲᖅ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᓂᒃ ᐱᓯᒪᔩᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔩᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᐅᕕᒻᒥᓄᑦ.

ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᑲᑎᓯᓐᓂᒥᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ. ᐃᓚᒋᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ ᑐᓂᓯᓂᖅ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᒌᒍᓐᓇᓂᒃᑯᑦ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᓃᑦ ᑐᕐᕌᓚᕆᔭᕐᑲᖅᑯᑦ ᐅᕐᑲᓚᒪᕐᑲᑎᒌᒍᓐᓇᓯᓂᒥᒃ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᖑᔪᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒃᑯᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᓂᒃ ᑐᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᑕᐅᕐᓯᐅᑎᑲᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᓐᓃᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᓴᓇᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᕕᖓ

ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᕕᖓ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᖑᐳᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᕐᑲᓚᒪᒍᑎᕕᓂᐅᔪᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᕕᓂᕐᓄᑦ ᐊᓪᓚᑕᕕᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᖁᔮᐱᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓯᖁᒥᑦᓯᔪᕕᓂᕐᓄᑦ ᐊᖅᑯᑎᑯᑖᒃᑯ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᖁᔮᐱᖓᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᐳᑦ 30-ᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᐱᔪᕕᓂᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᔪᕕᓂᐅᓂᕐᒍᑎᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓱᑎᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᕕᖓᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐸᓯᔭᑦᓴᐅᓂᕋᕐᓗᑎᑦ ᓯᖁᒥᑦᓯᔪᕕᓂᐅᓂᕐᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓕᕐᓗᒋᑦ ᐊᑭᓖᖁᔨᒍᑏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ.

ᓇᓪᓕᑐᐃᓐᓇᖓ ᐃᓄᒃ ᐸᓯᔭᑦᓴᐅᖏᓐᓂᕋᓯᐊᕈᓂ, ᑲᒪᒋᔭᐅᒋᐊᕐᑲᔭᖏᓐᓈᑐᖅ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓄᑦ. ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ 292 ᑲᒪᒋᔭᕕᓂᐅᔪᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖏᑦ ᑲᒪᒋᔭᓕᕕᓃᑦ 229-ᓂᒃ ᑐᑭᑖᕆᒍᑎᓂᒃ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᖁᔮᐱᓕᕆᔩᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒋᔭᐅᓐᓂᖁᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᑉ, ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ, ᑰᑦᔪᐊᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥᓗ. ᐃᓚᒋᔭᐅᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᓂᐅᖅᕋᓂᕆᓲᖑᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᓂᕐᒍᑎᓂᒃ, ᐱᖁᔮᐱᓕᕆᔩᑦ ᖁᕝᕙᒋᐊᕆᔫᑦ ᖃᐅᔨᒪᓕᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᖁᔮᐱᖏᓐᓈᓕᖓᔪᓂᒃ. ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᔪᕕᓂᖅ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᖁᔮᐱᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ. ᑐᕐᑮᓚᕐᑲᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᖅ ᑐᓂᐅᖅᕋᓂᕐᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᕐᒥᓂᒃ ᐱᖁᔦᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒍᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᐅᓂᕐᐹᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᓯᐅᔪᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᖁᔦᑦ ᓯᖁᒥᑕᐅᓲᖑᓂᕐᒥᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒍ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᔪᖅ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᓴᓂᒃ ᓴᓇᕈᑎᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓄᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᑖᑦ ᓯᑯᑦᓴᕋᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖓᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᕐᓅᓕᖓᔪᑦ ᖃᓄᐃᑐᕐᑕᐅᒍᓯᖏᑦ ᑐᙵᕕᒋᑦᓯᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑦᓯᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᑎᓕᕆᓃᑦ..

ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᕕᓃᑦ

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓚᐅᕐᑐᖅ ᐅᑎᕆᐊᕐᕕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᓐᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᕕᓃᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᕕᑉ ᒪᓕᒐᖓ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᐅᖃᕆᐊᓪᓛᓯᒪᓂᕐᑲᕐᑐᖅ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖓᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᕆᐊᓃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᕐᑲᑦᑕᕆᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓴᐅᑎᒋᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᒻᒪᕆᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᓗᐊᕐᓯᒥᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᑎᒃᑯᐊᓯᓂᕐᑲᓲᖑᒻᒪᖔᑕ ᐃᓚᐅᔪᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ (KRPF). ᑕᒪᒥᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᒃ ᐅᖃᓕᒪᒍᑎᐅᓯᒪᓕᕐᑑᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ ᐊᒥᓱᓛᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᐊᒻᒪᓗ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᔪᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᓂᕐᓄᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓄᓪᓗ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᖁᔭᕐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᒋᔭᕐᑲᕐᓂᖅ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᑭᑭᓐᓂᐹᕐᓯᐅᕈᑎᓄᑦ) 124-ᓂᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᐹᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᖃᓄᐃᓕᕐᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓂᐅᕕᕐᓂᓄᑦ ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᓂᓪᓗ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ. ᐱᒋᐊᙵᐅᑎᓕᐅᕐᑐᕕᓂᖅ 220-ᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᓵᓕᖓᔪᓂᒃ, 82-ᓂᒃ ᑐᑭᑖᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐱᖁᔭᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ 300 ᑐᑭᑖᕈᑎᓕᐊᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᓐᓂᒥᔪᖅ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᖓᑕ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑉ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᕐᑲᑎᕐᑲᕋᓯᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᕿᒥᕐᖁᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ 30 ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓐᓂᒥᔪᖅ ᐊᑭᕐᑲᙱᑐᒥᒃ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᒫᑦᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᐅᖏᑦᑐᓄᑦ ᐴ ᐴᓄ ᑯᐯᒃᑯᓄᑦ (Pro Bono Québec).

Pursuant to Makitautik internal management rules, the KRG appoints two regional councillors to the board of directors.

In December, Department employees met with different partners active in the justice sector. In addition to providing networking opportunities, the objective of these meetings was to discuss current practices with a view to improving information sharing and work processes, and developing working tools.

Offence Management Bureau

The OMB is responsible for processing statements of offence issued by the KRPF and municipal bylaw enforcement officers to individuals who violate the *Highway Safety Code* or a municipal bylaw. Individuals have 30 days from receipt of a statement of offence to inform the OMB or the northern village if they plead guilty to the violation and to pay the set fine to the northern village. In cases where an individual pleads not guilty, the file is subject to the usual judicial process. A total of 292 files were processed by the Department in 2017, and the Court of Québec rendered 229 judgments.

In 2017, bylaw enforcement officers were employed by the northern villages of Inukjuak, Puvirnituq, Salluit, Kangiqsujuaq, Kuujjuaq and Kangiqsualujjuaq. In addition to issuing statements of offence, bylaw enforcement officers promote awareness among residents of municipal bylaw-related issues. In October, the Department organized a two-day training session for municipal bylaw enforcement officers. The goal of the training was to transmit knowledge on legal procedures and build awareness of best practices related to statements of offence. For this purpose, the Department developed various reference tools, such as information sheets on the penal and regulatory procedural framework as well as an inspection checklist.

Other Activities

The Department ensured ongoing follow-up on two requests previously submitted to the Québec government concerning amendments to the Kativik Act. In particular, it reiterated to the government the importance of proceeding as quickly as possible with legislative amendments regarding the remuneration of the members of the KRG Council and the process for appointing members of the Kativik Regional Police Force (KRPF). Both requests have been discussed with the government for several years.

As well, the Department contributed to the preparation and monitoring (including legal analysis of submitted tenders) of 124 calls for tenders for the performance of work or the supply of goods and services for all KRG departments. It drafted 220 service contracts for consultants, 82 resolutions and three ordinances for the KRG Council, as well as more than 300 resolutions for the Executive Committee. The Department also participated with

une permission de sortir, une peine avec sursis ou une ordonnance de probation et avoir reconnu son crime. Conformément aux règles de régie interne du Centre Makitautik, l'ARK nomme deux conseillers régionaux pour siéger au conseil d'administration.

En décembre, des employés du Service ont rencontré divers partenaires du secteur de la justice. Outre le réseautage, ces rencontres avaient comme objectif de discuter des pratiques actuelles afin d'améliorer le partage d'informations et les méthodes de travail ainsi que d'élaborer des outils de travail.

Bureau de gestion des infractions

Le BGI est chargé de gérer les constats d'infraction qui sont émis par les agents du CPRK et les agents d'exécution des règlements municipaux lorsqu'une personne enfreint le Code de la sécurité routière ou un règlement municipal. Celle-ci dispose de 30 jours suivant la réception du constat d'infraction pour informer le BGI ou le village nordique qu'elle plaide coupable et verser au village nordique l'amende infligée. Si elle plaide non coupable, le dossier doit suivre le cours normal du processus judiciaire. Au total, 292 dossiers ont été traités par le Service en 2017 et la Cour du Québec a rendu 229 jugements.

En 2017, des agents d'exécution des règlements municipaux étaient employés par les villages nordiques d'Inukjuak, de Puvirnituq, de Salluit, de Kangiqsujuaq, de Kuujjuaq et de Kangiqsualujjuaq. En plus d'émettre des constats d'infraction, les agents d'exécution des règlements municipaux sensibilisent la population à diverses questions liées aux règlements municipaux. En octobre, le Service a organisé une formation de deux jours à l'intention des agents d'exécution des règlements municipaux. La formation visait l'acquisition de connaissances sur le processus judiciaire et la sensibilisation aux pratiques exemplaires concernant l'émission de constats d'infraction. Pour l'occasion, le Service a conçu divers outils de référence, dont un fascicule sur le processus judiciaire en matière pénale et règlementaire ainsi qu'un aide-mémoire sur la procédure d'inspection.

Autres activités

Le Service a continué d'effectuer le suivi de deux demandes soumises au gouvernement du Québec concernant des modifications à la Loi Kativik. Plus particulièrement, il a réitéré au gouvernement l'importance de procéder le plus rapidement possible aux modifications concernant la rémunération des membres du Conseil de l'ARK ainsi que le mode de nomination des membres du Corps de police régional Kativik (CPRK). Ces deux demandes font l'objet de discussions avec le gouvernement depuis plusieurs années.

En outre, le Service a participé au processus de préparation et de suivi, y compris l'analyse juridique des soumissions reçues, de 124 appels d'offres pour l'exécution de travaux ou la fourniture de biens et de services pour tous les services de l'ARK. Il a

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓃᓪᓗ

ᑲᒪᒋᔭᖃᓚᖓᑐᐊᕈᓂ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᒋᐊᓕᒻᒥᓂᓪᓗ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᙯᓐᓇᓲᖅ 18-ᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᐱᔪᓐᓇᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒋᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᐅᔪᕕᓃᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2017. ᒉᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᑦ ᐱᓂᕐᓗᕕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓴᐅᓂᖃᕐᓂᒥᔪᑦ ᖁᐊᕐᓵᓇᕐᑐᒎᕐᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᑑᑎᓴᕕᓂᕐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐹᕐᓯᖓᐅᑎᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖏᓐᓂᒃ. ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖓ ᐃᓚᐅᓐᓂᒥᔪᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᕆᓂᕐᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ (Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels) ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓃᑦ. ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐁᓯᒪᓐᓂᒥᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᖅ (Ministère de la Sécurité public) ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᒥ. ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᒃ ᐃᓚᐅᓐᓂᒥᔪᖅ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᑦᑐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕿᒥᕐᕈᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ. ᑭᖑᓪᓚᐹᒥ, ᐃᓅᓐᓇᖏᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐱᖁᔭᓕᕆᔩᑦ ᐱᔭᕇᕐᓂᒥᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑕᐅᒍᑎᒋᑦᑕ ᑫᕙᓪᓚᒍᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᔭᐅᖁᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᑯᓄᖓ (Barreau du Québec pursuant to the *Règlement sur la formation continue obligatoire des avocats)* ᒪᓕᒐᖅ ᒌᓯᒥᔭᓕᒃ ᑲᔪᓯᐅᑦᔭᐅᓚᕆᒋᐊᓕᒻᒥᒃ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᖁᔭᓕᕆᔩᑦ. ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓚᐅᓐᓂᒥᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᔭᓐᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᓐᓂᒃ ᐅᐃᕆᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᕐᒥᒃ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ.

ᑐᕌᒉᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓄᑦ 2018

ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ ᙯᔪᒥᒃ, ᑐᕌᒐᖕᒥᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐅᑯᐊᖑᓚᖕᒪᔪᑦ:

- ᐃᑲᔪᕐᓯᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖕᒥᑦ ᑎᒥᐅᔪᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᓂᕆᔭᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒨᓚᖕᒪᔪᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑭᑭᓐᓂᐹᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓯᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᓂᕐᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐱᑦᔪᑎᒍᓐᓇᓂᖕᒥᓄᑦ, ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ.
- ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᓂᖅ ᑐᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓘᕐᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᖕᖓᕕᖁᑎᒥᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖕᒪᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᒍᑎᕕᓂᕐᓄᑦ.
- ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᑕᓯᐅᕐᓯᒍᑎᑦᓴᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᖓᓄᑦ 2018 ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᖁᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᕆᒋᐊᓕᒻᒥᒃ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓐᓂ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓐᓂ.
- ᐊᑐᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᑖᑦ ᑕᓯᐅᕐᓯᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᒍᓐᓇᕕᒥᓂᐊᕐᓗᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃᑯ ᐳᓖᓯᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓄᑦ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᑦᔪᑎᓂᖏᓐᓄᑦ. ■

ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ.

Kangiqsujuaq.

various other KRG departments and the office of the Director General in the negotiation and legal analysis of more than 30 agreements with the provincial or federal governments and other organizations. Finally, the Department coordinated a free legal clinic organized for residents in Kuujjuaq in March by the non-profit organization Pro Bono Québec.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 18 full-time positions in six communities. For professional development purposes, staff participated in various training activities in 2017. In May, Sapummijiit victims support agents and Inuit community reintegration officers received training on post-traumatic stress suffered by clients and on conflict management. In June, a Sapummijiit staff member took part in training on the clinical supervision provided by the Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels (crime victim assistance). In November, Inuit community reintegration officers attended a knowledge development workshop organized by the Ministère de la Sécurité public (public security) in Kangirsuk. One staff member also participated in intensive financial analysis training. Finally, all Department lawyers completed the training hours required of them by the Barreau du Québec pursuant to the *Règlement sur la formation continue obligatoire des avocats* (regulation respecting the mandatory continuing education of lawyers). Some also took part in training activities and conferences on employer rights and obligations regarding addictions in the workplace and construction law.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Contribute to the development of organizational skills among staff of the northern villages through legal-oriented training, including call for tender procedures and the awarding of public contracts, insurance, etc.
- Organize information sessions in the communities on the procedural framework applicable to statements of offence.
- Produce a guide for the 2018 municipal elections and a compendium on the role and responsibilities of elected municipal officials.
- Implement the new guidelines to facilitate KRPF referrals of crime victims to Sapummijiit support services. ■

également rédigé 220 contrats de service à l'intention de consultants, 82 résolutions et trois ordonnances pour le Conseil de l'ARK ainsi que plus de 300 résolutions pour le Comité administratif. En outre, le Service a participé avec divers services de l'ARK et le bureau de la direction générale à la négociation et l'analyse juridique d'une trentaine d'ententes conclues avec les gouvernements fédéral ou provincial et d'autres organismes. Enfin, le Service a organisé en mars une clinique juridique offerte gratuitement aux résidents de Kuujjuaq par l'organisme à but non lucratif Pro Bono Québec.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur 18 postes à temps plein répartis dans six communautés. Afin de promouvoir leur développement professionnel, les employés du Service ont participé à diverses formations en 2017. En mai, les agentes d'aide aux victimes de Sapummijiit ainsi que les agents de réinsertion communautaire inuits ont suivi une formation sur le stress post-traumatique dont peuvent souffrir leurs clients et la gestion de conflits. En juin, un membre du personnel de Sapummijiit a participé à une formation sur la supervision clinique offerte par le Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels. En novembre, les agents de réinsertion communautaire inuits ont participé à un atelier de développement des connaissances offert à Kangirsuk par le ministère de la Sécurité publique. Un employé du Service a aussi pris part à une formation intensive ayant trait à l'analyse financière. Enfin, tous les avocats du Service ont suivi la formation exigée par le Barreau du Québec en vertu du Règlement sur la formation continue obligatoire des avocats. Certains ont aussi participé à des activités de formation et à des conférences portant sur les droits et obligations des employeurs en matière de dépendance en milieu de travail et le droit de la construction.

Objectifs pour 2018

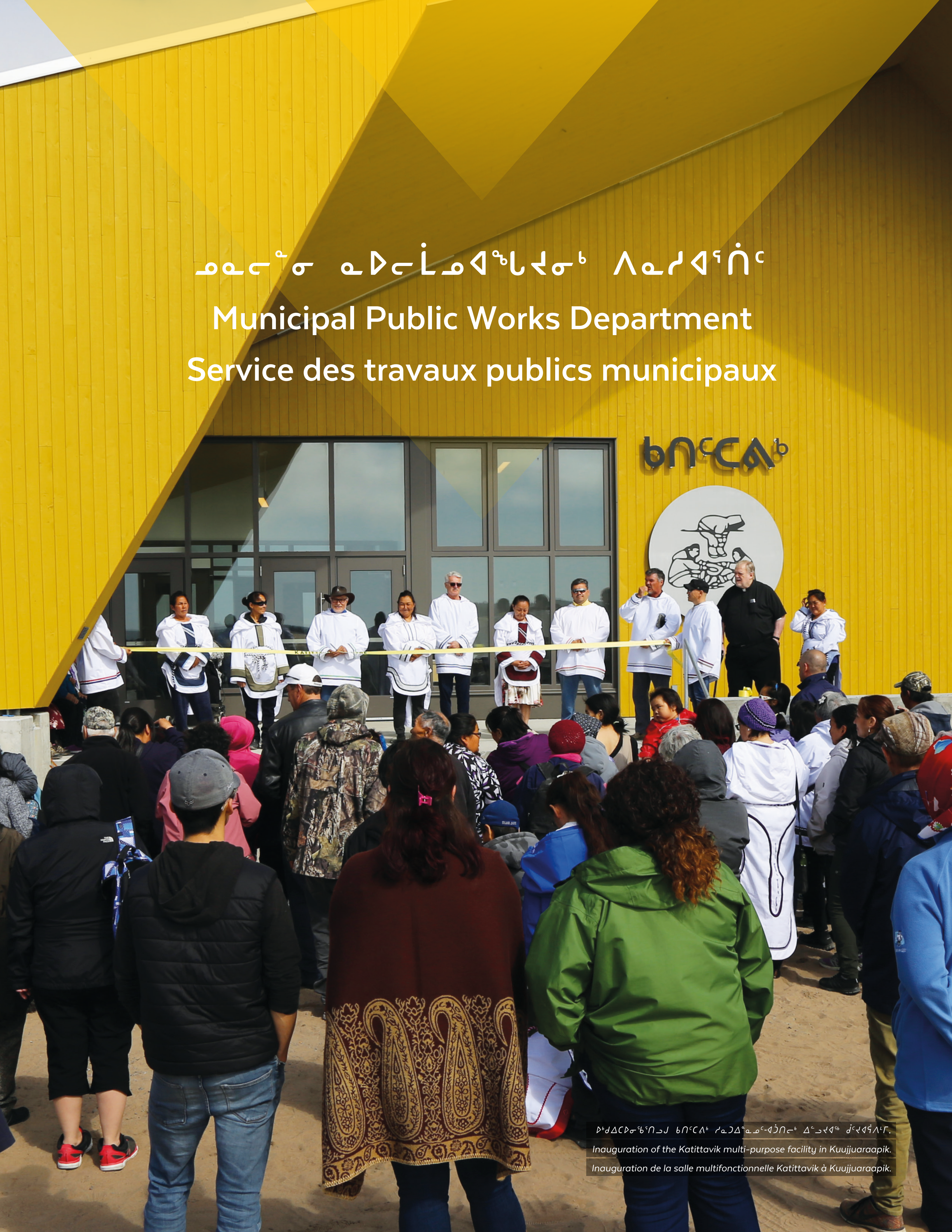
L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Contribuer au développement des compétences organisationnelles chez le personnel des villages nordiques en offrant de nouvelles formations sur des thèmes juridiques, dont la procédure d'appel d'offres et l'octroi de contrats publics, les assurances, etc.
- Animer des séances d'information dans les communautés sur le processus judiciaire entourant les constats d'infraction.
- Produire un guide sur les élections municipales 2018 et un recueil sur le rôle et les responsabilités des élus municipaux.
- Mettre en place avec le CPRK des lignes directrices visant l'optimisation du service de référence policière en matière d'aide aux victimes d'actes criminels. ■

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓇᐅᓕᒫᓄᐊᖅᑲᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ

Municipal Public Works Department

Service des travaux publics municipaux



ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᑲᑎᑦᑕᕕᒃ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ-ᐊᔫᑎᓕᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᖅ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

Inauguration of the Katittavik multi-purpose facility in Kuujjuaraapik.

Inauguration de la salle multifonctionnelle Katittavik à Kuujjuaraapik.

The primary mandate of the Municipal Public Works Department is to assist the communities to secure the infrastructure and equipment necessary for their development and to assume all related responsibilities. All of the Department's activities in this respect are performed in close co-operation with the northern villages, whose participation is essential to the success of these activities. As well, the Department provides technical assistance and delivers training to municipal staff to help them increase their level of knowledge in fields that are relevant to municipal activities and to make the northern villages more autonomous.

The Department oversees the implementation of several programs and projects under agreements with governments, including the Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements, the Gasoline Tax and Québec Contribution Program and the Pivalliutiit Program for community infrastructure development. The Department is also responsible for the maintenance of KRG buildings, including those used by the Kativik Regional Police Force (KRPF), and the community airports owned by Transport Canada and the Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports (transportation, sustainable mobility and transport electrification, MTMDET).

Funding for the capital asset projects carried out by the Department is drawn from various agreements concerning the programs and projects listed above. The management fees charged under these agreements and a portion of those charged under the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement) cover the operations of the Department. Funding for the maintenance of KRG, KRPF and airport buildings is provided by the organization's various departments according to their related mandates.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.10 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance for the management of drinking water, wastewater, residual materials and for training for drinking water plant operators. Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department ensures the delivery of technical assistance and training in the field of engineering, including in particular the maintenance of certain municipal infrastructure as well as vehicle and equipment fleets.

Le mandat premier du Service des travaux publics municipaux est d'aider les communautés à se pourvoir des infrastructures et équipements requis à leur développement et à assumer les responsabilités qui en découlent. Toutes les actions du Service visant à remplir ce mandat sont réalisées en étroite collaboration avec les villages nordiques, dont la participation est essentielle à la réussite des activités. En outre, le Service fournit de l'assistance technique et offre de la formation aux employés des villages nordiques, afin d'accroître leur niveau de connaissances dans les domaines pertinents aux activités municipales, de manière à rendre les villages davantage autonomes.

Le Service veille à la mise en œuvre de plusieurs programmes et projets dans le cadre d'ententes conclues avec les gouvernements, dont le Programme Isurruutiit d'amélioration des infrastructures municipales, le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec et le Programme Pivalliutiit de réalisation de projets d'infrastructures communautaires. De plus, le Service est chargé de l'entretien des bâtiments de l'ARK, incluant ceux utilisés par le Corps de police régional Kativik (CPRK), et des aéroports communautaires appartenant à Transports Canada et au ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports (MTMDET).

Le financement des projets d'immobilisations que mène à bien le Service provient des diverses ententes relatives aux programmes et projets susmentionnés. Les frais de gestion perçus de ces mêmes ententes ainsi qu'une partie de ceux de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut) permettent, pour leur part, d'assurer le fonctionnement du Service. Quant à l'entretien des bâtiments de l'ARK, du CPRK et des aéroports, les fonds proviennent de sommes perçues des divers services de l'organisme en fonction de leurs mandats.

Assistance technique aux villages nordiques

En vertu du mandat B.10 de l'Entente Sivunirmut, le Service offre un soutien technique en ce qui concerne la gestion de l'eau potable, les eaux usées, les matières résiduelles et la formation des opérateurs d'usines d'eau potable. Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service offre de l'assistance technique et de la formation dans le domaine de l'ingénierie, ce qui comprend notamment l'entretien de certaines infrastructures et les parcs de véhicules et d'équipements municipaux.

ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖃᓗᐊᖕᖑᐊᑐᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᐅᓕᒫᓄᐊᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᐱᑦᔪᕈᕕᖕᒐ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓀᓪᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓪᓗᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᓗ ᐊᑐᕐᓂᖃᕐᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᑯᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓕᒫᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᒋᐊᓕᒻᒥᓄᑦ. ᐱᑦᔪᕈᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᓕᓕᒫᖏᑦ ᑕᒃᑯᑎᒎᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖃᓲᖑᕗᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᑦᓯᐊᖏᓐᓇᓂᒃᑯᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ, ᐃᓚᐅᓂᕆᔭᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᖃᑕᐅᓪᓗᑐᕆᐊᓖᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑲᒪᒋᓲᖏᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓂᐊᑐᐊᕐᐸᑕ. ᐊᒻᒪᓗ, ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᑐᓂᓯᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖃᓲᖑᒻᒥᓱᓂ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᑦ ᐊᖏᓕᒋᐊᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕿᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᖏᓐᓇᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ.

ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓂᒃ ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓱᕐᕉᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᒍᑕᐅᐸᑦᑐᑦ, ᐅᕐᓱᐊᓗᒻᒥᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᓇᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐅᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ. ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕆᐊᖃᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᓯᕐᑯᒥᑦᑌᓕᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᒋᔭᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓲᓇᔭᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓃᓯᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᔨᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓪᒪᕆᒃᑯᖏᓐᓄᑦ, (MTMDET).

ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᓈᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᐅᑦᓯᐅᓂᖃᒌᑦ ᐱᑦᔪᕈᕕᑦᑎᓄᑦ ᐱᔭᐅᓲᖑᕗᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᐱᑦᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓗ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖁᓛᓂ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓖᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓲᑦ ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒥᑦ ᑖᒃᑯᓄᖕᒐ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᕕᓂᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒋᔭᖏᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔫᑦ ᐊᑖᒎᕐᑐᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᓐᓄᑦ ᐃᓗᐃᒃᑲᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ) ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᐊᐅᓚᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕈᕕᐅᑉ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᓐᓇᕕᖃᑦ. ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᓯᕐᑯᒥᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒨᓕᖕᒐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑦ, ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓃᓯᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕕᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᓂᖏᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐱᑦᔪᑎᐅᔪᓄᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᓂᒧᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑦ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᕕᓂᖏᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᑎᕐᓯᒪᔪ Consolidated Consolidées ($)	ᐃᓗᐊᒍᑦ ᓅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᒍᑏᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ | Project management | Gestion de projets	2 200 176	(753 195)	1 446 981
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			**1 446 981**
ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᓄᑦ | Infrastructure | Infrastructures			
ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᕆᓂᐅᓪᓗ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ | Sports, recreational and community facilities | Installations sportives, récréatives et communautaires	-	-	7 032 199
ᐃᓱᕐᕉᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ | Isurruutiit Program | Programme Isurruutiit	-	-	11 893 594
ᐅᕐᓱᐊᓗᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᑦᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ | Gasoline tax program | Programme de la taxe sur l’essence	-	-	522 433
ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᑎᕐᓯᒪᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᒥᐊᑦᓕᓯᒪᔪᐃᓪᓗ | Debt consolidation and refinancing | Consolidation et refinancement de la dette	-	-	170 429
ᐊᓯᖏᑦ ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᓈᑦ | Other capital assets | Autres immobilisations	-	-	15 560
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			**19 634 215**

ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕐᓯᐊᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᕕᓂᓕᒫᖏᓐᓇᓲᓪᓗᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᓴᕐᑭᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑕᒪᓯᒪᔪᓯᐊᑦᑕᐅᓯᒪᔪᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᖏᓐᓄᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l’ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l’organisme.

Drinking Water

The Department supports the northern villages with their duties regarding the operation and maintenance of drinking water supply, treatment and distribution infrastructure, as well as with drinking water quality monitoring. The Department moreover co-ordinates the related actions of various stakeholders, specifically the northern villages, the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (sustainable development, the environment and the fight against climate change, MDDELCC) and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services.

Routine drinking water quality monitoring is performed locally by plant operators. On a monthly basis, the laboratory at the Ungava Tulattavik Health Centre also performs advanced bacteriological analysis of water samples from each community. In 2017, the sample completion rate achieved by plant operators for this monthly testing was 87% (above the regional objective of 85%). In addition to organizing training for drinking water plant operators, the Department also provides technical assistance and, as needed, resolves operating issues or makes necessary repairs (broken or frozen water supply aqueducts, breakdowns, etc.). These activities are extremely pertinent given the fundamental nature of drinking water supply services and the scale of investments in drinking water infrastructure in the communities.

For several years, the Department has organized the Nunavik Water Conference for drinking water plant operators. This year, the Conference took place in Kangiqsujuaq in May. A number of specialists delivered workshops on common drinking water plant problems, chlorination calculations, pump calibration, heating cable controls, related government regulations and the important role of plant operators.

Pursuant to the *Regulation respecting the Quality of Drinking Water*, all the duties related to the operation and monitoring of treatment and distribution facilities for water intended for human consumption, including the supply of such water by tank truck, must be carried out by duly certified municipal employees. This year, talks continued with the MDDELCC regarding the procedures applicable for mandatory competency certification for plant operators.

Vehicle Fleets and Infrastructure

Municipal vehicle fleets are essential to the proper functioning of the communities. For example, tank trucks and heavy equipment ensure the delivery of drinking water to homes, public buildings and businesses, the collection and disposal of wastewater, and all sorts of road maintenance. To ensure these fleets remain in good working order, Department mechanic-instructors travel from community to community to deliver on-the-job training to local mechanics and assist them with their work. They also provide support to municipal managers for parts

Eau potable

Le Service accompagne les villages nordiques dans l'accomplissement des tâches qui leur incombent pour faire fonctionner et entretenir les infrastructures liées à l'approvisionnement, au traitement et à la distribution de l'eau potable ainsi qu'à assurer la qualité de l'eau livrée. Le Service coordonne aussi les actions des divers intervenants à ce chapitre, soit les villages nordiques, le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC) et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik.

Le contrôle de routine de la qualité de l'eau potable est effectué localement par les opérateurs d'usines d'eau potable. Une fois par mois, le laboratoire du Centre de santé Tulattavik de l'Ungava effectue des analyses bactériologiques plus poussées d'échantillons d'eau provenant de chaque communauté. En 2017, le taux d'échantillons expédiés par les opérateurs d'usines d'eau potable en vue de cette analyse mensuelle a été de 87 % (ce qui est supérieur à l'objectif régional fixé à 85 %). En plus d'organiser de la formation à l'intention des opérateurs d'usines d'eau potable, le Service fournit aussi de l'assistance technique et, au besoin, intervient pour régler un problème de fonctionnement ou procéder à une réparation (bris ou gel de conduites d'eau potable, pannes, etc.). Ces activités s'avèrent des plus pertinentes considérant la nature fondamentale des services d'approvisionnement en eau potable et les investissements importants dans ces infrastructures dans les communautés.

Depuis plusieurs années, le Service organise, à l'intention de tous les opérateurs d'usines d'eau potable, la Conférence sur l'eau du Nunavik. Cette année, elle a eu lieu en mai, à Kangiqsujuaq. Un certain nombre de spécialistes ont animé des ateliers portant sur des problèmes courants des usines d'eau potable, les calculs pour la chloration, la calibration des pompes, les commandes des câbles chauffants, divers règlements provinciaux applicables à l'eau potable et le rôle important que jouent les opérateurs d'usines d'eau potable.

Conformément au Règlement sur la qualité de l'eau potable, tous les devoirs reliés à l'opération et au suivi du fonctionnement d'une installation de traitement et de distribution d'eau destinée à la consommation humaine, y compris ceux reliés à la délivrance de telles eaux par camion-citerne, doivent être exécutés par des employés municipaux dûment certifiés. Cette année, les discussions se sont poursuivies avec le MDDELCC concernant les procédures applicables pour l'obtention de la certification obligatoire pour les opérateurs d'usines d'eau potable.

Parcs de véhicules et infrastructures

Les parcs de véhicules municipaux sont essentiels au bon fonctionnement des communautés. Par exemple, les camions-citernes et les équipements

ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓂᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ

ᒪᓕᑦᓱᒍ ᑎᓕᔨᒍᑎᒃ B.10 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒦᑦᑐᖅ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓲᖅ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᓯᓂᓕᕆᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᒪᕐᑲᕆᐊᕐᑲᓂᐅᑉ, ᐃᑎᕿᓕᕆᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᓄᑦ, ᕐᑭᒪᑯᕕᓂᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓄᑦ ᐃᒥᕐᑕᕖᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ. ᒪᓕᑦᓱᒍ ᑎᓕᔨᒍᑎᒃ B.15 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒦᑦᑐᖅ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᖅ ᑐᓂᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓂᒃ ᓴᓇᔨᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᕐᑯᒥᑦᑌᓕᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔩᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᖏᓐᓂᓗ.

ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᖅ ᐃᒪᖅ

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᓲᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒃᑯ ᓯᕐᑯᒥᑦᑌᓕᑎᑦᓯᓯᒪᓂᒃᑯᓗ ᐃᒪᓕᕆᕕᐅᔪᓂᒃ, ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᐅᖅᑫᕖᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᒥᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᕐᓂᑯᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᕗᖓᒥᐊᓪᓛᑐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓲᖅ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕿᑎᒥᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᐃᓚᐅᔫᔪᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ, ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᑯᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᒧᑦ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᕐᖐᓯᒪᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ MDDELCC-ᒥᒃ ᑌᔭᐅᒍᑎᓕᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ.

ᐊᑐᓕᐅᒥᔮᕐᑕᐅᒥᔪᖅ ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᒥᒃ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐱᐅᔩᑦᓯᐊᒪᖕᒫ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑲᑦᑕᓂᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑕᕐᑭᑕᓕᒫᑦ, ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑲᕕᖓ ᐅᖕᒐᕙ ᑐᓚᑦᑕᐱᑉ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᕐᑲᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᕐᑯᐱᕐᑭᑕᖅᑲᖕᖏᑲᓗᐊᕐᒪᖕᒌᑦ ᐃᒣᑦ ᑎᑭᑎᑕᐅᔩᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓕᒃᑯᑦ. 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ, ᐃᒪᐅᑉ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᔪᕕᓃᑦ ᐃᒪᓕᕆᔨᓄᑦ 87%-ᒦᑦᑐᕕᓂᐅᕗᖅ (ᐅᖓᑖᓅᒐᒑᐱᑦᓯᒪᔪᖅ ᑐᕿᒐᓇᔭᐅᔪᒧᑦ 85%-ᒧᑦ). ᐃᓚᒋᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᓂᕐᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓄᑦ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓂᕐᑲᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᐱᓪᓗᑯᒋᐊᓕᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ, ᒋᐊᕐᑲᑐᐊᕐᒪᑦ, ᐋᖅᑮᒋᐊᕐᓂᖅᑲᓲᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ (ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᑦ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᕐᑯᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᒪᐅᑉ ᐊᖅᑯᑎᒋᔭᖏᓐᓂᒃ, ᓯᕐᑯᒦᓐᓇᓂᑯᕕᓂᕐᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ.). ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᐅᓲᑦ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᒻᒥᒃ ᐊᑐᖏᓐᓇᓂᖅᑲᕆᐊᖅᑐᐃᑦ ᐱᒻᒪᕆᐊᓘᒻᒪᑦ ᐃᒪᖅ ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᖅ ᐱᐅᔫᖏᓐᓇᓄᐊᕐᑲᕐᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒪᕐᑲᐅᑎᓕᐊᓄᔭᐅᓯᒪᒻᒪᑕ ᐃᒪᓕᕆᐅᑎᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᐃᑦ.

ᐊᕐᖀᒍᐃᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᒃ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᕖᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᕐᒥ, ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᒃ ᐊᑑᑎᓴᕕᓂᐅᔪᖅ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᒣᖑᑎᓪᓗᒍ. ᐊᑕᐅᓯᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᒍᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᔨᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᓯᖅᑎᑕᕕᓂᐅᔪᑦ ᐱᓄᓗᑕᓇᔭᐅᐸᑦᑐᓂᒃ ᐃᒪᕐᒥᓕᖓᐊᓂᒃ, ᕐᑲᓄᐃᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᕐᑯᐱᕐᓴᐃᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐃᒪᓯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓯᐊᓂᕐᑯᑎᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔭᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᕐᑖᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᓐᓇᐃᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ.

ᒪᓕᑦᓱᒍ *ᒪᓕᒐᖅ ᓲᓱᒥᔭᓕᒃ* ᐱᐅᔫᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖓᓂᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐ ᐃᒪᐅᑉ, ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᐅᒋᐊᓕᓕᒫᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᓂᖏᓐᓄᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᑦᑕ ᑐᓂᐅᖅᑫᒍᑎᑦᑕᓗ ᐃᒪᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᑎᑕᐅᔪᖅ, ᐃᓚᑕᓴᐅᑎᑦᓄᒍ ᑐᓂᐅᖅᑫᕕᒃᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᑦᑕ ᐃᒪᖅ ᐃᒥᕐᑕᐅᑦᑎᒍᑦ, ᑲᔪᓯᐅᑦᓴᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒥᑦ ᕐᑲᓄᐃᕐᑐᑦᑕᐅᒍᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑦᑎᒍᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᓯᖏᕐᒪᑦ, MDDELCC-ᑯᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᐅᑦᓴᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᕐᑲᓄᐃᕐᓯᑕᐅᒍᓰᑦ ᐃᓕᒍᕐᓯᑦ ᐱᕐᑭᑕᐅᓪᓇᕆᐊᓕᒃ ᐃᓕᑕᕐᓯᔭᐅᒪᒍᑎᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ.

ᓄᓇᒃᑰᔩᕐᑯᑏᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑏᓪᓗ

ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᓄᓇᒃᑰᔩᕐᑯᑎᖏᑦ ᐱᑕᕐᑲᕆᐊᕐᑲᓪᓚᕆᒃᑯᑦ ᓈᒻᒪᓯᐊᕐᑐᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᓂᕐᑲᓚᖓᑐᐊᕐᐸᑕ ᓄᓇᓕᑦ. ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ, ᐃᒥᕐᑕᐅᑏᑦ ᓄᓇᒃᑰᔩᒻᒪᕆᓪᓗ ᑐᓂᐅᖅᑫᒍᑎᑦᑕᓇᔭᐅᑦᑐᒍᑦ ᐊᓂᕐᕿᓇᔭᐅᔪᓄᑦ, ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓇᔪᕐᑲᕐᐱᖏᓐᓄᑦ

ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᑕᐅᔪᖅ ᓴᓪᓗᓂ.

Road construction in Salluit.

Construction routière à Salluit.

purchasing, the preparation of calls for tenders for vehicle purchases, and the hiring of mechanics. Additionally in 2017, mechanic-instructors were called on to respond to several requests for emergency assistance concerning vehicle fleets.

The Department also assists the northern villages to perform maintenance on certain municipal buildings (such as arenas, community centres, swimming pools and drinking water plants). For this purpose, it employs a team of technicians and instructors. When requested, the Department furthermore delivers assistance to the northern villages for infrastructure construction and renovation projects not covered under any KRG financial assistance program. In 2017, the Department coordinated some work with contractors specializing in arena cooling systems, pool opening and closing activities, as well as HVAC system, back-up generator and automatic door maintenance.

In parallel, the Department is responsible for the preventive and corrective maintenance of more than 200 KRG buildings as well as MTMDET – and Transport Canada-owned community airports, including offices, airport terminals and garages, police stations, court and detention facilities, national park infrastructure and staff dwellings in the communities. Building preventive and corrective maintenance activities in 2017 included renovations performed at some KRG facilities and the organization's main office in Kuujjuaq, at airport terminals in Akulivik, Kangiqsujuaq and Umiujaq, and at the police station in Kuujjuaq. The Department also carries out preventive maintenance for childcare centres and is managing major renovations at childcare facilities in Kuujjuaq, Inukjuak and Kuujjuaraapik.

Isurruutiit Program

The Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements is funded by the Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (municipal affairs and land occupancy, MAMOT) and managed by the Department. The Program provides for the implementation of various infrastructure projects and equipment purchasing for the northern villages with a view to helping them to maintain and improve municipal services. Between 1999 and 2016 under three phases of the Isurruutiit Program, investments in municipal infrastructure in the northern villages totalled $213 998 800, contributing to meaningful improvements in the quality of living of Nunavimmiut.

The fourth phase of the Isurruutiit Program entered into effect late in 2016. It includes a resource envelope of $100 million for a variety of essential municipal infrastructure construction and renovation projects, as well as equipment purchases. The three main components of this phase are infrastructure construction and upgrading (drinking water, wastewater, waste and roadways), building and facility construction and renovation (offices, garages and outdoor recreational infrastructure), and vehicle purchases and overhauls (drinking water, wastewater,

lourds permettent la livraison d'eau potable aux résidences, aux bâtiments publics et aux entreprises, la collecte et l'élimination des eaux usées et la réalisation de toutes sortes de travaux d'entretien routier. Pour faire en sorte que ces parcs de véhicules demeurent en bon état, des mécaniciens-instructeurs du Service se déplacent dans les communautés pour donner de la formation en milieu de travail aux mécaniciens locaux et les assister dans l'exécution de leurs tâches. Ils offrent également du soutien aux gérants municipaux pour l'achat de pièces, la préparation d'appels d'offres pour l'achat de véhicules et l'embauche de mécaniciens. En 2017, les mécaniciens-instructeurs ont notamment dû répondre à plusieurs demandes d'assistance urgentes concernant les parcs de véhicules.

Le Service aide aussi les villages nordiques à entretenir certains des bâtiments municipaux (tels que les arénas, les centres communautaires, les piscines et les usines d'eau potable). Il emploie à cet effet une équipe de techniciens et d'instructeurs. Le Service fournit également de l'assistance technique aux villages nordiques qui en font la demande pour les projets de construction et de rénovation d'infrastructures non couverts par les programmes d'aide financière de l'ARK. En 2017, le Service a coordonné certains travaux avec des entrepreneurs spécialisés dans les systèmes de refroidissement des arénas, les activités d'ouverture et de fermeture de piscines ainsi que l'entretien des systèmes de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air, des génératrices de secours et des portes automatiques.

En parallèle, le Service est chargé de l'entretien préventif et correctif de plus de 200 bâtiments de l'ARK ainsi que des aéroports communautaires appartenant au MTMDET et à Transports Canada, ce qui inclut des bureaux, des aérogares et des garages aéroportuaires, des postes de police, les installations de la cour et les lieux de détention, les infrastructures des parcs nationaux et les logements des employés dans les communautés. Entre autres activités d'entretien préventif et correctif des bâtiments réalisées en 2017, il y a eu des rénovations effectuées à certaines installations et au bureau principal de l'ARK à Kuujjuaq, aux aérogares d'Akulivik, de Kangiqsujuaq et d'Umiujaq ainsi qu'au poste de police de Kuujjuaq. Par ailleurs, le Service effectue l'entretien préventif des centres de la petite enfance et gère les travaux de rénovation majeurs effectués dans les centres de la petite enfance de Kuujjuaq, d'Inukjuak et de Kuujjuaraapik.

Programme Isurruutiit

Le Programme Isurruutiit d'amélioration des infrastructures municipales est financé par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT). Le Service gère le Programme qui prévoit la réalisation de divers projets d'infrastructures et l'achat d'équipements pour le compte des villages nordiques afin de les aider à maintenir et à améliorer les services municipaux. De 1999 à 2016, les trois phases du Programme Isurruutiit ont assuré des

ᖃᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᑎᓄᓪᓗ, ᐊᓇᕐᑕᐅᑎᓄᑦ ᑯᕕᖃᕐᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖕᒋᓐᓄᓗ ᒥᓪᓗᐊᔭᐅᓂᕕᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᐅᔪᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᒃᑰᔫᕐᑯᑎᐅᔪᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᓯᐊᖕᒋᓐᓇᑎᑕᐅᒪᓯᐊᓰᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᓄᓇᒃᑰᔫᓕᐅᕐᓂᒥᒃ-ᐃᓕᓴᔩᑦ ᐊᕐᕕᑕᔫᑦ ᓄᓇᓕᓐᓅᒃᑲᑦᑕᓯᑎᑦ ᐃᓕᓴᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓄᓇᒃᑰᔫᓕᐅᕐᑎᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᑲᔫᕐᓯᒥᑦ ᐱᓇᓯᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐃᑲᔫᕐᓯᓂᖃᓰᖕᒍᒻᒥᔫᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓚᑦᓴᓂᒃ ᑎᑭᓴᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᐹᕐᓯᐅᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᑦᑰᔫᓅᓕᖕᒐᔫᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᖃᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᓕᐅᕐᑎᓂᒃ. ᐃᓕᒥᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ 2017 ᐊᕐᖄᒍᖕᒐᓂᒃ, ᓄᓇᒃᑰᔫᓕᐅᕐᓂᒥᒃ-ᐃᓕᓴᔩᑦ ᕐᕋᕐᑯᔭᐅᓯᒪᔫᕕᓂᐅᓐᓂᒥᔫᑦ ᐃᑲᔪᓇᐊᕐᑯᔭᐅᑦᓯᑎᑦ ᐊᒥᓯᒐᓖᓄᑦ ᑐᑦᓯᕋᕐᑐᓄᑦ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᕐᑯᑎᐅᔫᓂᒃ.

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔫᕐᓯᔫᖕᒍᒻᒥᔫᖅ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᓯᕐᑯᒥᑦᑎᓯᑌᓕᒪᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ (ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᓯᐊᖅᑭᔭᕐᕖᑦ, ᐱᖕᖑᐊᕖᑦ, ᐳᐃᑦᔪᕋᕐᕖᑦ ᐃᒥᕐᑕᕖᓪᓗ). ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ, ᐱᓇᓯᖃᑎᒦᒍᑕᐅᓲᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔩᓄᑦ ᐃᓕᓴᔩᓄᓪᓗ. ᑐᑦᓯᕐᓇᔭᐅᓕᑐᐊᕐᒪᑕ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔫᕐᓯᓂᖃᓰᖕᒍᒻᒥᔫᖅ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑐᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᓗ ᐃᑲᔫᕐᓯᒥᐊᑭᑕᐅᒍᑎᖃᖕᖕᒋᑐᓄᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐃᑲᔫᕐᓯᐅᑎᖕᒥᑎᒍᑦ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᑭᒨᐊᕐᑎᓯᔫᕕᓂᖅ ᐱᓇᓯᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒥᐊᕐᑐᓯᒪᔫᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔨᐅᑦᓯᑎᑦ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕖᑦ ᕐᑯᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐳᐃᑦᔪᕋᕐᕖᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐅᒃᑯᐊᓯᓂᐅᔫᕐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ HVAC-ᑯᑦ ᐋᖅᑭᓯᕐᓯᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᒻᒪᕐᑲᐅᑎᒥᒃ ᐃᑯᒪᓕᐅᕈᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐅᒃᑯᐃᓖᓂᒃ ᐅᒃᑯᐊᓂᒃ.

ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖕᒍᒻᒥᔫᖅ ᓯᕗᕐᖕᒦᓯᒪᓚᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐋᖅᑭᒥᐊᓇᓂᕐᒥᓗ 200 ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ MTMDET-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖕᒋᕐᕋᐅᑎᓕᓇᐄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓃᑦ ᒥᕙᒥᔭᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᓪᓚᕖᑦ, ᒥᕙᖕᖕ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᑦ, ᓄᓇᒃᑰᔫᖃᐅᑏᑦ, ᐳᓃᓯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒋᑦ, ᐃᖅᑲᑐᐃᕖᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕖᓪᓗ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐃᓪᓗᖕᒋᑦ ᓄᓇᓕᐅᔫᓃᑦᑐᑦ. ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓯᕐᑯᒥᑦᑌᓕᓯᒪᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑕᐅᓂᕖᓂᖕᒋᓪᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ 2017-ᒥᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᖅᑯᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᕕᓂᖕᒋᑦ ᐃᓚᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖕᒐ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᖅ, ᒥᕙᖕᒋᑦᑕ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᑲᖕᒋᕐᓯᔫᐊᒥ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓃᓯᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐ ᑰᑦᔪᐊᒥ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᖃᓚᐅᕐᒥᔫᖅ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖃᕐᓯᓂ ᐊᖕᒋᔫᒥᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐃᓄᑦᔫᐊᒥ ᑰᑦᔪᐊᖃᐱᒻᒥᓗ.

ᐃᓯᕐᕈᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ

ᐃᓯᕐᕈᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᕆᐊᕐᑕᐅᓂᕆᔫᖕᒋᓐᓄᑦ ᕿᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᔫᖑᔪᑦ ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᑐᖅᑲᑦᕐᕕᕆᔭᖕᒐᓄᑦ, (MAMOT) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᔫᒍᑦᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒍᑦ. ᐱᓇᓯᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ ᑐᓂᓯᔫᖑᔫᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᕆᒥᐊᓕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᑦ ᐃᓪᓗᓄᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᑎᑦᓴᓄᑦ ᐱᓇᓯᒍᑎᐅᓚᔭᕐᑐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ ᑕᑯᓈᑕᕐᑲᕐᓯᑎᑦ ᐃᑲᔫᕐᓯᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒋᑦ ᑲᔫᓯᐅᕐᕈᓂᕆᒥᐊᓕᖕᒋᑦ ᐱᐅᓯᕆᐊᕆᕐᑲᑦᑕᕆᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒋᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᒍᑦᔨᓂᕆᔫᖕᒋᑦ. 1999 ᐊᒻᒪᓗ 2016 ᐊᑯᓐᓂᖕᒐᓐᓂᒃ ᐱᖕᒐᓯᐃᓕᖕᒐᔫᒥᒃ ᐱᓇᐅᕐᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖕᒋᑦ ᐊᑖᒍᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓯᕐᕈᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐃᒻᒪᕐᑲᐅᑎᓕᐊᕕᓃᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ ᐊᑭᖕᒋᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᐃᒣᓪᓗᐊᑐᓐᓂᕐᑯᑦ $213 998 800, ᐃᑲᔫᕐᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᑦ ᑐᑭᖃᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐱᐅᓯᕆᐊᓇᒍᑕᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᐃᓅᓂᖕᒋᑦᑕ ᐱᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᖕᒍᔫᑦ.

ᐊᕐᕐᑯᑎᐅᐸ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᑰᕙᖕᒐ ᐃᓕᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ.

Street gutter installation in Inukjuak.

Construction de caniveaux à Inukjuak.

ᓯᑕᒪᒥᓚᐅᔪᔭᖕᒐ ᐱᓇᓯᐊᕈᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐃᓯᕐᕈᑏᑦ ᐊᑐᓯᓚᐅᔪᔪᖅ 2016 ᓄᖕᖑᖕᒐᓂ. ᐃᓕᒥᔭᕐᑲᕐᓯᓂ ᐱᑦᓴᑕᕐᑲᕈᑎᓂᒃ $100 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓅᓕᖕᒐᔫᑦ ᐱᑕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓪᓗᑐᕐᑐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᓄᑦ. ᐱᖕᒐᓯᓂᒃ ᐃᓗᓕᕐᑲᓗᐊᖕᖑᐊᑐᖅ ᑖᑦᓯᒪᐅᐸ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᕐᓗ (ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᖅ ᐃᒪᖅ, ᒪᕐᓗᑯᒃ, ᓴᓃᑦ ᐊᖅᑯᐃᓪᓗ), ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ ᐱᓇᓯᕙᓴᓂᓪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓃᓪᓗ (ᐊᓪᓚᕖᑦ, ᓄᓇᒃᑰᔫᖃᐅᑏᑦ ᓯᓚᒥ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᓄᑦ ᐱᖕᖑᐊᕕᖕᒋᑦ), ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᓃᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᓂᒃ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓂᖕᒋᓪᓗ (ᐃᒥᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᖅ ᐃᒪᖅ, ᒪᕐᓗᑯᒃ, ᓴᓃᑦ ᐊᖅᑯᐃᓪᓗ). ᐃᓯᒻᐱᓇ 31, 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ ᐊᖕᒋᕈᑎᓕᕖᑦ 140-ᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᒐᑦᓴᓂᒃ ᐊᑭᓕᖓᓂᒃ ᐃᒣᓪᓗᐊᑐᓂᒃ $78 750 000 ᐊᑖᒍᕐᑐᑦ ᓯᑕᒪᒥᓕᕐᑕᖕᒐᓄᑦ ᐃᓯᕐᕈᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ. ᕿᓇᐅᔭᕐᑐᑐᕕᓃᑦ ᐊᑖᒍᕐᑐᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒎᑦ 2017 ᐊᕐᖄᒍᖕᒐᓂᒃ ᐃᒣᓪᓗᐊᓚᐅᕐᑐᑦ $13 750 000.

ᐊᒥᓯᒐᓗᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᖃᒻᒪᕆᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᑖᒍᕐᑐᑦ ᐃᓯᕐᕈᑎᐅᑉ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᕐᖄᒍᖕᒐᓂᒃ 2017. ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒋᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑕᐅᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖕᒋᓪᓗ ᓄᑖᑦᓴᒍᑦ ᐃᒥᕐᑕᕖᑦᓴᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ. ᒥᑦᓴᐅᓭᕐᑕᐅᓯᒪᔫᑦ ᐃᒣᓪᓗᐊᕋᔭᕆᐊᖕᒋᓐᓂᒃ $15 million, ᑖᑦᓯᒪᐅᐸ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒋᑦ ᐱᕆᐊᕐᓂᐊᖕᒎᓇᔭᐅᔫᑦ ᐅᐱᕐᖕᒫᖕᒐᓂᒃ 2018 ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓗᓂᓗ 2019 ᓄᖕᖑᖕᒐᓂᒃ. ᐱᐅᓯᕆᐊᓇᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔫᑦ ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᐃᒥᕐᑕᕖᖕᒐᓂᒃ, ᑲᖕᒋᕐᓯᒥ, ᑲᖕᒋᕐᓯᔫᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᓗ. ᒪᕐᓗᑯᕖᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᑲᖕᒋᕐᓯᔫᐊᒥ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓗ ᑲᔫᓯᔭᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔫᑦ. ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖕᒋᑦ ᓄᑖᑦ ᑯᕕᕋᕐᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒃᑯᐊᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒋᓪᓗ ᓄᐃᑕᒦᕐᑐᐃᑦ ᑯᕕᕋᕐᕖᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᔫᕕᓃᑦ ᑲᖕᒋᕐᓯᒥ ᐃᓄᑦᔫᐊᒥᓗ, ᐃᓕᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖕᒋᔫᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᓯᓕᐅᕐᑐᖅ ᑰᕙᐅᐸ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᓇᓕᐅᕐᑕᖕᒐ ᑲᖕᒋᕐᓯᒥ ᐊᖅᑯᑎᒃ ᓄᑖᒍᑦ ᑯᕕᕋᕕᓕᐊᕐᑐᖅ ᐊᖅᑯᑎᖕᒐ ᓯᐱᔭᕕᓂᐅᒪᑦ ᐅᐱᕐᖕᒪᓴᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐊᖅᑯᓯᐅᓃᑦ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᕐᑐᑦ ᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᓯᐊᒎᕐᑐᒥᒃ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒋᑦ ᐊᖅᑯᑏᑦ ᓄᑖᒍᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᕕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᒍᑦ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᑲᖕᒋᕐᓯᔫᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᑕᓯᐅᔭᒥ ᑲᖕᒋᕐᓯᐊᓗᑦᔫᐊᒥᓗ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᒥᔫᖅ ᐊᖕᒋᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓯᓂᓗ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒋᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᖕᒋᓪᓗ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᕐᒥᔫᑦ ᓄᑖᑦᓴᒍᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᖕᒐᓄᑦ ᓴᓇᔭᐅᓖᕐᑎᓗᒍ ᑲᖕᒋᕐᓯᔫᐊᒥ ᐊᕐᖄᒍᖕᒐᓂᒃ 2018.

solid waste and roadways). As of December 31, 2017, the KRG Council had approved 140 projects valued at $78 750 000 under the fourth phase of the Isurruutiit Program. Expenditures under the Program in 2017 were $13 750 000.

A number of major activities were performed under the Isurruutiit Program in 2017. The plans and specifications for the new drinking water treatment plant in Kuujjuaq were completed. Estimated at $15 million, the project is expected to begin in the summer of 2018 and be completed by the end of 2019. Upgrading work was performed at the drinking water treatment plants in Tasiujaq, Kangirsuk, Kangiqsujuaq, Puvirnituq and Umiujaq. Wastewater lagoon construction work was continued in Kangiqsujuaq and Puvirnituq. The development of new landfill sites and the closure and restoration of existing sites were performed in Kangirsuk and Inukjuak, including major emergency drainage work performed in Kangirsuk for a road leading to the new landfill site that was damaged during the spring thaw. Road projects included the construction of a bypass road in Salluit as well as the construction of streets for new residential areas in particular in Kuujjuaq, Kangiqsujuaq, Puvirnituq, Tasiujaq and Kangiqsualujjuaq.. Finally, the municipal office was renovated and expanded in Salluit and the plans and specifications were completed for a new municipal office to be constructed in Kangiqsujuaq in 2018.

Gasoline Tax Program

The Gasoline Tax and Québec Contribution Program is funded by the federal and provincial governments and has permitted the northern villages since 2005 to carry out drinking water, wastewater, landfill, road and infrastructure projects. The third phase (2014–2018) of the Program provides $8 868 610 in government contributions. In 2017, Program funding was used for the following projects: the renovation of the community centres in Kangiqsualujjuaq and Salluit and the arena in Kangiqsujuaq; the construction of a bridge in Quaqtaq; and drinking water infrastructure work in Kuujjuaraapik.

ᓄᑕᐅᓯᓚᕐᑕᐅᒪᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᒪᑦᓯᓂ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᓴᓪᓗᓂ.

Renovated and expanded municipal office of the Northern Village of Salluit.

Bureau municipal du village nordique de Salluit rénové et agrandi.

investissements de 213 998 800 $ dans les infrastructures municipales des villages nordiques et ont permis de rehausser la qualité de vie des Nunavimmiuts.

La quatrième phase du Programme Isurruutiit est entrée en vigueur à la fin de 2016. Elle est assortie d'une enveloppe de 100 millions de dollars pour divers projets de construction et de rénovation d'infrastructures municipales essentielles ainsi que des projets d'achats d'équipements. Elle compte trois volets principaux, soit la construction et la réfection d'infrastructures (eau potable, eaux usées, déchets et voirie) ; la construction et la rénovation de bâtiments et d'autres installations fixes (bureaux, garages et infrastructures récréatives extérieures) ; et l'achat et la remise en état de véhicules (eau potable, eaux usées, déchets et voirie). Au 31 décembre 2017, le Conseil de l'ARK avait approuvé 140 projets d'une valeur totale de 78 750 000 $ dans le cadre de la quatrième phase du Programme Isurruutiit. Les dépenses effectuées dans le cadre du Programme pour l'année 2017 ont atteint 13 750 000 $.

Un certain nombre d'activités importantes ont été réalisées dans le cadre du Programme Isurruutiit en 2017. Les plans et devis pour la nouvelle usine de traitement d'eau potable à Kuujjuaq ont été achevés. D'une valeur estimée à 15 millions de dollars, ce projet devrait commencer à l'été 2018 et être achevé avant la fin de 2019. Des travaux de réfection ont été réalisés aux usines de traitement d'eau potable de Tasiujaq, de Kangirsuk, de Kangiqsujuaq, de Puvirnituq et d'Umiujaq. Les travaux de construction se sont poursuivis aux étangs de traitement des eaux usées de Kangiqsujuaq et de Puvirnituq. Des travaux d'aménagement de nouveaux lieux d'enfouissement et des travaux de fermeture et de restauration de lieux d'enfouissement existants ont été effectués à Kangirsuk et à Inukjuak, incluant des travaux de drainage d'urgence majeurs réalisés à Kangirsuk pour la route menant au nouveau lieu d'enfouissement en raison de dommages causés lors du dégel printanier. En ce qui concerne les projets de voirie, une route de contournement a été construite à Salluit et des routes ont été construites notamment pour les nouveaux quartiers résidentiels de Kuujjuaq, de Kangiqsujuaq, de Puvirnituq, de Tasiujaq et de Kangiqsualujjuaq. Enfin, le bureau municipal de Salluit a été rénové et agrandi et les plans et devis pour un nouveau bureau municipal devant être construit à Kangiqsujuaq en 2018 ont été achevés.

Programme de la taxe sur l'essence

Le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec, qui est financé par les gouvernements fédéral et provincial, permet aux villages nordiques depuis 2005 de réaliser des projets d'infrastructures dans le domaine de l'eau potable, des eaux usées, des lieux d'enfouissement et de la voirie. La troisième phase (2014-2018) est assortie d'une contribution gouvernementale de 8 868 610 $. En 2017, les fonds ont servi à financer les projets suivants : rénovation des centres communautaires de Kangiqsualujjuaq et de Salluit et de l'aréna de

ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᐅᕐᓱᐊᓘᑉ ᑖᒃᓯᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓲᖅ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓯᒪᑦᓱᓂ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ 2005-ᒥᓂᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᒥᕐᑕᓂᐅᔪᓂᒃ, ᖃᓗᒐᓂᕐᓂᒃ, ᓴᓂᑦᑕᒍᑦᔨᓂᕐᒥᒃ, ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᓂᒃ. ᐱᖓᔪᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔫᑉ (2014-2018) ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑉ ᑐᓂᓯᓂᖃᓲᖑᕗᖅ ᐃᒣᓪᓗᐊᑐᓂᒃ $8 868 610 ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒥᓴᖏᓐᓂᒃ. 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᐊᑐᕐᑕᕕᓂᐅᔪᑦ ᐅᑯᓄᖓ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓄᑦ: ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐱᖕᖑᐊᕕᖓᑕ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᑉ ᓴᓪᓗᐃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᖓ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ; ᐃᑳᕐᕕᒥᒃ ᓴᓇᔭᐅᓂᖓᓄᑦ ᖁᐊᕐᑕᒥᑦ; ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᑑᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖓᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᑦ.

ᐱᕙᓪᓕᐅᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᐱᖓᔪᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᐅᑉ ᐱᕙᓪᓕᐅᑎᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᕙᑦᑐᖅ Secrétariat aux affaires autochtones (ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓕᕆᔩᑦ) 2013-ᒥᓂᑦ ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒍ ᐱᐅᓯᕐᓲᑎᐅᖕᖏᑐᒃᑯᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐋᖅᑭᓯᐃᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᓯᐅᑎᑦᓴᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ II ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ ᐃᓚᒥᔭᖅᑲᖅᑯᖅ ᐱᑦᓯᑕᖃᑭᑎᓂᒃ ᐃᒣᓪᓗᐊᑐᓂᒃ $14 ᒥᓕᐊᓐ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒫᑦ ᑖᓪᓚᒣ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᐃᓗᐊᓂ. ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑖᒎᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᒥᓱᒐᓚᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ, ᐃᓚᒥᔭᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᑉ ᐱᖕᖑᐊᕕᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᖓ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᕕᓂᖓ ᓴᓇᔭᐅᓂᖓᑕ ᑲᑎᑦᑕᕕᐅᑉ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᑦ. ᓴᓇᔭᐅᓂᖓ ᑐᑦᓯᐊᕕᑦᓴᐅᑉ ᐱᒥᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥᒃ.

ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ

ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᐱᓇᔭᐅᖏᓇᖃᑦᑕᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᖁᔭᐅᑦᓯᓂ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᖁᔭᐅᑦᓯᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᕕᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᓕᐅᕐᑏᑦ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓐᓂᐊᓂᑎᒍᑦ ᓴᓇᔭᐅᒥᐊᓪᓛᓂᑦᓯᖓᓄᑦ ᐳᓛᓇᐊᕐᑐᐃᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᓇᐊᕐᑐᐃᕕᑦᓯᖓᓂᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕕᒍᑦ ᑰᑭᕐᔪᐊᒍᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᓄᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓄᑦ ᑰᑭᕐᔪᐊᒍᑦ ᑐᕐᓯᔪᒧᓪᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕕᓂᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᕐᓯᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᑭᓐᓇᑐᐃᑦ ᐱᑦᓯᑕᖃᕐᕕᖓᓄᑦ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᓄᑦ, ᓄᓂᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᓗ ᐱᑦᓯᑕᕕᖓᓄᑦ.

ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ

ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓂᐊᑭᓐᓇᖁᓗᒥᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᓇᒥᐊᓚᒻᒥᓂᕐᓗ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ 36-ᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᖃᕐᑐᖅ. 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ, ᐱᓇᓯᑦᑎᓯᓐᓂᒥᔪᖅ 14-ᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᓂᕐᓂᒃ.

ᑐᕌᒉᑦ 2018-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᖀᔪᒥᒃ, ᑐᕌᒐᓇᓚᖓᔭᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐅᑯᐊᖑᓚᖓᕗᑦ:

- ᐱᔭᕇᕐᓗᒋᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖏᓚᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒥᐊᖃᖏᓇᑐᑦ ᐊᑖᒎᕐᑐᑦ ᐅᕐᓱᐊᓘᑉ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᓇᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᐃᓱᓕᓚᕐᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2018.
- ᐊᑖᒎᕐᑐᖅ ᐃᓯᕐᑮᑏᑦ, ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓗᒋᑦ ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᖏᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᒻᒥᓗᒥᑦ ᐃᓅᓐᓇᖏᑦ ᐅᓪᓗᖁᑎᑦᓭᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒨᓕᖕᓚᔪᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᑖᖅ ᐃᒥᕐᑕᕕᑦᓴᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ.
- ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓗᒋᑦ ᖃᑦᓯᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ ᓇᔪᕐᕕᓴᑦ ᓴᓇᔭᐅᓂᖏᑦ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥᓗ ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓄᑦ.
- ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᓗᒋᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᓗᒋᓗ ᐅᖑᒪᑦᓯᐅᑎᑦᓴᑦ ᓯᖁᒥᑦᑎᓯᑦᑌᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᓪᓗᖁᑎᖏᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᑦᑐᑦ.

ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐱᓇᓲᑎᕐᓚᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᑦ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ.

Workers using heavy equipment in Umiujaq.

Travailleurs utilisant de l’équipement lourd à Umiujaq.

Pivalliutiit Program

The third phase of the Pivalliutiit Program for community infrastructure projects by the northern villages has been funded by the Secrétariat aux affaires autochtones (Aboriginal affairs) since 2013 through the *Special Agreement establishing the Terms of Application of the Aboriginal Initiatives Fund II in Nunavik*. The Program includes a resource envelope of $14 million over five years. Funding under the Program was put toward several projects this year, including the renovation of the community centre in Kangiqsualujjuaq and the arena in Kangiqsujuaq, as well as the completion of construction of the Katittavik multi-purpose facility in Kuujjuaraapik. The construction of a new church was also begun in Kuujjuaq.

Construction Project Management

Over the years, the Department has often been called on to implement construction projects and manage agreements for different departments of the Québec government and other KRG departments. This year, the Department coordinated the work of engineers for the reconstruction of the visitor pavilion for Parc national Kuururjuaq in Kangiqsualujjuaq, as well as infrastructure development work in the national parks Kuururjuaq and Tursujuq. These projects were carried out in cooperation with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 36 full-time positions. In 2017, it also employed 14 temporary and seasonal staff.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Complete the seven projects remaining under the Gasoline Tax and Québec Contribution Program ending in 2018.
- Under the Isurruutiit Program, carry out the purchase of municipal service vehicles and undertake all scheduled construction projects, including the construction of a new drinking water plant in Kuujjuaq.
- Carry out intergenerational centre construction projects in Umiujaq and Tasiujaq under the Pivalliutiit Program.
- Develop and implement a preventive maintenance program for KRG buildings in all the communities.

Kangiqsujuaq ; construction d’un pont à Quaqtaq ; et travaux réalisés aux infrastructures d’eau potable à Kuujjuaraapik.

Programme Pivalliutiit

La troisième phase du Programme Pivalliutiit pour la réalisation de projets d’infrastructures communautaires par les villages nordiques est financée par le Secrétariat aux affaires autochtones depuis 2013 par l’entremise de l’Entente particulière établissant les modalités d’application du Fonds d’initiatives autochtones II au Nunavik. Elle est assortie d’une enveloppe de 14 millions de dollars sur cinq ans. Des fonds du Programme ont été affectés à plusieurs projets cette année, dont la rénovation du centre communautaire de Kangiqsualujjuaq et de l’aréna de Kangiqsujuaq, ainsi que l’achèvement de la construction de la salle multifonctionnelle Katittavik de Kuujjuaraapik. La construction d’une nouvelle église à Kuujjuaq a également été entamée.

Gestion de projets de construction

Au fil des ans, le Service a souvent été appelé à gérer des projets et des ententes pour le compte de divers ministères du gouvernement du Québec ou d’autres services de l’ARK. Cette année, le Service a coordonné les travaux des ingénieurs pour la reconstruction du pavillon des visiteurs du parc national Kuururjuaq à Kangiqsualujjuaq ainsi que des travaux de construction d’infrastructures dans les parcs nationaux Kuururjuaq et Tursujuq. Ces projets ont été réalisés en collaboration avec le Service des ressources renouvelables, de l’environnement, du territoire et des parcs de l’ARK.

Personnel

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur 36 postes à temps plein. En 2017, il a aussi embauché 14 employés temporaires et saisonniers.

Objectifs pour 2018

L’an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Achever les sept projets restants dans le cadre du Programme de la taxe sur l’essence et de la contribution du Québec qui prend fin en 2018.
- Dans le cadre du Programme Isurruutiit, procéder à l’achat des véhicules de services municipaux et entreprendre tous les projets de construction prévus, incluant la construction de la nouvelle usine d’eau potable à Kuujjuaq.
- Réaliser les projets de construction de centres intergénérationnels à Umiujaq et à Tasiujaq dans le cadre du Programme Pivalliutiit.
- Élaborer et mettre en place un programme d’entretien préventif pour les bâtiments de l’ARK situés dans toutes les communautés.

ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ

Public Security Department

Service de la sécurité publique

KRPF-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ.

KRPF station in Umiujaq.

Poste de police du CPRK à Umiujaq.

ᒥᓯᐊᓪ ᒫᑎᓐ,
KRPF-ᑯᑦ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᖓ ᐊᒻᒪᓗ
ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓ.

Michel Martin, KRPF Chief and Department Director.

Michel Martin, chef du CPRK et directeur du Service.

The Public Security Department comprises two sections: the Kativik Regional Police Force (KRPF) and the Civil Security Section.

Kativik Regional Police Force

The KRPF has been delivering regular policing services since April 1, 1996. Created in accordance with the spirit of the *James Bay and Northern Québec Agreement* and pursuant to sections 369 and 370 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, the KRPF's mission pursuant to the *Police Act* is to maintain peace, order and public security; to prevent and repress crime and offences under the law and municipal bylaws in the Kativik Region; as well as to apprehend offenders. The KRPF also applies the following guidelines in its relations with the communities:

- Uphold the principles of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and Québec's *Charter of Human Rights and Freedoms.*
- Provide professional services.
- Ensure courtesy and impartiality in the execution of policing services.
- Work with each community, as well as local and regional organizations, to prevent and resolve problems that affect safety and the quality of life.
- Act within the Canadian judicial system to address community problems.
- Promote a creative and responsible environment in which all officers are able to deliver community-based services.

The tripartite funding agreement for KRPF operations between Public Safety Canada, the Ministère de la Sécurité publique (public security, MSP) and the

Le Service de la sécurité publique comprend deux sections, soit le Corps de police régional Kativik (CPRK) et la Section de la sécurité civile.

Corps de police régional Kativik

Le CPRK offre des services policiers réguliers depuis 1996. Créé dans l'esprit de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois et suivant les articles 369 et 370 de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik, le CPRK a pour mission, conformément à la Loi sur la police, de maintenir la paix, l'ordre et la sécurité publique ; de prévenir et de réprimer le crime et les infractions aux lois et aux règlements municipaux dans la région Kativik ; et d'en rechercher les auteurs. Le CPRK s'inspire aussi des lignes directrices qui suivent pour servir les communautés :

- Respecter les principes de la Charte canadienne des droits et libertés et de la Charte des droits et libertés de la personne du Québec.
- Fournir des services professionnels.
- Veiller à ce que la prestation des services policiers soit effectuée avec courtoisie et sans parti pris.
- Travailler avec chaque communauté ainsi que les organismes locaux et régionaux afin de prévenir ou de résoudre des problèmes qui touchent la sécurité et la qualité de vie.
- Travailler de pair avec l'appareil judiciaire canadien afin de résoudre les problèmes dans les communautés.
- Promouvoir un environnement créatif et responsable pour permettre à tous les policiers du CPRK d'offrir des services policiers sociopréventifs.

L'entente tripartite couvrant le fonctionnement du CPRK conclue entre Sécurité publique Canada, le ministère de la Sécurité publique du Québec (MSP) et l'ARK est en vigueur du 1er avril 2014 au 31 mars 2018. Conformément à la division du financement entre les gouvernements fédéral et provincial prévue dans le cadre du Programme des services de police des Premières Nations, le Canada fournit 52 % des fonds de cette entente et le Québec 48 %. Une entente bilatérale conclue entre le Québec et l'ARK couvre la même période et fournit des fonds additionnels pour la prestation des services policiers. Le CPRK a reçu d'autres fonds en 2017 en vertu du mandat B.11 de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut) concernant la prestation de services de détention lors des séances de la cour itinérante, du Programme Ungaluk pour des collectivités plus sûres pour les activités de prévention de la criminalité et des cadets et un poste d'agent de renseignements criminels ainsi que du Service de l'emploi durable de l'ARK pour la formation des cadets et des policiers.

ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᕐᑮᓕᖓᔫᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᓕᒃ: ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫ ᐳᓖᓯᖏᑦ (KRPF) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫ ᐳᓖᓯᖏᑦ

KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᓰᖑᓕᕐᑐᑦ ᐁᓇᓕ 1, 1996ᒥᓂᑦ. ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᑦᓱᓂ ᕋᒥᓯ V ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔫᒃ 369ᒥ 370ᒥᓗ ᐱᕐᑯᔭᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒥ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᑐᕐᕌᒐᖓ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᓕᒑᐱᖓ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᒥᐊᖅᒪᑦ ᓴᒪᖅᑎᒦᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓂᓪᓚᖓᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ; ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᑌᓕᓄᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕐᕐᑲᖓᑎᑦᓯᓗᓂ ᐱᕋᔭᓐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᕐᓗᓂᕐᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᐅᑉ ᒪᓕᒐᖏᑎᒍᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᕐᑯᑎᖓᓂ; ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᐸᓪᓗᓂ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᔫᖑᒻᒥᔪᐃᑦ ᑐᑭᒧᐊᒋᐊᕈᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᒫᒃ:

- ᓴᐳᒻᒥᓗᓂ ᑐᖕᖓᕕᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᒪᓕᒐᑎᒍᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ ᐃᓯᒪᕐᓲᑎᒋᒍᓐᓇᑕᖏᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥ ᐊᓂᕐᑎᓇᔪᓕᒫᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ ᐃᓯᒪᕐᓲᑎᒋᒍᓐᓇᑕᖏᓪᓗ.
- ᐱᔪᓐᓇᑑᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᑦᔪᔨᑦᓯᐊᓂᖅ.
- ᑐᖕᖓᓇᑦᓯᐊᑐᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᒪᕐᑲᕐᕕᕐᑲᖕᖏᑐᒃᑯᑦ ᐳᓕᓯᐅᓂᕐᒥ ᐱᑦᔪᔨᑦᓯᐊᓗᓂ.
- ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓗᓂ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᒥᓗᓂᑦᑕᐅᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ, ᐱᓄᓗᑕᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓄᓗᑕᓂᒃ ᑲᒪᕐᑲᑦᑕᓗᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒨᓇᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ.
- ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓗᓂ ᑲᓇᑕᒥᐅᑎᒍᑦ ᐱᕐᑯᔭᓕᓇᒍᓯᖓᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓄᓗᑕᕐᑲᑐᐊᕐᐸᑦ.
- ᐳᓖᓯᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᓂᕐᑲᕐᓗᓂ ᐊᑑᑎᑦᓯᐊᓗᓂᓗ ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᓂᕐᒥᒃ.

KRPF-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᑯᓄᖓ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᑐᓕᓇᕕᖓ, ᑯᐯᒻᒥ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᑐᓕᓇᓇᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᕐᑲᑦᑕᕕᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᑑᑎᔭᒥᒃ ᐁᓇᓕ 1, 2014ᒥᑦ ᐱᒋᐊᕐᓱᓂ ᒫᑦᔨ 31, 2018 ᑎᑭᑦᓱᒍ. ᑌᒫᑦᓴᓇᖅ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ-ᑯᐯᒃᑯᓗ ᐊᕕᔫᑐᕐᑲᖓᑎᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑲᓯᒪᔪᐃᑦ ᐳᓖᓯᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ, ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ 52-ᐳᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ 48-ᐳᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᖓᓲᑦᓱᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ. ᐳᓖᓯᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᕐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒥᐊᓪᓚᓃᑦ ᑯᐯᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᕐᑲᕐᒥᔭᒥᒃ ᐊᑦᐹᖓᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓇᒥᐊᓪᓚᓯᒪᔭᖏᑦ ᐱᓯᒪᔭᑦ ᓯᕗᓂᕐᒍᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖓ B.11 ᐊᑖᒍᑦ ᐸᕐᓇᓄᕕᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᓃᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᓇᓅᖓᓄᓂᖓᔪᑦ, ᐅᖓᓗᒃᑯᓂᑦ ᐱᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᑎᓯᒥᐊᕐᓂᓇᓕᖓᑦᓴᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒪᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓯᐊᐱᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᓇᓕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᓂᕐᒧᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔪᒻᒪᓇᒻᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᓂᕐᓇᓕᖓᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᑲᔪᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓯᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᐱᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓇᓐᓂᖓᓄᑦ.

KRPF-ᑯᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᒥᐊᑦᓯᐊᓯᒪᔭᑦ ᑭᖕᖒᒪᒥᓗᐊᖕᖑᐊᑕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒍᑦ, ᓄᐃᑕᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᓗ, ᑐᖕᖓᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᑐᕌᒐᖏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒥᐊᓪᓚᓂᑦ ᐳᓖᓯᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᖕᖒᒪᒥᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᔨᓂᓇᒥᐊᓪᓕᒥᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑭᖕᖒᒪᒥᓗᐊᖕᖑᐊᑕᖏᑦ ᑐᖕᖓᕕᒥᔭᐅᓈᕐᑐᑦ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᕐᑲᓈᓪᓚᑐᐊᐸᐸᑕ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᐊᕐᕋᒍᓈᕐᑐᒥ ᓄᑕᐅᓯᓈᒥᐊᕋᓯᐊᓕᕐᐸᑕ KRPF-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᐊᓪᓚᓚᐅᓕᕐᐸᑕ.

KRPF-ᑯᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎᖓ ᒫᓯᐅ ᔫᓐᓴᓐ ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᑕᐅᕐᑲᑕᐅᑦᓯᓂ ᐯᓯᑰᕐᑖᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐯᓯᑰᕐᑎᓯᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ.

KRPF investigator Matthew Johnson posing for a photo with the winner of a bicycle during a community bike rally.

Matthew Johnson, enquêteur du CPRK, en compagnie de la personne gagnante d'une bicyclette lors d'un rallye cycliste communautaire.

KRG is in effect from April 1, 2014, to March 31, 2018. In line with the usual federal-provincial funding split under the First Nations Policing Program, Canada provides 52% and Québec 48% of the funding under the tripartite agreement. A bilateral funding agreement between Québec and the KRG for the same period provides additional funding for policing services. Other sources of funding received by the KRPF in 2017 were Mandate B.11 of the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement) for the delivery of detention services during sessions of the itinerant court, the Ungaluk Program for safer communities for crime prevention and cadet activities as well as a criminal intelligence officer position, and the KRG Sustainable Employment Department for cadet and officer training.

The KRPF conducted a thorough revision of its main requirements relating to human resources, physical resources and operations, based on an objective of continued development of its capacity to deliver quality policing services that are responsive to the needs of the region and compliant with its legislative obligations. These requirements will form the basis of discussions planned with the governments in the new year for the renewal of the KRPF's tripartite and bilateral funding agreements.

Community Relations, Crime Prevention and Cadets

Officers in all the communities are expected to adopt an active approach to community relations. Weekly meetings are organized in every community between officers and municipal representatives to discuss public security matters and identify joint solutions. As well, to build awareness of public safety issues, fight problems of crime and violence and improve understanding of the KRPF's role in the communities, the KRPF also organizes a range of prevention activities every year. Due to the high incidence of crime in the region and the lack of understanding of the KRPF's role, prevention activities are quite relevant. Community-based and prevention activities carried out this year included:

- Organization of the annual bike rally in Kuujjuaq in July to promote street safety and helmet use, as well as a special promotional campaign (raffle) in Kuujjuaraapik in October to encourage helmet use.
- Support provided to the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) for the delivery of the Hidden Face program in schools in Kangiqsujuaq and Kuujjuaq as well as to Inuit detainees at a federal training centre in Laval, and for the delivery the Good Touch, Bad Touch program in schools in Kuujjuaq, Quaqtaq, Inukjuak and Kuujjuaraapik.
- Participation at the annual Puttautiit Conference on suicide prevention organized by the NRBHSS in Inukjuak in October.

Le CPRK a procédé à une révision en profondeur de ses principales exigences en matière de ressources humaines, de ressources matérielles et d'opérations avec comme objectif d'assurer le développement continu de ses capacités à offrir des services policiers de qualité qui répondent aux besoins de la région, et ce, dans le respect de ses obligations législatives. Ces exigences seront au cœur des discussions prévues avec les gouvernements l'an prochain dans le cadre du renouvellement des ententes de financement tripartite et bilatérale du CPRK.

Relations avec les communautés, prévention de la criminalité et cadets

Les policiers dans toutes les communautés doivent jouer un rôle actif dans leurs relations avec les communautés. Des réunions hebdomadaires sont organisées dans chaque communauté entre des policiers et des représentants municipaux afin de discuter de questions de sécurité publique et de trouver conjointement des solutions. De plus, afin de sensibiliser la population aux enjeux de sécurité publique, de combattre la criminalité et la violence et d'améliorer la compréhension du rôle du CPRK dans les communautés, le CPRK organise également diverses activités de prévention chaque année. En raison du taux de criminalité élevé dans la région et du manque de compréhension du rôle du CPRK, les activités de prévention sont des plus pertinentes. Voici des activités communautaires et de prévention qui ont eu lieu cette année :

- Organisation du rallye cycliste annuel à Kuujjuaq en juillet afin de faire la promotion de la sécurité routière et du port du casque, ainsi que d'une campagne promotionnelle spéciale (tirage) à Kuujjuaraapik en octobre pour encourager le port du casque.
- Soutien offert à la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN) pour la prestation du programme Hidden Face (visage caché) dans les écoles de Kangiqsujuaq et de Kuujjuaq ainsi qu'aux détenus à un centre fédéral de formation à Laval et la prestation du programme Good Touch/Bad Touch (bon toucher/mauvais toucher) dans les écoles à Kuujjuaq, à Quaqtaq, à Inukjuak et à Kuujjuaraapik.
- Participation à la conférence annuelle Puttautiit sur la prévention du suicide organisée par la RRSSSN à Inukjuak en octobre.
- Participation aux salons de l'avenir organisés par la Kativik Ilisarniliriniq à Quaqtaq en avril, à Inukjuak en mai et à Kuujjuaraapik en septembre. Des messages importants ont été transmis aux élèves du secondaire concernant notamment les avantages de ne pas toucher aux drogues, l'utilité d'avoir un dossier criminel vierge pour trouver un bon travail et l'importance d'être un modèle positif.
- Approbation du CPRK et du Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit de l'ARK des lignes directrices visant à faciliter l'orientation

ᐱᓇᓱᐊᓲᖕᒥᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᖕᒥᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᓅᑦᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐳᓖᓯᖃᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑦ | Police operations | Opérations policières	18 584 150	(5 141 397)	13 442 753
ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑏᑦ | Detainee guarding | Détention des détenus	901 219	(30 000)	871 219
ᐸᕐᓇᓄᕐᑕᐅᒪᔪᑦ ᐊᐅᓪᓚᕿᑎᖕᒥᑦ | Detainee transport | Transport des détenus	1 883 387	-	1 883 387
ᐱᓄᓗᑦᓯᓯᒪᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓯᐊᐱᖃᕐᓂᒧᑦ | Prevention and cadets | Prévention et cadets	274 788	(74 730)	200 058
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᕗᒍᑏᑦ | Regional support services | Services de soutien régionaux	484 556	(74 730)	409 826
ᑲᑎᑦᓱᒥᑦ | Total			**16 807 243**
ᐃᓪᓗᖁᑎᖃᕐᓂᖅ | Infrastructure | Infrastructures			
ᐃᖏᕐᕋᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᐱᐅᒡᒍᑎᓚᑳᑦ | Vehicles and other capital assets | Véhicules et autres immobilisations	-	-	246 206
ᑲᑎᑦᓱᒥᑦ | Total			**246 206**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ ᑲᑎᕐᓱᑕᐅᓂᕕᓂᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑑᓂᖓᔪᓕᒫᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓂᖕᒥᑦᑕ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖕᒥᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l'ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l'organisme.

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᓂᖅ, ᐱᓂᕐᓗᑏᓚᒪᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓯᐊᐱᖃᕐᓂᖅ

ᐳᓖᓯᓕᒫᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᑦᓯᐊᖁᔭᐅᓯᒪᓲᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕿᓯᑕᒫᑦ ᑲᑎᖕᖓᑎᑕᐅᓲᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐳᓖᓰᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒌᓐᓂᖃᕐᓯᑎᒃ ᓇᐅᓕᒫᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖕᒥᑦᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑐᑦᔨᓯᑎᒃ ᖃᓄᕐᑐᕿᑎᑦᓴᓚᐅᕐᓯᑎᒃ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐱᕿᔭᓐᓂᐅᑉ ᑲᑉᐱᐊᓇᕐᓂᐅᓗ ᓵᖕᖓᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRPF-ᑯᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᔭᐅᓚᐅᒥᑎᑕᐅᒥᐊᕐᓂᖓᓄᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᓯᐊᕆᐊᕐᓂᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕿᔭᓐᓂᖃᓗᐊᓲᖑᓂᑯᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᖕᖏᓗᐊᓲᖑᖕᖏᓂᑯᖓᓗ KRPF-ᑯᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᓴᔭᐅᒻᒪᖕᒫᑕ, ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᓯᐊᕆᐊᕐᓂᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᔫᑎᖃᑦᓯᐊᑐᑦ. ᓄᓇᓕᑎᒎᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᓯᐊᕆᐊᕐᓂᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓃ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᐊᔫᑎᔭᕕᓃᑦ ᐅᑯᐊ:

- ᐊᑑᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᐯᓯᑰᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑰᑦᔫᐊᒥ ᔪᑐᖑᑎᓪᓗᒍ ᑐᑭᓯᔭᐅᓚᐅᒥᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᖅᑯᑎᒥ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐊᖅᑯᐊᓈᒃᑯᑎᖃᕆᐊᖃᕐᓂᒧᑦ, ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓂᓯᓂᖅ (ᐊᒧᒥᐊᕐᓂᑯᑦ) ᑰᑦᔪᐊᖀᐱᒻᒥ ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᓂᐊᖅᑯᐊᓈᒃᑯᑎᖃᕆᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᑲᔪᖕᕿᕐᓴᓂᕐᒧᑦ.
- ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᓕᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᑦᔪᕗᕕᖓᓂᒃ (NRBHSS) Hidden Face ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓕᖓᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᓐᓂ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓄᕐᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᖓᑕ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᕕᖓᓂ ᓚᕙᓪᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ Good Touch, Bad Touch ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᓐᓂ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᖁᐊᕐᑕᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᖀᐱᒻᒥ.
- ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓂᖅ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᐳᑦᑕᐅᑏᑦ ᑲᑎᒪᓂᖓᓄᑦ ᐃᓅᓯᕐᒥ ᑭᐱᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᖅ NRBHSS-ᑯᓐᓄᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ.
- ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓂᖅ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᒃ ᓴᖅᑮᔮᕐᑎᓯᓂᖓ ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᖁᐊᕐᑕᒥ ᐁᕆᓕᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᒣᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᖀᐱᒻᒥ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑐᓴᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓪᓚᕇᑦ ᐅᖃᐅᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓄᑦ ᐃᒫᒃ: ᐋᖓᔮᓇᑐᓂᑦ ᐊᑐᑦᑕᖃᑦᑕᓇᒃ, ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖃᖕᖏᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᑐᓚᕆᓰᖅ

KRPF-ᑯᑦ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᖓ ᒥᓯᐊᓪ ᒪᕐᑌᓐ ᑐᖕᖓᓱᑦᑎᓯᔪᖅ ᒪᕐᑫᑦᑎᒥᒃ ᐅᐃᓕᐊᒻ ᓵᓐᑕᒥᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

KRPF Chief Michel Martin greeting hunter William Saunders in Kuujjuaq.

Le chef du CPRK Michel Martin accueillant le chasseur William Saunders à Kuujjuaq.

KATIVIK REGIONAL POLICE

- Participation at futures fairs organized by the Kativik Ilisarniliriniq in Quaqtaq in April, in Inukjuak in May and in Kuujjuaraapik in September. Important messages communicated to secondary students included: stay away from drugs, a clean criminal record is helpful when looking for a good job, and the importance of being a positive role model.
- Approval with the KRG Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre of guidelines to facilitate the referral by police of crime victims, their families and the witnesses of crime to Sapummijiit support services.
- Implementation of a road safety awareness project with focus on vehicle condition, stops at stop signs and when school bus flashing lights are activated, and pedestrian traffic.

Cadet (poliisitsait) objectives include the long-term goal of increasing the number of Inuit KRPF officers. Through community service, sharing information on public safety issues, instruction, as well as physical and land-based activities, poliisitsait are introduced to police responsibilities. Poliisitsait activities were only carried out in Kuujjuaq this year and included implementation of a gunlock safety program and road safety for bicycles.

Policing

The KRPF delivers regular policing services with detachments in every community. The detachments of Kuujjuaraapik, Inukjuak, Salluit, Puvirnituq and Kuujjuaq are composed of four, five, six, seven and eight officers, respectively. The detachments in the remaining communities are composed at all times of three officers. The headquarters of the KRPF are located in Kuujjuaq.

Currently, emergency calls to police are answered locally by officers at detachment offices or via portable radio when the officers are away from their offices. The creation of a dedicated regional call centre is essential to improving the efficiency of police responses as well as the safety of the general public and police officers. This year, the KRG introduced for internal use in all the communities a new telephone system based on Internet protocol technology. The new technology furthermore permits the operation of a call centre for all emergency response stakeholders, including regional police and local fire departments. Funding for the purchase and installation of call centre equipment and for the training of Inuktitut-speaking staff remains to be secured.

The KRPF is active in the fight against illicit drug and alcohol trafficking. Since 2014, bylaw enforcement has been the predominant method for making seizures in municipalities where alcohol bylaws are in effect. Municipal bylaws permit alcohol to be seized immediately under the *Act respecting Offences related to Alcoholic Beverages*. Although fines are lower than under the *Criminal Code*, the results of this approach are more immediate. Community

par la police des victimes d'actes criminels, de leur famille et des témoins d'actes criminels aux services de soutien de Sapummijiit.

- Mise en œuvre d'un projet de sensibilisation à la sécurité routière axé sur l'état des véhicules, les arrêts aux panneaux d'arrêt et lorsque les feux clignotants des autobus scolaires sont activés ainsi que sur la circulation piétonnière.

Les objectifs des activités des cadets (*poliisitsait)* incluent le but à long terme d'accroître le nombre de policiers inuits au sein du CPRK. Par l'entremise d'activités communautaires, de diffusion de renseignements sur des questions de sécurité publique, d'apprentissages en classe ainsi que d'activités physiques et traditionnelles de plein air, les *poliisitsait* ont un aperçu des responsabilités qui incombent aux policiers. Les activités à l'intention des *poliisitsait* ont été limitées à Kuujjuaq cette année et ont porté sur les verrous de sécurité pour armes à feu et la sécurité routière pour les cyclistes.

Services policiers

Le CPRK a un poste de police dans chaque communauté où il offre des services policiers réguliers. Les postes de police de Kuujjuaraapik, d'Inukjuak, de Salluit, de Puvirnituq et de Kuujjuaq comptent respectivement quatre, cinq, six, sept et huit policiers. Les postes des autres communautés comptent en tout temps trois policiers. Le quartier général du CPRK est situé à Kuujjuaq.

Actuellement, les appels d'urgence sont répondus localement par les policiers au poste de police ou au moyen de leur radio portative lorsqu'ils ne sont pas à leur bureau. La création d'un centre d'appels régional dédié est essentielle pour améliorer l'efficacité des interventions policières ainsi que la sécurité de la population et des policiers. Cette année, l'ARK a lancé dans toutes les communautés un nouveau système téléphonique utilisant les technologies du protocole Internet destiné à l'usage interne. En outre, une telle technologie permet l'exploitation d'un centre d'appels à l'intention de tous les intervenants en cas d'urgence, incluant le corps de police régional et les services d'incendie locaux. Il reste à obtenir le financement nécessaire à l'achat et à l'installation de l'équipement pour le centre d'appel et à la formation du personnel qui devra parler l'inuktitut.

Le CPRK lutte activement contre le trafic de drogues illicites et la contrebande d'alcool. Depuis 2014, les saisies sont principalement effectuées par l'application de la réglementation dans les municipalités où un règlement concernant l'alcool est en vigueur. En effet, les règlements municipaux permettent de saisir immédiatement de l'alcool en vertu de la Loi sur les infractions en matière de boissons alcooliques. Les amendes sont moins élevées qu'en vertu du Code criminel, mais les résultats de cette approche sont plus immédiats. Les membres des communautés peuvent communiquer au CPRK des renseignements confidentiels concernant des activités criminelles en composant le numéro sans frais suivant : 1 800-711-1800.

ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓯᐊᒥᒃ ᕿᓂᕐᑐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓚᕆᐅᓂᖓ ᐃᑦᔭᒐᑦᓴᓯᐊᖑᓂᖅ.

- ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖅ KRG-ᑯᑦ ᓴᐳᒻᒥᔨᕐᑯᑎᖓᑕ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᖓᓄᑦ ᑐᑭᒧᐊᒋᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓯᐊᕐᔩᒋᐊᕐᓂᒥᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᒪᐅᑎᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ, ᐃᓚᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᔨᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᐱᓂᕐᓘᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕕᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ.
- ᐊᑑᑎᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᕐᖁᑎᒥ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᒋᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᑐᕌᒐᖃᓗᐊᖕᖑᐊᑎᓪᓗᒍ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓᓂᒃ, ᓄᕐᖃᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᕐᖃᕕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕐᖃᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐅᓯᑲᑦᑕᐅᑎᐅᑉ ᓄᕐᐊᕆᐊᖃᕐᓂᕗᒍᑎᖓ ᐃᑭᓪᓛᓕᕐᐸᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕐᖃᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᓱᑦᑐᐅᑦ ᐱᓱᕝᕕᖏᓐᓂ.

ᐳᓖᓯᑦᓴᑦ ᑐᕌᒐᖃᕐᒥᔪᐃᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐳᓖᓯᑖᕋᓱᐊᕐᓂᒥᒃ. ᐳᓖᓯᑦᓴᑦ ᐱᒋᐊᖕᖓᐅᑎᖃᔩᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᓇᓱᐊᔩᖏᓐᓂᒃ ᑕᑯᒥᐊᖕᖓᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᑦᔪᕆᓂᑎᒍᑦ, ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᓯᒪᐊᕐᓂᑯᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐊᑦᑖᓇᕈᑎᖏᓂᒃ, ᐃᒫᖕᒋᐊᕐᑕᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᑎᒥᑦᓯᐊᓇᓐᓂᒧᑦ ᓄᓇᒦᓂᑎᒍᓪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᓂᑎᒍᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕋᒍᒥ ᐳᓖᓯᑦᓴᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑭᓯᐊᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᖁᑭᐅᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᒍᓯᕐᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐯᓯᑰᒃᑯᑦ ᐊᕐᖁᑎᒥ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᓐᓂᒧᑦ.

ᐳᓖᓰᑦ

KRPF-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᕆᔫᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ. ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᓯᑕᒪᓂᑦ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᑕᓪᓕᒪᓂᑦ, ᓴᓪᓗᓂ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᑦ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖏᓚᕐᑐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓯᑕᐅᔪᖕᖏᓚᕐᑐᓂ ᐳᓖᓯᖃᔫᑦ. ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓯᓕᒫᖏᑦ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐳᓖᓯᓖᑦ. ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖃᕐᓯᓂ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᐃᑦ ᐅᖄᓚᒍᑕᐅᔪᑦ ᑭᐅᔭᐅᔫᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓃᑦᑐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᕚᕈᑎᐊᐱᑎᒍᑦ ᑭᐅᔭᐅᔫᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒦᕐᒍᐊᕐᒪᑕ. ᓄᓇᕕᓕᒫᒨᓕᖕᒪᕆᐊᒥᒃ ᐅᖄᓚᐱᐅᒍᓇᕐᑐᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᐊᑑᑎᓂᕐᒍᑦᑐᐸᑦᑐᓯᕐᑦ ᐃᓯᐊᕐᔨᒥᑎᑦᓯᒪᓗᓯᓚ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᑭᐅᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓃᑦᑐᓄᑦ ᐳᓖᓯᑦᓴᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕋᒍᒥ, ᑲᑎᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᑉᐳᒪᖕᒪ ᓄᐃᑦᓯᓂᐊᖕᒪᕆᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥᒍᑦ ᐅᖄᓚᕕᑦᓴᔫᕐᒥᑦ ᖃᓄᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᔪᖅ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᒥᒃ ᐅᖄᓚᒍᑎᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᖕᒪᓛᖕᒪᑦᓯᓂ, ᑐᕐᖀᑎᓯᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᖃᒥᑎᓇᕐᓄᑦ. ᑮᓇᐅᔭᑦ ᓂᐅᕕᕆᐊᕈᑎᑦᓴᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᐅᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓃᓐᓂᖕᒪᑦ ᑕᑦᓯᒥᖕᒪᑦ ᐅᖄᓚᕕᑦᓴᔭᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓃᓐᓂᖕᒪᑦ ᐃᓅᑎᑐ ᐅᖄᒍᓇᐅᑐᓂᑦ ᑭᐅᕙᓐᓯᓂᑦ ᓯᕐᑯᐃᑕᐅᓚᐅᒋᓂᓚᐅᑦ.

KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖕᒋᓐᓇᓱᑦ ᐱᖁᔭᕐᒥ ᓯᖁᒥᑦᓯᒍᑕᐅᔪᓂ ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᓐᓂᒃ ᓂᐅᕐᕈᓯᓂᕐᓂᒃ. 2014-ᒥᓂᑦ, ᓄᓇᓕᐅᑉ ᒪᓕᒫᐱᖓᓂᒃ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᐊᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᕙᓪᓗᔫᖅ ᑎᒍᔭᓐᓂᕈᓯᓐᓂᐊᒍ ᒧᓂᓯᐸᓪᓕᑎᐅᑉ ᒪᓕᒫᐱᖓ ᐃᒥᐊᓗᕐᑐᕐᑕᖃᕆᐊᖃᖕᖏᓂᕗᒍᑎᖓ ᒪᓕᑦᓯᒍ. ᒧᓂᓯᐸᓪᓕᑎᖑᐅᑉ ᒪᓕᒫᐱᖓ ᐃᒥᐊᓗᒻᒥ ᐊᕐᓴᓂᑦᓴᐅᑎᒥᒍᓇᓯᐱᑦᑎᓯᓪᓕᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐱᓂᕐᓘᓂᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᓐᓂᐊᕐᓂᒃ ᐃᒥᐊᓗᓐᓂᒃ. ᐊᑭᓕᑦᓴᓕᐅᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐅᓄᕐᓂᑭᓐᓂᓴᐅᓚᐊᕐᓯᑎᓯᒪᓪᓕᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᐊᕐᒥᒃ, ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᓯᖕᒪ ᑌᒫᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓴᐅᑎᒋᓂᖃᔫᖅ. ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑌᑦ ᐅᖄᓚᒍᓐᓇᑐᑦ ᓇᐅᓕᒫᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᑦᑌᓕᒍᓐᓇᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᒍᑕᐅᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᒪᑐᐊᑭᑎᒃ KRPF-ᑯᓐᓄᑦ ᐅᖄᓚᓗᑎᒃ ᐊᑭᖃᖕᖏᑐᒧᑦ 1-800-711-1800-ᒧᑦ.

ᐱᔭᕆᐅᕐᑕᑎᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᓴᓪᓗᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᒪᕐᒥ ᐊᓐᓇᑐᐃᕕᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᓇᓯᖃᑕᐅᔪᓂ.

Training delivered in Salluit by the Canadian Coast Guard Auxiliary.

Formation offerte à Salluit par la Garde côtière auxiliaire canadienne.

ᐱᖁᔭᕐᒥ ᓯᖁᒥᑦᓯᒍᑕᐅᔪᓂ ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᓐᓂᒃ ᑎᒍᔭᓃᑦ | ILLICIT DRUG AND ALCOHOL SEIZURES | SAISIES D'ALCOOL ET DE DROGUES ILLICITES

ᓱᓇᐅᓂᖓ | Substances	2015	2016	2017
ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᖅ ᐱᕈᕐᑐᖅ | Marijuana (g)	23 895	18 644	37 739
ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᖅ ᓯᖃᓕᐊᖅ (ᐅᕐᓯᑭᑎᐅᓴᑦ) | Hashish (vials of oil) | Haschisch (fioles d'huile)	174	2 408	1 470
ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᖅ ᓯᖃᓕᐊᖅ | Hashish | Haschisch (g)	89	584	612
ᐊᐳᑎ ᐆᑦᑎᑎᒐᖅ, ᐊᐳᑎ | Crack, cocaine | Crack, cocaïne (g)	10,3	8	12,4
ᐄᕐᖃᒉᑦ | Pills | Comprimés (n)	59	96	633
ᐃᒥᐊᓗᒃ | Alcohol | Alcool ($)	$518 780	$304 825	$509 645
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᖃᑦᓯᖀᕐᓂᖏᑦ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᑕᐅᑐᐊᑭᑎᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ | Total street value, Nunavik | Valeur de revente totale au Nunavik	**$1 218 524**	**$1 141 551**	**$2 072 118**

members may communicate confidential information on any criminal activities to the KRPF via the toll free number 1 800-711-1800.

The KRPF has a criminal intelligence officer mainly assigned to illicit drug and alcohol trafficking files. Special focus was given to the KRPF's partnership with the Aboriginal Combined Forces Special Enforcement Unit (A-CFSEU). This joint policing initiative involves the Royal Canadian Mounted Police, the Sûreté du Québec (SQ) and Aboriginal policing services across Québec. The A-CFSEU contributed to a significant increase in illicit-drug seizures this year and, ultimately, to making the communities safer. The Nunavik Investigation Unit promotes the sharing of intelligence and expertise between the KRPF and the SQ.

Code of Ethics and Independent Investigations

Pursuant to the *Police Act*, the *Code of Ethics of Québec Police Officers* sets out the duties of police officers and standards of conduct. To ensure KRPF officers meet these standards at all times, the KRPF enforces a code of discipline. As well, a permanent discipline committee (consisting of three members of the public and two senior officers) is maintained to review complaints from the general public. Complaints regarding officer conduct may be submitted directly to the KRPF or to Québec's Police Ethics Commissioner. Forms for submitting complaints may be obtained at police stations or municipal offices in every community. No disciplinary hearings were undertaken in 2017.

The Bureau des enquêtes indépendantes (independent investigations, BEI) has the status of a specialized police force in Québec, pursuant to the *Police Act*. The BEI investigates incidents in which a person is seriously injured or dies during the course of a police intervention, or that are of a sexual nature involving a police officer during his/her work. BEI representatives delivered a presentation to the KRG Council at its sitting in September. In 2017 in Nunavik, the BEI conducted investigations into five police interventions and three allegations of a sexual nature.

Crime Statistics

Assault occurrences decreased this year by approximately 6.5% compared to 2016 and the number of related files involving alcohol or drug use decreased by 15.9%. Sexual assault occurrences, for their part, increased by approximately 13.2% compared to 2016, and the number of related files involving alcohol or drug use increased by 21.24%. Impaired driving occurrences increased by approximately 4.9% compared to 2016, while the number of criminal incident occurrences decreased by approximately 11.74%, representing 1 475 less criminal files compared to 2016.

Le CPRK emploie un agent de renseignements criminels qui traite principalement des dossiers relatifs au trafic de drogues illicites et à la contrebande d'alcool. Une attention particulière a été accordée au partenariat que forme le CPRK avec l'Unité mixte d'enquête contre le crime organisé autochtone (UMECOA). Il s'agit d'une initiative policière à laquelle participent la Gendarmerie royale du Canada, la Sûreté du Québec (SQ) et des corps de police autochtones du Québec. L'UMECOA a contribué à accroître considérablement le nombre de saisies de drogues illicites cette année, ce qui a permis de rendre les communautés plus sûres. L'Unité des enquêtes du Nunavik est, pour sa part, une initiative qui favorise la mise en commun de renseignements et d'expertise entre le CPRK et la SQ.

Code de déontologie

Selon la Loi sur la police, le Code de déontologie des policiers du Québec détermine les devoirs et les normes de conduite des policiers. Pour faire en sorte que les policiers du CPRK se conduisent en tout temps conformément à ces normes, le CPRK applique un code de discipline. De plus, un comité disciplinaire permanent, composé de trois représentants du public et de deux policiers supérieurs du CPRK, est en place pour examiner les plaintes déposées par le public. Les plaintes à l'égard de la conduite des policiers peuvent être déposées directement au CPRK ou au Commissaire à la déontologie policière du Québec. Il est possible d'obtenir des formulaires de plainte dans les postes de police et les bureaux municipaux de chaque communauté. Il n'y a eu aucune procédure disciplinaire en 2017.

Le Bureau des enquêtes indépendantes (BEI) est un corps de police spécialisé au Québec, conformément à la Loi sur la police. Le BEI mène une enquête dans tous les cas où, lors d'une intervention policière, une personne autre qu'un policier en service décède ou subit une blessure grave. Le BEI enquête aussi sur toute allégation relative à une infraction à caractère sexuel commise par un policier en service. Des représentants du BEI ont fait une présentation à l'assemblée de septembre du Conseil de l'ARK. En 2017, le BEI a mené au Nunavik des enquêtes dans le cas de cinq interventions policières et de trois allégations relatives à des infractions à caractère sexuel.

Statistiques sur la criminalité

Le nombre de voies de fait a diminué d'environ 6,5 % par rapport à 2016 et le nombre de voies de fait liées à la consommation d'alcool ou de drogue a diminué de 15,9 %. Le nombre d'agressions sexuelles a, pour part, augmenté d'environ 13,2 % par rapport à 2016 et le nombre d'agressions sexuelles liées à la consommation d'alcool et de drogue a augmenté de 21,24 %. Le nombre de cas de conduite avec les facultés affaiblies a augmenté d'environ 4,9 % par rapport à 2016, alors que le nombre d'incidents criminels a diminué d'environ 11,74 %, ce qui représente une déduction de 1 475 dossiers criminels par rapport à 2016.

ᐱᓗᑲᓐᓂᐅᑉ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓐᓂᐊᑕᐅᓂᖏᑦ | CRIME STATISTICS | DONNÉES STATISTIQUES SUR LA CRIMINALITÉ

ᓱᓂᕕᓂᖏᑦ | Type of incident | Types d'incidents	2015	2016	2017
ᐃᓄᐊᕐᓂᖅ | Murder | Meurtres	4	1	7
ᐃᓄᐊᕐᓂᒐᓱᐊᕐᓂᖅ | Attempted murder | Tentatives de meurtre	12	8	13
ᐁᑉᐸᓈᑦᑐᐃᑦ ᐱᓗᑲᑦᑕᐅᓂᖓ | Conjugal violence | Violence conjugale	1 097	1 297	1 370
ᐱᒥᐊᕐᓂᓃᑦ ᐊᓯᖏᑦ | Other assaults | Autres types de voies de fait	2 235	2 141	2 218
ᐃᓚᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᓯᔭᕐᓂᕕᓃᑦ | Impaired driving | Conduite avec facultés affaiblies	671	642	660
ᕐᑯᑭᐅᓯᔭᕐᑐᑦ ᐅᕐᑳᓚᒍᑕᐅᔪᑦ | Gun calls | Incidents impliquant des armes à feu	33	41	22
ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᒧᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᔪᐃᑦ ᐱᓗᑲᓐᓃᑦ | Drug-related files | Incidents liés à la drogue	259	289	240
ᐱᕐᑯᔮᐱᒥ ᒪᓕᑦᓯᐊᖏᑦᑐᓄᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑖᒃᑎᑌᑦ | By-law tickets | Contravention à des règlements	1 619	1 496	2 061

KRPF-ᑯᑦ ᐱᕐᑯᔭᒥᒃ ᓯᕐᑯᒥᑕᐅᔪᕐᑲᓚᕐᒪᖔᑦ ᑲᒪᔨᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓃᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᓗᐊᖕᖑᐊᑎᓪᓗᒍ ᐱᕐᑯᔭᕐᒥ ᓯᕐᑯᒥᑦᓯᒍᑕᐅᔪᓂ ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᓐᓂᒃ ᓂᐅᕐᕈᓴᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐃᑉᐱᒍᓱᒥᐊᑦᓯᐊᕐᑯᔨᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᔩᒥᓂᒃ ᓄᓇᕐᑲᕐᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᓯᑎᒃ ᐳᓖᓯᕐᑯᑎᖏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᕐᑯᑎᖓ (A-CFSEU). ᐳᓖᓯᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᑐᑦᔨᓂᖓ ᐃᓚᕐᑲᓲᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐳᓖᓯᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ (RCMP), ᑯᐯᒃ ᐳᓖᓯᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ (SQ) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᑲᕐᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐳᓖᓯᕐᑯᑎᖏᑦ ᑯᐯᓕᒫᒥ. A-CFSEU-ᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓪᓚᓇᑦᑐᐃᑦ ᑎᒍᔨᓐᓂᕐᒥᒃ ᐱᕐᑯᔭᕐᒥ ᓯᕐᑯᒥᑦᓯᒍᑕᐅᔪᓂ-ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᓂᒃ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᓗᐊᖕᖑᐊᓯᑎᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓄᑦᑑᑦᑎᓯᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ. ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓ ᕐᑲᐅᔨᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᑐᓴᒪᔭᐅᑎᑦᓯᔫᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ KRPF-ᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ SQ-ᑯᓐᓄᑦ.

ᐱᐅᓯᕐᓲᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᓱᑎᒃ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓃᑦ

ᐳᓖᓰᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ ᒪᓕᑦᓯᒍ, ᑯᐯᒻᒥ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ ᐱᐅᓯᕐᓲᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᒻᒪᑕ ᐊᑑᑎᒥᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᐳᓖᓯᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᑐᓴᓐᓇᐅᒪᖔᑕ. KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᑌᒫᑦᓴᓇᖅ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᑐᓴᐅᓂᕐᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᖏᓐᓇᕐᑯᓗᒥᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᐃᓂᕐᑎᑕᐅᓂᕐᑲᑦᓯᐊᔫᑦ. ᐊᒻᒪᑕᐅᖅ, ᐃᓂᕐᑎᕆᔨᐊᐱᓐᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᕐᑲᕐᓯᑎᒃ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᖓᓯᐃᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕉᒃ ᐳᓖᓯᑐᕐᑳᒃ) ᑲᑎᖕᖓᕕᐅᕕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔫᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᐅᓐᓂᓘᑎᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ. ᐅᓐᓂᓘᑎᐅᔪᑦ ᐳᓖᓯᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᔫᑦ KRPF-ᑯᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑯᐯᒃ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ ᐱᐅᓯᕐᓲᑎᐅᒥᐊᓕᓕᕆᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᕕᖓᓄᑦ. ᑕᑕᕐᓴᒣᑦ ᐅᓐᓂᓘᑎᐅᔪᓂᒃ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑐᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. ᐃᓂᕐᑎᑕᐅᔪᕐᑕᕐᑲᓚᐅᔪᖕᖏᑐᖅ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ.

ᑯᐯᒻᒥ ᐃᒻᒥᒎᕐᑐᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᕕᖓ (BEI) ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᓯᕐᑲᔫᖅ ᑯᐯᒻᒥ ᐃᓚᒃᑰᑐᒥᒃ ᐳᓖᓯᕐᑯᑎᒥᔭᐅᑦᓯᓂ, ᐳᓖᓰᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ ᒪᓕᑦᓯᒍ. BEI-ᑯᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᔫᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᓇᕐᑐᕕᓂᕐᑲᑐᐊᕐᒪᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓅᒍᓐᓇᑐᕕᓂᕐᑲᑐᐊᕐᒪᑦ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᐅᓂᕐᒥᓂ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᑦᓯᒎᕐᓂᓗᑦᑕᐅᔪᕕᓂᕐᑲᑐᐊᕐᒪᑦ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᐅᓂᕐᒥᓂ ᐱᓇᓯᑦᑐᒧᑦ. BEI-ᑯᑦ ᑭᒻᒪᑐᕐᑎᖏᑦ ᑕᑯᑎᑦᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᖓᑕ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᓐᓄᑦ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ, BEI-ᑯᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᓯᒪᔪᐃᑦ ᑕᓪᓚᕕᑦᓯᑎᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᑎᒃ ᐃᑦᓯᒎᕐᓂᓗᑦᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓯᕕᑦᓯᑎᒃ ᐃᑦᓯᒎᕐᓂᓗᑦᑐᕕᓂᐅᓂᕐᕋᑦᑕᐅᔪᓂᒃ.

ᐱᓂᕐᓗᓃᑦ ᑭᓯᑕᐅᒪᓂᖏᑦ

ᐱᒥᐊᕐᓂᔪᕕᓃᑦ ᐃᑭᓪᓚᐅᒥᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑲᑕᒥᐊᕐᓯᑎᒃ 6.5-ᐳᓴᒧᑦ 2016 ᓴᓂᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᒻᒧᑦ ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᓗᓪᓘᓃᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᑭᓪᓚᐅᒥᒻᒥᓯᑎᒃ 15.9-ᐳᓴᒧᑦ. ᑭᓯᐊᓂ ᐃᑦᓯᒍᕐᓂᓗᓐᓂᕕᓃᑦ, ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑎᓗᒥᑦ 13.2-ᐳᓴᒧᑦ 2016 ᓴᓂᐊᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᒻᒧᑦ ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᓗᓪᓘᓃᑦ ᐱᓂᕐᓘᑎᕕᓃᑦ ᐅᓄᕐᓯᐅᒥᑎᓪᓗᒥᑦ 21.24-ᐳᓴᒧᑦ. ᐃᓚᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᓯᔭᕐᑐᕕᓃᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑐᕕᓃᑦ 4.9-ᐳᓴᒧᑦ 2016 ᓴᓂᐊᓂ, ᐱᓂᕐᓘᑎᕕᓃᑦ ᐊᑑᑎᓂᖏᑦ ᑲᑕᒥᐊᕐᑎᓗᒥᑦ 11.74-ᐳᓴᒐᓚᓐᓄᑦ, ᐃᑭᓕᓪᓕᒥᐊᕐᑐᑦ 1,475-ᓄᑦ ᐱᓂᕐᓘᑎᓄᑦ 2016 ᓴᓂᐊᓂ.

KRPF-ᑯᑦ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᖓ ᒥᓯᐊᓪ ᒪᕐᑌᓐ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᐅᑉ ᑐᖕᒐᓕᐊ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖅᖏᑐᒦᑦᑎᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎ ᐸᓄᐊ ᑉᓛᓐᑦ ᐃᓚᕐᑲᕐᓯᓂ ᐳᓖᓯᒥᒃ ᐊᓕᒃᓵᓐ ᒪᕐᑎᓅᒥᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ ᒣᒥ.

KRPF Chief Michel Martin and Deputy Chief for Administration, Civil Security and Support Benoit Plante with constable Alexandre Martineau in Umiujaq in May.

Le chef du CPRK Michel Martin et le chef adjoint, Administration, sécurité civile et soutien, Benoit Plante en compagnie de l'agent Alexandre Martineau à Umiujaq en mai.

Detainee Transportation and Detention – Policing Activities

The financial burden carried by the KRPF for guarding detainees following their arrest and for their transfer to preventive custody is directly proportional to the level of crime in the communities which has increased in recent years and is closely associated with alcohol and drug abuse. The costs are in fact estimated to represent 15% of the KRPF's operating budget. The KRPF and its partners have so far been unable to identify immediate solutions to lower these costs. Savings generated in this area would make available more financial resources for regular policing services.

In order to deal with ongoing difficulties filling detention guard vacancies in the communities, the KRPF conducted a study on how to attract and retain local detention guards. A subsequent decision by the KRG Executive Committee increasing wage levels for guard services has resulted in more local workers being available to fill vacant positions.

Detainee Detention – Itinerant Court Activities

The Ministère de la Justice du Québec (justice, MJQ) is responsible for the activities of the itinerant court in the communities, and the MSP for the delivery of detainee guarding services and transfers. Under Mandate B.11 of the Sivunirmut Agreement, the KRG is contracted by the MSP to provide logistical support services to persons in custody during sittings of the itinerant court. These services include, in particular, meals, janitorial services and ensuring drinking water is available at all times.

In February 2016, the *Special Report by the Québec Ombudsman: Detention Conditions, Administration of Justice and Crime Prevention in Nunavik* was released with 31 recommendations. In 2017, the KRG and the KRPF remained committed to collaborating with the concerned Québec-government departments to implement all priority actions. In particular, a detailed five-year action plan was prepared covering remedial actions such as the construction or renovation of police stations in every community. In October, Québec committed funding for the construction of two police stations in Puvirnituq and Inukjuak for a total of $20 million. As well, a working group was created to plan direct air service for detainees between Nunavik and detention centres in the south. The working group is composed of representatives from the KRG, the KRPF and the MSP. Finally regarding the Special Report, work activities for Inuit inmates (Recommendation no. 19) and pre-trial videoconferencing services (Recommendation nos. 22 and 23) continue to be important issues requiring long-term solutions.

Détention et transport des détenus – Activités policières

Les coûts du CPRK pour la détention et le transfert des détenus suivant leur arrestation et leur transfert en détention préventive sont directement proportionnels au niveau de criminalité dans les communautés, lequel a augmenté ces dernières années et est étroitement lié à la consommation abusive d'alcool et de drogues. On estime en fait que ces coûts représentent 15 % du budget de fonctionnement du CPRK. Le CPRK et ses partenaires n'ont pas encore réussi à trouver des solutions à court terme pour réduire ces coûts. S'il était possible de réaliser des économies pour de tels services, davantage de ressources financières pourraient être affectées aux services policiers réguliers.

Afin de pallier les difficultés qu'éprouve continuellement le CCEK à pourvoir les postes vacants de gardiens de détenus dans les communautés, une étude a été réalisée sur les façons d'attirer localement des gardiens de détenus et de les maintenir en poste. Le Comité exécutif a par la suite décidé d'augmenter le salaire pour de tels postes, ce qui a permis au CPRK de disposer d'un plus grand nombre de travailleurs pour occuper les postes vacants.

Détention des détenus – Activités de la cour itinérante

Le ministère de la Justice du Québec (MJQ) est chargé des activités de la cour itinérante dans les communautés, et le MSP du transfert des détenus et de la prestation des services de gardiennage. Conformément au mandat B.11 de l'Entente Sivunirmut, le MSP confie à l'ARK la prestation de services de soutien logistique aux détenus lors des séances de la cour itinérante. Ces services incluent les repas, les services de nettoyage et d'entretien et la responsabilité de faire en sorte que de l'eau potable soit disponible en tout temps.

En février 2016, le *Rapport spécial du Protecteur du citoyen : Les conditions de détention, l'administration de la justice et la prévention de la criminalité au Nunavik*, lequel contient 31 recommandations, a été rendu public. En 2017, l'ARK et le CPRK sont restés déterminés à collaborer avec les ministères concernés du gouvernement du Québec à la mise en œuvre de toutes les mesures prioritaires. Plus précisément, un plan d'action quinquennal détaillé, couvrant les mesures correctives à mettre en place telles que la construction ou la rénovation des postes de police dans toutes les communautés, a été élaboré. En octobre, le gouvernement du Québec s'est engagé à verser au total 20 millions de dollars pour la construction de deux postes de police, l'un à Puvirnituq et l'autre à Inukjuak. De plus, un groupe de travail a été mis sur pied pour planifier les services aériens directs des détenus entre le Nunavik et les centres de détention du sud de la province. Le groupe de travail est composé de représentants de l'ARK, du CPRK et du MSP. Enfin, en ce qui concerne le rapport spécial, les

ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᐅᒪᔪᐃᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᓀᕐᓯᒪᕖᑦ - ᐳᓖᓰᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓂᖏᑦ

KRPF-ᑯᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑖᕆᓯᒪᔭᖏᑦ ᐸᕐᓇᓀᑕᐅᒪᔪᓂ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᖃᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᓇᔪᕐᓯᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐅᓄᕐᓯᓯᒪᓂᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓂᕐᓗᓃᑦ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᐅᓄᕐᓯᐅᒥᓯᒪᓕᕐᓱᑎᓗ ᐊᕌᒍᐃᑦ ᐊᑑᑎᕐᖃᒥᓚᐅᕐᑐᑦ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐃᒥᐊᓗᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓱᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᖏᓐᓂᒃ 15-ᐳᓴᓪᓗᐊᖑᓕᕐᑐᑦ. KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᖃᑎᒋᔩᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦᑑᑏᑦ ᐃᑭᓪᓕᒥᐊᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐅᓇᑕᒡᒑᕈᓐᓇᖏᑦᑐᑦ. ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓴᓂᕐᕓᒍᓐᓇᕕᖃᑐᐊᕈᑎᒃ ᑕᒡᒎᓇ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓕᐅᒥᕋᔭᕐᑐᖅ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑦᔪᕈᒍᑎᒋᔩᖏᓐᓂᒃ.

ᐅᖁᒣᑦᑑᖏᓐᓇᓲᖑᓂᑯᖓ ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᖃᕋᓱᓐᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ, KRPF-ᑯᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖃᓚᐅᕐᑐᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕋᓱᓐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᐊᑌᓐᓇᒐᔭᕐᒪᖔᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᑦ ᑐᑭᑖᕆᓚᐅᔭᖓᒪᑕ ᑮᓇᐅᑦᓴᓰᓂᒃ ᐅᓄᕐᓰᒋᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑏᑦ ᐱᔪᔭᒍᑎᖏᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᕐᓴᐅᖃᑦᑕᓕᕐᑐᑦ.

ᑎᒍᔭᐅᑕᔪᐃᑦ ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᐅᒪᕕᖓ - ᐃᕐᖃᑐᐃᒥᐊᕐᑐᑐᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᕆᓲᖓ

ᑯᐯᒃ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖓᑕ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᖓ (MJQ) ᑲᒪᒋᔭᖃᔩᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᓂᒃ ᐃᕐᖃᑐᐃᒥᐊᕐᑐᑐᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᕆᓲᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᐊᑦᑕᓀᑦᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᖓ ᑲᒪᒋᔭᕐᑎᓗᒍ ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᐅᒪᔪᐃᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᖏᓐᓂᒃ. ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔪᖅ ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᖓ B.11 ᒪᓕᑦᓱᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᓲᑦ ᑯᐯᒃ ᐊᑦᑕᓀᑦᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐸᕐᑕᓀᕐᑕᐅᒪᔪᐃᑦ ᐃᕐᖃᑐᕐᑕᐅᓂᖃᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᑎᑭᑦᑕᔫᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᒥᒥᐊᓕᓚᑳᖏᓐᓄᑦ. ᐱᒍᑦᔨᓂᖃᕐᓱᑎᒃ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ, ᓂᕆᑎᑕᐅᓂᖏᑦ, ᓴᓗᒻᒪᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᑐᐃᓐᓇᖃᑦᓯᖃᒪᖔᑕ ᑌᒪᙵᓕᒫᖅ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᑦᓯᑎᒃ.

ᕕᕗᐊᕆ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖓ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎᒪᕆᖏᑦ: ᐸᕐᓇᓀᕐᓯᒪᕖᑦ ᖃᓄᐃᑦᑑᓂᖏᑦ, ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒪᓂᓕᕆᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ 31-ᓂᒃ ᐃᒣᒥᐊᖁᔨᒍᑎᖃᕐᓯᓂ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRPF-ᑯᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕕᖃᑦᓯᐊᖏᓐᓇᓚᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᖏᓐᓇᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᑯᐯᒃ-ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᖁᑎᐅᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓴᕆᐊᕈᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ, ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᑐᑦ ᑕᓪᓚᒪᓄᑦ-ᐊᕌᒍᓅᓕᖓᔪᖅ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ ᓴᓇᔭᐅᑎᑦᓯᓂᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᖅ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᑲᑎᓖᕐᓯᑎᒃ 20-ᒥᓕᐊᕌᒃᑑᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᑲᑎᒪᔩᐊᐱᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᔪᖃᓚᐅᔪᖅ ᐸᕐᓇᑐᑦᓴᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᐅᒪᔪᐃᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓈᓚᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓂ ᐸᕐᓇᓀᕐᕕᓄᑦ. ᑲᑎᒪᔩᐊᐱᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐅᑯᐊ KRG-ᑯᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ MSP-ᑯᑦ. ᑌᒪᓕ, ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᐅᑉ ᒥᑦᓲᒍᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐸᕐᓇᓀᕐᑕᐅᒪᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ (ᐃᒣᒥᐊᖁᔨᒍᑎᒃ 19) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᖃᑐᕐᑕᐅᖏᓂᕐᒥᓂ ᑕᕐᕋᓕᓵᒍᑎᒃᑯᑦ ᐅᖄᓚᓂᒥ ᐱᑦᔪᕈᓂᖅ (ᐃᒣᒥᐊᖁᔨᒍᑎᒃ 22 ᖑᒻᒪᓗ 23) ᓯᓚ ᐱᓲᓗᑕᐅᖏᓐᓇᑐᖅ ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒍᑎᖃᕆᐊᓕᒃ ᓯᓚ.

ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᓪᓗᖓ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Fire hall in Kuujjuaq.

Caserne de pompiers à Kuujjuaq.

Search and Rescue

The KRPF is the governmental agency responsible for the coordination of inland search and rescue (SAR) operations in Nunavik in close collaboration with community, regional and provincial authorities. Since 2012, the KRPF is a formal partner of the Joint Rescue Coordination Centre (operated by the Canadian Forces in cooperation with the Canadian Coast Guard (CCG)) for responses relating to marine or aeronautical incidents in and around the region. Travellers on the land and along the coasts of Nunavik are responsible for ensuring they possess basic survival skills and safety knowledge, and that they always carry with them the proper equipment. The KRPF was involved in 17 SAR operations this year, coordinating local expertise and resources that included local fast rescue boats and the regional chapter of the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA). This number of SAR operations is 67% lower compared with 2016, which was an unusually active year.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the KRPF maintains 79 regular and senior officer positions, as well as eight civilian positions. In 2017, various training was delivered to officers. A captain attended the senior police administration course at the Canadian Police College in Ottawa. Two officers attended a pistol monitor course at the École nationale de police du Québec (police academy, ENPQ), and six officers participated in equivalency training at the ENPQ and were promoted from special constable status to police officers pursuant to the *Police Act*.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the KRPF will include:

- Negotiate, finalize and implement the tripartite and bilateral funding agreements for the period from April 1, 2018, to March 31, 2023.
- Create new permanent officer positions for investigations, intelligence, prevention and court liaison to permit the KRPF to better fulfill its mandate.
- Conduct training in four communities on the use of conducted energy weapons (Tasers).
- Plan a regional prevention strategy in relation to the upcoming legalization of cannabis.
- Reach an agreement with the governments concerning the construction and renovation of police stations in the communities.

activités de travail pour les détenus inuits (Recommandation nº 19) et les services de visioconférences lors des étapes judiciaires préalables au procès (Recommandations nº 22 et 23) continuent d’être des enjeux importants qui nécessitent des solutions à long terme.

Recherche et sauvetage

Le CPRK est l’organisme gouvernemental chargé de coordonner les opérations de recherche et de sauvetage terrestres au Nunavik en étroite collaboration avec les autorités locales, régionales et provinciales. Depuis 2012, le CPRK est un partenaire officiel du Centre conjoint de coordination de sauvetage (dirigé par les Forces canadiennes en collaboration avec la Garde côtière canadienne) lors des interventions concernant des incidents maritimes et aériens se produisant dans la région et ses environs. Il incombe aux voyageurs qui se déplacent à l’intérieur des terres et le long des côtes du Nunavik de s’assurer qu’ils possèdent des techniques de survie de base et des connaissances en matière de sécurité, et qu’ils transportent avec eux l’équipement adéquat. Le CPRK a participé cette année à 17 opérations de recherche et de sauvetage. Il a coordonné l’expertise et les ressources locales incluant les embarcations rapides de sauvetage et la section régionale de l’Association civile de recherche et de sauvetage aériens. Ce nombre est 67 % moins élevé qu’en 2016, année où il y a avait eu exceptionnellement un grand nombre d’opérations de recherche et de sauvetage.

Personnel et formation

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le CPRK compte sur 79 postes de policiers et de policiers supérieurs ainsi que huit postes civils. En 2017, les policiers ont suivi diverses formations. Un capitaine a suivi un cours d’administration policière supérieure au Collège canadien de police à Ottawa. Deux policiers ont suivi un cours de moniteur de tir au pistolet à l’École nationale de police du Québec (ENPQ), et six policiers ont participé à une formation en vue d’obtenir les équivalences de l’ENPQ et ont été promu du titre de constable spécial au titre de policier en vertu de la Loi sur la police.

Objectifs pour 2018

L’an prochain, le CPRK prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Négocier, finaliser et mettre en œuvre les ententes de financement tripartite et bilatérale pour la période allant du 1er avril 2018 au 31 mars 2023.
- Créer de nouveaux postes permanents de policiers pour les enquêtes, les renseignements criminels, la prévention et les liaisons avec la cour, et ce, afin de permettre au CPRK de mieux s’acquitter de son mandat.

ᐱᓇᓱᑦᑎᑐᕐᑲᐅᓂᖅ | SENIORITY | ANCIENNETÉ

ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓚᕐᓂᖅᑭᑦᑕ ᐊᕐᕌᒍᖏᑦ | Years of service | Années de service	2015-2016 (%)	2016-2017 (%)	2017-2018 (%)
ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᖑᙱᑐᖅ | Less than 1 year | Moins d'une année	34	46	42
1-2 ᐊᕐᕌᒎᒃ | 1–2 years | 1 à 2 années	16	12	16
2-3 ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ | 2–3 years | 2 à 3 années	13	6	4
ᐱᖓᓱᐃᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ | More than 3 years | Plus de 3 années	37	36	38

ᐳᓖᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᕿᑲᑦᑕᓂᖅ ᐅᓄᕐᑐᒪᕆᐅᖅᑭᓐᓇᑐᖅ. ᐳᓖᓰᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓯ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᕐᑲᓰᑦ ᐅᓇᒻᒥᒥᔭᐅᓯᑎᐸᐅᔾᔫᐃᑦ ᒍᓂᓯᐹᓕᑏᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᒻᒪᕇᑦ ᐳᓖᓯᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᓯᒪᔭᖅᑲᓪᓚᓐᓂᖏᑦ ᐱᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖏᐅᑎᒍᐊᕐᑑᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓂ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐅᓐᓇᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓄᑦ.

The turnover of officers remains high. Officers who serve in northern communities are keenly sought after by other municipal and provincial police forces for the depth of their experience and their adaptability to various work situations.

Le taux de roulement des policiers demeure élevé. Les policiers qui travaillent dans les communautés nordiques sont très recherchés par d'autres corps de police municipaux ou provincial pour leur solide expérience et leur capacité d'adaptation à des situations variées.

ᓂᓪᓕᓇᕐᑐᒥ ᐃᒪᕐᒥ ᐱᔭᕆᐅᕐᓴᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᓴᓪᓗᓂ.

Cold water training exercises in Salluit.

Entraînement en eau froide à Salluit.

ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓯᕆᐅᕐᓴᑕᐅᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᓴᓪᓗᐃᑦ ᒥᕝᕕᖓᓂ.

Full-scale emergency exercise conducted at the airport in Salluit.

Exercice d'urgence complet réalisé à l'aéroport de Salluit.

Civil Security

The role of the Civil Security Section is to increase awareness of the importance of emergency preparedness in the communities and support related activities. In particular, the Section works closely with the 14 northern villages to strengthen planning, human and physical resources for fire safety and SAR operations.

Operational funding for the Section is drawn from the Sivunirmut Agreement. Additional funding for special projects, such as annual fast rescue boat expenses, was also drawn this year from the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement).

Technical Assistance for the Northern Villages

Under Mandate B.16 of the Sivunirmut Agreement, the Section regularly delivers technical assistance to northern village staff on civil security and fire prevention in their communities. The annual fire chiefs' meeting organized this year in Salluit in October provided an opportunity for fire chiefs to discuss fire safety best practices and local organizational challenges. Guest speakers provided up-to-date information on CCG Auxiliary requirements, as well as improvements to first responder services in the communities and the implementation of an employee assistance program focused on addressing critical incident stress disorder and post-traumatic stress disorder, both coordinated by the NRBHSS.

The annual fire safety awareness campaign was implemented in October with the Section providing support to municipal fire departments. New promotional materials were distributed in schools and childcare centres and to the general public through fire prevention inspections at homes.

- Donner dans quatre communautés une formation sur l'utilisation des armes à impulsions électriques (Taser).
- Planifier une stratégie de prévention régionale en vue de la légalisation prochaine du cannabis.
- Conclure une entente avec les gouvernements concernant la construction et la rénovation des postes de police dans les communautés.

Sécurité civile

Le rôle de la Section de la sécurité civile est de sensibiliser davantage les communautés à l'importance de la capacité d'intervention en cas d'urgence et de fournir le soutien nécessaire à l'organisation d'activités à cet égard. Notamment, la Section travaille étroitement avec les 14 villages nordiques au renforcement de la planification ainsi qu'à l'amélioration des ressources humaines et matérielles en matière de sécurité incendie et d'opérations de recherche et de sauvetage.

Le financement des activités de la Section provient de l'Entente Sivunirmut. Des fonds additionnels pour la réalisation de quelques projets, tels que les dépenses liées aux embarcations rapides de sauvetage, ont également été puisés cette année de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik).

Assistance technique aux villages nordiques

Conformément au mandat B.16 de l'Entente Sivunirmut, la Section offre régulièrement au personnel des villages nordiques de l'assistance technique en sécurité civile et en prévention des incendies. L'assemblée annuelle des chefs des services d'incendie organisée cette année à Salluit en octobre a permis aux chefs des services d'incendies de discuter des pratiques exemplaires en matière de sécurité incendie et des défis organisationnels locaux. Des conférenciers ont fourni des renseignements à jour sur les exigences de la Garde côtière auxiliaire canadienne et fait des présentations sur les améliorations apportées aux services offerts par les premiers répondants dans les communautés et la mise en œuvre d'un programme d'aide à l'intention des employés souffrant du syndrome de stress à la suite d'un incident critique et du syndrome de stress post-traumatique que coordonne la RRSSSN.

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation à la sécurité incendie qui a eu lieu en octobre, la Section a offert du soutien aux services d'incendie locaux. Du nouveau matériel promotionnel a été distribué dans les écoles et les centres de la petite enfance ainsi qu'à la population en général lors des inspections relatives à la prévention des incendies dans les domiciles.

Des efforts ont été déployés pour promouvoir la production à l'échelle locale des rapports précis sur tous les incendies et autres activités des services

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᓱᓇᒨᓕᖓᓂᖕᒥᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᓅᑦᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦ | Operations | Fonctionnement	1 678 832	(373 793)	1 305 039
ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᓂᕆᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓂᖕᒥᑦ | Fire fighter training | Formation des pompiers	721 110	(145 916)	575 194
ᐊᓯᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓂᒃ | Search and rescue | Recherche et sauvetage	282 761	-	282 761
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			**2 162 994**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᐱᓃᑦ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓂᕕᓂᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓅᖓᔪᓕᒫᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᐱᓂᖏᑦᑕ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᐱᓂᖏᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l’ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l’organisme.

ᐊᓯᐅᒪᔪᓂᒃ ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᖅ

KRPF-ᑯᑦ ᑲᕙᒪᑦᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᕗᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖑᑦᓯᓂ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᒥ ᐊᓯᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓂᒃ (SAR) ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓪᓚᖓᑦᓯᓂ ᓄᓇᓕᐅᑉ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥᐅᑦ ᐊᖓᔪᖅᑲᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. 2012-ᒥᓂᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒪᓂᓃᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕆᐊᕐᒥᓂᒃ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᕕᒻᒥ (ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᖅ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᐊᓐᓇᑐᐃᔩᖏᓐᓂᒃ) ᐊᐅᓚᑦᔭᕈᑎᖃᓲᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᐅᕝᕙᓅᖕᓃᑦ ᖃᖕᓚᑦᑕᔫᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᓚᑖᓂᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑦᔭᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᔪᐃᑦ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᓇᐊᓃᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐊᓐᓇᑐᐃᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔭᓯᖏᓐᓇᓇᐊᖃᓯᑎᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓚᑳᒥᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐊᓯᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓂᒃ 17 ᕕᑦᓯᑎᒃ ᐊᑑᑎᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᖂᒍᒥ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔨᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᓚᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᒥᐊᑦ ᐊᓐᓇᑐᐃᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᒥ ᖃᖕᓚᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᕿᓂᕐᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᔩᑦ ᑲᑐᑦᔩᖃᑎᒌᕝᕕᖓ (CASARA). ᐊᓯᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕕᓃᑦ ᐅᓄᕐᓂᖓ ᐃᑭᓐᓂᓴᐅᓚᐅᔪᖅ 67-ᐳᓴᒧᑦ 2016 ᓴᓂᐊᓂ, ᐱᐅᓯᓇᖖᒋᑕᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᓂᖃᓚᐅᔪᖅ ᑌᑲᓂ ᐊᖂᒍᒥ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ

ᖃᓄᐃᑑᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᒋᐊᓕᒻᒥᒍᑦ ᐊᑐᕐᓯᓂ, KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᔫᑦ 79-ᓂ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑐᖃᐅᓕᕐᑐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓂᕐᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᐃᓕᓴᓚᐅᔪᒍᑦ. ᐳᓖᓯᑦ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᖕᒪ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᖅ ᐳᓖᓯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖓᓂ ᐋᑐᒐᒥ. ᒪᕐᕉᒃ ᐳᓖᓰᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔫᒃ ᖁᑭᐅᑎᒥᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᓇᐅᕐᓴᑕᐅᓂᕐᒥ ᑯᐯᒃ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ ᐃᓕᓴᕐᕕᖓᓂ (police academy, ENPQ), ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᑦ ENPQ ᓇᓪᓕᖁᐊᖕᒪᓂ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓂᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓯᐅᒥᐅᓴᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᖃᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᐳᓖᓯᓪᓚᕆᖖᒍᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᖁᔭᖕᒪ.

2018-ᒥ ᑐᖂᒐᖏᑦ

ᐊᖂᒍᓚᖓᔪᒥ, KRPF-ᑯᑦ ᑐᖂᒐᖏᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ:

- ᑐᑭᑖᖃᑎᖃᕐᓯᐊᕐᓗᑎᑦ, ᓯᖅᑯᐃᓗᒍᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᔭᐅᑎᓯᓗᒍ ᐱᖓᓲᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᑦᓴᖕᒪ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᖀᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᑦᓴᖕᒪ ᐁᕆᓕ 1, 2018-ᒥ ᐱᒋᐊᕐᓯᓂ ᒫᑦᓯ 31, 2023-ᒧᑦ ᑎᑭᑦᑐᖅ.
- ᓄᐃᑦᓯᓗᑕ ᐊᑌᓐᓇᑐᑦᓴᓂ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᑭᓪᓕᓯᒥᐊᕐᑐᓴᒥᒃ, ᖃᐅᔨᒪᔨᒻᒪᕆᑦᓴᒥᒃ, ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓴᓯᓄᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᑎᑦᓯᓯᑦᓴᒥᒃ KRPF-ᑯᑦ ᒪᓕᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᐊᓚᔪᖁᒧᑦ.
- ᐃᓕᓴᓂᖃᕐᓗᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐃᑯᒪᒨᕐᑐᒥ ᖁᑭᐅᑎᒥᒃ (Tasers).
- ᐸᕐᓇᓗᑕ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒦᑦᑎᓯᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓂᓪᓚᖕᒪᐅᑎᑦᓴᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒍ ᓄᐃᑕᐅᖖᒍᓯᓐᓂᖕᒪ ᐅᔭᕐᐅᑉ ᐋᖕᒪᔮᓐᓇᑐᑉ ᐱᖁᓯᑎᒍᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᓂᓇᓱᑦᑕᖕᒪ.
- ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᓯᖅᑯᐃᓯᓗᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᑦᑕ ᓴᓇᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ.

ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐱᔭᓇᐅᕐᓴᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ.

Firefighters during an exercise organized in Kangiqsujuaq.

Pompiers lors d’un exercice organisé à Kangiqsujuaq.

Effort was focused to promote accurate municipal reporting on all fires as well as other fire department activities. To this end, the Section maintained regular contact with municipal representatives. Finally, every year the KRG directs some funding to the northern villages for local priorities. This year, $49 880 was transferred to each community. Details on the use of this funding appear in the financial statements of each northern village.

Nunavik Fire Safety Cover Plan

Pursuant to the *Fire Safety Act*, each regional county municipality including the KRG must implement a fire safety planning process to increase awareness of fire risks and encourage resource planning. The *Nunavik Fire Safety Cover Plan* has been in effect since 2011.

An important focus under the Cover Plan is the delivery of qualified firefighter training. This year, three community volunteer firefighters successfully completed the Fire Fighter 1 training program approved by the École nationale des pompiers du Québec (firefighter training school). Sixty-eight firefighters who have obtained Fire Fighter 1 certification since 2011 remain active members of their local fire departments. There are 205 active firefighters in the communities. The Fire Fighter 1 training program covers about a dozen different subject areas and requires approximately 295 hours of training, academic testing, as well as field testing and evaluation. Eight firefighters from five different communities were certified to deliver firefighting instruction and car-accident extraction equipment training was organized in Salluit and Kuujjuaq. Finally, the Section undertook construction of a firefighter training facility in Kuujjuaq that will begin operations in 2018. The training facility will offer firefighting courses taught by Inuit instructors in Inuktitut. It will also permit the delivery in Nunavik of full certification from the École nationale des pompiers du Québec (firefighter training).

Other important activities of the Section included the acquisition of specialized equipment to permit annual inspections of self-contained breathing apparatuses in accordance with industry guidelines. An engineer's report on the condition of fire halls in every community was also prepared, and a complete revision of the 2011 *Nunavik Fire Safety Cover Plan* was undertaken in cooperation with local fire departments.

SAR Preparedness and Water Safety

Marine SAR situations in Nunavik are extremely challenging: the region is remote, consisting of 2 500 kilometres of coastline and mostly uncharted waters. The Section therefore works with each community to ensure effective, well-trained local SAR resources to operate the fast rescue craft jointly purchased by the KRG and the Makivik Corporation in 2004. Close to 90 local captains and crew possess marine SAR training that meets Transport Canada safety standards.

d'incendie. À cet effet, la Section a communiqué régulièrement avec des représentants municipaux. Enfin, l'ARK verse chaque année des fonds aux villages nordiques afin qu'ils puissent donner suite à certaines de leurs priorités. Cette année, la somme versée s'élevait à 49 880 $ par communauté. Les détails relatifs à l'utilisation de cette somme figurent dans les états financiers de chacun des villages nordiques.

Schéma de couverture de risques pour le Nunavik

Conformément à la Loi sur la sécurité incendie, chaque municipalité régionale de comté, y compris l'ARK, doit mettre en œuvre un processus de planification de la sécurité incendie en vue de favoriser la sensibilisation aux risques d'incendie et la planification des ressources. Le *Schéma de couverture de risques pour le Nunavik* est en vigueur depuis 2011.

Un aspect important du *Schéma de couverture de risques pour le Nunavik* est d'offrir une formation de qualité aux pompiers. Cette année, trois pompiers volontaires locaux ont terminé avec succès le programme de formation Pompier 1. Soixante-huit pompiers qui ont obtenu la certification Pompier 1 depuis 2011 sont toujours actifs dans leur service d'incendie local. Il y a 205 pompiers volontaires actifs dans les communautés. Le programme de formation Pompier 1 couvre une douzaine de sujets différents et exige environ 295 heures de formation, d'évaluations théoriques, ainsi que d'évaluations sur le terrain. Huit pompiers provenant de cinq communautés différentes ont obtenu la certification pour être formateur en lutte contre l'incendie, et une formation sur le matériel de désincarcération utilisé lors des accidents d'automobiles a été organisée à Salluit et à Kuujjuaq. Enfin, la Section a entrepris la construction d'une installation de formation pour les pompiers à Kuujjuaq qui devrait ouvrir ses portes en 2018. Des cours de lutte contre l'incendie y seront offerts en inuktitut par des instructeurs inuits. L'installation permettra également d'offrir au Nunavik la certification complète de l'École nationale des pompiers du Québec.

La Section a réalisé d'autres activités importantes, dont l'acquisition de matériel spécialisé permettant de procéder à l'inspection annuelle des appareils respiratoires autonomes conformément aux lignes directrices de l'industrie. Un rapport technique sur l'état des casernes de pompiers dans toutes les communautés a également été préparé et une révision complète du *Schéma de couverture de risques pour le Nunavik* de 2011 a été entreprise en collaboration avec les services d'incendie locaux.

Recherche et sauvetage, sécurité nautique

Les opérations de recherche et de sauvetage en mer au Nunavik posent de multiples problèmes : il s'agit d'une région éloignée comprenant 2 500 km de littoral et beaucoup d'endroits pour lesquels il

ᐅᒦᓇᓴᐅᔪᖅ ᐊᓐᓇᑐᐃᒍᑎᒃ ᐅᒥᐊᖅ.

Launching of a fast rescue craft.

Mise à l'eau d'une embarcation rapide de sauvetage.

ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑌᓕᔩᑦ

ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑌᓕᔩᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᓲᑦ ᖃᐅᔩᓴᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓚᕆᐅᓂᖓᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᑲᓪᓚᓴᕐᓂᐸᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᒋᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᑦᓱᒧᖓᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ, ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓕᕆᓂᖅ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓪᓚᕆᓲᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ 14-ᓂ ᓲᖑᓰᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᓂᕐᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑕᔪᓂᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᒪᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᓰᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓂᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓂᒃ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓕᕆᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᔭᐅᓲᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓂᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᒥᐊᓪᓗᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕆᔭᐅᔪᓚᑳᓄᑦ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᐅᒥᐊᑦ ᓯᑲᑦᑐᕌᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑑᑎᖏᑦ, ᐱᔭᐅᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᓴᓇᕿᑏᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓂᑦ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ

B.16 ᐊᑖᓂ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ, ᐱᓇᓱᕝᕕᕗᑦ ᑌᒪᙵᒐᓚᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖃᓲᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓕᕆᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ. ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᙵᓂᑎᑕᐅᓂᕆᓲᖓ ᓴᓪᓗᓃᓚᐅᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᐆᑦᑑᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓚᐅᔪᖅ ᐃᑯᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᖄᖃᑎᒦᑦᑎᓯᒍᓐᓇᓯᑦᓱᓂ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᒥᐊᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐅᖁᒣᓗᐊᙳᐊᑐᖁᑎᒥᓂᒃ. ᐅᖄᒥᐊᕐᑐᑐᖃᓚᐅᔪᖅ ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᑐᑭᓯᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᐊᓐᓇᑐᐃᔩᖏᑦᑕ ᐊᑑᑎᓴᐅᒥᐊᓕᖁᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᔩᑦ ᐱᒍᑦᓴᐅᕕᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᓴᐅᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓴᐅᕕᖏᓐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑕᖃᓗᐊᙳᐊᓯᓂ ᖃᓄᐃᓕᒥᐊᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᖁᐊᕐᓵᒪᓇᑦᑐᓕᕕᓂᐅᑐᐊᕐᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓂᖓᓂ ᓯᕐᕿᑕᐅᒪᐹᓪᓗᑐᓕᕕᓂᐅᑐᐊᕐᒪᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᑕᐅᒨᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ.

ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒃ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᙱᑐᒦᒥᐊᖃᕐᓂᐅᑉ ᑐᓴᔭᐅᑎᑕᐅᓂᕆᓲᖓ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐆᑦᑑᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᒧᓂᓯᐸᓕᑏᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐁᑦᑑᑎᑦᓴᓚᑳᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᓕᓴᕐᕕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᖃᐅᔩᓴᕐᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓪᓗᓇᔭᐅᔪᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᓯᐊᒪᖕᒫᑕ.

ᐊᔪᐃᓐᓇᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᒧᓂᓯᐸᓕᑏᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᕆᓲᖏᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕕᓂᓕᒫᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᐃᓂᐊᕕᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᕆᓲᖏᑦ ᓇᒻᒪᓈᕐᓯᒪᑦᓯᐊᒥᐊᖃᓲᖑᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒧᖓ, ᐱᓇᓱᕝᕕᕗᑦ ᐊᑐᑎᓂᖃᑦᓯᐊᓚᐅᔪᖅ ᒧᓂᓯᐸᓕᑏᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᕐᑫᓐᓇᓯᑎᒃ. ᑌᒪᓕ, ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑕᔩᓲᖑᒻᒪᑕ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᑕ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖁᑎᖏᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ 49,880-ᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᑦ. ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓂᖏᑦ ᓄᐃᑕᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓂᖏᑦᑕ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖓᓂ.

ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ

ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᙱᑐᒦᒥᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ, ᓄᓇᓕᕐᓚᐅᖃᑎᒌᑦ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᖕᓚ KRG ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒥᐊᓕᒃ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᙱᑐᒦᒥᐊᖃᕐᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒥ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓖᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᖏᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᒪᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ 2011-ᒥᓂᑦ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᓕᕐᑐᖅ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᐱᔭᖃᓗᐊᙳᐊᑐᖅ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᓕᕆᔩᑦ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓯᒪᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ, ᓄᓇᓖᑦ ᐱᖓᓱᐃᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᖏᑦ ᐱᔭᓈᑦᓯᐊᓚᐅᔪᑦ Fire Fighter 1 ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ École nationale des pompiers du Québec-ᑯᓄᑦ (ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖓ). 2011-ᒥᓂᑦ 68 ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ Fire Fighter 1-ᒥᒃ ᐱᑖᕐᓯᒪᔪᑦ ᓱᓕ ᐃᓚᐅᔫᖑᖏᓐᓇᑐᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᑕ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᖏᓐᓄᑦ. 205-ᓂᒃ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᓕᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. Fire Fighter 1 ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᐅᓂᖓ. ᐃᓗᓕᖃᓲᖅ

The CCG maintains maritime search and rescue response capacity throughout the Arctic in part with CCG Auxiliary units. The CCG Auxiliary is made up of volunteers who are experienced mariners familiar with local environments. They typically respond to more than 25% of all maritime search and rescue incidents in Canada. The Section is continuing to encourage partnership between the CCG Auxiliary and community SAR crews for enhanced protection on the waters around Nunavik. CCG Auxiliary volunteers receive proper training and insurance coverage, are tasked through a designated rescue centre, and are reimbursed for related costs. CCG Auxiliary vessels and volunteers make it possible to speed up incident responses. In 2017, 20 volunteers from Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq, Aupaluk, Kangiqsujuaq and Salluit received advanced training delivered by the CCG Auxiliary. Administrative protocols between the CCG Auxiliary and the northern villages to formalize cooperation are being prepared.

Due to the financial constraints faced by the northern villages, the KRG assumes responsibility for the costs of annual insurance for fast rescue craft, annual outboard motor maintenance and a regular outboard motor replacement program. This year, maintenance was carried out by qualified technicians between the end of June and mid-July in every community, and four replacement outboards were jointly purchased with Tasiujaq and Quaqtaq. Water and on-the-land safety awareness messages were also disseminated throughout the region in April and June, respectively.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Section maintains five full-time positions. Regarding training, some staff completed certifications to perform annual inspections of self-contained breathing apparatuses in the communities, permitting them to contribute to firefighter health and safety.

n'existe pas de cartes marines. Par conséquent, la Section travaille avec chaque communauté pour s'assurer que les ressources locales de recherche et de sauvetage sont efficaces et bien formées pour utiliser les embarcations rapides de sauvetage achetées conjointement par l'ARK et la Société Makivik en 2004. Près de 90 capitaines et membres d'équipage locaux ont suivi une formation sur les opérations de recherche et de sauvetage en mer qui répond aux normes de sécurité de Transports Canada.

La Garde côtière canadienne maintient une capacité d'intervention en matière de recherche et de sauvetage en mer dans l'ensemble de l'Arctique, en partie par l'entremise des unités de la Garde côtière auxiliaire canadienne. La Garde côtière auxiliaire canadienne est composée de bénévoles d'expérience qui connaissent bien les conditions de navigation locales. Ils interviennent généralement dans plus de 25 % des incidents nécessitant des opérations de recherche et de sauvetage en mer au Canada. La Section continue d'encourager les partenariats entre la Garde côtière auxiliaire canadienne et les équipages de recherche et de sauvetage des communautés afin d'accroître la protection des eaux qui encerclent le Nunavik. Les bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne reçoivent une formation adéquate et sont couverts par une assurance. Ils sont appelés à intervenir par un centre de sauvetage désigné et tous les frais afférents leur sont remboursés. Les navires et les bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne permettent d'accélérer les interventions en cas d'incidents. En 2017, 20 bénévoles de Kangiqsualujjuaq, de Kuujjuaq, d'Aupaluk, de Kangiqsujuaq et de Salluit ont suivi une formation avancée offerte par la Garde côtière auxiliaire canadienne. Des protocoles administratifs entre la Garde côtière auxiliaire canadienne et les villages nordiques en vue d'officialiser la collaboration sont en cours d'élaboration.

ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᖅᓂᐊᑏᑦ ᐱᔭᕆᐅᖅᓴᑕᐅᓂᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᑲᖕᒋᖅᓱᔪᐊᒥ.

Firefighters training in Kangiqsujuaq.

Formation de pompiers à Kangiqsujuaq.

KANGIQSUJUAQ
J. GREIG

12-ᒐᓚᓐᓂᒃ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖃᕐᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ 295-ᓂ ᐃᑲᕈᕐᓂᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᐅᓯᒪᒥᐊᖃᕐᓱᓂ, ᐃᓕᑦᓯᓯᒪᑦᓯᐊᒪᖔᑕ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓱᓂ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐊᑑᑎᓪᓚᓇᑦᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓱᓂ. 8 ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᕐᑖᓚᐅᔪᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᒍᓐᓇᐅᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔫᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᒥᒃ ᐯᔦᒍᑎᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓱᑎᒃ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᑰᑦᔪᐊᒥ. ᑌᒪ, ᓴᓇᓚᐅᔪᒍᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᓕᓴᕐᕕᓴᖓᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐊᐅᓚᑕᐅᓛᓯᔪᒥᒃ 2018-ᖑᓕᑐᐊᕐᐸᑦ. ᐃᓕᓴᕐᕕᒃ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᐅᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓛᓕᕐᑐᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐃᓕᓴᔨᖃᕐᓗᓂ ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᑐᓂᒃ. École nationale des pompiers du Québec-ᑯᓄᑦ (ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖓ) ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑖᕐᑎᓯᕕᐅᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓛᓕᕐᒥᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᑕ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓂᖕᒥᑦ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᑦ ᐱᓇᓲᑎᑖᕐᓂᓇᓚᐅᔭᕗᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᒋᒍᓐᓇᓂᐊᓕᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᓂᕐᓵᕈᑎᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᑌᒣᑦᑐᓕᐅᕐᑏᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓕᖁᑎᖕᒥᓐᓂᒃ. ᓴᓇᒻᒪᓕᓇᔨᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖓ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᕕᖕᒥᑦᑕ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖃᓚᐅᕐᑐᖅ 2011-ᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᒋᐊᕐᖃᕐᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᐱᓇᓱᐊᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᖕᒥᑦ.

ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᒥ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᑦᓯᐊᓂᖅ

ᐃᒪᕐᒥ ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑌᒫᓐᓗᑐᖅ ᐱᔭᓇᐊᑐᔪᐃᑦ: ᓄᓇᕕᒃ ᐅᐸᒐᕐᓃᑐᒦᑦᑐᖅ, 2500 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᖃᓂᖖᒋᓂᓕᒃ ᓯᑦᔭᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᖓ ᓇᔪᕐᑕᐅᓗᐊᕋᓂ. ᑌᒣᒻᒪ ᐱᓇᓱᕝᕕᕋᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓚᕿᔩᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐊᑑᑎᖃᑦᓯᐊᑐᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕋᓱᑦᓱᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐅᒥᐊᓂᒃ ᓱᑲᑦᑐᔭᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ 2004-ᖑᑎᓪᓗᒍ. 90-ᑲᓵᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᒥᐊᓕᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᔪᓕᕆᕕᖓᑕ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᑦᓯᐊᑭᓯᖕᒥᓐᓂ ᒪᓕᑦᑐᓂᒃ.

ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᐊᓐᓇᑐᐃᔨᖏᑦ (CCG) ᑲᒪᔩᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᕿᓂᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓕᒫᒥ ᐃᓚᖃᕐᒥᓱᑎᒃ CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖕᒥᓐᓂᒃ. CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒐᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᔩᑦ ᐃᒪᕐᒦᓕᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᒥᑕ ᐊᐸᕝᑎᖓᓃᓕᓂᕐᓂᒃ. ᑲᒪᒋᔭᖃᔩᑦ 25-ᐳᓴᖏᓐᓂᒃ ᐃᒪᕐᒥ ᕿᓂᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᓐᓇᑐᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᓗ ᑲᓇᑕᒥ. ᐱᓇᓱᕝᕕᕋᑦ ᑲᔪᖏᕐᓴᖏᓐᓇᑐᖅ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖏᓐᓇᕆᐊᒥᒃ CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᕿᓂᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᔨᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᑎᓯᑦᓯᐊᑭᒪᓂᕐᒧᑦ ᐃᒪᕐᒦᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒐᑎᑦ ᐱᓇᓱᔩᑦ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒪᖃᐅᓯᕐᑕᐅᒪᑦᓯᐊᓱᑎᒃ, ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᓯᖃᕐᓱᑎᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑎᕐᕕᐅᔩᖑᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᒥᓂᒃ. CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏᑦᑕ ᐅᒥᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏᑦ ᑭᐅᑦᓴᐅᑎᒋᒍᓐᓇᑎᑦᓯᓕᕿᔩᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ 20 ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᖖᒋᑐᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏᓐᓄᑦ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓃᑦ CCG ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔩᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᑎᒦᒍᓯᑦᓴᒥᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑕᐅᔪᑦ.

ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᔭᕆᐅᕐᓴᕐᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᐃᕗᔨᕕᐅᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ.

Full-scale airport emergency exercise organized in Ivujivik.

Exercice d'urgence complet organisé à l'aéroport d'Ivujivik.

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑮᓇᐅᔦᓐᓂᐊᓂᑯᖏᓐᓄᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐊᑭᓖᔩᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐃᒻᒪᖃᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᑦ ᓱᑲᑦᑐᔭᐃᑦ, ᐅᒥᐊᑦ ᕿᐊᕐᖑᔩᖏᑦᑕ ᐊᑐᕐᓴᓯᐊᖑᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᐊᕐᖑᔩᑦ ᑕᐅᕐᓯᔭᐅᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐊᑐᕐᓴᓯᐊᖑᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᑐᖃᓚᐅᔪᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᓇᔨᒻᒥᒃ ᔫᓂᐅᑉ ᓈᓐᓂᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᔪᓗ ᕿᑎᖓᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒣᑦ ᕿᐊᕐᖑᔩᑦ ᑲᑐᑦᔮᓇᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᓂᐅᕕᐊᕆᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐊᕐᑕᒥ. ᐃᒪᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒥ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᒥᐊᕐᖃᕐᓂᐅᑉ ᒥᑦᓰᓄᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐁᓇᓕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ

ᐱᓇᓱᒥᐊᓕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᒥᐊᓕᒥᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᓱᓂ, ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐳᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓯᕕ ᐊᑌᓐᓇᐅᓐᓂᒃ. ᐃᓕᓴᐅᑉ ᒥᑦᓯᒍᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᑎᑖᕐᑕᐅᒐᔪᑦ ᐊᕐᕿᒥᕐᕿᐊᓕᓂᒃ ᐊᓂᕐᓵᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓕᕿᒪᓂ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᖃᓄᐃᖖᒋᑦᓯᐊᕐᑎᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᑦᓯᐊᓂᖏᓐᓄᑦ.

2018-ᒥ ᑐᕌᒐᑦ

ᐊᕐᕌᒍᓛᕐᒥ, ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᒐᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓛᕐᒥᔪᑦ:

- ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓗᑎᒃ Fire Fighter 1-ᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐊᑭᕐᓯ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᓂᕐᒥᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ *Regulation respecting the Conditions Governing the Exercise of Functions within a Municipal Fire Safety Service*-ᒥᒃ.
- ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᕕᒃ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᑐᒦᒥᐊᕐᖃᕐᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᐊᓕᓴᕐᑎᓕᒫᑦ ᑐᓂᓗᒍ MSP-ᑯᓄᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒍ.
- ᐃᓂᓪᓗᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᕿᕐᑐᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᑎᖖᒐᐊᐳᓴᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓚᐅᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᕕᖏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᖏᑦ, ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᒧᑦ, ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓐᓂᐊᕆᐊᓚᐅᓯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᓯᔭᕐᑯᓗᑐᓂᐅᑎᓂ.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Civil Security Section will include:

- Coordinate Fire Fighter 1 and Non-Urban Officer training to ensure compliance with the *Regulation respecting the Conditions Governing the Exercise of Functions within a Municipal Fire Safety Service*.
- Conduct consultations with the northern villages concerning the revised *Nunavik Fire Safety Cover Plan* and submit the document to the MSP for approval.
- Establish a regional emergency advisory committee to coordinate community firefighting resources with other public safety resources, including emergency preparedness, SAR, emergency pre-hospital and police services. ■

ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐱᔭᕆᐅᕐᓴᑕᐅᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ.

Firefighter training in Inukjuak.

Formation de pompiers à Inukjuak.

En raison des contraintes financières auxquelles font face les villages nordiques, l'ARK assume la responsabilité des coûts de l'assurance annuelle des embarcations rapides de sauvetage, de l'entretien annuel des moteurs hors-bords et du programme de remplacement régulier des moteurs hors-bords. Cette année, des techniciens qualifiés ont effectué l'entretien de ces moteurs de la fin de juin à la mi-juillet dans toutes les communautés et quatre moteurs hors-bords de rechange ont été achetés conjointement avec les communautés de Tasiujaq et de Quaqtaq. Des messages de sensibilisation à la sécurité nautique et terrestre ont également été diffusés dans l'ensemble de la région en avril et en juin, respectivement.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, la Section compte sur cinq postes à temps plein. En ce qui concerne la formation, des employés ont obtenu la certification pour effectuer l'inspection annuelle des appareils respiratoires autonomes dans les communautés, ce qui leur permet de contribuer à la santé et à la sécurité des pompiers.

Objectifs pour 2018

L'an prochain, la Section prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Coordonner la formation Pompier 1 et la formation Officier non urbain afin d'assurer le respect du Règlement sur les conditions pour exercer au sein d'un service de sécurité incendie municipal.
- Mener des consultations auprès des villages nordiques concernant le *Schéma de couverture de risques révisé pour le Nunavik* et soumettre le document à l'approbation du MSP.
- Mettre sur pied un comité consultatif régional en matière d'intervention d'urgence afin de coordonner les ressources locales de lutte contre les incendies avec d'autres ressources de sécurité publique, incluant la capacité d'intervention en cas d'urgence, les opérations de recherche et de sauvetage, les soins préhospitaliers d'urgence et les services policiers. ■

ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᓇᓂᐅᑉ ᐱᒍᑦᓯᕕᖓ
Recreation Department
Service des loisirs

ᐹᑉᒥᓐᑕᓐᒥ ᐆᑦᑐᕋᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᖕᖑᐊᑎᖏᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Badminton try-outs for TNQ in Kuujjuaq.

Épreuves de sélection pour le badminton pour l’ENQ à Kuujjuaq.

The Recreation Department delivers recreational programming for all Nunavimmiut, but especially for young people. It promotes healthy and active living while encouraging participation in different sports and recreation opportunities. The Department's goals are pursued locally through the delivery of assistance to community stakeholders and the organization of regular training for local recreation coordinators employed by the northern villages, as well as regionally through programs such as Team Nunavik-Québec (TNQ), the Cirqiniq Program, the Nunavik Kite-Ski Program and the Nunavik Rocks Music Program.

In a region where youth under the age of 25 make up roughly 60% of the population, organized sports and recreation are important for keeping young people engaged and in school, helping them to make positive life choices and strengthening community social fabric.

The Department receives funding for its core operations and most of its activities through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). Additional funding was also received this year from the KRG Sustainable Employment Department, the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (education and higher education, MEES), the Canada Council for the Arts, and various TNQ sponsors.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.17 of the Sivunirmut Agreement concerning the needs of the northern villages for sports and recreation organizational support, the Department employs four recreation technical assistance and development advisors. These advisors assist and train municipal employees, and support other recreation, sports and youth community partners. Part of their role is to help local recreation stakeholders plan and implement all aspects of a recreation program, from project proposal through to execution. The advisors make regular working visits to their assigned villages and provide assistance remotely from offices in Kuujjuaq, Inukjuak and Kuujjuaraapik. The advisors also contribute to the implementation of the Department's regional programs.

The aim of the Department is to assist the northern villages to make recreation engaging and meaningful in the communities. In 2017, the Department organized three training sessions for local recreation coordinators employed by the northern villages. The sessions were hosted in Tasiujaq, Ivujivik and Umiujaq for coordinators from across the region and

Le Service des loisirs offre un éventail d'activités récréatives à tous les Nunavimmiuts, mais surtout aux jeunes. Il fait la promotion d'un mode de vie sain et actif et encourage la participation à des activités sportives et récréatives variées. Pour atteindre ses objectifs, le Service offre de l'assistance technique aux intervenants locaux et de la formation aux coordonnateurs des loisirs locaux embauchés par les villages nordiques et mise à l'échelle régionale sur des programmes dont Équipe-Nunavik Québec (ENQ), le Programme Cirqiniq, le Programme de ski cerf-volant du Nunavik et le Programme musical du Nunavik.

Dans une région où les jeunes âgés de moins de 25 ans constituent environ 60 % de la population, les activités sportives et récréatives organisées revêtent une grande importance, car elles aident les jeunes à rester engagés, à poursuivre leurs études, à faire des choix de vie positifs et à renforcer le tissu social communautaire.

Le Service reçoit les fonds nécessaires à son fonctionnement de base et à la réalisation de la plupart de ses activités par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). De plus, le Service a reçu cette année des sommes additionnelles du Service de l'emploi durable de l'ARK, du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES), du Conseil des arts du Canada ainsi que de divers commanditaires pour ENQ.

Assistance technique aux villages nordiques

Conformément au mandat B.17 de l'Entente Sivunirmut concernant les besoins des villages nordiques en soutien pour l'organisation des sports et des loisirs, le Service emploie quatre conseillers en assistance technique et en développement des loisirs. Ces conseillers aident et forment les employés municipaux, et offrent du soutien à d'autres partenaires qui organisent des activités sportives et récréatives ainsi que des activités à l'intention des jeunes dans les communautés. Une partie de leurs tâches consiste à aider les intervenants locaux en loisirs à planifier et à exécuter tous les aspects d'un programme de loisirs, de la proposition de projet jusqu'à la réalisation. Les conseillers effectuent leur travail en visitant régulièrement les villages qui leur sont assignés ainsi qu'à distance, à partir de leurs bureaux situés à Kuujjuaq, à Inukjuak et à Kuujjuaraapik. Les conseillers participent également à la réalisation des programmes régionaux du Service.

ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᕕᐅᑉ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ ᑐᓂᓯᓲᖅ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓄᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᓄᑦ. ᕐᑯᕝᕙᒥᐊᕐᑎᓯᓂᕐᑲᓲᖅ ᐃᓗᓯᕐᓱᓯᐊᕐᓇᑐᓂᒃ ᐊᐅᓗᓐᓇᓇᕐᑐᓂᓪᓗ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᕋᓪᓗᑐᐃᓂᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᙳᐊᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖑᐊᓂᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᕌᒐᖏᑦ ᐱᔭᐅᒐᓱᐊᓲᖑᕗᑦ ᓄᓇᓕᑦᑎᒍᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᖏᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓃᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓚᐅᔪᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᓂᖓᑕ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᖅᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᖅᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᓚᒌᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ (TNQ), ᓯᕐᑭᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ, ᓄᓇᕕᒃ ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒃᑲᖏᑦ ᐅᑭᐅᓃᑦ 25 ᐊᑖᓂ 60%-ᒦᑦᑎᓗᒋᑦ ᐅᓄᕐᓂᓇᔭᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᔪᑦ ᐱᙳᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᓂᕐᓗ ᐱᒻᒪᓇᐅᕗᖅ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐅᐸᓗᖕᕋᔭᖅᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᐱᒻᒦᖏᓐᓇᑎᑦᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᓗ, ᐃᑲᔪᕐᓯᔨᒥᑦ ᐱᐅᓂᕐᓴᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᐱᒐᓯᐊᑎᒐᓯᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᒥᑦ ᓲᖑᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᑯᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐋᖅᑭᓯᕐᓯᒪᐅᑎᒥᔭᖓᓂᒃ.

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓲᖑᕗᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᐅᑎᑦᓴᒥᓄᑦ ᐊᖅᑯᑎᖅᓯᑎᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓚᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓗ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃ). ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᓂᒃ ᐱᔭᕕᓂᐅᒻᒥᔪᑦ ᑕᒻᒪᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ, ᑐᖅᑲᑕᕕᑯᑦ ᐃᓕᓯᓂᓕᓇᓂᕐᒧᑦ (Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur) (ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᓇᓂᖅ ᕐᑯᕝᕙᓯᓂᕐᓴᒥᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᓇᓂᖅ, (MEES), ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ TNQ-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᔨᖏᓐᓂᒃ.

ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓲᖑᓂᖏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒃ B.17 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒦᑦᑐᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᑭᖕᖢᒪᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᕐᓄᑦ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᓂᐅᓪᓗ ᑎᒥᐅᔪᑎᒍᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᓂᕐᒧᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒃ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᕐᑲᓄᐃᓲᒥᐊᕐᑯᔨᔨᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᕐᑲᓄᐃᓲᒥᐊᕐᑯᔨᔩᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓲᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᓲᖑᑦᓯᑎᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔭᓲᖑᑦᓯᑎᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᔨᓂᒃ, ᐱᙳᐊᓂᐅᔪᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓄᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᕐᑎᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᐃᓗᐊᒍᑦ ᓅᑕᐅᔪᕕᓃᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑦᓯᓃᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᖅ | Coordination | Coordination	1 102 269	(439 163)	663 106
ᐃᓚᖏ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ | Team Nunavik-Québec | Équipe Nunavik-Québec	432 555	(74 600)	357 955
ᓯᕐᑭᓂᖅ | Cirqiniq | Cirqiniq	371 634	(38 800)	332 834
ᑎᖏᕐᕋᐅᑕᓄᑦ ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᕐᓂᖅ | Kite-ski | Ski cerf-volant	139 609	(11 700)	127 909
ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᓯᑎᒃ | Nunavik Rocks | Programme musical du Nunavik	134 212	(21 600)	112 612
ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐊᕐᓴᓂᖅ | Local recreation coordinator training | Formation des coordonnateurs des loisirs locaux	72 820	-	72 820
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ | Total			**1 667 236**

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔮᑦ ᑲᑎᕐᓯᐊᖏᑦ ᐃᓅᓇᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓯᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᒍᑎᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔪᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᓂᐊᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᐅᑎᖏᓐᓃᑐᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l'ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l'organisme.

covered specific skills including leadership, suicide prevention and intervention, seasonal planning, budgeting, fundraising and connectivity. Focus was also placed this year on the regular dissemination of information on Department activities and upcoming events over regional radio airwaves.

Summer Camps

The Department manages programs for community summer camps with funding provided through the Sivunirmut Agreement. In June, the communities of Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq, Tasiujaq, Aupaluk, Kangirsuk, Quaqtaq, Salluit and Puvirnituq were awarded funding for summer camps offering on-the-land activities for youth under 18 years old. A total of 485 youth in these eight communities attended the camps, participating in hunting, fishing, cooking, survival skills and outdoor games activities.

Team Nunavik–Québec

The next Arctic Winter Games are scheduled to be held in March 2018 in Hay River and Fort Smith, Northwest Territories. The two-year TNQ development process was begun in many communities late in the fall of 2016 with the hosting of local try-outs. In 2017, Ungava coast try-outs were organized in Kangiqsujuaq in March and Hudson coast try-outs in Inukjuak in April. The final selection of athletes was completed during regional trials held in Kuujjuaq in November. Coach training was organized in Kangiqsujuaq in October.

The Department also focused special effort soliciting additional funding for TNQ from the region's businesses and organizations in order to supplement the KRG's already considerable investment. Important sponsors are Raglan Mine (Glencore), the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS), the MEES and the Makivik Corporation. Other sponsors include the Société du Plan Nord, Hydro-Québec, Raymond Chabot Grant Thornton, Canadian Royalties and Monty Sylvestre. As well, Air Inuit provided 30% discounts on airfare for all travel related to TNQ activities, and the Kativik Ilisarniliriniq permitted some staff to take on coaching positions.

The Arctic Winter Games is a biennial, international sports competition for athletes from Nunavik, Nunavut, the Northwest Territories, Yukon, northern Alberta, Alaska, Greenland, Yamal (Russia) and Sapmi (Scandinavia). Team Nunavik–Québec has been participating in the Games since 2000 and growing progressively stronger in terms of athletic results, cultural performances and organization.

Le Service a pour but d'aider les villages nordiques à rendre les activités récréatives intéressantes et constructives dans les communautés. En 2017, le Service a offert trois séances de formation aux coordonnateurs des loisirs locaux employés par les villages nordiques. Les séances ont eu lieu à Tasiujaq, à Ivujivik et à Umiujaq pour les coordonnateurs de l'ensemble de la région et ont porté sur certaines compétences incluant le leadership, la prévention du suicide et l'intervention face au suicide, la planification saisonnière, la préparation de budgets, la recherche de financement et l'établissement de liens. L'accent a également été mis cette année sur la diffusion d'information sur les activités du Service et les événements à venir sur les ondes de la radio régionale.

Camps d'été

Le Service gère des programmes pour des camps d'été dans les communautés grâce au financement fourni par l'entremise de l'Entente Sivunirmut. En juin, les communautés de Kangiqsualujjuaq, de Kuujjuaq, de Tasiujaq, d'Aupaluk, de Kangirsuk, de Quaqtaq, de Salluit et de Puvirnituq ont obtenu du financement pour des camps d'été offrant des activités de plein air à l'intention des jeunes de moins de 18 ans. Au total, 485 jeunes dans ces huit communautés ont fréquenté les camps et ont participé à des activités telles que la chasse, la pêche, la cuisine et les techniques de survie ainsi qu'à des jeux en plein air.

Équipe Nunavik-Québec

Les prochains Jeux d'hiver de l'Arctique sont censés avoir lieu en mars 2018 à Hay River et à Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest. La préparation d'ENQ qui s'échelonne sur deux ans a débuté dans de nombreuses communautés à la fin de l'automne 2016 avec la tenue d'essais locaux. En 2017, les essais de la côte de l'Ungava ont eu lieu à Kangiqsujuaq en mars et ceux de la côte de l'Hudson à Inukjuak en avril. La sélection finale des athlètes a eu lieu lors des essais régionaux qui ont eu lieu à Kuujjuaq en novembre. De plus, une formation à l'intention des entraîneurs a été organisée à Kangiqsujuaq en octobre.

Par ailleurs, le Service a multiplié les efforts cette année pour solliciter des contributions additionnelles pour ENQ auprès d'entreprises et d'organismes de la région afin de suppléer à l'insuffisance de fonds, et ce, malgré la somme considérable que l'ARK y consacre. Les principaux commanditaires sont la mine Raglan (Glencore), la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN), le MEES et la Société Makivik. La Société du Plan Nord, Hydro-Québec, Raymond Chabot Grant Thornton, Canadian Royalties et Monty Sylvestre comptent également parmi les commanditaires. De plus, Air Inuit a offert un rabais de 30 % sur les prix des billets d'avion pour tous les déplacements liés aux activités d'ENQ, alors que la Ilisarniliriniq a permis à quelques-uns de ses employés d'être entraîneurs.

ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᑦ Cirqiniq-ᒥ ᐅᐱᕐᖔᖅ ᐊᑑᑎᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ.

Participants of the Cirqiniq summer camp organized in Kuujjuaq in June.

Participants au camp d'été Cirqiniq organisé à Kuujjuaq en juin.

ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓲᖑᒻᒥᓯᑎᑦ. ᐃᓚᒋᔭᖓ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᖏᑦᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓲᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᑦ ᐸᕐᓇᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓈᓚᖓᔪᓂᒃ ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᐅᑎᑕᐅᓂᕐᓄᐊᖓᔪᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᐅᑉ ᒪᓂᔭᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᑎᑭᑦᓯᒍ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ. ᖃᓄᐃᓘᒥᐊᖁᔨᔩᑦ ᐱᓇᓱᒥᐊᕐᑐᓯᑎᑦ ᐳᓛᕆᐊᓲᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒥᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᓲᖑᒻᒥᓯᑎᓪᓗ ᖃᓇᑕᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᒃᑯᓘᓃᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓃᑦᓯᑎᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ. ᖃᓄᐃᓘᒥᐊᖁᔨᔩᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓯᐊᕆᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ.

ᑐᕌᒐᖃᖅᑯᖅ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᒍᒥᓇᕐᑑᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᖃᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᔪᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᔪᕕᓂᖅ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ. ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥᒃ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᓗ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᓄᑦ ᐱᓯᒪᑦᓯᑎᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᕆᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᕗᓕᕆᐅᕐᓴᓂᖅ, ᐃᒻᒥᓂᐊᕐᕈᓕᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᑯᓐᓂᕆᔭᐅᔪᒦᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᓗ, ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᑐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓇᐅᓯᓂᒃᑯᑦ, ᑐᕌᒐᓕᐅᕆᐅᕐᓯᓂᒃᑯᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᒋᐅᕐᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᓂᕐᒥᓗ. ᐃᑉᐱᒍᓱᓕᐅᒥᓂᕐᓴᐅᒐᓱᐊᓚᐅᕐᑐᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ ᑐᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᐃᕐᐸᑎᓇᓕᐅᒥᔫᕐᓂᐅᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᓯᖃᑦᓯᐅᑎᓕᐊᕆᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᖕᖑᓯᑦᑐᓂᓪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᓯᐅᔭᓂᒃ ᑐᓯᐅᑎᒃᑰᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ.

ᐅᐱᕐᖔᑯᑦ ᒪᕐᑫᑦᑎᓯᓃᑦ

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔫᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐅᐱᕐᖔᑯᑦ ᒪᕐᑫᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖃᕐᓯᑎᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒧᑦ. ᔫᓂᒥ, ᓄᓇᓖᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ, ᑰᑦᔪᐊᖅ, ᑕᓯᐅᔭᖅ, ᐊᐅᐸᓗᒃ, ᑲᖏᕐᓱᖅ, ᖁᐊᕐᑕᖅ, ᓴᓪᓗᐃᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᓗ ᑐᓂᔭᐅᕕᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐅᐱᕐᖔᑯᑦ ᒪᕐᑫᑦᑎᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒧᑦ ᑐᓂᓯᒍᓐᓇᓇᕐᓴᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᒥ ᓯᖃᑦᓯᑎᑦᓯᓂᐅᔪᓄᑦ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ 18 ᐊᑖᓂ. ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 485 ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐁᔪᕕᓃᑦ ᒪᕐᑫᑦᑎᓯᕕᓐᓄᑦ, ᐃᓚᐅᓂᖃᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐃᒐᒋᐅᕐᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐊᓐᓇᐅᒪᒐᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᒥ ᐱᖕᖑᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓯᖃᑦᓯᑎᑦᓯᓂᐅᔪᓂᒃ.

ᐃᓕᒌᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᓛᕐᓂᐊᑐᑦ ᒫᑦᓯᐅᓕᕐᐸᑦ 2018-ᒥ ᕐᑫ ᑰᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕗᐊᑦ ᓯᒥᔅᒥᒃ, ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ. ᒪᕐᑮᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᕐᓈᓕᖓᔪᖅ ᐃᓕᒌᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖓᑕ ᐃᖏᕐᕋᓂᖓ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᔪᕕᓂᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐅᑭᐊᖓᓂᒃ 2016 ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐆᑦᑐᕋᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓯᔭᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ . 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓯᑦᔭᖓᓂᒃ ᐆᑦᑐᕋᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑐᕕᓃᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᒫᑦᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᐆᑦᑐᕋᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐁᕆᓕᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ ᑎᒃᑯᐊᓯᓂᖅ ᐱᖕᖑᐊᓇᐊᕐᑐᑐᑦᓴᓂᒃ ᐱᔭᕇᕐᑕᕕᓂᐅᔪᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑯᑦᓯᑐᕐᑎᖏᑦ ᕋᓪᓗᐃᑉᐱᖏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓯᐅᕆᓂᖃᕐᑐᕕᓃᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐅᑦᑐᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ.

Cirqiniq Program

The social circus Cirqiniq Program is implemented by the Department with advisory support from Cirque du Monde, the social outreach division of Cirque du Soleil. *Cirqiniq* is a combination of the English word *circus* and the Inuktitut word *siqiniq* (sun). Through circus arts, the Cirqiniq Program gives youth a chance to express themselves, explore their boundaries and develop their self-esteem, while promoting positive lifestyle choices and meaningful contributions to their communities. It appeals to a wide range of interests, teaching different forms of performance and visual arts, including juggling, acrobatics, dance, music, clowning and set design. A mandate aimed at fully integrating elements of traditional Inuit culture is at the heart of all Cirqiniq Program activities. The Program targets all youth, including those who no longer attend school.

In 2017, the Cirqiniq Program involved close to 260 youth aged 13 and older and was active in ten communities. Two-week training sessions were delivered in five communities by senior and junior circus instructors from February through April and again in five communities from September through December. Each session culminated in a public performance. In order to foster the sustainability of the Cirqiniq Program, special attention continues to be focused on the development of junior circus instructors living in the communities. Junior instructors aged at least 16 years old were employed by the Department this year to be responsible for all coordination at each spring and fall community training session.

The eighth annual Cirqiniq summer camp was held in Kuujjuaq from June 19 to 25, nine circus instructors delivered daily workshops to 43 participants from 11 communities. Ten junior instructors were employed

Cirqiniq-ᒥ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᕐᑎᓯᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᐅᐱᕐᖕᒑᒥ.

Performance during the Cirqiniq summer camp.

Numéro exécuté lors du camp d'été Cirqiniq.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique sont des compétitions sportives internationales qui ont lieu tous les deux ans à l'intention des athlètes provenant du Nunavik, du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, du Nord de l'Alberta, de l'Alaska, du Groenland, du Yamal (Russie) et du Sapmi (Scandinavie). Depuis l'an 2000, ENQ participe régulièrement aux Jeux. Au fil des ans, ENQ s'est progressivement améliorée, tant sur le plan de la performance des athlètes et des interprètes culturels que de son organisation.

Programme Cirqiniq

Le Programme Cirqiniq est réalisé par le Service qui reçoit un appui consultatif du Cirque du Monde, un programme de cirque social du Cirque du Soleil. Le mot *cirqiniq* est une combinaison du mot français *cirque* et du mot inuktitut *siqiniq* (soleil). Par l'entremise des arts du cirque, le Programme Cirqiniq donne aux jeunes la chance de s'exprimer, d'explorer leurs limites et de développer l'estime de soi, tout en faisant la promotion de choix de vie positifs et en incitant les participants à jouer un rôle actif dans leur communauté. Il répond à divers intérêts et montre diverses formes d'arts de la scène et visuels, dont la jonglerie, les acrobaties, la danse, la musique, l'art clownesque et la décoration scénique. Un mandat visant une pleine intégration d'éléments de la culture inuite traditionnelle est au cœur des activités du Programme Cirqiniq. Le Programme cible tous les jeunes, y compris ceux qui ne fréquentent plus l'école.

En 2017, le Programme Cirqiniq comptait près de 260 jeunes participants âgés de 13 ans et plus et offrait des activités dans dix communautés. Des séances de formation de deux semaines ont été données dans cinq communautés par des instructeurs en cirque social séniors et juniors de février à avril, puis encore une fois dans cinq communautés d'août à décembre. Chaque séance s'est conclue par une représentation des participants pour les membres de leur communauté. Afin de favoriser la durabilité du Programme Cirqiniq, une attention particulière continue d'être portée sur la formation d'instructeurs en cirque social juniors dans les communautés. Des instructeurs juniors âgés d'au moins 16 ans ont été embauchés par le Service cette année afin d'assurer la coordination des séances de formation offertes dans les communautés au printemps et à l'automne.

Le huitième camp d'été annuel Cirqiniq a eu lieu à Kuujjuaq du 19 au 25 juin. Neuf instructeurs de cirque séniors ont offert des ateliers quotidiennement à 43 participants provenant de 11 communautés. Dix instructeurs juniors ont été embauchés par le Service pour assurer un rôle de soutien. Les participants au camp ont pu développer des aptitudes dans un large éventail de domaines incluant les arts du cirque, la production cinématographique, le chant guttural, la sculpture de ballons, la magie, la confection de masques, la confection de pâtisseries et la musique. Le thème du camp, qui a été intégré à un certain nombre d'activités, était les animaux arctiques.

ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐊᔪᐃᓐᓇᕈᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᕿᓂᓇᐊᓪᓛᓂᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᓂᒃ ᐃᓚᒦᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃᑯᓐᓄ ᑐᑦᓯᖁᑦᑕᓱᑎᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᖁᓱᐊᕐᑎᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᖏᓐᓄᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒋᐊᕈᑎᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᑮᓇᐅᔮᓈᕐᓯᒪᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐱᒪᓇᐅᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ ᐅᔩᒃᓚᓐ ᐅᔭᖁᓂᐊᕕᒃ (ᑭᓚᐊᓐᑯᐊ), ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓅᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᒪᔩᑦ (NRBHSS), MEES-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᓈᓴᖅ. ᐊᓯᖕᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᔾᔪᒻᒥᔪᑦ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ ᑯᐯᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᕆᔨᖕᒋᑦ, ᖃᐃᑦᔪ ᑯᐯᒃᑯᑦ, ᐅᔦᒪᓐ ᓴᐹᑦ ᑯᖄᓐᑦ ᓱᐊᑕᓐ, ᑲᓄᑎᐊᓐ ᐅᐊᑦᑕᓐᑎᔅ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓐᑎ ᓯᐅᑉᕕᐊᔅᑐ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᕝᕙᑦᑕᔫᖕᒋᑦ ᑐᓂᓯᓐᓂᒥᔪᑦ 30%-ᒧᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᑎᓯᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᖃᕝᕙᑦᑕᐅᑎᓄᑦ ᐃᓘᓐᓇᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᓂᖃᓗᐊᕐᒪᑕ ᐃᓚᒦᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ ᓯᖃᑦᓯᓂᖃᓇᐊᕐᑐᕈᑎᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓴᕐᓂᓕᓇᓂᖅ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᓯᓚᐅᕐᑐᑦ ᐃᓚᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᖁᑎᒥᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᔭᐅᕆᐊᕐᑐᓚᖕᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᙳᐊᑎᓄᑦ.

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᕐᔪᐊᖅ ᐊᑰᑎᔭᐅᓗᓂᖅ ᒪᕿᒃ ᐊᕐᖁᒃ ᓈᑐᐊᕐᒪᑮᒃ, ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᖅᑎᕐᒦᑦ ᐱᙳᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓚᐅᑎᓃᑦ ᐱᙳᐊᑎᓄᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ, ᓄᓇᕗᑦᒥ, ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ, ᔫᑳᓐᒥᒃ, ᐋᓛᔅᑲᐅᑉ ᑕᕐᖁᖕᒪᓂᒃ, ᐊᓛᔅᑲᒥᒃ, ᐊᑯᑭᑦᑐᒥᒃ, ᓴᓖᓪᒥᒃ (ᐅᓴᔅ) ᐊᒻᒪᓗ ᓵᑉᒥ (ᓯᑳᓐᑎᓇᕕᐊ), ᐃᓚᒦᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ ᐃᓚᐅᖅᑕᓯᒪᓕᕐᑐᑦ 2000 ᐊᕐᕌᒍᖕᒪᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᓯᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕿᕐᐸᓕᐊᖕᒋᓇᓯᑎᑦ ᓲᖕᒍᓯᕙᓪᓕᐊᓯᑎᓪᓗ ᐱᙳᐊᖅᑕᓯᒪᓂᕕᓂᖕᒋᑦ ᑕᑯᑦᓯᒋᑦ, ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᓐᓂᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᖕᒋᑦ ᐃᓂᓪᓚᓯᒪᓂᖕᒋᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐊᑰᑎᑎᑦᓯᓕᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐊᓄᓇᒧᑦ ᑎᖕᒋᕐᖁᐅᑕᖕᖕᒍᐊᓂᕐᒥ. ᓄᐃᑕᔪᖅ: ᐊᑯᓕᕕᒃ.

The Department implements the Nunavik Kite-Ski Program. Shown: Akulivik.

Le Service met en œuvre le Programme de ski cerf-volant du Nunavik. Sur la photo : Akulivik.

ᓯᕿᓂᖅ

ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᓂᖅ ᓯᕿᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᔾᔪᖅ ᐱᑦᓯᕚᓪᒧᑦ ᖄᓄᐃᓘᒥᐊᖁᓯᓯᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᖅᑲᕐᓯᑎᑦ ᔾᔪᒃ ᑐ ᓘᓐ-ᑯᓂᑦ (Cirque du Monde) ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᑎᑦᓯᓚᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᔪᖅ ᔾᔪᒃ ᑎ ᔾᔫᓪᓗᑦ, ᓯᕿᓂᖅ ᒪᕐᑭᐃᓕᖕᒐᔪᖅ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᖅ ᑕᑯᔭᕐᓈᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᖅ ᓯᕿᓂᖅ (ᓴᓐ). ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓯᒪᓂᖕᒋᑦ, ᓯᕿᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᓯᔾᔪᖅ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᑭᓇᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᓇᓯᓚᕿᓂᒃᑯᑦ, ᐱᒍᓇᑕᕐᒥᓂᒃ ᐆᑦᑐᖁᕈᓐᓇᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᓈᒻᒪᒋᓂᕐᒥᒃ, ᖁᕚᕙᒋᐊᕐᑎᓯᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᐅᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᐱᓕᕆᐊᖕᒫᖃᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᖅᑲᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᓇᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐆᑦᑐᖁᑦᓴᖅᑲᓱᓂ, ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᖅᓱᓂ ᐊᑦᓯᒦᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᐱᙳᐊᖃᓯᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᒃᑯᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᑦᑐᒋᑦ ᐊᑯᖅᑕᓂᖅ, ᑎᒥᒥᒃ ᓂᒪᔭᕐᑎᓯᓂᖅ, ᑖᓂᓯᕐᓂᒃ, ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᓂᖅ, ᑲᓚᐅᓐᖑᖕᖕᒍᐊᓂᖅ ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᕚᑦᓴᒥᓗ ᐋᖅᑭᓯᐃᓂᖅ. ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒃ ᑐᕌᓚᒃ ᐃᓅᓈᒍᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓚᔭᕐᓂᒥᒃ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᖅᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᑎᒍᑦ ᐅᒪᑎᒥᐅᑕᓇᕙᐅᒃ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖅᑕ ᓱᖅᑲᑦᓯᑎᑦᓯᒍᑎᖅᑕ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ ᑐᕌᓚᓇᔭᖅᑯᖅ ᐅᕕᒃᑲᓚᒫᓂᒃ, ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᑦᓯᒥᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᓇᐊᔾᔪᒍᓐᓀᑦ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓯᕿᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓ ᐃᓚᐅᑖᕐᑲᕈᓐᓇᓚᐅᕐᑐᖅ 260-ᑲᓹᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐅᑭᐅᓖᓐᓂᒃ 13-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖅᑲᖅᑕᓚᐅᕐᓯᓂ ᖁᓕᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᒪᕿᑮᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓰᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅᑲᓚᐅᔭᔭᑦ ᑖᓕᒪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᖓᔭᑦᓯᓄᑦ ᓄᑲᕐᓯᓐᓗ ᐃᓕᓴᔩᓄᑦ ᕕᒍᐊᓇᒥ ᐁᓇᓖᒧ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓕᒪᒥᐊᓚᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓯᑎᒻᐱᓇᒥ ᐱᓯᒻᐱᓇᒧᑦ. ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᔭᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᓂᖅᑲᕐᑎᓯᓯᔭᕕᓃᑦ ᐃᓄᐃᓐᓂᒃ ᐱᙳᐊᓂᕐᒥᓂᒃ. ᑎᒍᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖅᑲᖁᓪᓗᒍ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑎᒍᓇᓯᓂᒃᑯᑦ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓᑕ, ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᓂᖅᑲᓗᐊᖕᖕᒍᐊᑐᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᖕᒋᓇᓂᖓ ᐱᕙᓪᓚᐊᔭᐅᓂᖅᑲᔭᖕᒋᑦ ᓄᑲᕐᓯᑦ ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᖕᒋᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᖕᒍᔪᑦ. ᓄᑲᕐᓯᑦ ᐃᓚᓯᑖᑦ ᐅᑭᐅᓖᑦ 16-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᕕᓂᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᑦᓯᕚᓪᒧᑦ ᑕᒡᕙᓂ ᐊᕐᖁᕐᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᖁᔭᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓗᓐᓇᖕᒋᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᐅᔪᓂᒃ ᐅᐱᕐᖂᓯᑕᓖᑦ ᐅᑭᐊᑦᓯᑕᓖᓪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᖅᑲᓪᓚᑐᐊᕐᐸᑕ.

ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᒥᓕᕐᑕᖕᖑ ᐊᕐᖁᒐᑖᑦ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᐅᐱᕐᖖᑯᑦ ᒪᕿᑦᑎᓯᓂᕆᓪᓕᖕᖑ ᐊᑰᑎᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᔫᑦᔪᐊᒥ ᔫᓂ 19-ᒥ 25-ᒧᑦ, ᖁᓚᐅᖕᖕᒋᓚᕐᑐᐃᑦ ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᓴᕐᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᒍᓯᖅᑎᓯᖅᑕᓚᐅᔪᔪᑦ 43-ᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ 11-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ. ᖁᓃᑦ ᓄᑲᕐᓯᑦ ᐃᓚᓴᕐᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒥᔪᑦ ᐱᑦᓯᕚᓪᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓂᕐᒦᓪᓗᓯᑎᑦᓯᒥᑦ. ᒪᕿᖕᖕᒍᐊᑎᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒥᔪᑦ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓗᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᒍᓇᓂᓴᖅᑲᕐᒥᓂᑦ ᐊᑦᓯᒦᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᐃᓇᓂᒃ, ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᑦᑐᒋᑦ ᑕᑯᔭᕐᓈᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᖅ, ᑕᕐᖁᓕᔫᖅᑲᑦᓯᓕᐅᕐᓂᖅ, ᑲᑦᑕᔭᓂᖅ, ᐳᕕᖅᑕᔫᓕᓇᓂᖅ, ᓛᑦᓯᒃᓚᓇᓂᖅ, ᑮᓇᐸᖕᒍᐊᓕᐅᕐᓂᖅ, ᐃᓗᓂᖅ ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᑎᑦᓯᓂᕐᓗ. ᑕᕐᓴᖅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᒪᖁᑦᑎᓯᕚᓪᒥ, ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖅᑲᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᓯᖅᑲᑦᓯᑎᑦᓯᓂᐅᔪᓄᑦ, ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑉ ᐆᒪᔪᐃᑉ.

ᓄᓇᕕᒃ ᑎᖕᒋᕐᖁᐅᑕᒃᑯᑦ-ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᕐᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᑎᓯᒍᑎᖓ

ᑎᖕᒋᕐᖁᐅᑕᒃᑯᑦ-ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᕐᓂᖅ ᓄᑖᓗᓚᐅᕗᖅ ᐱᙳᐊᓂᐅᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᑐᑯᔪᑦᓯᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒧᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐊᓯᐊᒋᔭᓕᖓᓄᑦ ᓯᓚᒦᒋᐊᒥᒃ. ᓇᐅᑦᓯᑐᐃᓂᖅᑲᓚᐅᔪᔪᑎᓪᓗᒍ ᑕᓪᓚᓂ ᐊᕐᖁᕐᒥᒃ, ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᓂᖓ ᐱᓇᓱᐊᓚᑦᓴᐅᑉ ᑕᐅᕐᓯᑕᐅᓂᖅᑲᓚᐅᔪᖅ ᐱᓚᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓗᓯᐊᕐᓂᓘᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ ᐱᕕᑦᓴᖃᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᒥᑦᓴᐅᓭᓯᒋᑦ 350 ᐃᓚᐅᒍᓇᓯᔭᕕᓃᑦ ᐅᑭᐅᓖᑦ 11-ᒥ 62-ᒧᑦ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕐᑐᕕᓃᑦ 150-ᓄᑦ 2016-ᖑᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒍ. ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᓯᑦᓯᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑉ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓗᓯᐊᕐᓂᓘᖅ, ᐱᓚᐅᑎᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓘᖕᖕᒍᖅ, ᐱᑦᓯᑎᒋᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᒥᓯᖕᖕᒍᒋᐊᕐᓯᒪᓂᖕᒪᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᕕᓃᑦ.

ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᖕᖑᐊᑐᖅ (ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐱᖕᖑᐊᑭᓯᖅ) ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᐆᑦᑐᕋᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᖕᖑᐊᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

Airplane event (Arctic Sports) during the Hudson coast try-outs for TNQ held in Kuujjuaraapik.

Compétition de l'avion (épreuve des sports arctiques) lors des essais de la côte de l'Hudson qui ont eu lieu à Kuujjuaraapik en vue de la formation d'ENQ.

by the Department to act in a support role. Camp participants were enabled to develop skills in a wide variety of areas, including circus arts, movie making, throat singing, balloon modelling, magic, mask making, baking and music. The theme of the camp, which was incorporated into a number of activities, was arctic animals.

Nunavik Kite-Ski Program

Kite-skiing is a relatively new sport and well suited to the Arctic and young people who love the outdoors. Further to an evaluation conducted early in the year, focus under the Program was switched from competition to greater community participation. The Program reached an estimated 350 participants aged between 11 and 62 in 2017, up from 150 participants in 2016. The decision to orient the Program more towards participation, rather than competition, was responsible for this increase in numbers. The role of the Department in this sport is to encourage consistent kite-ski opportunities in the communities by delivering club management training to local recreation coordinators and instructors employed by the northern villages, as well as by providing some technical support. During the winter of 2017, the Department conducted one-week visits to all 14 communities. In every community, multiple outdoor and indoor workshops were delivered, covering topics that ranged from introductory lessons to advanced kite-ski riding techniques and safety.

Ski cerf-volant

Le ski cerf-volant est un sport relativement nouveau qui convient bien à l'Arctique et aux jeunes passionnés de plein air. À la suite d'une évaluation réalisée en début d'année, il a été décidé que le Programme viserait désormais une plus grande participation plutôt que la compétition. Cette année, 350 personnes âgées de 11 à 62 ans ont participé au Programme par rapport à 150 personnes en 2016. Cette augmentation du nombre de participants est essentiellement attribuable à la décision de changer l'orientation du Programme. Le Service a pour rôle d'encourager les communautés à offrir régulièrement des possibilités de ski cerf-volant en donnant de la formation en gestion de club aux coordonnateurs des loisirs et aux instructeurs locaux employés par les villages nordiques de même qu'en fournissant un certain soutien technique. Au cours de l'hiver 2017, le Service a effectué des visites d'une semaine dans les 14 communautés et y a offert de multiples ateliers à l'intérieur et à l'extérieur portant notamment sur des leçons d'initiation, des techniques de ski cerf-volant avancées et la sécurité.

Programme musical du Nunavik

Le Programme musical du Nunavik a été créé en 2016 à l'intention des musiciens émergents, particulièrement les jeunes, désireux de développer leur talent musical et d'accroître leur participation dans leur communauté en offrant des leçons de musique ou des spectacles lors d'événements publics. En mettant l'accent sur la culture inuite, l'expression créatrice, l'estime de soi et la persévérance, le Programme musical du Nunavik favorise des choix

ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑖᑦᓱᒥᖕᒐ ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᐅᔪᒥᒃ ᑫᓪᓗᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᑎᖕᒋᕐᕋᐅᑕᒃᑯᑦ-ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᕐᓂᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑐᓂᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᖖᒍᐊᓂᓚᓇᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᔨᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒥᒃ. ᐅᑭᐅᖑᑎᓪᓗᒍ 2017-ᒥᒃ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑑᑎᔪᕕᓂᖅ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᒥᒃ ᐳᓚᑫᕐᓂᒥᒃ ᐃᓘᓐᓇᖕᒋᓐᓄᑦ 14-ᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ. ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ, ᐊᒥᓯᐃᑦ ᓯᓚᒥ ᐃᓪᓘᓗ ᐃᓗᐊᓂ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᖃᕐᑎᓯᓃᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᓱᑎᑦ ᐱᒋᐊᖖᒐᑐᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓕᓂᐅᓂᕐᓴᓄᑦ ᑎᖕᒋᕐᕋᐅᑕᓚᒃᑯᑦ-ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᕐᓂᒥᒃ ᖃᓄᖅ ᐃᖕᒋᕐᕋᕈᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒌᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒥᓗ.

ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᓯᑎᒃ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ

ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᓯᑎᒃ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᖅ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓄᐃᕙᓪᓚᐊᔪᓄᑦ ᐱᖖᒍᐊᑎᓘᓚᖕᒐᑦᓯᓂ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ, ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᒍᒪᔪᓄᑦ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᕈᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒋᓕᒋᐊᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᓲᖕᒍᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᒥᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᐅᒥᐊᓚᓐᓂᒃ ᐱᖖᒍᐊᑕᐅᓇᐊᓚᓐᓂᓗ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᑫᑦᓴᐅᔪᑦ. ᑎᒍᓯᓯᒥᐊᕐᓯᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒐᓂᒃ, ᓴᓇᑐᔫᓂᕐᒥᓂᑦᓗ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᒃᑯᑦ, ᐃᒻᒥᓂᓪᓗᓈᒻᒪᒥᓂᕐᒥᒃ ᐊᔭᐃᓐᓇᕈᓐᓇᓂᕐᒥᓗ, ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᓯᑎᒃ ᓂᑦᔭᑐᑦᑖᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒐ ᖁᕝᕓᒋᐊᕐᓯᒪᓂᖃᓲᖅ ᐱᐅᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᖕᒫᕈᓐᓇᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ, ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 40 ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ. ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓰᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᑦᑕᐅᓯᒪᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐱᖖᒍᐊᓂᕐᔪᐊᖃᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᒫᑦᓯᒥ ᑯᑭᑦᑕᐸᓐᓂᑯᑦ ᐊᓇᐅᓪᓚᓂᒃᑯᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᕕᕗᐊᕆᒥ ᐊᓇᐅᓪᓚᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖕᒋᑦ, ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᕿᓂᖅ ᐅᐱᕐᖕᒑᑯᑦ ᒪᕐᕋᖖᒍᐊᑎᑦᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᑯᑭᑦᑕᐸᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓂᕐᒥᒃ ᐊᓇᐅᓪᓚᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ, ᐃᖖᒋᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᓃᓂᒐᒋᐅᕐᓱᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐᓕᒫᖅ ᐊᑦᔨᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ.

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᕐᓯᓯᒪᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐁᓯᒪᔪᕕᓂᐅᑦᓯᓂ ᐃᓚᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᖖᒍᐊᑎᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᒣᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥᒃ, ᑲᖕᒋᕐᓱᒥᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓪᓗ. ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᕐᓯᓯᒪᓂᖕᒋᑦ ᓵᓚᖃᐅᑎᑖᖃᑦᑕᓯᒪᓚᕐᑐᖅ ᑐᓂᕐᖁᓯᔩᖕᒍᑦᓯᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᑎᒍᑦ ᐃᓚᒌᑦᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᒋᓐᓂᓗ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᓗ

ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓚᖕᒐᒍᑎᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᒻᒥᓂᓪᓗ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑫᓐᓇᓲᖅ ᓯᑕᒪᐅᔭᕐᑐᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ, ᒥᐊᖃᑐᐊᕈᑎᑦ, ᐱᒍᑦᔨᑎᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᔫᖅ ᑐᓂᓯᐊᕐᑎᓯᑐᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᓂᕆᐸᑦᑕᒥᓂᒃ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑦᓱᕈᕐᓂᖃᓚᐅᕐᑐᖅ ᐊᑌᓐᓇᑎᑦᓯᒐᓱᒋᐊᕐᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓂᖃᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂᒃ 2017. ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᓂᖃᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖕᒋᓕᒋᐊᓇᒐᓱᐊᕐᓂᒥᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᔭᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᖖᒍᐊᓂᓚᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓚᐅᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᐸᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᒪᑭᑉᐸᓚᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᓂᒃ, ᐊᑦᓯᒌᖖᒋᑐᑦ ᐱᑦᔪᔨᐱᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᑦ ᐁᓯᒪᔪᕕᓃᑦ ᐱᖖᒍᐊᓂᑦ ᐃᓘᓯᖅ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓄᑦ ᑳᑎᓃᒥ ᓴᓄᐊᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒍᑦ ᐳᑦᑕᐅᑏᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓄᑦ ᐃᒻᒥᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐅᖕᒍᒪᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᑕᓕᕐᒥᒍᑦ ᑐᑦᓲᑎᔪᑦ (ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᖅ) ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑕᒫᑎᒍᑦ ᐆᑦᑐᕐᕋᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᖖᒍᐊᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Arm pull competition (Arctic Sports) during the final regional trials for TNQ held in Kuujjuaq.

Compétition de bras-de-fer (épreuve des sports arctiques) lors des essais régionaux finaux qui ont eu lieu à Kuujjuaq en vue de la formation d'ENQ.

ᓇᐸᔪᒧᑦ ᐱᖕᒎᑎᓂᖅ (ᑎᐊᓃ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᓯᖕᒐ) ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᐆᑦᑐᕋᕐᑎᓯᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

Pole push competition (Dene Games) during the Hudson coast try-outs for TNQ held in Kuujjuaraapik.

Compétition de poussée du poteau (épreuve des jeux dénés) lors des essais de la côte de l'Hudson qui ont eu lieu à Kuujjuaraapik en vue de la formation d'ENQ.

Nunavik Rocks Music Program

The Nunavik Rocks Music Program was created in 2016 for emerging artists, especially youth, wanting to develop their musicianship and increase their involvement in their communities through the teaching of lessons and performances at public events. By fostering Inuit culture, creative expression, self-esteem and perseverance, the Nunavik Rocks Music Program promotes positive lifestyle choices among participants. Specifically this year, a total of 40 youth took part in the Program. Workshops were organized during the Puvirnituq Snow Festival in March on guitar playing and drumming, as well as in Kuujjuaq in February on drumming, in June during the Cirqiniq summer camp on guitar playing, drumming, vocals and piano, and in November on all these same skills.

The Department also provided technical support to Youth Fusion and accompaniment for some performers at talent shows organized in May in Tasiujaq, Kangirsuk and Puvirnituq. Youth Fusion is an award-winning charity that contributes to perseverance, employability and civic engagement of youth by implementing innovative experiential learning projects that create ongoing links between schools and communities.

de vie positifs chez les participants. Cette année, 40 jeunes ont participé au Programme. Des ateliers de guitare et de batterie ont été organisés pendant le Festival des neiges de Puvirnituq en mars. De plus, une série d'ateliers ont été offerts à Kuujjuaq, soit des ateliers de batterie en février ainsi que des ateliers de guitare, de batterie, de chant et de piano en juin dans le cadre du camp d'été Cirqiniq et en novembre.

Le Service a également offert du soutien dans le cadre de Fusion Jeunesse et de l'accompagnement à certains artistes lors de spectacles amateurs organisés en mai à Tasiujaq, à Kangirsuk et à Puvirnituq. Lauréat de nombreuses distinctions, Fusion Jeunesse est un organisme de bienfaisance dont la mission est de contribuer à la persévérance scolaire, à l'employabilité et à l'engagement civique des jeunes en mettant sur pied des projets d'apprentissage expérientiel innovants qui créent des liens continus entre les milieux scolaires et la communauté.

ᐊᓇᐅᓪᓚᕆᐅᕐᓴᓂᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑎᒍᑦ ᓂᑦᔭᓗᑦᑖᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖅ.

Drum workshop organized in Kuujjuaq under the Nunavik Rocks Music Program

Atelier de batterie organisé à Kuujjuaq dans le cadre du Programme musical du Nunavik.

ᑐᕐᕌᒉᑦ 2018 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓄᑦ

ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᒃ ᕐᑫᔪᒥᒃ, ᑐᕐᕌᒐᖕᒋᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐅᑯᐊᖕᒍᓚᖕᒐᐳᑦ:

- ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ-ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᒥᒃ ᐳᓛᕆᐊᓂᓂᒃ ᑎᖕᒥᕐᑫᐅᑕᓕᒃᑯᑦ-ᓯᐊᕐᕆᔭᐅᑎᑯᑖᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒧᑦ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒧᑦ, ᐊᑯᓕᕕᒻᒧᑦ, ᓴᓪᓗᓄᑦ, ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᒧᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒧᓗ ᐅᑭᐅᐅᖅ ᑕᖅᑭᒥᓚᖕᒐᔭᖕᒋᓐᓂᒃ.
- ᐊᒥᓱᖕᖕᒍᐃᒥᐊᕐᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐅᐱᕐᖕᒑᑯᑦ ᒪᕐᑫᖕᖕᒍᐊᑎᑕᐅᓂᕆᓲᖕᒋᓐᓂᒃ 14-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᕐᑯᕝᕙᒥᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᓱᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ.
- ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᖅ ᐃᓚᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᒦᑦ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃ 2018 ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᓂᕐᔪᐊᖕᒐᓂᒃ.
- ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᓂᖅ ᐃᖕᖕᒋᕈᓯᓯᕐᓂᒃ ᑕᐅᕐᓯᐅᑎᑲᑦᑕᐅᑎᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓂᑦᔭᐅᓯᔭᕐᑎᓄᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ.
- ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᓱᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᓄᑲᕐᓯᓂᒃ ᐃᓕᓴᔨᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᐅᕐᓯᐅᑎᕐᑲᑦᑕᐅᑎᕐᑲᕐᓂᖅ Artcirq-ᑯᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᒻᒥᐅᓂᒃ. ■

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains eight full-time positions and, when needed, contracts resources to deliver its regional programs. The Department struggled to keep all its full-time positions filled in 2017. As part of an ongoing effort to expand understanding of local recreation and arts needs as well as related developments in other parts of the north, various Department staff attended the Sport for Life Summit in Gatineau in January and the annual Puttautiit Conference on suicide prevention organized by the NRBHSS in Inukjuak in October.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Coordinate one-week visits by a kite-ski instructor to Umiujaq, Inukjuak, Akulivik, Salluit, Kangiqsujuaq and Aupaluk during the winter months.
- Increase funding for youth summer camps in the 14 communities promoting on-the-land activities.
- Coordinate the participation of Team Nunavik-Québec at the 2018 Arctic Winter Games.
- Organize a song-sharing workshop for accordion players in Inukjuak.
- Implement training and activities for junior circus instructors, including an exchange with Artcirq of Igloolik. 🟥

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte huit postes à temps plein et a recours, au besoin, à des ressources externes pour offrir ses programmes régionaux. Le Service a eu de la difficulté à combler tous ses postes à temps plein en 2017. Dans le cadre des efforts déployés continuellement afin de mieux comprendre les besoins locaux en activités récréatives et artistiques ainsi que les nouvelles activités connexes réalisées ailleurs dans le nord, des employés du Service ont assisté au Sommet canadien *Le sport c'est pour la vie* qui a eu lieu à Gatineau en janvier et à la Conférence Puttautiit sur la prévention du suicide organisée annuellement par la RRSSSN qui a eu lieu cette année à Inukjuak en octobre.

Objectifs pour 2018

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Coordonner une visite d'une semaine en hiver par un instructeur en ski cerf-volant dans les communautés suivantes : Umiujaq, Inukjuak, Akulivik, Salluit, Kangiqsujuaq et Aupaluk.
- Accroître le financement offert aux camps d'été dans les 14 communautés qui font la promotion des activités de plein air.
- Coordonner la participation d'Équipe Nunavik-Québec aux Jeux d'hiver de l'Arctique de 2018.
- Organiser à Inukjuak un atelier de partage de chansons à l'intention des joueurs d'accordéon.
- Offrir des activités et de la formation aux instructeurs de cirque juniors, incluant un échange avec Artcirq à Igloolik. 🟥

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑎᒍᑦ ᓂᑦᓴᓗᑦᑖᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖅᒪᑕ ᐊᕐᖂᒧᒥ ᐃᓱᓕᕆᐊᕈᑎᒥᓂ ᐱᖅᖅᒍᐊᑐᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Nunavik Rocks Music Program year-end performance in Kuujjuaq.

Spectacle de fin d'année des participants au Programme musical du Nunavik à Kuujjuaq.

ᓄᓇᕕᓕᒫᒧᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ

Regional and Local Development Department

Service du développement régional et local

ᓴᓪᓗᐃᑦ ᒥᓈᓂ.

Shoreline at Salluit.

Rivage à Salluit.

ᐊᑎᐊᓪ ᔮᓴ, ᑲᒪᔨ.

Adel Yassa, Director.

Adel Yassa, directeur.

The Regional and Local Development Department provides an essential link between the economic development strategies of the provincial and federal governments and the region's businesses and social economy enterprises. It is also closely involved in community socio-economic planning and project implementation. The Department's activities fall under three main sectors: regional development, local development and business development.

The Department is primarily funded by the Québec government through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). Additional funding is provided by various Québec government departments through specific agreements, as well as by Indigenous and Northern Affairs Canada (INAC).

Regional Development

Pursuant to the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire*, the KRG is the body responsible for acting in regional development matters in the Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region, and the primary interlocutor of the Québec government regarding regional development. Under the Sivunirmut Agreement and several specific agreements, the Department carries out mandates concerning elders, women and families, arts and literature, agro-food and the social economy. It also administers the Territories Development Fund.

Le Service du développement régional et local assure la liaison entre, d'une part, les stratégies de développement économique des gouvernements provincial et fédéral et, d'autre part, les entreprises commerciales et les entreprises d'économie sociale de la région. Il joue également un rôle actif dans la planification socioéconomique communautaire et la réalisation de projets. Les activités du Service peuvent être regroupées dans les trois champs suivants : le développement régional, le développement local et le développement d'entreprises.

Le Service est essentiellement financé par le gouvernement du Québec, par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). Le Service obtient des fonds additionnels de divers ministères provinciaux, par l'entremise d'ententes spécifiques, ainsi que d'Affaires autochtones et du Nord Canada.

Développement régional

Selon la Loi sur le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, l'ARK est l'organisme compétent pour agir en matière de développement régional pour le secteur Kativik de la région administrative Nord-du-Québec et l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en la matière. Conformément à l'Entente Sivunirmut et à plusieurs ententes spécifiques, le Service réalise des mandats concernant les aînés, les femmes et les familles, les arts et les lettres, l'agroalimentaire et l'économie sociale. Il administre aussi le Fonds de développement des territoires.

Aînés

Travaillant en étroite collaboration avec le Comité des aînés du Nunavik et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN), le Service s'emploie à faire connaître les besoins des aînés, contribue à améliorer leurs conditions de vie et favorise leur participation active dans la société. Le Comité des aînés du Nunavik fournit une tribune aux aînés ainsi qu'aux organismes et aux groupes locaux et régionaux pour discuter de ces questions et coordonner des actions communes.

Le fonctionnement et les activités du Comité des aînés du Nunavik ont été financés cette année par l'entremise de l'Entente Sivunirmut. Le Service a également signé avec le gouvernement du Québec le renouvellement de l'entente concernant l'adaptation des services et infrastructures de la région en vue d'améliorer les conditions de vie des aînés et de prendre des mesures à l'égard de questions telles que l'inclusion sociale et les relations intergénérationnelles.

ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᕗᖅ ᐊᑐᕆᐊᖃᓪᓕᕆᑦᑐᒥᒃ ᑲᓯᕐᓂᒥᒃ ᐊᑯᓐᓂᒥ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᓯᕗᓂᓕᐅᕐᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ ᖃᑭᓴᕐᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ. ᐊᑦᑐᐊᔪᒻᒪᕆᐅᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ-ᒪᑭᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᑦ ᐱᖓᓱᐃᓕᖓᔪᑦ ᐊᑖᓄᑦ ᑐᕐᖁᓯᒪᔪᑦ: ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖏᑦ, ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᕗᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐱᑦᔪᑎᓕᐅᑉ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖅ) ᐊᑖᒍᑦ. ᑮᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᓲᖑᒻᒥᔪᖅ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓂᒃ ᑐᖀᓪᓗᑯᑦᑕᓃᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᐊᕐᖁᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓕᕆᔨᒃᑯᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥ (INAC).

ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ

ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᐋᕐᕿᒋᐊᕈᑏᑦ ᐱᖁᔭᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒧᑦ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᖁᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᓇᔪᕐᑕᐅᓂᖓᓄᑦ, KRG-ᑯᑦ ᑎᒥᐅᔫᑦᓯᓂ ᑲᒪᒋᔭᖃᕆᐊᖃᖅᑯᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᒥᔭᖓᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᙯᖓᓂᒃ (Nord-du-Québec) ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᕕᖓᑕ ᓄᓇᖓ, ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒡᒐᒪᕆᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐱᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒍ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᒐᓗᑦ ᐱᑦᔪᑎᓪᓗᑯᓃᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᐅᑦᔨᓲᖅ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ, ᐊᓐᓇᓂᒃ ᐃᓚᒌᓂᓪᓗ, ᓴᓇᖕᖑᐊᒐᕐᓄᑦ ᐊᑐᐊᒐᕐᓄᓗ, ᐱᕈᕐᑐᓂᒃ-ᓂᕿᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᓄᑦ. ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᖁᑎᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖏᓐᓂᒃ.

ᐃᓄᑐᙯᑦ

ᐱᓇᓱᖃᑎᙯᓐᓇᓱᑎᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᙯᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓄᑦ (NRBHSS), ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑎᒍᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓲᖅ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᑭᖕᖒᒪᒋᔭᖏᑦᑕ ᐃᓄᑐᙯᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓲᖅ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓅᓂᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᕆᔭᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕝᕙᒋᐊᕆᓯᖕᒍᑦᓯᓂ ᐃᓚᐅᓂᕆᓯᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᖑᔪᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᙯᑦ ᑲᑎᒪᕕᐅᕗᖅ ᐃᓄᑐᖃᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓄᑦ ᐅᖃᓕᒪᖃᑎᒌᖕᒍᑦᓯᑎᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᖕᒍᑦᓯᑎᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒋᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᐃᓗᐊᒍᑦᓅᑕᕕᓃᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑦᓯᓃᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᑦ | Regional development | Développement régional	2 620 135	(974 888)	1 645 247
ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖓ | Local development | Développement local	401 724	(30 000)	371 724
ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᕆᓂᖅ | Business development | Développement d'entreprises	855 963	(244 532)	611 431
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ | Total			**2 628 402**
ᐃᒻᒪᖃᐅᑏᑦ | Investments | Investissements			
ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᑦ | Loans receivable | Prêts en cours	-	-	180 000
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ | Total			**180 000**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕐᓯᐊᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᒫᖏᓐᓅᓕᖓᔪᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔪᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l'ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l'organisme.

Elders

Collaborating closely with the Nunavik Elders' Committee and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS), the Department fosters awareness of the needs of elders, contributes to improvements of their living conditions and promotes their active involvement in society. The Nunavik Elders' Committee is a forum for elders as well as local and regional organizations and groups to discuss common issues and coordinate joint actions.

The operations and activities of the Nunavik Elders' Committee were funded this year through the Sivunirmut Agreement. The Department also signed with the Québec government the renewal of the agreement concerning the adaptation of regional services and infrastructure to improve the living conditions of seniors and to address issues such as social inclusion and intergenerational relations.

The Department, the Nunavik Elders' Committee and the Carrefour action municipale et famille (CAMF) completed work on the *Seniors' Policy and Its Action Plan – Building Together a Healthy and Inclusive Living Environment for Nunavik Elders*. The policy will serve as a useful framework for local and regional organizations as well as the federal and provincial governments for planning seniors' services, including transportation, housing, community support, health services and social participation, among other important issues. The policy was approved by the KRG Council in November, marking the conclusion of the Age-Friendly Municipalities process begun in 2014 with the Québec government.

In September, the Québec government launched a revision of its Ageing and Living Together Policy. As part of this process, the Department and the Nunavik Elders' Committee stressed three main regional focuses, concerning specifically the elimination of loneliness among elders, adapted and additional housing, and improved home-care services. In October, the president of the Nunavik Elders' Committee participated in a meeting with Québec Premier Philippe Couillard in Kuujjuaq. In particular, it was underlined that the French/English-Inuktitut language barrier often adversely affects elders' relations with the Québec government. It was agreed that designated coordinators in each community could be tasked to assist elders with government paperwork.

Finally, Qalingo Angutigirk of Salluit was awarded a Prix Hommage Aînés by the Québec Minister responsible for Seniors in November at an awards ceremony in Quebec City. The award acknowledges Mr. Angutigirk's many years of involvement in municipal politics and his continuing participation on the local justice committee and support for elders in his community. A total of 18 recipients from across Québec received the award this year. The Nunavik Elders' Committee recommended Mr. Angutigirk for the award.

Le Service, le Comité des aînés du Nunavik et le Carrefour action municipale et famille ont mis la dernière main au document intitulé *Politique des aînés et plan d'action – Bâtir collectivement un milieu de vie sain et inclusif pour les aînés du Nunavik*. La politique s'avérera utile pour les organismes locaux et régionaux ainsi que les gouvernements fédéral et provincial dans la planification des services offerts aux aînés, notamment dans les domaines des transports, du logement, du soutien communautaire, de la santé et de la participation sociale. La politique a été approuvée par le Conseil de l'ARK en novembre, marquant ainsi la conclusion de la démarche Municipalités amies des aînés entreprise en 2014 avec le gouvernement du Québec.

En septembre, le gouvernement du Québec a entamé une révision de sa politique *Vieillir et vivre ensemble*. Dans le cadre du processus de révision, le Service et le Comité des aînés du Nunavik ont souligné trois points importants pour la région concernant particulièrement l'élimination de la solitude chez les aînés, un plus grand nombre de logements adaptés et des services à domicile améliorés. En octobre, le président du Comité des aînés du Nunavik a participé à une réunion avec le premier ministre du Québec, Philippe Couillard, à Kuujjuaq. Il a notamment été question de la barrière de la langue (français/anglais-inuktitut) qui nuit souvent aux relations avec le gouvernement du Québec. Il a été convenu que des coordonnateurs désignés dans chaque communauté pourraient aider les aînés pour tout ce qui touche les formalités administratives gouvernementales.

Enfin, Qalingo Angutigirk de Salluit a reçu un prix Hommage Aînés de la ministre responsable des Aînés, en novembre, lors de la cérémonie de remise des prix qui a eu lieu à Québec. Le prix souligne les nombreuses années de participation de M. Angutigirk dans la politique municipale ainsi que sa collaboration continue au comité de justice local et le soutien qu'il offre aux aînés de sa communauté. Au total, 18 aînés des quatre coins du Québec ont reçu ce prix cette année. Le Comité des aînés du Nunavik avait recommandé M. Angutigirk pour le prix.

Femmes et familles

L'Association des femmes inuites du Nunavik Saturviit a été créée en 2006 pour défendre les intérêts des femmes et des familles. Elle reçoit un soutien financier du Service pour la réalisation de ses activités conformément à une entente administrative conclue entre l'Association Saturviit, l'ARK et le gouvernement du Québec qui a pris fin en mars, mais faisait l'objet de négociations pour son renouvellement à la fin de 2017. Les objectifs de l'entente sont de faire la promotion d'initiatives favorisant le bien-être des femmes, d'assurer la participation de l'Association Saturviit à l'échelle régionale, provinciale et nationale et de combattre la violence familiale.

ᖃᓕᖑ ᐊᖑᑎᒡᒥᖅ (ᕿᑎᖓᓃᑦᑐᖅ) ᑐᓂᔭᐅᔪᖅ Prix Hommage Aînés-ᒥᒃ ᐃᓚᖃᕐᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓄᑦ ᐊᓄᐊᕐᓯᑎᖓᓂᒃ ᐱᐊᓐᔨᒪᓐ ᐋᕆᐊᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᓂᔅᑕ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖅ ᐃᓄᑐᖃᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔫᕐᖁᒥᐊᖃᖖᒋᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕝᕌᓐᓰᓐ ᓴᕐᐸᓅᒥᒃ.

Qalingo Angutigirk (centre) recipient of the Prix Hommage Aînés with KRG elders counsellor Benjamin Arreak and the Minister responsible for Seniors and Anti-Bullying Francine Charbonneau.

Qalingo Angutigirk (au centre), lauréat d'un prix Hommage Aînés, en compagnie du conseiller pour les questions relatives aux aînés de l'ARK Benjamin Arreak et de la ministre responsable des Aînés et de la Lutte contre l'intimidation Francine Charbonneau.

ᐊᐅᓚᒍᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓄ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒧᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓴᓂᖃᑎᖃᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᑯᐯᒃᑯᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓚᕐᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓚᒃ ᐋᖅᑭᓯᐃᒥᐊᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓃᑦ ᐱᑦᔪᐃᒥᐊᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓪᓗᖁᑎᖏᓐᓂᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐃᓅᓂᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᓅᖃᑎᒥᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖃᑎᒌᖖᒋᑐᑦ ᐃᓚᒌᖑᓂᖏᓐᓂᒃ.

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ (Carrefour action municipale et famille) (CAMF) ᐱᔭᕇᕐᑐᕕᓃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᓂᒃ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᒪᓕᒐᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐊᕈᑎᑦᓴᖓᑕ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ - ᐱᕈᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐃᓗᓯᕐᓯᓯᐊᕐᓇᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐃᓅᓂᕐᒧᑦ ᐊᕙᑎᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᖃᖏᓐᓂᒃ. ᒪᓕᒐᐅᔪᖅ ᐱᑦᔪᑎᒋᔭᖓ ᐊᑐᕐᓂᖃᓚᖓᔪᖅ ᑐᖖᒐᕕᒋᔭᐅᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᓄᓇᓃᓐᓄ ᑎᒥᐅᔭᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᓐᓄ ᐸᕐᓂᓂᑭᑕᐅᑐᓂ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐱᑦᔪᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑏᑦ, ᐃᓪᓗᐃᑦ, ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓴᐳᑦᔨᐅᓃᑦ, ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔭᓯᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᑎᒍᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑕᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐊᓯᖏᑦ ᐱᒻᒪᓃᑦ ᐱᒪᑐᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒥᑦ. ᒪᓕᒐᖅ ᐊᖏᑭᑕᕕᓂᐅᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐆᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐅᑭᐅᖏᓐᓂᒃ-ᔩᓯᒥᔭᓈᑦ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᐱᒋᐊᖖᒐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ 2014 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ ᐃᓚᖃᕐᓯᑎᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ.

ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑯᐯᒃᑯ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᕿᒥᕐᕿᒥᐊᓪᓃᓂᕐᒥᒃ ᒪᓕᒪᓕᐊᕕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᑐᖃᑭᕐᐸᓚᐊᓂᕐᒧᓚᖓᔪᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂᒧᓚᖓᔪᓂᑦᑐ. ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖏᑦᑐ ᐃᑦᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᐊᓂᕐᕋᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᑑᑦ ᐱᑦᔭᓴᐅᓂᒃᑯᑦ. ᐆᑦᑑᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐃᓚᐅᔪᕕᓂᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥᒃ ᑰᑦᔪᐊᓚᐊᕐᓯᒪᔪᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐱᓕᐳᓯ ᑯᐃᓚᐅᑦ. ᐱᑐᐊᕐᑐᒥᒃ, ᓇᑐᓐᕐᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᑦ/ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ-ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᐳᒪᒍᑕᐅᓰᖑᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᓱᕐᕈᓯᒪᓂᖃᑭᑕᐅᑦᓯᑎᑦ ᖃᓄᐃᑑᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓄᑦ. ᐊᖏᑭᑕᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅᑐᓴᐅᓂᖓᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑎᓯᐅᒐᔪᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓚᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕋᓴᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᑲᕙᒪᓐᓄᓯᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᓯᑯᑦᓴᔪᓂᒃ.

ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᖃᓕᖑ ᐊᖑᑎᒡᒥᖅ ᓴᓪᓗᒥᐅᖅ ᐁᑦᑑᑕᐅᔪᕕᓂᐅᔪᖅ (Prix Hommage Aînés) ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᑯᖏᓐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᓈᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐁᑦᑐᑐᐃᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ. ᐁᑦᑑᑎᐅᔪᖅ ᐃᓕᑕᕐᓯᓂᖃᕐᑐᖅ ᖃᓕᖑᑉ ᐃᓚᐅᓂᕆᓯᒪᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐃᓚᐅᓂᕆᓯᕆᓴᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐊᐱᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔨᓂᕆᐸᑦᑕᖓᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ.

ᐊᕐᓀᑦ ᐃᓚᒌᓪᓗ

ᓴᑐᕐᕕᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓀᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᐃᑕᕕᓂᐅᕗᖅ 2006-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑲᒪᒋᔭᖃᓚᖓᑦᓯᑎᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᓀᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᖑᔪᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᑖᓲᖑᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᓄᑦ ᐱᑦᔪᐊᕐᓂᒥᓄᑦ ᒪᓕᑦᓯᔪ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐃᓯᓚᑦᑐᕕᓂᖅ ᒫᑦᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᒐᓱᐊᓚᐅᕐᑐᖅ ᓄᑕᐅᓯᓚᕐᑎᑕᐅᓂᕆᒐᓱᐊᕐᑕᖓ 2017 ᐊᕐᕌᒍᖓᑕ ᐃᓱᐊᓂ. ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑐᕐᕋᖏᑦ ᖁᐯᕐᒥᐊᕆᓂᕐᒍᓚᖓᕗᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᑎᒍᓯᒥᐊᕋᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᕐᓀᑦ ᖃᓄᐃᖖᒋᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᒐᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓄᓗ ᓴᑐᕐᕕᑦ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ, ᑯᐯᒃᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖑᒪᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓚᒌᑦ ᐱᓗᑲᑦᑕᐅᑎᓂᕆᕙᑦᑕᖏᓐᓄᑦ.

ᐱᓯᒪᓕᕐᑕᖏᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ, ᓴᑐᕐᕕᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᔭᕕᓃᑦ ᓄᐃᑦᓯᓯᑎᓪᓗ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᔪᒥᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᖔᔪᔪᕐᑐᑦ ᐅᓐᓂᑑᑏᑦ ᑐᓴᐅᑎᕆᔪᓯᖏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᐱᐅᓪᓗ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᑎᒥᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᓂᓪᓗ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᔭᐅᓂᖏᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖏᓪᓗ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᔭᕕᓃᑦ. ᓴᑐᕐᕕᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓚᐅᔭᕕᓃᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑲᒪᒋᒍᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ,

Women and Families

The Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik was created in 2006 to advocate on the status of women and family issues. It receives support for its activities from the Department in accordance with an administrative agreement between Saturviit, the KRG and the Québec government that expired in March but was under negotiation for renewal at the end of 2017. The agreement's objectives are to promote initiatives that foster women's well-being, to ensure the participation of Saturviit at the regional, provincial and national levels, and to fight intra-family violence.

Among its accomplishments this year, Saturviit prepared and released the *Report of the Inquiry into Missing or Murdered Nunavimmiut*, including six recommendations aimed at mobilizing regional and local organizations and governments regarding the administration of justice and support resources for victims. Saturviit was actively involved in many regional issues, such as food security as well as alcohol and drug addiction prevention and treatment. Finally, five-day women's leadership workshops were organized in five communities in the spring focusing on tools for building self-confidence, healing, communication skills, healthy relationships, leadership skills and personal financial knowledge.

Arts and Literature

The KRG, the Avataq Cultural Institute and the Québec government are committed under a renewed three-year agreement to supporting arts and literature and fostering greater economic opportunities for artists and writers. The agreement is in effect until March 2019. The regional arts and literature sector holds significant economic potential but is largely underdeveloped. In particular this year, the KRG approved funding for Nunavik artists to participate at the Biennale de sculpture de Saint-Jean-Port-Joli (carving festival). Beatrice Deer acted as the curator for the Nunavik exhibit. Regional artists were Charleen Watt of Kuujjuaq, Jusipi Kulula of Quaqtaq, Mattiusi Iyaituk and Mary Paningajak of Ivujivik, Anna Ohaituk and Lucassie Echalook of Inukjuak, and Julie Grenier of Montreal. The Makivik Corporation, the Canada Council for the Arts and the Conseil des arts et des lettres du Québec (arts and literature council) also contributed funding.

Agro-Food

Three objectives of the KRG agreement with the Québec government in this sector are to foster food production and processing projects through innovative business opportunities and partnerships, promote skills development among workers via coaching, and foster awareness among youth about career opportunities in the agro-food sector. The specific agreement between the KRG and the Québec government concerning this sector is in effect until 2021. Important progress was made this past year with the following projects:

Cette année, l'Association Saturviit a préparé et publié le document intitulé *Rapport d'enquête sur les Nunavimmiut disparus ou assassinés*, lequel comprend six recommandations visant à mobiliser les organismes régionaux et locaux ainsi que les gouvernements à l'égard de l'administration de la justice et des ressources de soutien à l'intention des victimes. L'Association Saturviit a également collaboré activement à de nombreux dossiers régionaux concernant notamment la sécurité alimentaire ainsi que la prévention et le traitement de l'alcoolisme et de la toxicomanie. Enfin, des ateliers de cinq jours sur le leadership féminin ont été organisés dans cinq communautés au printemps. Les ateliers ont porté essentiellement sur les outils pour renforcer la confiance en soi, la guérison, les compétences en communication, les relations saines, les compétences en leadership et les connaissances en finances personnelles.

Arts et lettres

L'ARK, l'Institut culturel Avataq et le gouvernement du Québec se sont engagés, dans une entente triennale renouvelée, à soutenir les arts et les lettres et à favoriser de meilleures perspectives économiques à l'intention des artistes et des écrivains. L'entente est en vigueur jusqu'en mars 2019. Les arts et les lettres offrent un potentiel économique intéressant, mais ce secteur est très peu développé à l'échelle régionale. Cette année, l'ARK a notamment approuvé le financement de la participation d'artistes du Nunavik à la Biennale de la sculpture de Saint-Jean-Port-Joli. Beatrice Deer a agi à titre de conservatrice pour l'exposition du Nunavik. Les artistes du Nunavik suivants ont pris part à l'événement : Charleen Watt de Kuujjuaq, Jusipi Kulula de Quaqtaq, Mattiusi Iyaituk et Mary Paningajak d'Ivujivik, Anna Ohaituk et Lucassie Echalook d'Inukjuak et Julie Grenier de Montréal. La Société Makivik, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts et des lettres du Québec ont également contribué au financement.

Agroalimentaire

L'entente que l'ARK a conclue avec le gouvernement du Québec dans ce secteur comprend notamment trois objectifs, soit de favoriser des projets de production et de transformation alimentaires en promouvant des possibilités d'affaires innovatrices et en établissant des partenariats, de soutenir l'acquisition de compétences des travailleurs par une approche d'accompagnement et de familiariser les jeunes aux possibilités de carrières dans le secteur agroalimentaire. L'entente spécifique conclue entre l'ARK et le gouvernement du Québec dans ce secteur est en vigueur jusqu'en 2021. Des progrès importants ont été réalisés cette année dans les projets suivants :

- Deuxième phase du projet de production d'œufs et d'abattoir de volailles à Kuujjuaq.
- Usine de transformation du poisson et usine de transformation des algues à Kangirsuk.

ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ, ᓂᕆᔭᑦᓴᖃᑦᓯᐊᕆᐊᖃᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᐃᓪᓗ ᐅᐃᕆᒪᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᐅᖑᒪᔭᐅᖓᓯᐊᕐᓂᖏᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖏᓪᓗ. ᑭᖕᒍᓪᓚᐹᒥ, ᑕᓪᓚᒪᓂᒃ-ᐅᓪᓗᓂᒃ ᐊᕐᓄᑦ ᓯᕗᓕᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᔨᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᕕᓂᐅᔪᑦ ᑕᓪᓚᒪᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐅᐱᕐᖓᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓗᐊᖕᖑᐊᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᑦ ᓴᓇᕿᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᑦᓴᒧᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᓈᒻᒪᒋᓂᕐᒥᒃ, ᒪᒥᓴᕐᓂᒥᒃ, ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑎᔨᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓗᓯᕐᔨᓯᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᓚᒌᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ, ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᓐᓇᓯᓂᕐᒥᒃ.

ᓴᓇᖕᖑᐊᓃᑦ ᐊᑐᐊᒉᓪᓗ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖃᓕᕆᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᐊᓂᕋᕐᓯᒪᕗᑦ ᓄᑕᐅᓯᓚᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃᑯᑦ ᓴᐳᑦᔮᓂᐊᕐᓂᕋᕐᓯᑎᑦ ᓴᓇᖕᖑᐊᓂᕐᓂᒃ ᐊᑐᐊᒐᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᓯᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᖏᓂᕐᓴᒥᒃ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᓚᖓᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᖕᖑᐊᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓚᐅᕐᑎᓂᓪᓗ. ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑐᕐᓂᖃᓚᖓᔪᖅ ᒫᑦᓯ 2019 ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᓇᖕᖑᐊᒐᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᕐᓅᓚᖓᔪᑦ ᐱᑕᓚᐹᓗᒍᓐᓇᓯᓂ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᖏᔪᕋᑕᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᖕᖏᓗᐊᕐᑐᖅ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᖏᕐᑐᕕᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓴᓇᖕᖑᐊᑎᖏᓐᓇᓂᒃ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᕋᔭᕐᑎᓗᒋᑦ (Biennale de sculpture de Saint-Jean-Port-Joli) ᓴᓇᖕᖑᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᖓᓄᑦ ᐲᑐᓇᔅ ᑎᐅ ᐅᖃᕐᑎᒥᔭᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᑯᔭᑦᓴᖃᕐᕕᖃᖓᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᓇᖕᖑᐊᓃᑦ ᐅᑯᐊᖑᓚᐅᕐᑐᑦ ᓴᐅᓃᓐ ᒍᐊᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᖅ, ᔩᓯᐱ ᑯᓗᓃ ᖁᐊᕐᑕᒥᐅᖅ, ᒫᑎᐅᓯ ᐃᕋᑦᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᐊᑭ ᐸᓂᖓᔭᖅ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᖅ, ᐋᓇ ᐅᕐᕋᑦᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᑲᓯ ᐃᖃᓗᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓕ ᑯᓇᓐ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥᐅᖅ. ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ, ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᓴᓇᖕᖑᐊᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᕐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ.

ᐱᕈᕐᑐᓂᒃ-ᓂᕿᓕᐅᕐᓂᒧᑦ

ᐱᖓᓱᐃᑦ ᑐᕌᒐᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖏᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓗ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᔭᒥᒃ ᑎᒍᓯᒍᑎᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᖄᖏᕐᓂᑯᓚᐅᕋᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᕕᑦᓴᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᑯᑦ, ᖁᕝᕙᑎᑦᓯᒋᐊᕆᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᒍᓐᓇᓃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᓯᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓂᑯᓪᓗ ᖃᐅᔨᒪᓕᐅᒥᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᖏᓂᒃ ᐅᕕᒃᕋᑦ ᐱᓇᓱᐅᑦᓴᕋᕐᓯᓂᑯᑦ ᐱᕕᑦᓴᐅᓂᖏᓂᒃ ᐱᕈᕐᑐᓂᒃ-ᓂᕿᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᔪᒥᒃ. ᑖᑦᓱᒪᐅᑉ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᒃᑰᑐᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒍ ᑕᒪᑦᓱᒪᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᖓ ᐊᑐᕐᓂᖃᓚᖓᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᖅ ᑎᑭᓪᓗᒍ 2021. ᐱᒻᒪᕆᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ;

- ᑐᖓᓕᒥᓕᕐᑕᖓ ᒪᓐᓂᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᑳᒃᑯᐊᓂᓕᐅᕐᕕᒥᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ.
- ᐃᖃᓗᓕᕆᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐊᓐᓂᓕᕆᕕᒃ ᑲᖏᕐᓱᒥ∞
- ᐃᖃᓗᑉᐱᓕᐅᕐᕖᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᑰᑦᔪᐊᒥᓗ∞
- ᐊᕐᕕᓂᐊᕐᓂᖅ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ.
- ᐊᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖃᕐᓂᖅ ᓂᕿᓂᒃ ᓯᖁᐃᑕᐅᑎᐊᖃᖏᓐᓇᑐᖅ ᓇᓪᓕᐊᓃᓐᓂᓱᖓ ᓄᓇᓕᒻᒥ∞
- ᐃᒪᑦᓯᐊᒥᒃ ᐳᐃᑦᔪᕋᕐᕕᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᒃ

ᑭᖕᒍᓪᓚᐹᒥ, ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᑲᔪᓯᐅᑦᑎᖏᓐᓇᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐃᓚᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᕿᓄᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑑᑎᑦᓯᑌᓕᓂᐅᑉ ᒪᓕᒐᖓᓂᒃ. ᑕᒪᑦᓱᒪᐅᑉ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖓ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᑕᐅᕕᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ. ᖃᓄᐃᓕᒥᐊᕐᖁᐳᕌᑦ ᑲᑎᒪᕐᕕᓯᐅᑕᐅᓯᒪᑌᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᑦᓯᑎᓇᑦ ᐅᓇᖕᖓᑦ ᐱᓯᒪᑌᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ, ᐊᖑᕕᓚᒃᑯᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓯᕐᓂᓕᕿᓂᒃ, ᐃᓚᒌᓱᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑐᓂᔭᐅᓂᖃᓂᐊᕐᑎᑐᒍ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᕆᐊᓕᖓ ᐃᓚᖃᕐᑐᑎᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᖑᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᒃ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᖕᒥᑦᑕ ᐃᓅᖃᑎᒋᓄᑦ ᑎᒥᖁᑎᕐᒥᑦ. ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐃᓚᐅᒥᐅᕐᓂᖃᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᐃᓚᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᔨᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᐅᔫᔪᓄᑦ ᓄᓇᖅᑳᔨᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᖑᔪᑦ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓂᕿᑦᓯᐊᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᑲᓇᑕᒥ. ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒋᑦᑐᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᒃᑯᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓪᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᓚᖓᔪᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓂᓯᓂᕐᒥᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᓄᒍᑎᑦᓯᓂᒃ.

ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᓇᓱᕝᕕᖃᕐᓂᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᑑᑎᓚᐅᔪᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ.

Business development workshop held in Kuujjuaq in December.

Atelier de développement d’entreprises tenu à Kuujjuaq en décembre.

- The second phase of egg production and a poultry abattoir in Kuujjuaq.
- A fish plant and a seaweed processing plant in Kangirsuk.
- Arctic char hatcheries in Inukjuak and Kuujjuaq.
- A bowhead whale hunt in Kangiqsujuaq.
- Ready-to-serve commercial food production in a still-to-be-determined community.
- A freshwater aquaculture initiative in Puvirnituq.

Finally, the Department continued to participate in development of a regional food security policy. The initiative is coordinated by the NRBHSS. An advisory committee made up of elected representatives of the NRBHSS, the Makivik Corporation, the Nunavik Hunting, Fishing and Trapping Association (Anguvigaq), the Kativik Ilisarniliriniq, the Federation of Cooperatives of Northern Québec (FCNQ) and the KRG is in place to provide oversight, along with a working group composed of concerned stakeholders, specifically regional and community social organizations. The Department also began participating with other regional stakeholders on an Indigenous working group set up by Nutrition North Canada. The working group is focused on examining technical issues related to the federal program and for proposing adjustments.

Social Economy

Although entrepreneurs around the region are able to accurately identify product and service needs, local markets are simply too small to sustain many businesses. The social economy model provides for collective entrepreneurship. It also aims to serve whole communities and promote social well-being. By encouraging collaboration among local businesses, the social economy represents an avenue for maintaining the traditional way of life of Nunavimmiut, while permitting participation in the region's social and economic development.

The specific agreement between the KRG and the Québec government concerning the consolidation and development of the social economy is in effect until 2020. It ensures support for developing and consolidating social economy projects and enterprises, for developing skills, as well as for building knowledge and conducting related research. The Department's partners in these activities are the Nunavik Landholding Corporations Association, Anguvigaq, the Makivik Corporation, Nunavik childcare centres, the FCNQ, different Québec-government departments, Saturviit and the KRG Sustainable Employment Department. In 2017, a think tank was organized in Kangirsuk with local stakeholders to discuss available local resources, product and service markets, and how the community could successfully organize itself to follow up on identified social economy potential.

- Écloseries d'ombles chevaliers à Inukjuak et à Kuujjuaq.
- Chasse à la baleine boréale à Kangiqsujuaq.
- Production commerciale de mets préparés dans une communauté à déterminer.
- Initiative d'aquaculture en eau douce à Puvirnituq.

Enfin, le Service a continué de participer à l'élaboration d'une politique régionale de sécurité alimentaire, une initiative coordonnée par la RRSSSN. Un comité consultatif, composé de représentants élus de la RRSSSN, de la Société Makivik, de l'Association des chasseurs, pêcheurs et piégeurs du Nunavik (Anguvigaq), de la Kativik Ilisarniliriniq, de la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) et de l'ARK, est en place afin d'assurer une surveillance de même qu'un groupe de travail composé des intervenants concernés, plus précisément de représentants d'organismes régionaux et d'économie sociale. Le Service a également commencé à participer, avec d'autres intervenants de la région, à un groupe de travail autochtone mis sur pied par Nutrition Nord Canada. Le groupe de travail se penche particulièrement sur les problèmes techniques liés au programme fédéral en vue de proposer des ajustements.

Économie sociale

Bien que les entrepreneurs de l'ensemble de la région soient en mesure de déterminer précisément les besoins en produits et en services, les marchés locaux sont tout simplement trop petits pour permettre à de nombreuses entreprises d'être florissantes. L'économie sociale joue donc un rôle important au Nunavik en favorisant l'entrepreneuriat collectif de manière à servir les communautés et à promouvoir le bien-être social. En encourageant la collaboration entre les entreprises locales, l'économie sociale offre une façon de maintenir le mode de vie traditionnel des Nunavimmiuts, tout en leur permettant de participer au développement économique et social de la région.

L'entente spécifique concernant la consolidation et le développement du secteur de l'économie sociale conclue entre l'ARK et le gouvernement du Québec est en vigueur jusqu'à 2020. Elle assure un soutien pour permettre la mise sur pied et la consolidation de projets et d'entreprises d'économie sociale, le développement de compétences, l'acquisition de connaissances et la réalisation de travaux de recherche dans le domaine. Les partenaires du Service qui aident à mener à bien ces activités sont l'Association des corporations foncières du Nunavik, Anguvigaq, la Société Makivik, les centres de la petite enfance du Nunavik, la FCNQ, divers ministères du gouvernement du Québec, l'Association Saturviit et le Service de l'emploi durable de l'ARK. En 2017, un groupe de réflexion composé d'intervenants locaux a été organisé à Kangirsuk afin de discuter des ressources locales disponibles, des marchés de produits et de services et des moyens que la communauté pourrait prendre pour assurer le suivi des possibilités d'économie sociale recensées.

ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᖅ

ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓈᒻᒪᓈᕐᑐᒥᒃ ᓇᓗᓂᕐᓯᒍᓐᓇᑐᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓴᕐᒥᓂᒃ ᐱᑦᔪᔾᒍᑎᒥᑦᑕᓗ ᑭᖕᖕᒎᒪᒥᔭᖕᒥᓐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓂᐅᕕᕐᑎᓴᑦ ᐃᓄᑭᒃᓴᓗᐊᕐᑐᐃᑦ ᓇᐯᓐᓇᑎᓚᓯᒥᐊᖕᒥᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑦ ᓂᐅᕕᕐᕖᑦ. ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᒥ ᑐᓂᓯᓯᒪᒍᓐᓇᑐᖅ ᐃᓅᓐᓅᒍᑦ ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ. ᑐᕌᓚᓇᔭᕐᑲᕐᓯᓂᓗ ᐃᓅᓐᓇᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᑦᔪᔾᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕝᕙᕆᐊᓇᓂᕐᑲᓰᖕᒍᑦᓯᓂ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᖕᖕᒥᓯᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ. ᑫᓪᓗᑐᕐᓯᒥᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ, ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᖅ ᑭᒡᖕᓚᑐᕐᓂᖅᑐᖅ ᐊᖅᑯᑎᒥᔭᐅᓂᒃᑯᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᖕᒥᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓯᑐᖅᑎᒍᑦ ᐃᓅᓚᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᓯᖕᒥᓐᓇᓯᓂᓗ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᖅᑎᒥᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᑯᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᒃᑯᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔨᑎᖅᑲᖅᓯᓂ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᖅᑲᓕᖓᓕᔪᖅ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᐊᕐᕿᒍᖅ 2020. ᓯᖅᑯᐃᑐᒥᒃ ᓴᐳᑦᔾᓂᖅᑲᓕᖓᓕᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒧᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖅᑎᓯᓂᕐᒧᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᓇᓯᐊᓚᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓯᐊᕐᓂᓂᓪᓗ, ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᓇᔭᐅᔪᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᐊᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᔨᐸᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓭᕐᓂᐅᒧᓂᒃ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᖕᒥᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᐅᑯᐊᖕᒍᔪᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ, ᐊᖕᒍᕕᐱᓚᖅ, ᒪᑭᕙᑯᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ, ᐃᓚᒌᓭᒃᑯᑦ, ᐊᑦᔫᖕᖕᒥᑐᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒥᑦ, ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᔪᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒪᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓯᒪᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓭᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓂᕐᒥᔪᑦ ᑲᖕᒥᕐᓯᒥ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓚᐅᔪᖅᑯᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᖅᑲᓕᒪᖅᑲᑎᒌᓚᖕᒪᑦᓯᑎᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᑦᓵᕐᕕᐅᒪᔭᕐᑐᓂᒃ, ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᕕᓴᐅᒪᔭᕐᑐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᓄᓇᓕᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑭᓐᓇᑐᒃᑯᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᒍᓐᓇᒪᖕᒫᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐅᑎᓇᐊᕐᕕᖅᑲᕐᓂᑯᑦ ᓇᓗᓐᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᒨᓕᖕᒪᔪᓂᒃ.

ᓄᓇᖁᑎᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑏᑦ ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᕐᑎᓯᒍᑏᑦ

ᓄᓇᖁᑎᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑏᑦ ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓲᖕᒍᕗᑦ ᓴᐳᑦᔪᒍᑎᐅᑦᓯᑎᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᓚᑦᓴᐅᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᑖᒎᖅᓯᑎᑦ ᖁᓖᓂ-ᐅᖅᑲᖅᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓂᒃ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᐃᓕᖕᒪᔩᓂᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐅᑉ ᐱᓇᓯᐊᓚᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᖃᓄᖅᑑᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᓯᖅᓱᓯᒪᓂᖅᑭᓐᓇᑐᑦ.

ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅᑐᑦ

ᐊᑖᒍᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᐅᑉ B.19 ᓯᕗᓂᖅᑐᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖅᑐᑦ, ᐱᑦᔪᔾᕕᒃ ᑲᒪᒥᔭᖅᑲᓲᖅ ᖁᕝᕙᕆᐊᓇᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᓂᒃ ᐱᓇᓯᒍᑦᔪᒍᒪᓯᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᖕᖕᒥᓄᑦ, ᐅᕕᒃᑫᑦ ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑎᖕᖕᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅᑯᑎᓕᓐᓄᑦ. ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᖅᑲᓰᖕᒍᖕᖕᒥᑐᑦ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐱᑎᑦᓯᒪᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑭᖕᖕᒎᒪᒥᔭᖕᒥᓐᓂᒃ. ᐅᒪᑦᓴᐅᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᔭᕖᓐᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᕐᕿᒍᕐᒥᑦ ᐃᓚᒥᔭᖅᑲᕐᓂᕐᑯᑦ ᓴᐳᑦᔾᓂᕐᒥᒃ ᑐᓂᓯᓂᖅ ᐃᓚᒦᑦ ᐃᓪᓗᖕᒪᓄᑦ ᑰᑦᔭᐊᕿᐱᒻᒥ ᑲᖕᒥᕐᓯᔭᔭᐊᒥᓗ ᐊᑦᑕᓂᓪᓚᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᕿᓇᐅᔭᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᑕᐅᖅᑯᓗᒥᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᔪᑦ ᓄᑕᐅᓯᓚᖅᑎᑕᐅᒥᐊᓃᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᐊᕕᐅᔪᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᓰᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᕕᑦᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᓯᖅᑲᖅᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᖕᒪᔪᖅᑳᖕᒍᒥᐅᖅᓴᓂᕐᒥᒃ, ᓂᖅᑭᑦᓯᐊᓚᓇᓂᕐᒥᒃ, ᓂᖕᖕᒪᐅᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐅᖅᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐹᖅᓯᖕᒪᐅᑎᓂᒃ ᑐᑭᑖᓇᒪᓯᐊᖅᓂᑯᑦ, ᐊᓯᖕᒥᑦ ᐱᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐃᑉᐱᒥᔭᐅᒻᒥᓯᑎᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᖅᑯᓯᖕᒪ ᐱᒻᒪᓇᐅᔾᑯᑎᖕᒥᓗ.

ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ

ᐊᕐᕿᒍᑕᓖᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑐᓴᕐᓇᑐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅᑲᓰᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᑐᖅᑎᓯᓰᖕᒍᑦᓯᓂ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ-ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑎᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᕐᕿᒍᕐᒥ, ᑕᓪᓕᒪᑦ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᑲᓯᐊᕐᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᙯᕐᑎᓯᑎᑦ ᖁᕝᕙᕆᐊᓇᓚᓯᐊᕐᑏᑦ (ᐱᑦᔪᔾᓂᐅᔪᓂᒃ ᐃᓚᖅᑲᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᑯᐊᐸᐅᔪᓂᒃ, ᓂᕿᓂᒃ ᐱᑦᔪᔾᔾᓂᒃ, ᐃᑯᒪᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔾᔾᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓛᓇᐊᖅᑐᓕᓇᓂᕐᒥᒃ) ᐱᒍᓐᓇᓯᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᓇᒍᓐᓇᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᐱᒥᐊᖅᑎᓯᒍᑏᑦ ᑲᒪᒥᔭᐅᓐᓂᒥᔪᑦ. ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᖅᑎᓯᒍᑏᑦ, ᐱᑦᔪᔾᕕᒃ ᕿᓇᐅᕗᓕᐅᖅᑐᖅ $765 870-ᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ, 14%-ᓇᓚᐅᖅᑕᖕᒥᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓯᐊᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᑭᖕᒥᑦ ᐃᑳᓪᓗᐊᕘᓚᐅᖅᑐᑦ.

ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᖕᒥᑦ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑦ ᐱᔭᐅᔪᕕᓃᑦ ᒪᑭᒥᐊᑭᑏᑦ ᕿᓇᐅᔭᖕᒥᓐᓂᒃ. ᕿᓇᐅᕗᑦ ᐃᑎᖅᑐᑦ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᑎᖅᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᓄᑦ ᐊᑖᒍᓯᓂᑦ ᐱᓇᓯᓐᓂᐅᑉ ᓯᕗᓪᓕᖕᒪᓂᒃ ᑐᖕᒪᓕᖕᒪᓂᓪᓗ (ᓄᐃᑕᕕᓂᖅ 1999-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ 2007-ᖑᑎᓪᓗᒍ), ᕿᓇᐅᕗᑦ ᑐᕌᒪᖅᑲᓰᖅ ᓴᐳᑦᔾᓂᕐᒥᒃ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᒧᑦ, ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᓇᓯᒪᖅᑲᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᓚᑦᓭᖅᑲᖅᑎᓯᓂᒃᑯᑦ. ᐱᖕᒪᔪᖕᒪᑦ ᐱᓇᓯᐊᖅᓂᐅᑉ ᒪᑭᒥᐊᒍᑏᑦ ᕿᓇᐅᕗᖕᒥᑦ ᓄᐃᑕᕕᓂᐅᔪᖅ ᐊᕐᕿᒍᖕᒪᓂᒃ 2013 ᕿᓇᐅᔭᖅᑕᖅᑲᖅᓯᓂ $13.45 million-ᓂᒃ. ᑕᒻᒨᓇ ᐊᑖᒎᖅᓯᓂ, ᐊᑦᑐᐊᑦ, ᐊᑦᑐᐊᑦ ᓯᖅᑯᐃᑐᒥᒃ, ᕿᓇᐅᔭᖅᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑏᑦ ᓈᒻᒪᒥᔭᔪᑎᒍᑦ ᑐᓂᔭᐅᔩᑦ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑎᓄᑏᑦ ᐃᓪᓗᖅᑯᑎᑦᓴᖕᒥᓄᑦ, ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᖅᓯᐊᕐᑏᑦ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᖅᓂᓴᖕᒥᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᐱᓇᓯᐊᓚᑦᓴᓄᑦ.

ᓴᓇᖕᖕᒍᐊᓚᖅ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ.
Carving in Inukjuak.
Sculpture à Inukjuak.

Territories Development Fund

The Territories Development Fund is used to support the implementation of many activities under the above-mentioned mandates, specifically sectoral and economic development projects having a strategic impact.

Local Development

Under mandate B.19 of the Sivunirmut Agreement, the Department is responsible for promoting local development by socially oriented individuals and local groups, youth entrepreneurs and the private sector. Initiatives do not focus on profits, but on meeting specific community needs. Noteworthy local development initiatives this year included support provided to the family houses in Kuujjuaraapik and Kangiqsujuaq to secure financial assistance to allow for important renovations. These facilities organize instructional workshops for local residents on parenting skills, nutrition, anger management and conflict resolution, among other topics, while taking into account Inuit culture and values.

Business Development

Every year, the KRG makes direct contributions and loans to businesses and socio-economic enterprises. This year, five businesses and individual promoters (in sectors that included cooperative stores, food services, electrical services and tourism) were enabled to expand operations and other start-ups were nurtured. Through various KRG economic development programs, the Department committed $765 870 for these purposes, representing 14% of total project costs of $5 458 315.

Much of this business development funding was drawn from the Makigiarutiit Fund. With revenue generated by the reimbursement of loans under phases I and II (created in 1999 and 2007, respectively), the Fund targets support to economic development, local employment and community development projects. The third phase of the Makigiarutiit Fund was created in 2013 with a resource envelope of $13.45 million. Under this phase, loans, loan guarantees, financial contributions and investments in preferred shares are offered for business and social economy enterprise infrastructure, business expansion and regional projects.

Other business development activities of the Department this year included providing assistance to business owners and promoters on corporate and accounting matters. In addition, the KRG provided assistance to support tourism promotion and mineral exploration activities in Nunavik.

Fonds de développement des territoires

Le Fonds de développement des territoires est utilisé pour aider à financer la mise en œuvre de nombreuses activités dans le cadre des mandats susmentionnés, plus particulièrement les projets de développement sectoriel et économique qui ont un impact stratégique.

Développement local

En vertu du mandat B.19 de l'Entente Sivunirmut, le Service est chargé de faire la promotion du développement à l'échelle locale par des particuliers, des groupes, des jeunes entrepreneurs et le secteur privé qui proposent des initiatives à caractère social. Ces initiatives ne visent pas à faire des profits, mais plutôt à répondre à des besoins particuliers des communautés. Le Service a appuyé des initiatives de développement local importantes cette année. Il a notamment offert du soutien aux maisons de la famille à Kuujjuaraapik à Kangiqsujuaq afin qu'elles puissent obtenir l'aide financière nécessaire pour procéder à d'importantes rénovations. Ces installations organisent, à l'intention des résidents locaux, des ateliers qui portent notamment sur les compétences parentales, la nutrition, la gestion de la colère et la résolution de conflits et qui tiennent compte de la culture et des valeurs inuites.

Développement d'entreprises

Chaque année, l'ARK accorde des contributions et des prêts à des entreprises commerciales et à des entreprises d'économie sociale. Cette année, cinq entreprises et promoteurs individuels (dans des secteurs incluant les magasins des coopératives, les services d'alimentation, les services d'électriciens et le tourisme) ont ainsi pu prendre de l'essor ou démarrer leurs activités. Grâce aux programmes de développement économique de l'ARK, le Service a accordé 765 870 $ à cet effet, ce qui représente 14 % des coûts totaux des projets, lesquels s'élevaient à 5 458 315 $.

Une bonne partie de ce financement de développement d'entreprises a été tirée du Fonds Makigiarutiit. Les recettes générées par le remboursement de prêts accordés sous les phases I et II du Fonds (lancées en 1999 et en 2007, respectivement) visent à soutenir le développement économique, l'emploi local et les projets de développement des communautés. La troisième phase du Fonds Makigiarutiit, laquelle est assortie d'une enveloppe de 13,45 millions de dollars, a été lancée en 2013. Cette phase permet d'offrir des prêts, des garanties de prêts, des contributions financières et des investissements en actions privilégiées pour les infrastructures d'entreprises commerciales et d'entreprises d'économie sociale, l'expansion d'entreprises et des projets régionaux.

ᓇᓪᓕᐊᖑᓂᖓ | Sector | Secteur	ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ Amount Somme ($)	ᐳᓯᐊᓐᑎᖏᑦ Percentage Pourcentage (%)
ᐃᓄᑐᙯᑦ | Elders | Aînés	326 668	24.2
ᐃᓕᖅᑯᓯᖅ | Culture	32 000	2.4
ᐊᕐᓀᑦ, ᐃᓚᒌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ | Women, families and youth | Femmes, familles et jeunes	204 983	15.2
ᓴᓇᙳᐊᓃᑦ | Arts	40 000	3.0
ᐱᕈᕐᓴᓂᖅ-ᓂᕿᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᖅ | Agro-food and social economy | Agroalimentaire et économie sociale	200 000	14.8
ᐅᓯᔩᑦ ᐱᖅᑲᔭᑦᓯᐊᕐᒥᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔩᑦ | Usijiit para-transit services | Services de transport adapté Usijiit	377 597	27.9
ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓂᖅ ᑲᑎᒪᓂᖅᑲᕐᓂᓗ | Business support and seminars | Soutien aux entreprises et séminaires	134 552	10.0
ᐊᓯᖏᑦ | Others | Autres	35 336	2.6
ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ | Total	**1 351 136**	**100.0**

ᐊᓯᖏᑦ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᕕᓂᐅᓂᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ ᐃᓚᒋᔭᖃᓚᐅᖅᑯᖅ ᑐᓂᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᓯᓂᒃᑯᑦ ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᓕᓐᓂᒃ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕝᕙᑎᑦᓯᒥᐊᕆᒐᓯᐊᕐᑎᓄᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᒃᑯᓗ. ᐃᓚᒋᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᒃ ᑲᕙᒪᖓ ᑐᓂᓯᓐᓂᒥᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒥᒃ ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᓕᕆᓂᐅᑉ ᖁᕝᕙᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓂᕆᔭᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᒐᑦᓴᓯᐅᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᕕᓃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ

ᑲᔪᓯᐅᑦᔭᐅᒍᓐᓇᖁᓗᒋᑦ ᑲᒪᒋᔭᕆᒋᐊᓕᖏᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᙯᓐᓇᓲᖅ ᓯᑕᒪᐅᔪᙱᓚᕐᑐᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᖏᓐᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᓴᓪᓗᓂᓗ.

ᑐᕌᒉᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓄᑦ 2018

ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᙯᔪᒥᒃ, ᑐᕌᒐᕆᓚᖓᔭᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐅᑯᐊᖑᓚᖓᕗᑦ:

- ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᖅ 28-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓂᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓅᓚᖓᔭᓂᒃ ᐃᓚᒥᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦ.
- ᓴᐳᑦᔨᓗᒋᑦ ᓄᐃᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖏᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕐᑏᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᐅᕙᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᙳᑎᑕᐅᓯᒪᕙᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑯᐊᐳᕇᑦ.
- ᐊᑐᓕᕐᑎᓗᒍ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖃᕐᓂᐅᔪᖅ ᒪᓐᓂᓂᒃ ᒪᓐᓂᓕᐅᕐᕕᖓ ᒪᓂᔭᐅᒪᔪᖅ ᑰᑦᔪᐊᒦᓕᔭᕐᑎᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕇᕐᓗᒋᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕋᔭᕐᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᒋᓗᒋᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᐅᑎᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖏᑦ ᐸᑳᒃᑯᐊᓃᑦ.
- ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑐᒥᑦ ᒪᕐᕉᒃ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ.
- ᐃᓚᐅᓂᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕐᓂᐅᔪᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᖏᑦ.

KRG ᐊᖓᔪᖅᖄᖓ ᔨᐊᓂᕙ ᒪᓂᖅ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᙵᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑲᑎᑦᑕᕕᒻᒥ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᒐᑦᓴᓯᐅᕋᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᕕᖓ.

KRG Chairperson Jennifer Munick during the annual workshop organized in Kuujjuaq by the Nunavik Mineral Exploration Fund.

La présidente de l'ARK Jennifer Munick lors du colloque annuel organisé à Kuujjuaq par le Fonds d'exploration minière du Nunavik.

Personnel

To fulfil its responsibilities, the Department maintains eight full-time positions with offices in Kuujjuaq, Inukjuak and Salluit.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Fund up to 28 projects for seniors with local municipalities.
- Support the creation of four social economy enterprises or projects including incorporated local development corporations.
- Implement the commercial egg production facility proposed in Kuujjuaq and conclude feasibility studies concerning a commercial poultry abattoir project.
- Fund two business mentoring projects.
- Participate in negotiations concerning the renewal of the terms of application of the Aboriginal Initiatives Fund III in Nunavik. ■

Toujours en ce qui a trait aux activités de développement d’entreprises, le Service a notamment offert de l’assistance à des propriétaires d’entreprises et à des promoteurs sur des aspects organisationnels et comptables. De plus, l’ARK a offert du soutien pour l’organisation d’activités de promotion du tourisme et d’exploration minière au Nunavik.

Personnel

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur huit postes à temps plein dans ses bureaux situés à Kuujjuaq, à Inukjuak et à Salluit.

Objectifs pour 2018

L’an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Financer un maximum de 28 projets à l’intention des aînés en collaboration avec les municipalités.
- Soutenir la création de quatre entreprises ou projets d’économie sociale incluant des sociétés de développement local.
- Établir l’installation de production d’œufs commerciale proposée à Kuujjuaq et conclure les études de faisabilité concernant le projet d’abattoir commercial de volailles.
- Financer deux projets d’encadrement d’entreprises.
- Participer aux négociations concernant le renouvellement des modalités d’application du Fonds d’initiatives autochtones III au Nunavik. ■

KRP-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑰᑦᔪᐊᒥ.
KRG office building in Kuujjuaq.
Bureaux de l’ARK à Kuujjuaq.

ᓄᑕᐅᓯᓕᑭᓐᓇᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᒧᒃ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕕᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᒧᑦᔮᕕᖕᒥᑦ

Renewable Resources, Environment, Lands And Parks Department

Service des ressources renouvelables, de l’environnement, du territoire et des parcs

ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᐅᑉ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᐱᖕᒐ ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᑉ ᓴᓂᐊᓂ.

Parc national Ulittaniujalik near Kangiqsualujjuaq.

Le parc national Ulittaniujalik près de Kangiqsualujjuaq.

ᒫᑯᓯ ᕿᓰᖅ,
ᑲᒪᔨ.

Markusi Qisiiq,
Director.

Markusi Qisiiq,
directeur.

The Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department has a wide range of responsibilities that are divided into five main areas:

- Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program.
- Park development and operations.
- Uumajuit Program.
- Environment.
- Lands and regional planning.

Funding for the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, marine wildlife conservation, abandoned mineral exploration site clean-up and other environmental activities is received through specific agreements with the Ministère des Fôrets, de la Faune et des Parcs (forests, wildlife and parks, MFFP), the Ministère de l’Énergie et des Ressources naturelles (energy and natural resources, MERN), the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and Restor-Action Nunavik. Funding for the Department’s activities in the areas of parks, environment, wildlife protection and land use planning is received from the Québec government through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). In 2017, other funding for specific projects was also received from the Makivik Corporation, Inuit Tapiriit Kanatami and ArcticNet.

Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

The Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program is administered pursuant to the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, based on the provisions of

Le Service des ressources renouvelables, de l’environnement, du territoire et des parcs a un large éventail de responsabilités dans les cinq champs d’activités suivants :

- Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.
- Développement et exploitation de parcs.
- Programme Uumajuit.
- Environnement.
- Territoire et planification régionale.

Le financement du Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, la conservation de la faune marine, le nettoyage des sites d’exploration minière abandonnés et d’autres activités liées à l’environnement provient d’ententes spécifiques conclues avec le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP), le ministère de l’Énergie et des Ressources naturelles (MERN), le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et le Fonds Restor-Action Nunavik. Le financement des activités du Service dans les domaines des parcs, de l’environnement, de la protection de la faune et de l’aménagement du territoire provient, pour sa part, du gouvernement du Québec, par l’entremise de l’Entente sur le financement global de l’Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). En 2017, d’autres fonds pour la réalisation de projets particuliers ont également été reçus de la Société Makivik, d’Inuit Tapiriit Kanatami et d’ArcticNet.

Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Le Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage est administré en vertu de la Loi sur le programme d’aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, selon les dispositions du chapitre 29 de la Convention de la BaieJames et du Nord québécois (CBJNQ). Le Programme vise essentiellement à encourager comme mode de vie les activités de chasse, de pêche et de piégeage et à assurer aux communautés inuites de la région un approvisionnement en aliments traditionnels.

Échelle locale

Les 14 villages nordiques et la Corporation foncière Kigaluk de Chisasibi sont chargés du Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage à l’échelle locale et reçoivent à cet effet de l’assistance technique et administrative du Service au moyen de communications régulières et de visites de travail. En 2017, le Service s’est notamment employé à fournir de l’assistance technique à Aupaluk et à Ivujivik pour leur projet de congélateur communautaire. En outre, le Service a

ᑕᐅᓯᓕᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᑦᓴᕐᑯᑎᓂᒃ, ᐊᕙᑎᒥᒃ, ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᖅ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᒫᒃ:

- ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᕕᖕᒐ.
- ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕖᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒐ.
- ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐ.
- ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ.
- ᓄᓇᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᕕᖕᒐᑕ, ᐃᒪᕐᒥ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐊᓯᕈᑦᑕᐅᑌᓕᑎᑦᓯᓂᖅ, ᐅᔭᕋᑦᓴᓯᐅᕐᕕᕕᓃᑦ ᕐᑭᒣᓐᓇᑕᐅᒪᔪᑦ ᓴᓗᒻᒪᓴᕐᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓂᐊᕐᐊᓃᑦ ᐱᓯᒪᓲᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᑯᐯᒃ ᓇᐹᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓂᕐᔪᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᖕᒐᓂᑦ (MFFP), ᑯᐯᒃ ᐆᒻᒪᕐᑯᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒥ ᐱᑦᓴᒍᕆᐊᓪᓚᕈᓐᓴᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᖕᒐᓂᑦ (MERN), ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᒪᕐᐱᓕᕆᔨᖕᒋᓐᓂᑦ (DFO) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᑦᓴᓯᐅᕐᕕᕕᓂᕐᓂ ᓴᓗᒻᒪᓴᔨᖕᒋᓐᓂᑦ. ᑮᓇᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒐ ᐱᓇᓯᕝᕕᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᕆᓲᖕᒋᓐᓅᓕᖕᒐᔪᐃᑦ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᔭᐅᓲᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑎᒍᑦ. 2017-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᓅᓕᖕᒐᔪᐃᑦ ᐱᓯᒪᓲᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ArcticNet-ᑯᓐᓂᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᕕᖕᒐ

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᕕᖕᒐ ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᖅ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖕᒐᑕ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒐᑕ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᓯᓂ ᐱᕕᑦᑕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔪᑦ 29-ᒥ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖕᒐᑕ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒐᓂ (JBNQA). ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᕌᒐᖕᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓗᐊᖕᖕᒍᐊᑐᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᓐᓂᑐᕌᖕᒍᓂᖕᒥᓐᓂᓂᒃ ᐃᓅᑦᔪᓯᒥᑦᓯᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᕐᕋᓐᓇᑎᑦᓯᒍᓯᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖕᒐ

14 ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒐᓗᒃ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᑦ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᕖᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓲᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒌᖕᒥᓐᓇᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᕝᕕᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᐯᕐᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ. 2017-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓗᐊᖕᖕᒍᐊᓚᐅᔪᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕗᐳᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᖕᒋᑦᑕ ᕐᑯᐊᕐᑲᐅᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᕐᓕᔪᒥᒃ. ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖕᒋᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐅᕐᑳᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐅᑯᓂᖕᒐ, ᐊᓯᕐᑲᕐᔫᓚᓗᐊᓂᒃ, ᓇᓄᕐᓂᐊᓂᐅᑉ ᒪᓕᒐᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᑦ ᓯᔪᖕᒣᓐᓂᓇᒥᐊᓕᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓐᓂᑦᑑᓂᓇᒥᐊᓕᖕᒋᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᓅᑦᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖕᒐ | Operations | Fonctionnement			
ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᕕᖕᒐ | Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program | Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage	8 895 177	(170 788)	8 724 389
ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕖᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒐ | Park development and operations | Développement et exploitation de parcs	8 871 288	(1 910 981)	6 960 307
ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐ | Uumajuit Program | Programme Uumajuit	1 684 573	(239 935)	1 444 638
ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ | Environment | Environnement	940 063	(188 405)	751 658
ᓄᓇᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ | Lands and regional planning | Territoire et planification régionale	584 666	(252 827)	331 839
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ | Total			**18 212 831**
ᐃᓯᐊᕐᑯᑏᑦ | Infrastructure | Infrastructures			
ᐃᖕᒥᕐᕋᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᒃᑯᑏᑦ | Vehicles and capital assets | Véhicules et immobilisations	-	-	96 353
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ | Total			**96 353**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓂᕕᓂᖕᒐ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓅᓂᖕᒐᔪᓕᒫᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕕᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓂᖕᒋᑦᑕ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖕᒋᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l’ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l’organisme.

Section 29 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA). The basic objectives of the Support Program are to favour Inuit harvesting activities as a way of life and ensure a supply of country food for the region's Inuit communities.

Community Hunter Support

The 14 northern villages and the Kigaluk Landholding Corporation in Chisasibi are responsible for implementing the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program in the communities with technical and administrative assistance delivered by the Department through regular communications and working visits. In 2017, particular attention was focused on providing assistance to Aupaluk and Ivujivik for their community freezer projects. Also, a meeting was organized in Kuujjuaq in November by the Department for community coordinators from around the region. Discussions covered, among other topics, polar bear harvesting regulations as well as traditional food hygiene and safety.

Regional Hunter Support

The Department is responsible for delivering regional projects under the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program. In 2017, these included:

- Technical assistance delivered in cooperation with the KRG Municipal Public Works Department to Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq and Akulivik for the planning of their community freezer construction and renovation projects.
- Technical and financial assistance delivered to Ivujivik for a new community wildlife harvesting boat. Construction and sea trials were completed and the vessel was sailed to the community by a local crew.
- Inspections of community wildlife harvesting boats conducted for Tasiujaq, Kangirsuk, Kangiqsujuaq, Kangiqsualujjuaq and Salluit.
- Boat safety training delivered in Kangiqsujuaq for nine participants from various communities. The Transport Canada certification covered marine emergency safety on non-pleasure boats.
- Firearms safety courses delivered in Kangiqsujuaq, Chisasibi, Salluit and Kuujjuaq and a firearms safety instructor course provided in Kangiqsualujjuaq for seven new regional instructors.

Among the Department's regular regional initiatives, financial assistance is provided every year to community harvesters for a portion of lost hunting equipment claims and to the northern villages for a portion of local expenditures for search and rescue operations conducted pursuant to the applicable protocols of the Kativik Regional Police Force (KRPF). In particular in 2017, hunters from Kuujjuaq, Inukjuak and Puvirnituq received assistance to replace lost equipment.

organisé une réunion à Kuujjuaq en novembre à l'intention des coordonnateurs locaux de l'ensemble de la région. Les discussions ont porté, entre autres choses, sur la réglementation concernant la chasse à l'ours blanc ainsi que sur l'hygiène et la salubrité des aliments traditionnels.

Échelle régionale

Le Service est chargé d'offrir des projets régionaux dans le cadre du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Voici quelques-uns des projets réalisés en 2017 :

- Assistance technique offerte en collaboration avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK à Kangiqsualujjuaq, à Kangiqsujuaq et à Akulivik pour la planification de leur projet de construction et de rénovation de congélateur communautaire.
- Assistance technique et financière offerte à Ivujivik concernant son nouveau bateau communautaire pour l'exploitation de subsistance. La construction du bateau et les essais en mer ont été achevés, puis le bateau a été conduit jusqu'à la communauté par un équipage local.
- Inspection des bateaux communautaires pour l'exploitation de subsistance à Tasiujaq, à Kangirsuk, à Kangiqsujuaq, à Kangiqsualujjuaq et à Salluit.
- Cours sur la sécurité nautique offert à Kangiqsujuaq à neuf participants provenant de diverses communautés. La certification de Transports Canada a porté sur la sécurité et les urgences en mer pour les embarcations autres que les embarcations de plaisance.
- Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu offert à Kangiqsujuaq, à Chisasibi, à Salluit et à Kuujjuaq et formation d'instructeur de cours de sécurité dans le maniement des armes à feu offerte à Kangiqsualujjuaq à sept nouveaux instructeurs de la région.

Entre autres initiatives régionales régulières du Service, une aide financière est versée chaque année à des chasseurs de subsistance pour payer une partie des réclamations visant le remplacement de l'équipement de chasse perdu et aux villages nordiques pour payer une partie des dépenses locales liées aux activités de recherche et de sauvetage réalisées conformément aux protocoles de recherche et de sauvetage applicables du Corps de police régional Kativik (CPRK). En 2017, des chasseurs de Kuujjuaq, d'Inukjuak et de Puvirnituq ont reçu une aide financière pour le remplacement de leur équipement perdu.

ᓄᓇᓖᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖏᑦ
COMMUNITY ALLOCATIONS
SOMMES VERSÉES PAR COMMUNAUTÉ

ᓄᓇᓕᒃ	Community | Communauté	ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖏᑦ Allocation Somme versée ($)
ᖃᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	Kangiqsualujjuaq	432 081
ᑰᑦᔪᐊᖅ	Kuujjuaq	871 332
ᑕᓯᐅᔭᖅ	Tasiujaq	312 015
ᐊᐅᐸᓗᒃ	Aupaluk	168 231
ᑲᖏᕐᒧᖅ	Kangirsuk	310 792
ᖁᐊᕐᑕᖅ	Quaqtaq	239 885
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	Kangiqsujuaq	368 264
ᓴᓪᓗᐃᑦ	Salluit	650 401
ᐃᕗᔨᕕᒃ	Ivujivik	227 943
ᐊᑯᓕᕕᒃ	Akulivik	333 930
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	Puvirnituq	711 605
ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ	Inukjuak	745 939
ᐅᒥᐅᔭᖅ	Umiujaq	267 875
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ	Kuujjuaraapik	338 409
ᓯᓵᓯᐱ	Chisasibi	124 941
ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ	**Total**	**6 103 643**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖏᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᑦ ᑐᖕᖓᕕᖃᕐᓯᓂ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᓚᒋᐊᕐᓯᒍᓗ ᑭᓯᑕᐅᒪᔪᒥᒃ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᑕ ᐃᓚᐅᔪᖁᑎᖏᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖏᑦ ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᓄᓇᓂᒻᒦᑐᓂᒃ.

Allocations are determined using a base amount plus an additional amount calculated according to the number of JBNQA beneficiaries living in the community.

La somme versée est déterminée à partir d'un montant de base auquel est ajouté un montant calculé en fonction du nombre de bénéficiaires de la CBJNQ vivant dans la communauté.

ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᒃ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓ

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᒪᕐᕋᓐᓂᒧᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐅᓂᖓ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᖅ:

- ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓚᐅᔪᒍᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᑦᓱᒍ KRG-ᑯᑦ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᐸᕐᓇᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᖁᐊᖃᐅᑎᒥᑦ ᓴᓇᑎᓪᓗᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓖᑎᓪᓗᒋᑦ.
- ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓚᐅᔪᒍᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᐅᒥᐊᕐᑖᑎᓪᓗᒋᑦ. ᓴᓇᔭᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᒦᓯᐊᕈᓐᓇᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖓ ᐊᑑᑎᓚᐅᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐊᖅ ᓄᓇᓕᒥᓅᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᑖᕙᓂᒥᐅᓄᑦ.
- ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᐅᒥᐊᖏᑦ ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ.
- ᐅᒥᐊᕐᑐᓂᕐᒥ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᒥᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᖁᓕᐅᖕᖏᒐᕐᑐᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂ ᐱᓯᒪᔪᑦ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᔪᓕᕆᕕᖓᑕ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᖓ ᐃᒪᕐᒥ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᓕᕐᐸᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᒥᐊᕈᓯᕐᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᑐᖑᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑎᐅᖕᖏᑐᓄᑦ.
- ᖁᕿᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᓯᓵᓯᐱᒥ, ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᑭᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓯᔨᐅᒥᐅᕐᓴᓂᖅ ᐊᑑᑎᓂᖃᓚᐅᔪᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖏᒐᕐᑐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓄᑦ. `

ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᑉ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᓲᖑᒻᒥᔭᖏᑦᑕ ᐃᓚᖏᑦ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᕐᕋᑦᑎᓂᒃ ᒪᕐᕋᓯᐅᑏᕐᓯᓯᒪᔪᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓂᖏᑦᑕ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᕿᓂᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᓄᑦ ᐊᑑᑎᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ (KRPF) ᒪᓕᒐᕐᑯᑎᖏᓐᓂ. 2017-ᒥᓗᐊᖕᖑᐊᖅ, ᒪᕐᕋᑦᑏᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᒪᕐᕋᓯᐅᑏᕐᓯᒍᑎᕕᓂᖏᑦᑕ ᐊᓯᑖᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓄᑦ.

ᐊᐅᓚᑕᐅᒻᒥᔪᐃᑦ

ᐱᓇᓱᐊᕐᕕ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓲᖅ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓅᓕᖓᔭᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓐᓄᕌᓂᒃ, ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕋᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒐᓱᐊᕈᑎᐅᑦᓯᑎᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᑎᒍᑦ, ᐱᐅᓯᕐᓯᓂᕐᓄᑦ ᒪᕐᕋᐤᕕᒎᕈᓐᓇᓯᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕋᓯᐅᑏᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᐅᒐᓱᐊᕐᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᕐᓯᓂᕐᓅᓕᖓᔭᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓐᓄᕌᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᑦ, ᓄᓇᓖᑦ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒥᓄᑦ ᓂᐅᕕᖁᔭᐅᓲᑦ

The Department provides financial support for five community-level initiatives. The Inuit clothing, fur harvesting and harvester equipment initiatives aim to stimulate local economies, while the access to traditional harvesting areas and harvester equipment shipping initiatives aim to reduce costs associated with the practice of traditional activities. Under the clothing initiative, the northern villages are encouraged to purchase *kamiit*, *pualuit*, parkas and other clothing made by local seamstresses and offer these items for resale at a discount to Inuit for when they are engaged in traditional activities on the land. The fur initiative encourages the northern villages to purchase furs harvested by local trappers and to resell them at a discount to Inuit or to the tannery operated by the Makivik Corporation in Kuujjuaq. The harvester equipment initiative encourages the northern villages to purchase locally made equipment such as sleds, harpoons, tents and *ulus* for resale at a discount to Inuit. Revenue generated under these three initiatives is reinvested in the initiatives. For its part, the access to traditional harvesting areas initiative helps harvesters without regular employment and income to purchase fuel needed to reach their hunting grounds. In 2017, the Makivik Corporation contributed $1 million towards these four initiatives. Finally, the harvester equipment shipping initiative offsets transportation costs of equipment purchased by the northern villages for resale to Inuit.

Complete information on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program is compiled in an annual report published by the Department in Inuktitut, French and English pursuant to the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*.

Country Food Community Support Program

A portion of the Québec-government funding administered by the KRG Treasury and Finance Section to help reduce the region's high cost of living is allocated to increasing the availability of country foods in the communities. This program aims to reduce related purchase and transportation costs. The reimbursement rate for country food purchases is 50%; the reimbursement rate for country food transportation costs between the communities has been 100% since 2014. This financial assistance is paid to each northern village according to the size of the local Inuit population and administrative assistance is provided by the Department and the KRG Treasury and Finance Section. The amount paid in 2017 under the program was $565 688.

Le Service fournit un soutien financier pour la réalisation de cinq initiatives à l'échelle locale. Les initiatives concernant les vêtements inuits, la chasse aux animaux à fourrure et l'équipement de chasse, de pêche et de piégeage visent à stimuler les économies locales, alors que les initiatives concernant l'accès aux territoires de chasse traditionnels et l'expédition d'équipement de chasse, de pêche et de piégeage visent à réduire les coûts associés à la pratique des activités traditionnelles. Dans le cadre de l'initiative concernant les vêtements inuits, les villages nordiques sont encouragés à acheter des *kamiit*, des *pualuit*, des parkas et d'autres vêtements confectionnés par des couturières locales afin de les revendre à rabais aux résidents inuits qui pratiquent des activités traditionnelles sur le territoire. L'initiative concernant la chasse aux animaux à fourrure encourage les villages nordiques à acheter des fourrures de chasseurs locaux afin de les revendre à rabais aux résidents inuits ou à la tannerie exploitée par la Société Makivik à Kuujjuaq. L'initiative concernant l'équipement de chasse, de pêche et de piégeage encourage les villages nordiques à acheter de l'équipement fabriqué localement tel que des traîneaux, des harpons, des tentes et des *ulus* afin de les revendre à rabais aux résidents inuits. Les recettes générées par ces trois initiatives sont réinvesties dans les initiatives. Pour sa part, l'initiative concernant l'accès aux territoires de chasse traditionnels aide les chasseurs qui n'ont pas d'emploi ou de salaire régulier à acheter l'essence nécessaire pour se rendre à leurs territoires de chasse. En 2017, la Société Makivik a versé 1 million de dollars pour ces quatre initiatives. Enfin, l'initiative concernant l'expédition d'équipement de chasse, de pêche et de piégeage permet de réduire les coûts de transport de l'équipement acheté par les villages nordiques en vue de les revendre aux résidents inuits.

Des renseignements complets concernant le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage sont compilés dans un rapport annuel que publie le Service en inuktitut, en français et en anglais conformément à la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

Programme de soutien à l'approvisionnement en aliments traditionnels dans les communautés

Une partie du financement du gouvernement du Québec qu'administrent la Trésorerie et la Section des services financiers de l'ARK afin de réduire le coût de la vie élevé dans la région est utilisée pour accroître la disponibilité d'aliments traditionnels dans les communautés. Le Programme permet de réduire les coûts de l'achat et du transport de tels aliments. Le taux de remboursement pour l'achat d'aliments traditionnels est de 50 %, alors que les coûts de transport des aliments traditionnels entre les communautés sont entièrement remboursés

ᐊᐅᓚᑕᐅᒻᒥᔪᐃᑦ
ADDITIONAL INITIATIVES
AUTRES INITIATIVES

ᐊᐅᓚᑕᐅᒻᒥᔪᖅ | Initiative | Initiatives	ᑮᓇᐅᔭᕐᑕᓯᔭᐅᔪᖅ Allocation Allocation ($)
ᐊᓐᓄᕌᓂᒃ, ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᒃᑯᑏᑦ | Clothing, fur harvesting and tools | Vêtements, chasse aux animaux à fourrure, équipement	1 617 462
ᒪᙯᕝᕕᒨᕈᓐᓇᓯᒍᑏᑦ | Access to harvesting areas | Accès aux territoires	158 021
ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ | **Total**	**1 775 483**

ᑲᒥᓐᓂᒃ, ᐳᐊᓗᓐᓂᒃ, ᐊᑎᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓄᕌᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᒥᕐᓱᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓱᑎᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᕐᓱᓂᕐᒥᒍᑦ ᓄᓇᒦᓕᕈᑎᒃᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᖏᓐᓂᒃ. ᒥᕐᖁᓕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ, ᓄᓇᓖᑦ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒥᓄᑦ ᓂᐅᕕᖁᔭᐅᓲᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᑕᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓱᑎᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᒥᕐᖁᓕᓕᕆᕕᒻᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᒧᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ. ᒪᙯᓯᐅᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒥᓄᑦ ᓂᐅᕕᖁᔭᐅᓲᑦ ᖃᒧᑎᓂᒃ, ᐅᓈᕐᓂᒃ, ᑐᐱᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓗᓐᓂᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓱᑎᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ. ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐱᖓᓱᓂᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓲᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒥᔭᐅᒃᑲᓂᓯᑦᓱᑎᒃ. ᑌᒪᓕ, ᐱᐅᓯᕐᓲᑎᒥᓄᑦ ᒪᙯᕝᕕᒨᕈᓐᓇᓯᒍᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖕᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓲᖅ ᒪᙯᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᑦᓴᓯᖕᖏᑐᓂᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᒪᙯᕝᕕᒨᕈᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑐᓂᓯᓚᐅᔪᐃᑦ 1 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᓯᑕᒪᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐊᑎᓅᓕᖓᑎᓪᓗᒋᑦ. ᑌᒪ, ᒪᙯᓯᐅᑏᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓲᖅ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᒪᙯᓯᐅᑏᑦ ᓂᐅᕕᐊᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᒍᓐᓇᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ.

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᙯᓐᓂᒧᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᓴᐅᕕᖓ ᓄᐊᑕᐅᒪᒨᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᓛᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᖕᒥᓐᓂ ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓲᒥ ᐱᓇᓯᕝᕕᒧᑦ ᐃᓄᑦᑎᒎᕐᑐᑦ, ᖃᓪᓗᓈᑎᒎᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᒍᐃᑎᒎᕐᑐᑦ ᒪᓕᑦᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᑕ ᐅᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᖕᖓᓂᖓ ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Parks coordination meeting in June in Kuujjuaq.

Réunion de coordination des parcs tenue en juin à Kuujjuaq.

© KRG

Park Development and Operations

In 2002, the KRG, the Makivik Corporation and the Québec government signed the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement). One of the Agreement's objectives was to support the development of the tourism industry through the creation of national parks. For its part, the Sivunirmut Agreement, which came into force in 2004, specifically defines the parks planning and management roles of the KRG in cooperation with the MFFP, as well as with local communities.

On-going consultation and information sharing is an important component of park development and operations. With the creation of each park, a harmonization committee is established to deliver advice on the park's operations. As well, the KRG–MFFP parks liaison committee, established under the Sivunirmut Agreement, met this year by conference call in August.

Pingualuit

Parc national des Pingualuit is situated southwest of Kangiqsujuaq and covers 1 134 km^2. The park's centrepiece is an exceptional meteorite crater with steep walls that contain the crystal-clear waters of Lake Pingualuk. The park, which was provided for in the JBNQA, was created in 2004 and officially opened in 2007. Pursuant to the Sivunirmut Agreement, the Department is responsible for the park's operation and management. A third, consecutive five-year capital assets agreement between the KRG and the MFFP entered into effect in 2014 for the upkeep and improvement of park infrastructure that includes a visitor pavilion in Kangiqsujuaq, several full-service camps, cabins and an airstrip.

In 2017, a total of 244 individuals visited the park, including 209 Nunavimmiut travelling individually or in groups. The visitor pavilion received about 260 visitors. Park staff delivered five all-inclusive multi-day winter and summer packages and five weekend packages in July and August. Regarding infrastructure, two new camps were built at Paarutivik and Ikkatujaaq.

Kuururjuaq

Parc national Kuururjuaq covers 4 461 km^2 northeast of Kangiqsualujjuaq. It stretches from the coast of Ungava Bay to the summits of the Torngat Mountains. The park offers protection to representative elements of the natural region known as the Torngat Mountain Foothills. It also includes sections of two other natural regions: the George River Plateau and the Ungava Coast. The park was created in 2009 and officially opened in 2013. Pursuant to the Sivunirmut Agreement, the Department is responsible for the park's operation and management. A long-term capital assets agreement between the KRG and the MFFP is in effect until the end of 2019 for the upkeep and improvement of park infrastructure that

depuis 2014. L'aide financière est versée aux villages nordiques en fonction de la taille de leur population inuite. Le Service ainsi que la Trésorerie et la Section des services financiers de l'ARK offrent du soutien à cet effet. La somme versée en 2017 dans le cadre de ce programme a été de 565 688 $.

Développement et exploitation de parcs

L'ARK, la Société Makivik et le gouvernement du Québec ont signé en 2002 l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik). L'un des objectifs de l'Entente Sanarrutik était de favoriser le développement de l'industrie touristique par la création de parcs nationaux. L'Entente Sivunirmut, qui est entrée en vigueur en 2004, définit pour sa part le rôle que doit jouer l'ARK dans la planification et la gestion des parcs en collaboration avec le MFFP et les communautés concernées.

La consultation du public et la diffusion d'information constituent un volet important du développement et de l'exploitation d'un parc. Une fois le parc créé, un comité d'harmonisation est mis sur pied afin de donner des conseils sur l'exploitation du parc. De plus, le comité de liaison ARK-MFFP, créé en vertu de l'Entente Sivunirmut, s'est rencontré cette année par conférence téléphonique en août.

Pingualuit

D'une superficie de 1 134 km^2, le parc national des Pingualuit se trouve au sud-ouest de Kangiqsujuaq. L'élément central du parc est un exceptionnel cratère météoritique, dont les parois abruptes contiennent les eaux d'une limpidité cristalline du lac Pingualuk. Déjà prévu dans la CBJNQ, le parc a été créé en 2004 et inauguré en 2007. Conformément à l'Entente Sivunirmut, le Service est chargé de l'exploitation et de la gestion du parc. Une troisième entente quinquennale consécutive concernant le financement des immobilisations est également en vigueur depuis 2014 entre le MFFP et l'ARK et vise l'entretien et l'amélioration des infrastructures du parc, dont un pavillon des visiteurs à Kangiqsujuaq, plusieurs camps aménagés, des refuges et une piste d'atterrissage.

En 2017, 244 personnes ont découvert le parc, dont 209 Nunavimmiuts voyageant seuls ou en groupe. Le pavillon des visiteurs a, pour sa part, accueilli 260 visiteurs. Le personnel du parc a offert cinq forfaits hivernaux et estivaux tout inclus de plusieurs jours et cinq forfaits de weekend en juillet et en août. En ce qui concerne les infrastructures, deux nouveaux camps ont été construits à Paarutivik et à Ikkatujaaq.

ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ

ᐃᓚᖓ ᑯᐯᒃᑯᑦ-ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᖓ ᐊᐅᓚᑕᐅᔫᖅ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᑦᓯᓂ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕆᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑭᑐᔪᕐᒥᐅᖑᓂᖓᓄᑦ ᐃᓅᒐᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖓᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᕐᓴᐅᑎᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓯᓂ ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᑖᓐᓇ ᑖᒃᑯᓄᖓᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒃ ᐊᑭᑭᓪᓖᒥᐊᕐᑎᓯᒪᓯᐊᕈᑎᒃ ᓂᐅᕕᐊᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᖓᑦᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᐅᕕᕈᑏᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᔫᖅ 50 ᐳᓴᖏᑦ; ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓄᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᐅᑎᖏᓐᓂ ᐊᑭᓖᒍᑏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ 100 ᐳᓴᐅᔫᑦ 2014-ᒥᓂᑦ. ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔫᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐃᓄᒥᐊᑦᑑᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᑎᒍᑦ ᐱᓇᓯᕝᕕᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᖓᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᔫᖑᑦᓯᑎᒃ. 2017-ᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ 565,688 ᑖᓗᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ

2002-ᖑᑎᓪᓗᒍ, KRG-ᑯᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᑎᓕᐅᕐᓯᒪᔪᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᓴᓇᕐᑭᑏᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂᒃ. ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑐᕌᒐᖓᑕ ᐃᓚᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒍ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓂᐅᕐᕈᑐᓕᕆᓂᕐᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᐅᕐᓂᒥᒃ. ᑕᒡᒎᓇ, ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ, ᐊᑑᑎᓯᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ 2004-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐅᕐᑲᕐᒪᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᒍᓯᖓᓂᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓗᑎᒃ MFFP-ᑯᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ.

ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᕐᑲᖏᓐᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓯᐊᖏᓐᓇᓂᖅ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕ ᓄᐃᑕᐅᓂᑕᒫᑦ, ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒌᑦᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᖑᑎᓴᐅᔫᑦ ᐊᔪᕐᑮᒥᐊᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, KRG-MFFP ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ, ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂ, ᑲᑎᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕉᒍᑎ ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᕐᑳᓚᐅᑎᒃᑯᑦ.

ᐱᖑᐊᓗᐃᑦ

ᐱᖑᐊᓗᐃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ ᑲᖏᕐᓯᔪᐊᑉ ᕐᑲᕙᖕᖓᓂᐅᑉ ᐅᐊᓐᓂᖓᓃᑦᑐᖅ 1,134 ᑭᓚᒦᑌᑦ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᑦ ᐊᖏᓂᕐᑲᕐᓯᓂ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᑕᑯᒥᓇᓪᓚᕆᒍᑎᖓ ᐅᓪᓗᕆᐊᑉ ᓯᕐᑲᓕᐊᖓᓄᑦ ᑲᑕᕝᕕᕕᓂᐅᓂᖓ ᐊᑭᓐᓈᓗᕐᑲᕐᓯᓂ ᐃᒪᑦᓯᐊᓚᕆᐊᓗᕐᑲᕐᓯᓂ ᐱᖑᐊᓗᒃ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ, ᐊᓪᓚᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓯᒪᔪᖅ ᔭᒥᓯ V ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓂ, ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᖅ 2004-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒃᑯᐃᓚᕆᑦᓯᓂ 2007-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᒪᓕᑦᓯᒍ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᖕᒌᒍᑎᖓ, ᐱᓇᓯᕝᕕᒃ ᑲᒪᒥᔭᕐᑲᕆᐊᓕᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐱᖓᔪᒥᓕᕐᑕᖓ, ᒪᓕᑦᑕᓈᑦ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ-ᑕᓪᓕᒪᓅᓕᖓᔪᖅ ᐃᓯᐊᕈᑎᓅᓕᖓᔪᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᖕᒌᒍᑎᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᓄᑦ ᐊᑑᑎᓯᓚᐅᔪᖅ 2014-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓄᑕᐅᓯᓖᒍᑎᑦᓴᓘᓕᖓᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕐᑮᒥᐊᕈᑎᑦᓴᓘᓕᖓᑦᓯᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓯᕐᕉᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᖏᕐᓯᔪᐊᒥ ᐳᓚᑫᕐᕕᒃ, ᐊᒥᓯᐃᑦ ᒪᕐᑫᕝᕖᑦ, ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕕᒃ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, 244 ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᕕᓃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 209 ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑑᓘᕐᑎᓯᑎᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃ ᐊᒥᓲᓘᕐᑎᓯᑎᒃ ᑎᑭᑦᑐᕕᓃᑦ. ᐳᓚᑫᕕᒃ ᐃᑎᑦᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ 260-ᓚᓐᓄᑦ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ

ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐅᐱᕐᖔᒥ ᐊᓪᓗᑦ ᕐᑲᓯᒥᐊᓕᖓᓂ ᑐᕐᓯᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓂ ᐅᒥᐅᔭᐅᑉ ᓴᓂᐊᓂ. © ᕕᑭ ᐹᐸᓐ.

Elders' summer expedition at Lac Wiyâshâkimî in Parc national Tursujuq near Umiujaq. © Vicki Barbant

Expédition estivale des aînés au lac Wiyâshâkimî dans le parc national Tursujuq près d'Umiujaq. © Vicki Barbant

includes a visitor pavilion in Kangiqsualujjuaq, a full-service camp, an airstrip and emergency shelters. An amendment to the capital assets agreement was signed in 2016 to provide $2.9 million for the reconstruction of the visitor pavilion owned by the Québec government, which was rendered unserviceable by fire in September 2014. In May 2017, reconstruction work managed by the KRG Municipal Public Works Department was completed.

In 2017, a total of 259 individuals visited the park, including 184 Nunavimmiut travelling individually or in groups. Park staff delivered eight all-inclusive multi-day winter and summer packages and six weekend packages in July and August. Regarding infrastructure, the Mont Iberville base camp was upgraded with three new shelter domes, solar panels and a satellite telephone system. As well, field work was continued in the Keglo Bay area concerning a possible park extension.

Tursujuq

Extending eastward from Umiujaq, Parc national Tursujuq covers 26 106 km^2. It is by far Québec's largest park. Tursujuq serves to protect the rich biodiversity of Lake Tasiujaq, the double-impact meteorite craters of Lake Wiyâshâkimî, a portion of the Hudson Plateau, almost the entire Nastapoka River drainage basin, as well as fragile elements of biological diversity including a rare population of freshwater seal. On October 27, the park was officially opened by Québec Premier Philippe Couillard, ministers Geoffrey Kelly and Luc Blanchette, KRG, Makivik Corporation and municipal elected representatives, as well as the MNA for Ungava, Jean Boucher.

ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᖅᖄᖓ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔮᖅ ᐁᑉᐸᖅᑲᖅᓯᓂ ᕓᔩᓚ ᓇᐹᖅᑐᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᑐᖅᓱᔫᑉ ᒥᖅᖑᐃᓯᖅᕕᖓ.

Premier Philippe Couillard with Violet Napartuk at the inauguration of Parc national Tursujuq.

Le premier ministre Philippe Couillard en compagnie de Violet Napartuk lors de l'inauguration du parc national Tursujuq.

Kuururjuaq

Le parc national Kuururjuaq est situé au nord-est de Kangiqsualujjuaq et couvre un territoire de 4 461 km^2. Il s'étend de la côte de la baie d'Ungava jusqu'aux sommets des monts Torngat. Il protège des éléments représentatifs de la région naturelle des contreforts des monts Torngat. Il inclut également des parties des régions naturelles du plateau de la George et de la côte de la baie d'Ungava. Le parc a été créé en 2009 et inauguré en 2013. Conformément à l'Entente Sivunirmut, le Service est chargé de l'exploitation et de la gestion du parc. Une entente à long terme concernant le financement des immobilisations est également en vigueur jusqu'à la fin de 2019 entre l'ARK et le MFFP et vise l'entretien et l'amélioration des infrastructures du parc, dont un pavillon des visiteurs à Kangiqsualujjuaq, un camp aménagé, une piste d'atterrissage et des refuges d'urgence. Une modification à l'entente de financement concernant les immobilisations a par ailleurs été signée en 2016 afin de fournir 2,9 millions de dollars pour la reconstruction du pavillon des visiteurs appartenant au gouvernement du Québec qui avait été lourdement endommagé par un incendie en septembre 2014. Les travaux de reconstruction gérés par le Service des travaux publics municipaux de l'ARK ont été achevés en mai 2017.

En 2017, 259 personnes ont découvert le parc, dont 184 Nunavimmiuts voyageant seuls ou en groupe. Le personnel du parc a offert huit forfaits hivernaux et estivaux tout inclus de plusieurs jours et six forfaits de weekend en juillet et en août. En ce qui concerne les infrastructures, des travaux d'améliorations ont été effectués au camp de base du mont d'Iberville. Plus précisément, trois nouveaux abris en forme de dôme, des panneaux solaires et un système de téléphone satellite y ont été installés. Par ailleurs, les travaux de terrain se sont poursuivis dans le secteur de la baie Keglo en vue d'un agrandissement possible du parc.

Tursujuq

Le parc national Tursujuq s'étend à l'est d'Umiujaq et couvre 26 106 km^2. Il s'agit de loin du plus grand parc au Québec. Tursujuq protège la riche biodiversité du lac Tasiujaq, les cratères du lac Wiyâshâkimî créés par un double impact météoritique, une partie du plateau hudsonien, la quasi-totalité du bassin versant de la rivière Nastapoka ainsi que des éléments fragiles de la biodiversité, dont une population rare de phoques d'eau douce. Le parc a été inauguré le 27 octobre en présence du premier ministre du Québec Philippe Couillard, des ministres Geoffrey Kelley et Luc Blanchette, de représentants de l'ARK et de la Société Makivik, de représentants élus municipaux et du député d'Ungava, Jean Boucher. Conformément à l'Entente Sivunirmut, le Service est chargé de l'exploitation et de la gestion du parc. Une entente à long terme concernant le financement des immobilisations est également en vigueur jusqu'à la fin de 2019 entre l'ARK et le MFFP et vise la construction et l'entretien des infrastructures du nouveau parc.

ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᑕᓪᓕᒪᕕᑦᓱᑎᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᓪᓗᑐᕐᑐᓂᒃ ᐅᑭᐅᒥ ᐅᐱᕐᖔᒥᓗ ᑲᒪᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓪᓕᒪᕕᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᑉ ᓄᖕᖑᐊᓂ ᑲᒪᓚᐅᔪᑦ ᔪᓓᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐃᓪᓗᕐᑯᑏᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᒪᕐᕉᒃ ᒪᕐᕋᕚᒃ ᓄᑖᒃ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔫᒃ ᐹᕐᑭᐱᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒃᑲᑐᔮᒥ.

ᑰᕈᕐᔪᐊᖅ

ᑰᕈᕐᔪᐊᖅ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ 4,461 ᑭᓚᒦᑕᓂ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᒃ ᐊᖏᓂᓕᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᑉ ᐊᑐᐊᕐᓂᐅᑉ ᓂᒡᒥᖓᓃᑦᑐᖅ. ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓯᑦᔭᖓᓂᑦ ᐱᑦᓱᓂ ᑑᕐᖕᒉᑦ ᖃᕐᖃᖏᓐᓄᑦ ᑎᑭᑦᑐᖅ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᓴᐳᒻᒥᔭᖃᓲᖅ ᓄᓇᖕᒐᑕ ᐱᐅᔫᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑑᕐᖕᒉᑦ ᖃᕐᖃᖏᑦᑕ ᓯᑐᕐᖃᖏᓐᓃᑐᓂᒃ. ᐃᓚᖃᔫᖑᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᓱᑐᓂᒃ ᒪᕐᕉᓂᒃ: ᐊᖏᕐᓱᐊᓗᑦ)ᐊᑉ ᓇᑎᕐᓇᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖓᕙᒥᒃ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖑᓚᐅᔪᖅ 2009-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᑦᓱᓂ 2013-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᒪᓕᑦᓱᓂ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕝᕕᒃ ᑲᒪᒋᐊᖃᓲᖅ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐊᑯᓃᕐᑐᒥ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᑦ ᐊᑑᑎᔪᖅ 2019 ᐃᓱᐊᓄᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᐊᑐᕐᓴᐅᖏᓐᓇᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᕇᓕᖓᑦᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᒋᐊᓇᒍᑎᑦᓴᕇᓕᖓᑦᓱᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓯᕐᕉᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᓄᑦ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᒪᕐᕋᕝᕕᒥᒃ ᓱᓇᓖᕐᑕᓕᒻᒥᒃ, ᒥᕝᕕᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓯᐅᑎᒥᒃ. ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᕇᓕᖓᔪᖅ ᐊᑐᓚᐅᕐᑕᐅᓱᓂᓗ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ 2.9 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᓴᓇᒍᑎᑦᓴᕇᓕᖓᔪᓂᒃ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᒻᒥᒃ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᓂ, ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᖏᓐᓂᕋᕐᑕᐅᓱᓂ ᐃᑯᐊᓪᓚᓯᒪᓂᑯᒧᑦ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆ 2014-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᒣ 2017-ᒥ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᓯᓚᐅᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᕝᕕᖕᒪᓄᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓱᓂ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, 259 ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᕕᓃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 184 ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑑᕇᕐᑎᓯᑎᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃ ᐊᒥᓲᕇᕐᑎᓯᑎᒃ ᑎᑭᑦᑐᕕᓃᑦ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖏᓚᕐᑐᕕᑦᓱᑎᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᓪᓗᑐᕐᑐᓂᒃ ᐅᑭᐅᒥ ᐅᐱᕐᖔᒥᓗ ᑲᒪᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᕕᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᑉ ᓄᖕᖑᐊᓂ ᑲᒪᓚᐅᔪᑦ ᔪᓓᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐃᓪᓗᕐᑯᑏᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᑲᐅᕝᕕᐅᑉ ᖃᕐᖃᖓᑕ ᒪᕐᕋᕝᕕᖓᓂ ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᓯᓂᑦᑕᕕᓐᓂᒃ, ᓯᕐᕿᓂᕐᒧᑦ ᐃᑯᒪᓕᐅᕈᑎᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᒻᒧᐊᑕᕐᑐᑯᑦ ᐅᖃᓚᐅᑎᑖᖓ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᓄᓇᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᕿᑭᕐᑕᔪᐊᑦ ᒥᑦᓵᓂ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓱᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᐊᖏᓕᒋᐊᕆᑐᐃᓐᓇᒥᐊᖃᕐᓱᓂᖅ.

ᑐᕐᓱᔪᖅ

ᑎᑭᐅᑎᔪᖅ ᐅᒥᐅᔭᐅᑉ ᓂᒋᐊᓄᑦ, ᑐᕐᓱᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ 26,106 ᑭᓚᒦᑕᓂ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᒃ ᐊᖏᓂᓕᒃ. ᑯᐯᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᒫᓂ ᐊᖏᓂᕐᐹᖅ. ᑐᕐᓱᔪᖅ ᓴᐳᒻᒥᔪᖅ ᐊᓂᕐᑎᕆᔪᓕᒫᓄᑦ ᓇᔪᒐᕐᒥᒃ ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑕᓯᖓᓂ, ᓴᐳᒻᒥᒥᔪᖅ ᑕᐱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᓪᓗᕆᐊᑉ ᓯᖃᓕᐊᖓᓄᑦ ᐃᑎᓂᖃᕐᓱᓂ ᐊᓪᓓᑦ ᖃᓯᒋᐊᓕᖓᑕ ᑕᓯᖓᓂᒃ, ᓴᐳᒻᒥᒥᔪᖅ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓇᑎᕐᓇᖓᑕ ᐃᓚᖓᓂᒃ, ᓴᐳᒻᒥᒥᔪᖅ ᐃᓵᓐᓇᑲᓴᑦᓯᐊᖓᓂᒃ ᐸᑎᑦᑑᑉ ᑰᓕᒫᑲᓴᑦᓯᐊᖓᓂᒃ, ᓴᐳᒻᒥᒥᔪᕐᑕᐅᖅ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᓕᕐᑐᓂᒃ ᐊᓂᕐᑎᕆᔪᓕᒫᑦ ᓇᔪᒐᕐᒥᓐᓃᑐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑕᑯᔭᐅᓕᑭᔫᖑᒍᓐᓀᑐᓂᒃ ᖃᔪᒥᐊᓂᒃ. ᐆᑦᑑᐱᕆ 27-ᐅᑎᓪᓗᒍ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᖅ ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓᓄᑦ ᕕᓚᑉ ᑰᐃᔮᒧᑦ, ᒥᓂᔅᑖᓐᓄᑦ ᔨᐊᕗᕆ ᑭᐊᓕᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓘᒃ ᐸᓛᓯᐊᑦᒧᑦ, KRG-ᑯᓄᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᑦ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᒪᔪᖁᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐅᖓᕙᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖓᓄᑦ, ᔮᓐ ᐳᓲᒧᑦ. ᒪᓕᑦᓱᒍ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ, ᐱᓇᓱᐊᕝᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕆᐊᓕᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᐃᓱᐊᕈᑎᕇᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ

ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᑐᕐᓱᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ, ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ.

Inauguration of Parc national Tursujuq, Umiujaq.

Inauguration du parc national Tursujuq, Umiujaq.

Pursuant to the Sivunirmut Agreement, the Department is responsible for the park's operation and management. A long-term capital assets agreement between the KRG and the MFFP is in effect until the end of 2019 for the construction and maintenance of new park infrastructure.

In 2017, a total of 185 individuals visited the park, including 103 Nunavimmiut travelling individually or in groups. Guided visits of the new park interpretation exhibit were conducted for over 100 local visitors. Park staff delivered four all-inclusive multi-day packages and many custom packages between July and September. Regarding infrastructure, a floating dock was constructed at Lake Tasiujaq to improve access to the park for visitors and local residents, and the clean-up of former outfitting camps in the park was continued.

Ulittaniujalik

Parc national Ulittaniujalik covers 5 293 km^2 of the George River Plateau natural region, making it the second largest park in Québec. The territory is recognized for its rich Aboriginal cultural heritage and historical importance for caribou. Ulittaniujalik is an Inuktitut word that refers to high-water lines created by a glacial lake roughly 7 500 years ago that are still visibly etched horizontally along the slopes of mountains in this area. The park was created in 2016. A new mandate was incorporated into the Sivunirmut Agreement in November giving the KRG responsibility for the operation and management of the new park. Finally, a capital assets agreement was signed in March between the KRG and the MFFP for the development of infrastructure for the new park. The agreement will be in effect until the end of 2019.

Other Park Activities

It is worthwhile to note that Nunavik Parks has never been busier than in 2017. The total number of visitors reached close to 700, i.e. three times more than were recorded in 2014. The Nunavik Parks' marketing approach is beginning to pay off. In particular, all-inclusive multi-day and weekend packages are making it easier to visit the region's parks, and the implementation of the Nunavik Parks Beneficiary Access Initiative is helping to attract Nunavimmiut. In 2017, the Nunavik Parks webpage had almost 60,000 visits and, with over 15,000 followers, its Facebook page generated about 2.4 million posts. Park staff are also continuing to network with national and international events to increase visibility.

Finally, environmental monitoring work was continued in all the region's parks in 2017 by Nunavik Parks staff or in partnership with organizations such as the Centre d'études nordiques (northern studies), the Nunavik Research Centre and the MFFP. An educational kit was also produced and disseminated among teachers of the Kativik Ilisarniliriniq.

En 2017, 185 personnes ont découvert le parc, dont 103 Nunavimmiuts voyageant seuls ou en groupe. Des visites guidées du centre d'interprétation ont été offertes à plus de 100 visiteurs locaux. Le personnel du parc a offert quatre forfaits tout inclus de plusieurs jours et plusieurs forfaits sur mesure en juillet et en septembre. En ce qui concerne les infrastructures, un quai flottant a été construit au lac Tasiujaq afin d'améliorer l'accès des visiteurs et des résidents au parc et le nettoyage d'anciens camps de pourvoirie situés dans le parc s'est poursuivi.

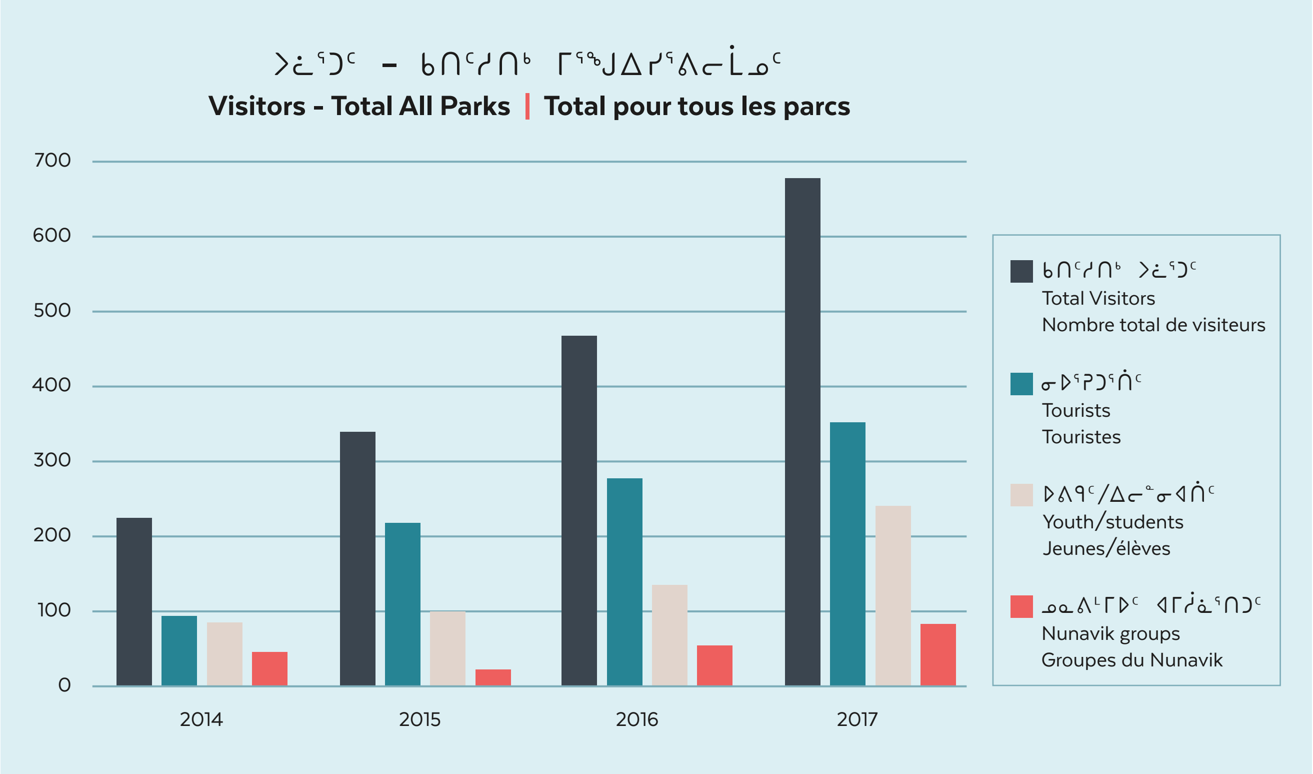
Ulittaniujalik

Le parc national Ulittaniujalik couvre 5 293 km^2 de la région naturelle du plateau de la George, ce qui en fait le deuxième plus grand parc au Québec. Le territoire est reconnu pour son riche patrimoine culturel autochtone et revêt une grande importance historique pour le caribou. Ulittaniujalik est un mot de l'inuktitut qui fait référence aux marques horizontales du niveau maximal des eaux d'un lac glaciaire il y a environ 7 500 ans et qui sont encore visibles le long des versants des montagnes environnantes. Le parc a été créé en 2016. Un nouveau mandat a été ajouté à l'Entente Sivunirmut en novembre afin de confier à l'ARK la responsabilité de l'exploitation et de la gestion du parc. Enfin, une entente quinquennale concernant le financement des immobilisations a été signée par le MFFP et l'ARK en mars afin de permettre la construction des infrastructures du parc. Cette entente sera en vigueur jusqu'à la fin de 2019.

Autres activités liées aux parcs

Il importe de noter que l'année 2017 a été l'année la plus occupée de Parcs Nunavik. Il y a eu près de 700 visiteurs dans les parcs, soit trois fois plus que le nombre enregistré en 2014. L'approche marketing de Parcs Nunavik commence à porter fruit. Plus précisément, les forfaits tout inclus de plusieurs jours et les forfaits de week-end facilitent la visite des parcs de la région et l'Initiative de Parcs Nunavik pour l'accès aux bénéficiaires aide à attirer les Nunavimmiuts. En 2017, la page Web de Parcs Nunavik a été visitée près de 60 000 fois, alors que sa page Facebook, laquelle compte plus de 15 000 abonnés, a généré environ 2,4 millions de messages. Le personnel des parcs poursuit également ses activités de réseautage lors d'événements nationaux et internationaux afin d'accroître la visibilité des parcs du Nunavik.

Enfin, les activités de surveillance environnementale se sont poursuivies en 2017 dans tous les parcs de la région. Elles ont été réalisées par le personnel de Parcs Nunavik ou en partenariat avec des organismes tels que le Centre d'études nordiques, le Centre de recherche du Nunavik et le MFFP. Des trousses éducatives ont également été produites et distribuées aux enseignants de la Kativik Ilisarniliriniq.


ᐳᓛᕐᑐᑦ – ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᒫᓄᑦ

Visitors - Total All Parks | Total pour tous les parcs

MFFP-ᑯᑦ ᐊᑑᑎᓯᓚᐅᔪᖅ 2019 ᐃᓱᐊᓄᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᓴᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕐᓴᐅᓯᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᓄᑖᑉ ᐃᓯᐊᕈᑎᖏᓐᓂᒃ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, 185 ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᕕᓃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ 103 ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑑᓈᕐᑎᓱᑎᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃ ᐊᒥᓲᓈᕐᑎᓱᑎᒃ ᑎᑭᑦᑐᕕᓃᑦ. ᒪᓕᑦᑕᐅᓱᑎᒃ ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᑕᑯᔭᒐᖃᕐᕕᖓᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᓚᐅᔪᑦ 100 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓄᑦ ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᓄᑦ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᓯᑕᒪᕕᑦᓱᑎᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᓪᓗᑐᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᔭᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᓚᐅᔪᑦ ᔪᓗᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᒥ. ᐃᓪᓗᖁᑏᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᐅᒦᐊᒃᑯᕕᒃ ᐳᑦᑕᓲᖅ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥ ᐃᓯᐊᕐᓯᒥᐊᕆᒍᑎᐅᑦᓱᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒨᑭᓐᓇᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᕙᓂᒥᐅᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓗᒻᒪᓴᓂᖅ ᒪᙯᕝᕕᕕᓂᕐᒥᖅ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᑲᔪᓯᓚᐅᔪᖅ.

ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᒃ

ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ 5,293 ᑭᓚᒦᑕᓂ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᒃ ᐊᖏᓂᖓᓃᑦᑐᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᓄᓇᖓᓂ ᑯᐯᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂ ᐊᖏᓂᕐᐸᐅᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᑐᖓᓕᕆᔭᐅᑦᓱᓂ. ᓄᓇᖓ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᓕᒃ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᐅᓯᕐᓯᕕᐅᓰᖑᓂᕕᓂᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓚᕆᐅᒍᑎᖃᕐᓯᒪᓂᖓ ᑐᑦᑐᓂᒃ. ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᒃ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐃᒫᒃ ᐅᓕᑦᔪᐊᑑᑉ ᐱᖃᓗᔮᓗᓐᓄᑦ ᑎᑎᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖓ 7500 ᐊᕐᖀᒍᐃᑦ ᓈᔪᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᖏᓐᓇᑐᑦ ᖃᖃᖏᑦᑕ ᓯᑐᕐᖃᖏᓐᓂ ᑌᑲᓂ ᓄᓇᖓᓂ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖑᓚᐅᔪᖅ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᖓ ᓄᑖᖅ ᐃᓚᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ KRG-ᑯᓂᒃ ᑲᒪᔭᑦᓴᑖᕐᑎᓯᑦᓱᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐊᓕᕐᑎᓗᒍ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᓄᑖᒥᑦ. ᑌᒪ, ᐃᓯᐊᖁᑎᓅᓕᖓᔪᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᒫᑦᔨᒥ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᐃᓯᐊᖁᑎᓂᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒧᑦ ᓄᑖᒧᑦ. ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ ᐊᑑᑎᓯᓛᕐᑐᖅ 2019 ᐃᓯᓕᕝᕕᖓᓂ.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖ ᐱᓂᐊᕐᓂᖏᑦ ᐊᓯᖏᑦ

ᑐᓴᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᓯᔪᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᑦ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐅᐸᓘᒪᓪᓗᑐᕐᓂᕆᓚᐅᕐᑕᖓ. ᐳᓛᕆᐊᕐᑐᐃᑦ ᐅᓄᕐᓂᖓ 700ᒧᑦ ᑎᑭᐅᑎᑲᓴᓚᐅᕐᑐᑦ, ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ ᐱᖓᓱᕕᓪᓗᐊᑐᒥᑦ ᐅᓄᕐᓂᓴᖅ 2014-ᒥ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔪᐃᑦ ᓴᓂᐊᓂ. ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᓗᓯᐊᕈᓯᖓ ᐊᑑᑎᖃᕐᐸᓕᐊᓯᔪᖅ. ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ, ᐃᓗᐃᑦᑐᒥᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᓪᓗᑐᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᑉ ᓄᖕᖑᐊᓂ ᓂᐅᕕᐊᕆᓴᐅᒍᓐᓇᑐᐃᑦ ᐃᓯᐊᕐᓰᓯᐅᒥᓯᒪᔪᑦ ᐳᓚᑫᕐᑐᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᓕᕐᑎᑕᐅᓂᕆᓚᐅᓴᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐃᑎᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒃ ᐅᓇᒻᒥᓇᕐᓯᓯᐅᒥᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᒋᐊᕐᕕᖓ 60,000 ᑕᐅᓴᑲᓴᓐᓄ ᑕᑯᒋᐊᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ, ᒪᓕᑦᑕᐅᓰᖑᑦᓱᓂ 15,000 ᑕᐅᓴᓄ, Facebook-ᑯᑦ ᑕᑯᒋᐊᕐᕕᖓ 2.4 ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᓕᕐᑐᖅ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᙯᓐᓇᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᒫᓄᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᓕᐅᒥᖏᓐᓇᙯᓯᐊᕐᓯᑎᒃ.

ᑌᒪ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥ ᐃᑉᐱᒍᓱᓐᓂᖅ ᑲᔪᓯᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᕕᓕᒫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᓐᓂ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑦᓱᓂ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ Centre d’études Nordiques-ᑯᓐᓄᑦ (ᑕᙯᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᑌᑦ), ᓄᓇᕕᐅᑉ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᓄᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᖅ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒡᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᕕᖓᓂ.

Park Projects

The development of each new park involves a few major phases. The KRG is responsible for gathering information on the physical, biological and human contexts for a status report. The MFFP is responsible for preparing a provisional master plan. Each park project is subject to hearings under the *Parks Act* and to the environmental and social impact assessment and review procedure under Section 23 of the JBNQA and the *Environment Quality Act*. For each park project, the KRG creates a working group made up of local, regional and Québec representatives.

The study area of the Baie-aux-Feuilles national park project covers over 9 000 km^2 and includes the downstream sector of the Leaf River, the land around Leaf Bay, a section of the Ungava Bay coastline as well as a section of the Labrador Trough. The region is characterized by an irregular coastline with inlets and bays, islands, a few fjords and estuaries. The coast nurtures a rich and varied biological diversity, numerous remnants of human occupation and possibly the highest tides in the world. The park working group is composed of representatives of the northern villages of Tasiujaq, Aupaluk and Kuujjuaq, the Arqivik, Nunavik and Nayumivik landholding corporations, outfitters in the sector, the KRG, the Makivik Corporation, and the MFFP.

For its part, the study area of the Iluiliq national park project, formerly called Cap-Wolstenholme, covers 2 165 km^2 at the northern tip of Québec. It is characterized by a rugged landscape, rocky cliff fjords and a colony of thick-billed murre which nests in the area in summer. The area is also considered unique due to its large number of archaeological sites. The park working group is composed of representatives of the northern villages of Salluit and Ivujivik, the Qaqqalik and Nuvummi landholding corporations, the KRG, the Makivik Corporation, and the MFFP. This year, the working group met in May and October to discuss the concept of recreational tourism and related park potential. Related fieldwork was carried out in the summer of 2017. As well, the Department is continuing its work to prepare a park project status report.

For more information on the national parks and park projects in the region, consult the Nunavik Parks' website at www.nunavikparks.ca (in Inuktitut, French and English) and its Facebook page.

Uumajuit Program

The Uumajuit Program for wildlife protection is implemented further to the wildlife protection assistant mandate provided under the Sivunirmut Agreement and a management agreement under the DFO's Aboriginal Aquatic Resource and Oceans Management Program. The multi-disciplinary Uumajuit approach combines marine mammal

Projets de parc

Le développement de parcs requiert la réalisation de certaines étapes importantes. L'ARK est chargée de recueillir de l'information sur les milieux physique, biologique et humain en vue de préparer un état des connaissances. Le MFFP est, pour sa part, chargé de la rédaction d'un plan directeur provisoire. Chaque projet de parc est assujetti à des audiences publiques conformément à la Loi sur les parcs et au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social prévu au chapitre 23 de la CBJNQ et dans la Loi sur la qualité de l'environnement. Pour chaque projet de parc, l'ARK met sur pied un groupe de travail composé de représentants locaux, régionaux et du gouvernement du Québec.

L'aire d'étude du projet de parc national de la Baie-aux-Feuilles couvre plus de 9 000 km^2 et inclut la portion aval de la rivière aux Feuilles, les terres aux alentours de la baie aux Feuilles, une partie de la côte de la baie d'Ungava ainsi qu'une partie de la fosse du Labrador. Cette région est caractérisée par une côte au profil irrégulier, découpée de bras de mer, de baies, d'îles, de quelques fjords et d'estuaires. La côte comporte une riche biodiversité, de nombreux vestiges d'occupation humaine et possiblement les plus hautes marées du monde. Le groupe de travail est composé de représentants des villages nordiques de Tasiujaq, d'Aupaluk et de Kuujjuaq, des corporations foncières Arqivik, Nunavik et Nayumivik, de pourvoiries présentes dans le secteur, de l'ARK, de la Société Makivik et du MFFP.

L'aire d'étude du projet de parc national Iluiliq (auparavant appelé Cap-Wolstenholme) couvre, pour sa part, 2 165 km^2 à la pointe la plus septentrionale du Québec. Elle est caractérisée par un paysage accidenté, des fjords aux falaises rocheuses et une colonie de guillemots de Brünnich qui niche dans le secteur l'été. Il s'agit également d'un endroit unique en raison du nombre élevé de sites archéologiques. Le groupe de travail est composé de représentants des villages nordiques de Salluit et d'Ivujivik, des corporations foncières Qaqqalik et Nuvummi, de l'ARK, de la Société Makivik et du MFFP. Cette année, les membres du groupe de travail se sont rencontrés en mai et en octobre pour discuter du concept de récréotourisme et du potentiel du parc à ce chapitre. Les travaux de terrain afférents ont été réalisés à l'été 2017. Par ailleurs, le personnel du Service a poursuivi ses travaux en vue de préparer l'état des connaissances sur le projet de parc.

Pour de plus amples renseignements sur les parcs et les projets de parcs nationaux dans la région, le lecteur est prié de consulter le site Web de Parcs Nunavik au www.nunavikparks.ca (inuktitut, français et anglais) et sa page Facebook.

ᐱᐅᒃᑯᑎᑐᕐᕿᑦ ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᒪᔪᑦ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᒻᒥ ᑐᕐᓱᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐅᒥᐅᔭᒥ.

Traditional items on exhibit at the visitor pavilion for Parc national Tursujuq in Umiujaq.

Articles traditionnels présentés au pavillon des visiteurs du parc national Tursujuq à Umiujaq.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓃᑦ

ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᖕᖑᕿᓯᑦᑑᑉ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᓪᓗᓇᐊᕈᑎᖃᓇᐊᖃᓲᖅ ᐊᒥᓱᒐᓚᓐᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓇᐊᓃᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᖓᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᐊᓂᕐᑎᓇᔪᓕᒫᑦ ᓇᔪᒎᖏᑦᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓂᕐᑎᓇᔪᐃᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᓇᔭᐅᔪᒎᕐᓯᒋᑦ. MFFP-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓇᐊᓃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᑦᓴᒪᓇᖓᓂᒃ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᖕᖑᕿᓯᑦᑐᐃᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᒪᕐᖄᒥᐊᖃᓲᑦ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᑦ ᐃᓅᓯᕐᒨᓕᖓᔪᓪᓗ ᓯᕐᕿᑕᐅᒪᒻᒪᖒᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒍᓯᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᓘᑦᔪᓯᖏᑦ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᓴᒥᓯ V ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓂ 23-ᒥ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᖅ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᐱᐅᓯᕐᓯᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᖓ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᖕᖑᕿᓯᑦᑐᓄᑦ ᐊᑐᓂᑦ, KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔩᐊᐱᑦᑖᑎᑦᓯᔩᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥᐅᑦ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎᖏᑦ.

ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖓ ᓄᓇᖓᑕ ᐃᑎᓐᓂᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᖓ 9,000 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᒃ ᐊᖏᓂᓕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᑰᓘᒻᒥᒃ, ᐃᑎᓐᓂᐅᑉ ᓴᓂᐊᓂ, ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓯᑦᔭᖓᑕ ᐃᓚᖓᓃᑦᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔭᕿᑦᓴᔭᐅᑉ Labrador Trough ᓚᔭᐅᓲᑉ ᐃᓚᖓᓃᑦᓯᓂ. ᓄᓇᖓ ᐃᓕᑕᕐᓇᐅᑎᓕᒃ ᓯᑦᔭᖓᓂ ᐊᔭᒣᑦᑑᓂᖓ ᑰᑦᑕᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓯᑕᓕᓐᓂ, ᐊᒥᓲᖕᖏᑐᓂᓗ ᑰᑯᑖᖃᕐᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑉ ᐹᖏᓐᓂᒃ. ᓯᑦᔭᖓ ᐊᑑᑎᖃᓪᓚᑦᑐᖅ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᓯᓄᑦ ᐊᓂᕐᑎᓇᔪᓕᒫᑦ ᓇᔪᒐᖓᓂᒃ, ᐊᒥᓱᓂᓗ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓇᔭᕐᑕᐅᓲᖑᓂᕕᓂᖓ ᑕᑯᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓂᓪᓗᐊᔫᖑᓂᕐᐸᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᕐᓱᓂ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᐅᑉ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎᖃᓲᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐋᕐᕿᕕᒃ, ᓄᓇᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᒻᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓂᒃ, ᒪᕐᕿᕝᕕᖁᑎᓕᓐᓂᑦ ᑖᕙᓂ, KRG-ᑯᓂᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᓂᑦ.

ᑌᒪᓂ, ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖓ ᐃᓗᐃᓕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᖓᑕ, Cap-Wolstenholme-ᓚᔭᐅᓲᖑᓚᐅᔪᖅ, 2,165 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᓯᒃᑭᑕᓪᓗᐊᓂᒃ ᐊᖏᓂᓕᒃ ᑯᐯᒃ ᑲᑦᑎᓗᐊᖓᓂ. ᑕᑯᒥᓇᕈᑎᓕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᒪᓂᕿᑦᑑᖏᑦᑐᒧᑦ, ᐃᓐᓈᕈᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑉᐸᓚᓱᖃᐅᑎᐅᓂᕐᒥᓄᑦ ᐅᐱᕐᖔᒥ ᐅᓗᕝᕕᐅᔫᖑᑦᓯᓂ. ᓄᓇᖓ ᐊᔭᒣᑦᑑᒍᑎᖃᕐᒥᔪᖅ ᐊᒥᓱᕐᔪᐊᓂᒃ ᑌᑦᓯᒪᓂᑕᖃᕐᓂᑯᒥᓄᑦ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᐅᑉ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎᖃᓲᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᖃᕐᖃᓕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓂᒃ, KRG-ᑯᓂᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᓂᑦ. ᑕᒡᓚᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ, ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᑲᑎᓚᐅᔪᑦ ᒣᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᑦᑑᐱᓇᒥ ᐅᖄᒍᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᓂᐅᕐᕈᑐᓇᐊᕐᑐᑦ ᓯᖃᑦᓯᐅᑎᒋᓚᔭᖕᖑᐊᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐊᑑᑎᒍᓇᕿᔭᖕᖑᐊᑕᖏᓐᓂᒃ. ᓄᓇᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐅᐱᕐᖔᒥ 2017-ᒥ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᐃᓐᓇᓕᒫᕐᑐᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᒐᓱᐊᕐᓱᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᑦᓴᖓᓂᒃ.

ᑐᑭᓯᒥᐊᑦᓯᐊᑭᒪᒍᑦᓯ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᑕᑯᒥᐊᑭᓐᓇᕐᑯᓯ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᒥᐊᕐᕕᖓᓂ www.nunavikparks.ca (ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᑐᑦ, ᐅᐃᒍᐃᑎᑑᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᕐᑐᑦ) ᐊᒻᒪᓗ Facebook-ᑯᑦ ᑕᑯᒥᐊᕐᕕᓴᐅᒻᒥᔪᖅ.

ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓ

ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᓴᐳᓐᓂᐊᓂᕐᒨᓕᖓᔪᖅ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᒃᑲᓂᕐᓱᓂ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖓᓄᑦ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖓᑕ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᖏᑦᑕ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᓕᐊᓂ ᐃᒫᓂ ᐱᑦᓴᖑᑭᓐᓇᐅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᐱᒥ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓᓂ. ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᓐᓂᐊᕕᖓ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᓲᖅ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᐊᓯᑭᑦᑕᐅᑌᓕᑦᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᑐᕿᓚᖏᓐᓂᒃ (ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖓ) ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᑐᐃᓐᓇᒥ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᐅᑉ ᑐᕿᓚᖏᓐᓂᒃ (ᑯᐯᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖓ). ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᑦ ᑲᒪᒥᒋᐊᓕᖏᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖓᓂ. ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᖏᑦ ᐅᓪᓗᑕᓖᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᕿᓐᓇᓇᓯᑦ ᒪᕐᕿᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓯᐅᓂᒥᐅᓂᒃ, ᐃᑉᐱᒍᓱᐃᓐᓇᓱᑎᒃ ᓴᒥᓯ V ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᖕᖏᑐᐃᑦ

conservation objectives (federal jurisdiction) with terrestrial and freshwater wildlife protection objectives (provincial jurisdiction). The responsibilities of Uumajuit wardens are set out in detail in the wildlife protection plan for Nunavik. The wardens maintain daily contact with harvesters and other community members, monitor sport fishing and hunting by non-beneficiaries of the JBNQA, make weekly reports on wildlife and harvesting activities, and hold weekly telephone conference calls with MFFP wildlife protection officers and DFO representatives.

In 2017, Uumajuit wardens completed 703 patrol days by snowmobile, ATV, boat and helicopter (representing a 7% increase over 2016). A number of these patrols were undertaken jointly with either MFFP wildlife protection officers or DFO fisheries officers. Patrol priorities included the monitoring of private floatplanes and helicopters entering the region, as well as caribou sports hunting camps. Beluga migrations and harvesting were also closely monitored especially in the Hudson Strait during the spring, in south-eastern Hudson Bay in the summer, and in the Long Island area, southern Hudson Bay and the Hudson Strait in the fall. Uumajuit patrol boats are stationed at Kangiqsualujjuaq and Salluit. Finally, Uumajuit wardens spent a total of 12 days assisting with search and rescue operations pursuant to the applicable KRPF protocols.

Environment

The Department acts as a liaison between the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (sustainable development, the environment and the fight against climate change, MDDELCC), the region and the communities on environmental issues, in addition to addressing specific environmental concerns and delivering technical assistance to the northern villages.

Technical Assistance for the Northern Villages

The Department provides technical assistance to the northern villages in cooperation with the KRG Municipal Public Works Department pursuant to mandate B.10 of the Sivunirmut Agreement regarding residual materials management, wastewater treatment, environmental emergencies and climate change impacts.

The *Nunavik Residual Materials Management Plan* promotes sustainable waste reduction methods in the communities, such as the reuse, recycling and composting of residual materials, as well as reduction at source and increased public awareness. Better residual materials management can serve to extend the service lives of municipal landfills and reduce the amount of materials being burned and odours, as well as improve environmental protection in the

Programme Uumajuit

Le Programme Uumajuit pour la protection de la faune a été mis en place en vertu du mandat concernant les assistants à la protection de la faune prévu dans l'Entente Sivunirmut et d'une entente de gestion dans le cadre du Programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques du MPO. L'approche multidisciplinaire du Programme Uumajuit conjugue les objectifs de conservation des mammifères marins (compétence fédérale) et ceux de protection des animaux des milieux terrestres et d'eau douce (compétence provinciale). Les responsabilités des gardiens Uumajuit sont décrites en détail dans le plan de protection de la faune du Nunavik. Les gardiens communiquent quotidiennement avec les chasseurs, pêcheurs, piégeurs et autres membres des communautés, surveillent la chasse et la pêche sportives pratiquées par les non-bénéficiaires de la CBJNQ, produisent des rapports hebdomadaires sur les activités d'exploitation et autres activités liées à la faune et participent régulièrement à des conférences téléphoniques avec des agents de protection de la faune du MFFP et des représentants du MPO.

En 2017, les gardiens Uumajuit ont réalisé 703 jours de patrouille à motoneige, à VTT, en bateau et en hélicoptère (ce qui représente une augmentation de 7 % par rapport à l'année précédente). Ils ont effectué un certain nombre de ces patrouilles avec des agents de protection de la faune du MFFP et des agents des pêches du MPO. Les gardiens Uumajuit ont effectué en priorité des patrouilles pour surveiller les hydravions et les hélicoptères privés qui entrent dans la région ainsi que les camps de chasse sportive au caribou. Les migrations du béluga et la chasse de ce mammifère marin ont également été étroitement surveillées, surtout dans le détroit d'Hudson au printemps, dans la partie sud-est de la baie d'Hudson à l'été ainsi que dans les environs de Long Island, du sud de la baie d'Hudson et du détroit d'Hudson à l'automne. Les bateaux patrouilleurs du Programme Uumajuit sont basés à Kangiqsualujjuaq et à Salluit. Enfin, les gardiens Uumajuit ont passé 12 jours à aider aux opérations de recherche et de sauvetage réalisées conformément aux protocoles applicables du CPRK.

Environnement

Le Service assure la liaison entre le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC), la région et les communautés pour les questions relatives à l'environnement, en plus de se pencher sur un certain nombre de dossiers particuliers et d'offrir de l'assistance technique aux villages nordiques.

ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔮᕐ ᐳᓛᕐᑐᖅ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᒻᒥ ᑐᕐᓱᔫᑉ ᒥᖕᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐅᒥᐅᔭᒥ.

Premier Philippe Couillard visiting the pavilion for Parc national Tursujuq in Umiujaq.

Le premier ministre Couillard dans le pavillon des visiteurs du parc national Tursujuq à Umiujaq.

ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᓕᐅᓲᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓂᑐᕐᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᖃᑎᖕᖓᓲᑦ MFFP-ᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔩᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐆᒪᔪᓕᕆᔩᑦ 703-ᕕᑦᓯᑎᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᒋᐊᖃᑦᑕᑐᕕᓃᑦ ᓯᑭᑑᒃᑯᑦ, ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐊᑦᓴᓗᐊᓕᒃᑯᑦ, ᐅᒥᐊᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓕᒥᒎᓕᒃᑯᑦ (7-ᐳᓴᒧᑦ ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕐᑐᖅ 2016 ᓴᓂᐊᓂ). ᐃᓚᖓᓂ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ MFFP-ᑯᑦ ᐆᒪᔪᓂ ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᖏᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔩᑦ ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᖏᑦ. ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᒋᐊᖃᓗᐊᖕᖑᐊᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒨᑐᐃᑦ ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᓖᑦ ᖃᖕᖓᑦᑕᔫᖄᐱᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓕᒥᒎᓕᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑦᑐᓯᐅᓇᐊᕐᑐᓄᓪᓗ ᒪᕐᑫᕝᕖᑦ. ᕿᓚᓗᒉᑦ ᐊᐅᓚᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓂᑐᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᓗᐊᖕᖑᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᑭᑫᓴᕐᔪᐊᒥ ᐅᐱᕐᖓᓴᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᓗ ᖃᕙᖕᖓᓂᐊᑕ ᓂᒋᖓᓂ ᐅᐱᕐᖔᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑭᑫᓴᕐᔪᐊᖅ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐃᑉᐱᒍᓲᑎᖏᑦᑕ ᐅᒥᐊᖕᒥᒃ ᑲᖕᒥᕐᓯᐊᓗᑦᔪᐊᒦᑦᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓃᑦᑐᖅ. ᑌᒪᓕ, ᐆᓚᔪᐃᑦ ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᖏᑦ 12-ᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᑦ ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᖃᕐᑎᓗᒍ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐳᓃᓯᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᖏᑦᑕ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ

ᐱᓇᓱᕝᕕ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᔨᐅᓲᖅ ᑯᐯᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᑕ ᐱᓕᐅᓯᑎᑕᐅᑦᑌᓕᓂᖓᑕ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᖓᓄᑦ (MDDELCC), ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓯᒫᓲᑎᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ

ᐱᓇᓱᕝᕕ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔫᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᑦᓯᒋᑦ KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᒍ B.15-ᒥ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔪᖅ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒍ ᓯᔪᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᐃᒪᕐᑐᑯᕕᖃᐅᑏᑦ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᓯᕐᑫᑕᐅᒪᓃᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᔪᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᐊᑌᓐᓇᓯᐊᕐᑎᓯᒪᓯᓲᑦ ᓴᓂᓕᐅᑦᑐᐊᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐅᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᐊᑐᓇᐊᓕᕐᕿᓂᖅ, ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᖑᕐᑎᓯᒋᐊᓪᓚᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᖑᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᓯᓇᓐᓇᑐᓕᓐᓂᒃ ᓴᓂᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑭᓪᓕᒋᐊᓇᓂᖅ ᐱᕕᒥᓴᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᔨᓵᓇᓕᐅᒥᓂᕐᒥᒃ. ᓯᔪᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓯᐊᓕᐅᒥᓂᖅ ᒪᕐᑐᑯᖃᐅᑎᓂᒃ

communities. Meaningful progress was made again this year implementing the Management Plan, despite the limited funding envelope. For example:

- Hazardous materials collection sites were set up by the cooperative stores in Kangirsuk, Kangiqsujuaq, Salluit, Inukjuak and Kuujjuaraapik, as well as by the Northern Village of Kuujjuaq at its local landfill site. The Department delivered training to the concerned workers.
- The northern villages of Kuujjuaq, Kangiqsualujjuaq and Puvirnituq shipped a total of 11 containers of used tires to an authorized processing site in southern Québec, and the northern villages of Kuujjuaq, Puvirnituq and Kuujjuaraapik shipped more than 33,500 kg of used vehicle batteries.
- The Northern Village of Kuujjuaq updated its municipal bylaw concerning the management of residual materials and the local landfill. Similar bylaws are in effect in all the northern villages, but work remains to be done to update related fees.
- A residual materials characterization project was implemented in Kuujjuaq that will help all the northern villages to improve the management of their local landfills, including residual materials reuse, recycling and burning practices.
- The Department continued to participate on a waste-to-energy working group in particular with the Société du Plan Nord, RECYC-QUÉBEC and the MDDELCC.

Regional Initiatives and Monitoring

The Department also carried out monitoring of close to 70 hydrocarbon spills reported around the region by mining and other private companies as well as municipalities and other organizations. In particular, it delivered technical clean-up assistance to the northern villages of Kangiqsujuaq, Akulivik and Kangirsuk, and it delivered hazardous material spills and contaminated soil management training in Kuujjuaq, Inukjuak and Salluit to not less than 55 staff of the northern villages, the KRG Transportation Department, the Kativik Ilisarniliriniq and the Kativik Municipal Housing Bureau.

The Department continued to participate in an ice monitoring project with Glencore Group (Raglan Mine) in Deception Bay and at Salluit and Kangiqsujuaq. Instrumentation was installed in 2015. The Department also continued to participate under a pan-Arctic program of Environment Canada in the monitoring near Kuujjuaq of persistent organic pollutants. Sensors were replaced every three months.

Assistance technique aux villages nordiques

En collaboration avec le Service des travaux publics municipaux de l’ARK, le Service offre de l’assistance technique aux villages nordiques, en vertu du mandat B.10 de l’Entente Sivunirmut, pour la gestion des matières résiduelles, le traitement des eaux usées, les urgences environnementales et les impacts des changements climatiques.

Le *Plan de gestion des matières résiduelles du Nunavik* fait la promotion de méthodes durables de réduction des déchets dans les communautés, telles que la réutilisation, le recyclage et le compostage des matières résiduelles ainsi que la réduction à la source et la sensibilisation accrue du public. Une meilleure gestion des matières résiduelles peut aider à prolonger la durée de vie des lieux d’enfouissement municipaux, à réduire la quantité de matières qui y sont brûlées ainsi que les odeurs occasionnées et à améliorer la protection de l’environnement dans les communautés. Des progrès importants ont été réalisés cette année concernant la mise en œuvre du Plan de gestion, et ce, malgré le financement limité. Par exemple :

- Des points de collecte de matières dangereuses ont été installés par les magasins des coopératives à Kangirsuk, à Kangiqsujuaq, à Salluit, à Inukjuak et à Kuujjuaraapik ainsi que par le village nordique de Kuujjuaq à son lieu d’enfouissement local. Le Service a offert de la formation aux travailleurs concernés.
- Les villages nordiques de Kuujjuaq, de Kangiqsualujjuaq et de Puvirnituq ont expédié 11 conteneurs de pneus usagés à une installation de traitement autorisée dans le sud du Québec, et les villages nordiques de Kuujjuaq, de Puvirnituq et de Kuujjuaraapik ont expédié plus de 33 500 kg de batteries de véhicule usagées.
- Le village nordique de Kuujjuaq a mis à jour son règlement municipal concernant la gestion des matières résiduelles et son lieu d’enfouissement local. Des règlements similaires sont en vigueur dans tous les autres villages nordiques. Il reste toutefois à mettre à jour les frais qui y sont indiqués.
- Un projet de caractérisation des matières résiduelles a été entrepris à Kuujjuaq afin d’aider tous les villages nordiques à améliorer la gestion de leur lieu d’enfouissement local, incluant la réutilisation et le recyclage des matières résiduelles et les pratiques relatives au brûlage.
- Le Service a continué de participer au groupe de travail sur la transformation des déchets en énergie avec la Société du Plan Nord, RECYC-QUÉBEC et le MDDELCC.

ᐊᑯᓈᕐᓂᓴᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑭᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓱᓂ ᐃᑯᐊᓪᓚᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᐸᕐᑲᕐᑎᓯᔪᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᓱᓂ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᓴᐳᒻᒥᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐱᕚᓪᓕᐊᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᒃᑯᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐅᑑᑎᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑦᓯᐊᓚᐅᔪᖕᖕᒥᑲᓗᐊᕐᓯᓂ. ᐆᑦᑐᑎᒥᓗᒥ:

- ᐅᓗᕆᐊᓇᕐᑐᑕᓕᓐᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᕚᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑯᐊᐸᒃᑯᓄᑦ ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᖅᐱᒻᒥ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᑰᑦᔪᐊᒃ ᓄᓇᓕᖓ ᒪᕐᓗᑯᕕᖓᓂ. ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᓕᓴᓚᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᓲᓄᑦ ᐅᑲᓂ.
- ᑰᑦᔪᐊᑉ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ ᓄᓇᓕᖏᑦ 11-ᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᕐᑰᕿᑎᐅᑉ ᐃᑦᓯᕕᐊᓗᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑦᓴᓗᐊᕐᑕᓯᑦᓯᒥ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᐅᒣᑦᑐᓕᕆᕕᕐᑲᐅᑎᒧᑦ ᑯᐯᒃ ᕐᑲᕙᖕᖕᒐᓂᖕᒐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᑉ, ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᖅᐱᐅᑉ ᓄᓇᓕᖏᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦ 33,500 ᑭᓗᒃᖂᒻᓂᒃ ᐅᕐᑯᒣᓐᓂᓕᓪᓂᒃ ᐃᖕᒥᕐᖁᐅᑏᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᕕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ.
- ᑰᑦᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓚᐅᔪᖅ ᐱᕐᑯᔮᐱᒻᒥᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᕐᒧᑦ ᓯᔪᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓕᕐᒨᓕᖕᒐᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᓗᑯᕐᑲᐅᑎᒥᓂᒃ. ᐅᒣᑦᑐᓴᓐᓇᒐᓗᑦ ᐱᕐᑯᔮᐲᑦ ᐊᑑᑎᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᑭᓯᐊᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᖕᒥᓐᓇᑐᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᓯᖕᒥᑦ.
- ᓱᔪᓐᓇᑐᓂᒃ ᓇᓗᓈᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᓱᓇᐅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖅ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᖕᒐᑦᓯᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐱᐅᓰᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕐᒥᑦᑕ ᒪᕐᓗᑯᕐᑲᐅᑏᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓱᔪᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᓪᓚᓂᖅ, ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᖑᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓪᓗᓂᖅ.
- ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᕐᑲᑦᑕᖕᒥᓐᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᓴᓂᕐᓂᒃ ᐱᔪᓂᒃ ᐆᒻᒪᕐᑯᑎᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔮᐊᐱᓐᓄᑦ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ Société du Plan Nord-ᑯᓂ, RECYC-QUÉBEC-ᑯᓂ ᐊᒻᒪᓗ MDDELCC-ᑯᓂ.

ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᒥᓴᐅᔪᑦ

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᑉᐱᒥᓴᕐᑲᓚᐅᒥᔪᖅ 70-ᓂᒃ ᐃᑯᒪᑦᓴᔭᕐᓂᒃ ᑯᕕᔮᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᕐᑲᕈᑕᐅᔪᕕᓈᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᖃᓐᓂᐊᕕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᕐᑯᑏᑦ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᒧᓂᓯᐹᓕᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓯᐅᔪᐃᑦ ᐊᓯᖕᒥᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ, ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒧᑦ ᓴᓗᒻᒪᓴᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒧᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓗᕆᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᑯᕕᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᒥᒥᒃ ᓱᔪᑦᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒧᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ 55-ᓂ ᐃᑭᓐᓂᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑎᖕᒥᓐᓂᒃ. KRG ᐃᖕᒥᕐᖁᔪᓕᕆᕕᖕᒐᓂᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᑯᐯᒃ ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᖓ ᕕᓕᑉ ᑯᐃᔮᕐ ᐁᑉᐸᕐᑲᕐᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᖓᓂᒃ ᔦᐊᓂᕙ ᒪᓂᖅ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᑐᕐᓯᔫᑉ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕕᖓ.

Premier Philippe Couillard with KRG Chairperson Jennifer Munick inaugurating Parc national Tursujuq.

Le premier ministre Couillard et la présidente de l’ARK Jennifer Munick lors de l’inauguration du parc national Tursujuq.

Finally, as regards the mining sector, the Department submitted a brief during the public hearings conducted in Salluit and Kangiqsujuaq in April concerning phases II and III of the Sivumut-Raglan mine project. In August it accompanied the MDDELCC during environmental inspections of the Raglan mine, and in September it visited the facilities operated by Canadian Royalties.

Abandoned Mineral Exploration Sites

The Department has been responsible since 2007 for the management of clean-up work at abandoned mineral exploration sites found across the region. The clean-up work is being funded by Restor-Action Nunavik (a consortium of mining companies) and the MERN. By the end of the year, work had been completed at 18 sites requiring major clean-up, 45 sites requiring intermediate clean-up and 20 sites requiring minor clean-up. Specific activities in 2017 included the rehabilitation of sites SW-27, WB-9, PD-1, SW-24, and GW-8, as well as work in the communities of Salluit and Kuujjuaq to prepare material for transportation by ship.

Nunavik Inuit Research Advisor

As part of a multi-year program, an Inuit research advisor position exists in each of the four Inuit regions in Canada, with technical coordination and support provided by Inuit Tapiriit Kanatami. In Nunavik, the KRG is the host organization. The role of the regional advisor is to provide a link between scientists and communities, communicating project goals and then results, as well as identifying opportunities to involve young people in research. In 2017, the Department participated on the Nunavik Nutrition and Health Committee, the steering committee for the 2017 Qanuilirpitaa? Health Survey by the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) and ArcticNet's Inuit advisory and research management committees, as well as attending the annual workshop under the Northern Contaminants Program held in Yellowknife in September and arctic change conference organized by ArcticNet in Quebec City in December.

Other Activities

The Department monitors the activities of the organizations created under Section 23 of the JBNQA, including the Federal Environmental and Social Impact Review Panel, the Kativik Environmental Quality Commission and the Kativik Environmental Advisory Committee which in particular provides technical assistance to the northern villages and the KRG in matters relating to environmental and social protection in Nunavik. Pursuant to the JBNQA, the KRG is responsible for appointing members to these organizations.

Initiatives régionales et surveillance

Le Service a également effectué un suivi des 70 déversements d'hydrocarbures signalés dans la région par des sociétés minières et d'autres entreprises privées ainsi que des municipalités et des organismes. Plus particulièrement, il a offert de l'assistance technique pour le nettoyage aux villages nordiques de Kangiqsujuaq, d'Akulivik et de Kangirsuk en plus d'offrir de la formation sur la gestion des déversements de matières dangereuses et des sols contaminés à Kuujjuaq, à Inukjuak et à Salluit à au moins 55 employés des villages nordiques, du Service des transports de l'ARK, de la Kativik Ilisarniliriniq et de l'Office municipal d'habitation Kativik.

Le Service a continué de participer à un projet de surveillance des glaces avec le groupe Glencore (mine Raglan) à la baie Déception ainsi qu'à Salluit et à Kangiqsujuaq. Des instruments ont été installés en 2015. Le Service a également poursuivi sa participation dans le cadre d'un programme panarctique d'Environnement Canada visant à surveiller les polluants organiques persistants près de Kuujjuaq. Les détecteurs ont été remplacés tous les trois mois.

Enfin, en ce qui concerne le secteur des mines, le Service a soumis un mémoire dans le cadre des audiences publiques qui ont eu lieu à Salluit et à Kangiqsujuaq en avril concernant les phases II et III du Projet Sivumut-mine Raglan. En août, il a accompagné le MDDELCC lors d'inspections environnementales réalisées à la mine Raglan et, en septembre, il a visité les installations de la société Canadian Royalties inc.

Sites d'exploration minière abandonnés

Le Service est chargé depuis 2007 de la gestion du nettoyage des sites d'exploration minière abandonnés dans l'ensemble de la région. Les travaux de nettoyage sont financés par le Fonds Restor-Action Nunavik (un consortium de sociétés minières) et le MERN. À la fin de l'année, les travaux de nettoyage avaient été achevés aux 18 sites nécessitant des travaux de grande envergure, aux 45 sites nécessitant des travaux de moyenne envergure et à 20 sites nécessitant des travaux de faible envergure. Entre autres activités qui ont été réalisées en 2017, il y a eu la réhabilitation des sites SW-27, WB-9, PD-1, SW-24 et GW-8 ainsi que des travaux dans les communautés de Salluit et de Kuujjuaq afin de préparer les matières résiduelles en vue de leur expédition par bateau.

Conseiller en recherche inuite du Nunavik

Dans le cadre d'un programme pluriannuel, un poste de conseiller en recherche inuite a été créé dans chacune des quatre régions inuites du Canada. Inuit Tapiriit Kanatami assure la coordination du programme et offre du soutien technique. Au Nunavik, l'ARK agit en tant qu'organisme hôte. Le rôle du conseiller en recherche inuite est d'assurer la liaison entre les scientifiques et les communautés en communiquant les objectifs, puis les résultats des

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᖏᓐᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᓯᑰᑉ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᓂᖓᓂᒃ Glencore Group-ᑯᓐᓄᑦ (ᕌᒃᓚᓐ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᖓ) ᓴᓪᓗᐃᑦ ᐁᑉᐸᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ. ᖃᐅᔨᓴᕈᑏᑦ ᐃᓕᓴᐅᓯᒪᔪᑦ 2015-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᖏᓐᓇᓚᐅᕐᒥᔪᖅ pan-Arctic ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓂᖓᓄᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᕙᑎᓕᕆᕕᖓᓄᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᖓᓂ ᑰᑦᔭᐊᑉ ᓴᓂᐊᓂ ᐱᐅᓯᕐᓯᑑᑉ ᓱᔪᓐᓇᕈᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐃᑉᐱᒍᓱᑏᑦ ᐃᓕᓴᐅᓚᐅᔪᑦ ᐱᖓᓱᑦ ᑕᕐᕿᑕᒫᑦ.

ᐅᒪᓚ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᑐᓂᓯᓚᐅᔪᖅ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᒥᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐁᓇᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᓯᕗᓗᑦ-ᕌᒃᓚᓐ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᑐᖓᓕᒥᓕᕐᑕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᔪᒥᓕᕐᑕᖓᓄᑦ. ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᒪᓕᓚᐅᔪᖅ MDDELCC-ᑯᓂᒃ ᐊᕙᑎᒥ ᐃᑉᐱᒋᒋᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᕌᒃᓚᓐ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᖓ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐳᓛᕆᐊᕐᓯᑕ ᐃᓪᓗᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓂᕐ Canadian Royalties-ᑯᓐᓄᑦ.

ᕿᒪᑦᑕᐅᓂᑯᐃᑦ ᐅᔭᕋᑦᓴᓯᐅᕐᕕᕖᑦ

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᑲᒪᒋᓴᖃᔫᖑᓕᕐᑐᖅ 2007-ᒥᓂᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓴᓗᒻᒪᓴᓂᕐᓂᒃ ᕿᒪᑦᑕᐅᓂᑯᓂᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᕕᓂᕐᓂᒃ ᑕᑯᓴᐅᓯᒪᔪᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᓴᓗᒻᒪᓴᓂᖅ ᖀᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᔫᖅ Restor-Action Nunavik-ᑯᓄᑦ (ᑲᑐᑦᔫᓇᓴᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑎᓄᑦ) ᐊᒻᒪᓗ MERN-ᑯᓐᓄᑦ. ᐊᕐᕌᒍ ᐃᓱᓕᕝᕕᖓᓂ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᐱᓴᓐᓃᓚᐅᔪᑦ 18-ᓂ ᓄᓇᓂ ᓴᓗᒻᒪᓴᕐᑕᐅᒪᓇᒋᐊᖃᓚᐅᔪᓂ, 45-ᓂ ᓴᓗᒪᓴᕐᑕᐅᓗᐊᒥᐊᖃᓚᐅᔪᖕᖏᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ 20-ᓂ ᓴᓗᒻᒪᓴᓪᓗᐊᓇᐊᑐᖕᖏᑐᓂ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓗᐊᖕᖑᐊᓚᐅᔪᑦ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓴᓗᒻᒪᓴᓂᖅ SW-27-ᒥ, WB-9-ᒥ, PD-1-ᒥ, SW-24-ᒥ, ᐊᒻᒪᓗ GW-8-ᒥ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓐᓂ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐊᓯᐃᓐᓇᕿᑎᓯᑎᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᑦ ᐊᔪᖀᒋᐊᕐᕕᖓ

ᐊᒥᓱᓄᑦ-ᐊᕐᕌᒍᑐᕐᑐᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖅ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᑦ ᐊᔪᖀᒋᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᓄᐃᑕᔪᑦ ᓯᑕᒪᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᖃᑎᒌᕝᕕᖏᓐᓂ ᑲᓇᑕᒥ, ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᓖᑦ ᑲᓇᑕᒥ. ᓄᓇᓕᒻᒥ, KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔩᖅ ᑎᒥᐅᑦᓯᓂ. ᓄᓇᖃᑎᒌᕝᕕᒥᓂ ᐊᔪᖀᒋᐊᕐᑎ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᔪ ᓯᑯᐃᔦᔭᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓐᓄᑦ, ᐅᖄᒍᑎᖃᔫᖑᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓘᕈᑎᐅᔪᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐅᓇᑕᒻᒫᑎᐅᑦᓯᓂ ᐱᕕᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂ. 2017_ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓂᕿᑦᓯᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᓯᑦᓯᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᖕᖓᔭᐊᐱᓐᓂᒃ, ᑲᑎᖕᖓᔭᐊᐱᓐᓂᓗ 2017-ᒥ ᖃᓄᐃᓕᕐᐱᑖᒃᑯᑦ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖓᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᑦᔪᑎᕕᖓᓄᑦ (NRBHSS) ᐊᒻᒪᓗ ArcticNet-ᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᔪᖀᒋᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᑕ ᑲᑎᖕᖓᔭᐊᐱᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓚᐅᒻᒥᓱᓂ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᖕᖓᑎᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓯᐅᑦ ᓯᕝᓇᑐᓴᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕕᖓᓄᑦ ᐳᐊᓗᓂᒥ ᓯᑦᑎᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐊᓯᑦᐳᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᖕᖓᓂᕐᒥ ᐊᑰᑎᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ArcticNet-ᑯᓄᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᓯᖏᑦ

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᓲᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᓄᐃᑕᓯᒪᔪᓂᒃ 23 ᐊᑖᓃ ᕋᒥᓯ V ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᕕᖓ ᐃᓅᓯᕐᒥᓗ ᓯᕐᑐᓂᖃᕐᒪᖕᖏᑦ ᕿᒥᕐᕿᓖᑦ, ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐊᕙᑎᖃᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᑐᑭᑖᕐᑐᐃᐳᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᖀᒋᐊᕐᑏᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᓯᔩᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᓂᒃ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᓯᕐᕋᑕᐅᑦᑌᓕᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᒪᓕᑦᓯᒍ ᕋᒥᓯ V ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᖓ, KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᓴᑦᓴᓖᑦ ᑎᓕᐅᕆᓂᕐᒥᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᓴᓂᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᑎᓯᐅᔪᓄᑦ.

ᓄᓇᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᒃ B.15 ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᖓᓂ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔩᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᓕᕆᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑕᐅᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᖁᑎᖓᓂ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐱᓴᓖᓚᓯᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᑕᐅᓯᓪᓖᕐᒥᒃ ᓄᓇᖓᑕ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒻᒪᕆᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖁᔮᐱᑎᒍᑦ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕈᓯᕐᒥᒃ. ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᖃᔪᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᖕᖓᖃᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒍᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑲᑎᖕᖓᔪᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᓄᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᑕ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᓂᕐᓂᒃ, ᐋᕐᕿᒋᐊᓇᖃᑕᐅᑦᓯᑕ ᐊᑐᐊᒐᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᐃᓕᓐᓂᐊᓄᐊᓪᓛᑎᑦᓯᓯᑕ ᒧᓂᓯᐹᓕᑎᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᒥ ᐸᕐᓇᓂᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᓂᓐᓂ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖂᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᓴᓪᓕᑳᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᓴᓇᕕᐅᒪᔭᕐᑐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᖁᐊᖃᐅᑎᑦᓯᖏᑦ, ᖃᖓᑦᑕᔩᕐᓕᐊᕖᑦ, ᓯᓇᕋᓚᖃᐅᑎᖏᑦ, ᓄᓇᒃᑰᔫᓕᐅᕐᕖᑦ, ᐱᑭᕐᔫᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓴᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓚᖏᓐᓂ ᓴᓇᔭᐅᖕᖑᓯᑦᑐᓃᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᖃᐅᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᖏᓐᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ.

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᖅ KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᖂᑦᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᑕᓯᐅᔭᕐᒥ ᐊᒻᒪ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ ᓄᐃᑦᓯᒐᓱᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖏᑦᑕ ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐃᓪᓗᓕᐊᑦᓴᓂᒃ. ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᖅ KRG-ᑯᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᐅᕐᓂᒥ ᐃᑯᐊᓪᓚᓯᓐᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ 14-ᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ. ᐅᒪᓚ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᕐᑐᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᑕᓯᐅᔭᕐᒥ, ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ ᓄᑕᐅᓯᓕᐊᕐᑕᐅᑦᓯᑕ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᑭᓯᑦᓯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖁᑏᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ.

Lands and Regional Planning

Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance to the northern villages in the field of land use planning and development of the territory. In 2017, the Department assisted the northern villages of Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq and Kangiqsujuaq to finalize the updating of their local master plans and zoning by-laws. This technical assistance included participation in meetings with municipal councils and landholding corporations, support at public hearings, the revision of related documentation and, in the case of Kangiqsualujjuaq, the delivery of refresher training for municipal staff on land use planning.

The Department provided support to the northern villages of Akulivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq and Kuujjuaraapik to select sites for upcoming construction projects, including community freezers, airline warehouses, garages, greenhouses and housing. Support was also provided to some northern villages for construction projects planned by the Nunavik Elders' Committee, the NRBHSS and the Kativik Ilisarniliriniq.

The Department worked with the KRG Municipal Public Works Department to provide technical assistance to the northern villages of Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kuujjuaq, Puvirnituq, Salluit, Tasiujaq and Umiujaq to develop community expansion plans for future housing construction. The Department also worked with the KRG Civil Security Section to create fire risk mapping for all 14 northern villages. Finally, the Department provided support to the northern villages of Akulivik, Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq, Tasiujaq, Salluit, and Umiujaq to update building numbering and street names.

Regional Planning

The Department implements the *Master Plan for Land Use in the Kativik Region*, which covers the territory north of the 55th parallel outside of municipal boundaries. The Master Plan was adopted in 1998 following extensive consultations. It identifies three main types of land use: essential and important subsistence activities, multiple uses, and urban. For its part, the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* empowers the KRG to regulate trades, businesses and industries of all kinds in its territory. Following up on these mandates, this year the Department developed a regional mapping database that will be essential for updating the Master Plan and adopting zoning bylaws in the coming years, and undertook to prepare a background report and related recommendations.

projets de recherche, et de trouver des possibilités pour faire participer les jeunes aux projets. En 2017, le Service a participé au Comité de la nutrition et de la santé du Nunavik, au comité directeur de l'Enquête sur la santé Qanuilirpitaa ? 2017 de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN), au Comité consultatif inuit et au Comité gestion de recherche d'ArcticNet ainsi qu'à l'atelier annuel organisé dans le cadre du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord à Yellowknife en septembre et à la conférence Arctic Change 2017 organisée par ArcticNet à Québec en décembre.

Autres activités

Le Service suit de près les activités des organismes créés en vertu du chapitre 23 de la CBJNQ, dont le Comité fédéral d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social, la Commission de la qualité de l'environnement Kativik et le Comité consultatif de l'environnement Kativik. Ce dernier fournit notamment de l'assistance technique aux villages nordiques et à l'ARK en matière de protection de l'environnement et du milieu social au Nunavik. Conformément à la CBJNQ, l'ARK nomme des membres pour siéger à ces organismes.

Territoire et planification régionale

Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service fournit de l'assistance technique aux villages nordiques dans le domaine de l'aménagement et du développement du territoire. En 2017, le Service a fourni une assistance technique aux villages nordiques d'Inukjuak, d'Ivujivik, de Kangiqsualujjuaq et de Kangiqsujuaq pour finaliser la mise à jour de leur plan directeur local et de leur règlement de zonage. À cet effet, il a participé à des réunions avec les conseils municipaux et les corporations foncières, offert du soutien lors des consultations publiques, révisé toute la documentation afférente et, dans le cas de Kangiqsualujjuaq, offert une formation de mise à niveau au personnel municipal sur l'aménagement du territoire.

Le Service a offert du soutien aux villages nordiques d'Akulivik, de Kangiqsualujjuaq, de Kangiqsujuaq et de Kuujjuaraapik pour la sélection de sites en vue des projets de construction à venir (congélateurs communautaires, entrepôts pour compagnies aériennes, garages, serres et logements). Du soutien a également été offert à quelques villages nordiques pour des projets de construction prévus par le Comité des aînés du Nunavik, la RRSSSN et la Kativik Ilisarniliriniq.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑎᒍᑦ ᐸᕐᓇᓂᖅ

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᔫᖅ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕐᓂᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒻᒪᕆᖓᓂᒃ, ᓄᓇᒥᒃ ᖃᓗᓯᔪᖅ 55 ᑎᑎᕐᑕᐅᒪᔫᑉ ᖁᓛᓂ ᒧᓂᓯᐹᓕᑏᑦ ᑎᑎᕐᓯᒪᓂᖏᑦᑕ ᓯᓚᑖᓃᑦᑐᓂᒃ. ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒻᒪᕆᖓ ᐊᑑᑎᓕᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ 1998-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᓂᐅᑉ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ. ᓇᓗᓀᕐᓯᔪᖅ ᐱᖓᓱᓗᐊᖕᖑᐊᓂᒃ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕐᓂᓂᒃ; ᐊᑐᓪᓗᑐᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓚᕆᐅᔪᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᕐᓂᓄᑦ, ᐊᒥᓱᐃᓕᖓᔪᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓯᒪᕖᑦ. ᑕᒡᒎᓇ, ᐱᖁᔭᖅ ᑕᕋᒥ ᓄᓇᓈᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᒍᓐᓇᑎᑦᓯᔪᖅ KRG-ᑯᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᓯᓂᕐᓂᒃ, ᓇᒻᒥᓂ ᐱᔅᓇᓯᖃᕐᓂᓂᒃ, ᐱᖁᑎᓕᐅᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖏᓐᓄᓗ ᓄᓇᖁᑎᒥᓂ. ᑕᑯᒥᐊᕐᓯᒥᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑦ, ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖂᒍᒥ ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᖕᖑᐊᒎᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᑑᑎᓕᓪᓚᕆᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᑦᒪᕆᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓂᐅᑉ ᐱᖁᔮᐱᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᖂᒍᓂ ᕿᔪᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓚᐅᕐᓯᑕ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒃᑯᓄᖓᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᒣᒥᐊᖁᑎᒍᑎᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᕝᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᔫᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᒥ ᐅᑐᑭᒪᓂᕐᒧᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᐅᔭᓂᒃ ᓄᓇᒥ 14 ᓄᓇᓈᑦ ᓯᓚᑖᓃᑦᑐᓂᒃ (ᑳᑎᑰᔨ 2 ᐊᒻᒪᓗ 3 ᓄᓇᖏᓐᓂ). ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖂᒍᒥ, 14 ᐊᑐᕈᓐᓇᕖᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ KRG ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᓐᓄᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᕐᖄᓚᐅᕐᑎᓗᒋᑦ ᐅᖃᐅᓯᕕᓂᖏᑦ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓇᔅᑳᐲᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ ᐊᐅᒪᐅᓖᑦᓯᐊᓖᒥ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒉᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓈᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ ᐃᑉᐱᒍᓯᔫᖑᒻᒥᔪᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑕᐅᔪᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᒪᕋᕝᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᑎᓕᕆᓂᕐᓂ ᐱᓇᓱᕝᕖᑦ, ᐊᕐᖂᒍᑕᓖᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒥᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᐸᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕈᓐᓇᐅᑎᒥᓂᒃ.

ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖏᑦ

ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓᑕ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ, ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑎᖕᖓᕕᐅᑦᓯᑎᒃ KRG-ᑯᑦ, MDDELCC-ᑯᑦ, MFFP-ᑯᑦ, MERN-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ Société du Plan Nord-ᑯᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒥᓱᓂ ᐊᕐᖂᒍᓂ ᐱᓇᓱᐊᓕᕐᑐᑦ ᑲᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᒣᒥᐊᖁᔨᒍᑎᕕᓂᕐᓂᒃ 2013-ᒥ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒥ ᐊᑎᓕᒻᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖏᑦ. ᓂᓪᓕᑎᕐᓯᒪᔪᕐᑕᓕᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒥ ᓄᓇᓈᑦ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᑕᐅᓂᕕᓂᖏᓐᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᕐᖂᒎᓐᓂ ᒪᕐᑮᓂ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓᑕ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᐱᓇᓲᑎᒥᒃ ᓯᑫᓪᓕᐸᐅᑦᔭᐅᔭᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑕᐅᓂᖓᓂ ᑕᑯᓐᓇᓗᑎᒃ ᐱᑦᓴᑕᕋᓐᓇᕈᓐᓴᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᑑᓗᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᒥ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐃᒫᖕᒉᒥᕐᑎᖑᕐᖃᒥᕐᓂᑦ. ᐃᒫᖕᒉᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᓖᑦ KRG-ᑯᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᒃ, ᓇᔅᑳᐱᒃᑯᓂᒃ, ᑰᔨᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ MDDELCC-ᑯᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕋᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓕᕐᖁᓯᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᕐᒥ ᐃᓪᓕᓴᖏᕐᓂᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᐳᒻᒥᒐᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᑕᐅᓂᖓᓂ. ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓᑕ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒫᖕᒉᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᖏᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓯᐊᑐᑦ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᑎᑭᐅᑎᒐᓯᐊᒧᑦ ᐊᓯᑭᐃᑦᑌᓕᓂᐅᑉ ᑐᕋᒐᖓᓂᒃ, ᐅᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᓴᐳᒻᒥᒍᓚᓂᖅ 20-ᐳᓴᕐᔪᐊᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓᓂ 2020-ᐅᓕᕐᐸᑦ.

ᐊᓯᐊᒎᕐᒥᔪᒥᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᒥᑦᓵᒎᕐᒥᔪᖅ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᔭᓇᐊᑭᑎᖓ ᓴᐳᒻᒥᒍᒪᓂᕐᒥ 30-ᐳᓴᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓯ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒻᒪᕆᖓᑕ ᓄᓇᖓᓂ ᐱᖁᑎᓕᐅᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂ 2035-ᒧ ᑎᑭᓪᓗᒍ, KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑐᓂᓯᓚᐅᔪᑦ ᒪᓂᔨᒍᑎᒥᓂᒃ ᑕᒡᒎᓇ ᐊᕐᖂᒍᒥ ᐅᖃᓗᐊᖕᖑᐊᓯᑎᒃ ᓄᓇᒥᑕ ᐱᒍᒻᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖁᑎᒥᓂᒃ. ᑭᐅᔭᐅᓯᒪᑫᑕᖕᖏᕐᑐᑦ ᓯᓚ.

ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᓂᖅ

ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᕆᐊᖃᕐᓂᒥᓂᒃ ᒪᓕᑦᑐᓂ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒉᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒃ 59-ᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᒋᐊᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᑎᓕᔭᒍᑎᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᑫᕐᑕᐅᖁᔭᕐᖁᔪᓂ. ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᓂᖓᑕ ᓴᐳᓐᓂᐊᑕᐅᓂᖓᒍᑦ, 11 ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓱᓂ. ᐱᖑᐊᓗᐃᑦ ᒥᕐᒍᐃᓯᕐᕕᖓ, ᑰᑭᕐᔪᐊᖅ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ, ᑎᓯᐅᔭᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᑦ 32-ᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ, ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

ᐃᓕᓴᓂᐅᓚᐅᔪᑦ 2017-ᒥ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᖅ ᐃᓕᕐᖁᓯᑎᒍᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᕙᑖᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐸᐸᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓐᓂᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᓯᑎᒃ. ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᖏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᐅᒥᐊᓪᓚᕆᒥᐊᓕᒻᒥᒃ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ MFFP-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ DFO-ᑯᓄᑦ ᕕᕗᐊᕆᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑌᒪᓕ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᔮᓈᑭᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓕᓴᕐᑕᒥᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᒍᓯᕐᒥᒃ ᐅᓗᕆᐊᓇᕐᑐᑕᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ.

2018-ᒥ ᑐᕌᒉᑦ

ᐊᕐᖂᒎᓚᖓᔪᒥ, ᐱᓇᓱᕝᕕᑕ ᑐᕌᒐᖏᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᓈᑦ:

- ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕆᒐᓱᐊᕐᓯᓂ ᐃᓗᐃᓕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓴᖓᑕ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᑦᓴᖏᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐊᐅᓚᒍᑎᑦᓴᖏᑦ ᐸᕐᓇᓗᒋᑦ.
- ᓴᓗᒻᒪᓴᓗᑕ ᒪᕋᕝᕕᕕᓂᕐᓂᒃ ᑐᕐᓯᔫᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓃᑦᑐᓂᒃ
- ᐃᓚᐅᖏᓐᓇᓗᑕ ᓄᓀᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ
- ᐃᑲᔪᕐᓯᓗᑕ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᒪᕋᑦᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᕐᕕᖏᑦᑕ ᖁᐊᖃᐅᑎᖁᑎᖏᑦᑕ ᐊᑐᕐᓴᓯᐊᖑᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓗᑕ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᖏᓐᓂᒃ.
- ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖃᕐᓗᑕ ᐅᔭᕋᕐᓂ ᓯᖃᓪᓚᑕᐅᒪᔪᖃᐅᑏᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

The Department is responsible for the processing and management of land use requests in the territory outside of the 14 northern villages (category II and III lands). This year, 14 certificates of conformity were approved by the KRG Executive Committee after the review of feedback provided by the concerned local landholding corporations or the Naskapi Nation of Kawawachikamach. As well, the Department and community representatives monitor developments, such as camps and industrial facilities, by conducting annual inspections to ensure compliance with land use authorizations.

Protected Areas

A protected area working group, created by the Québec government and composed of representatives of the KRG, the MDDELCC, the MFFP, the MERN and the Société du Plan Nord, has been working for several years to follow up on the recommendations contained in the 2013 report entitled *Protected Area Planning in Nunavik*. The report summarizes the community consultations organized by the KRG during the two preceding years. In 2017, the protected area working group developed a tool to prioritize protected area development with a view to sustainability and equitability, and received input from a newly formed protected area advisory committee. The advisory committee is composed of representatives of the KRG, the Makivik Corporation, the Naskapi Nation, the Cree Nation and the MDDELCC to ensure the integration of Aboriginal cultural and social values into protected area planning in Nunavik. The protected area working group and advisory committee are collaborating closely for the purpose of achieving the same conservation objective, i.e. protection of at least 20% of the territory of Nunavik by 2020.

Under a separate but parallel Québec-government initiative to protect 30% of the Plan Nord territory from industrial activities by 2035, the KRG and the Makivik Corporation submitted a proposal this year highlighting regional interests and priorities. A response has yet to be received.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department employs 59 permanent staff. In 2017, these employees were complemented by a number of temporary and contractual employees on specific projects. Under the Uumajuit Program for wildlife protection, 11 wardens and technicians are based in different communities. Parc national des Pingualuit, Parc national Kuururjuaq, Parc national Tursujuq and Parc national Ulittaniujalik employ a total of 32 staff in Kangiqsujuaq, Kangiqsualujjuaq, Umiujaq, Kuujjuaq and Kuujjuaraapik.

Le Service a travaillé avec le Service des travaux publics municipaux de l’ARK pour offrir de l’assistance technique aux villages nordiques d’Inukjuak, d’Ivujivik, de Kangiqsualujjuaq, de Kangiqsujuaq, de Kuujjuaq, de Puvirnituq, de Salluit, de Tasiujaq et d’Umiujaq pour l’élaboration de plans d’expansion de leur communauté en vue de la construction de futurs logements. Le Service a également travaillé avec la Section de la sécurité civile de l’ARK afin d’établir une cartographie des risques d’incendie pour les 14 villages nordiques. Enfin, le Service a offert du soutien aux villages nordiques d’Akulivik, d’Inukjuak, d’Ivujivik, de Kangiqsualujjuaq, de Kuujjuaq, de Tasiujaq, de Salluit et d’Umiujaq pour la mise à jour de la numérotation des bâtiments et des noms de rues.

Planification régionale

Le Service met en œuvre le *Plan directeur d’aménagement des terres de la région Kativik* qui couvre le territoire situé au nord du 55^{e} parallèle, à l’extérieur des limites municipales. Le Plan directeur a été adopté en 1998 à la suite de vastes consultations. Il définit trois principaux types d’affectation des terres : affectation associée aux activités de subsistance (aires essentielles et importantes), affectation associée aux usages multiples et affectation urbaine. La Loi sur les villages nordiques et l’Administration régionale Kativik donne à l’ARK le pouvoir de réglementer l’exercice des métiers, commerces et industries de tout genre sur son territoire. Pour donner suite à ces mandats, le Service a continué cette année d’élaborer une base de données cartographiques régionales qui sera nécessaire pour mettre à jour le Plan directeur et adopter des règlements de zonage dans les années à venir et a entrepris de rédiger un rapport documentaire et des recommandations afférentes.

Le Service est également chargé du traitement et de la gestion des demandes d’aménagement sur le territoire situé à l’extérieur des 14 villages nordiques (terres des catégories II et III). Cette année, le Comité administratif de l’ARK a approuvé 14 certificats de conformité après avoir obtenu les commentaires des corporations foncières ou de la Nation naskapie de Kawawachikamach. En outre, le Service et des représentants des communautés surveillent les activités de développement, dont les camps et les installations industrielles. Plus précisément, ils procèdent à des inspections annuelles afin de vérifier si les autorisations d’utilisation du territoire sont bien respectées.

Aires protégées

Un groupe de travail sur les aires protégées, créé par le gouvernement du Québec et composé de représentants de l’ARK, du MDDELCC, du MFFP, du MERN et de la Société du Plan Nord, travaille depuis plusieurs années au suivi des recommandations contenues dans le rapport de 2013 intitulé *Planification des aires protégées au Nunavik*. Le rapport résume les consultations menées auprès des communautés par l’ARK au cours des deux années précédentes. En 2017, le groupe de travail sur les aires protégées a élaboré un outil pour prioriser la création des aires protégées dans une perspective de développement durable et d’équitabilité et a reçu à cet effet les commentaires du comité consultatif sur les aires protégées nouvellement mis sur pied. Le comité consultatif est composé de représentants de l’ARK, de la Société Makivik, de la Nation naskapie, de la Nation crie et du MDDELCC et vise à assurer l’intégration de la culture et des valeurs sociales autochtones dans la planification des aires protégées au Nunavik. Le groupe de travail et le comité consultatif sur les aires protégées travaillent en étroite collaboration afin d’atteindre le même objectif de conservation, soit la protection d’au moins 20 % du territoire du Nunavik d’ici à 2020.

Dans le cadre d’une initiative distincte réalisée parallèlement par le gouvernement du Québec et visant à protéger 30 % du territoire du Plan Nord de toute activité industrielle d’ici à 2035, l’ARK et la Société Makivik ont soumis une proposition cette année soulignant les intérêts et les priorités de la région. Les deux organismes attendent toujours une réponse à leur proposition.

Personnel et formation

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 59 postes permanents et a embauché en 2017 un certain nombre d’employés contractuels et temporaires pour travailler à divers projets particuliers. Dans le cadre du Programme Uumajuit pour la protection de la faune, 11 gardiens et techniciens sont en postes dans diverses communautés. Le parc national des Pingualuit, le parc national Kuururjuaq, le parc national Tursujuq et le parc national Ulittaniujalik emploient également 32 personnes à Kangiqsujuaq, à Kangiqsualujjuaq, à Umiujaq, à Kuujjuaq et à Kuujjuaraapik.

En 2017, le personnel de Parcs Nunavik a notamment suivi une formation en interprétation culturelle offerte par l’Institut culturel Avataq ainsi que des formations en services de guide, photographie et premiers soins avancés. Une formation de mise à niveau obligatoire a été organisée par le MFFP et le MPO en février à l’intention des gardiens Uumajuit. Enfin, le personnel de la Section de l’environnement a obtenu une certification pour l’expédition maritime et aérienne de matières dangereuses.

ᐅᐱᕐᖓᒫᕐᖅ ᑰᕈᕐᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓂ
© ᐅᓕᕕᐄ ᐸᕋᑏ

Summer at Parc national Kuururjuaq. © Olivier Paradis

L’été au Parc national Kuururjuaq. © Olivier Paradis

Training highlights in 2017 for Nunavik Parks staff included cultural interpretation training delivered by the Avataq Cultural Institute as well as guiding, photography and advanced first aid training. Mandatory refresher training was organized with the MFFP and the DFO in February for Uumajuit wardens. And finally, Environmental Section staff were certified to deliver training regarding the shipment of hazardous materials by sea and air.

Objectives for 2018

In the coming year, the Department's objectives will include:

- Produce a status report for the Parc national Iluiliq project and prepare an operation plan for the new Parc national Ulittaniujalik.
- Complete clean-up work at former outfitting camps in Parc national Tursujuq.
- Continue participation in protected area planning.
- Provide support to community hunter support programs for freezer maintenance and administrative training for community coordinators.
- Conduct surveys of granular material sites in the communities. ■

Objectifs pour 2018

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Produire un état des connaissances pour le projet de parc national Iluiliq et préparer un plan opérationnel pour le nouveau parc national Ulittaniujalik.
- Terminer les travaux de nettoyage aux anciens camps de pourvoirie situés dans le parc national Tursujuq.
- Continuer de participer à la planification des aires protégées.
- Offrir du soutien aux programmes locaux d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage concernant l'entretien des congélateurs et la formation administrative des coordonnateurs dans les communautés.
- Effectuer un inventaire des sites de matériaux granulaires dans les communautés. ■

ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᖅ ᐃᓱᓕᑎᓪᓗᒍ ᑲᖏᕐᓱᒥ.

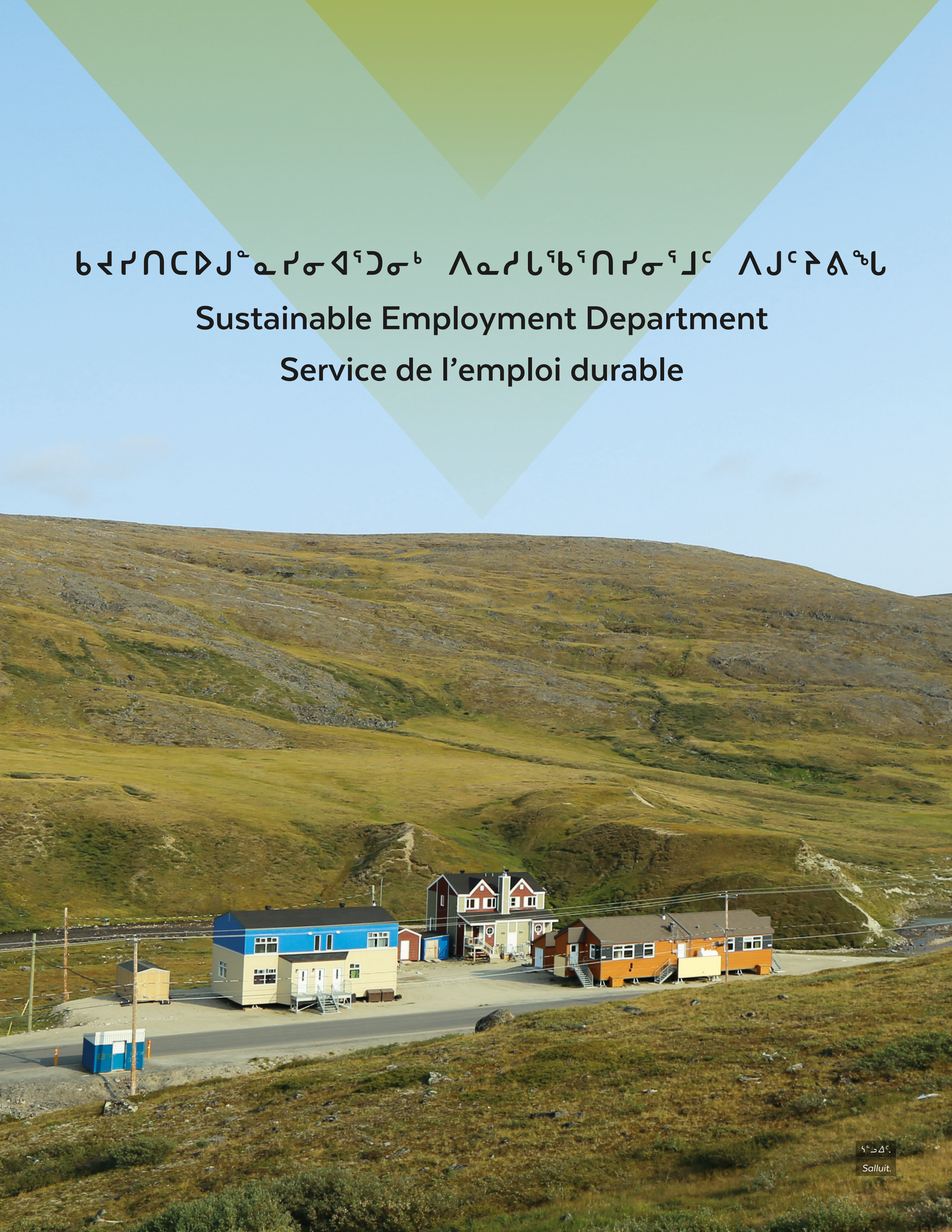
The end of the fishing season in Kangirsuk.

Fin de la saison de pêche à Kangirsuk.

ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ

Sustainable Employment Department

Service de l’emploi durable



ᓴᓪᓗᐃᑦ.

Salluit.

ᓕᑎᐊ ᒍᐊᑦ, ᑲᒪᔨ.

Lydia Watt, Director.

Lydia Watt, directrice.

In the spirit of Section 29 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) and pursuant to the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, the mission of the Sustainable Employment Department is to provide tools for employment in the context of Inuit economic and social development. This mission has progressively led the Department to assume responsibility for the delivery of related federal and provincial government programs. The Department's activities are divided into three sections:

- Employment and income support.
- Childcare.
- Workforce and youth programs.

Funding for the Department's operations and activities is received from the Government of Canada through agreements with Employment and Social Development Canada (ESDC), Indigenous and Northern Affairs Canada (INAC), and the Public Health Agency of Canada (PHAC), as well as from the Québec government through the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement), a certain number of specific agreements in particular with the Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale (labour, employment and social solidarity, MTESS) and an agreement with the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (education and higher education, MEES).

Conformément à la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik et à l'esprit du chapitre 29 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ), la mission du Service de l'emploi durable est de fournir des outils favorisant l'accès à l'emploi dans un contexte de développement économique et social des Inuits. Cette mission a progressivement mené le Service à assumer des responsabilités concernant la prestation de programmes gouvernementaux fédéraux et provinciaux. Voici les trois champs d'activités du Service :

- Emploi et soutien du revenu.
- Services de garde à l'enfance.
- Main-d'œuvre et programmes jeunesse.

Le financement du fonctionnement et des activités du Service provient du gouvernement du Canada, par l'entremise d'ententes conclues avec Emploi et Développement social Canada (EDSC), Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) et l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) ainsi que du gouvernement du Québec, par l'entremise de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik), de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut), d'un certain nombre d'ententes spécifiques, notamment avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale (MTESS), et d'une entente avec le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES).

Conformément à ses obligations contenues dans les articles 29.0.4 et 29.0.25 de la CBJNQ, le gouvernement du Canada fournit à l'ARK depuis 1992 une aide financière pour la prestation de programmes et de services d'emploi à l'intention de tous les résidents du Nunavik et des Inuits vivant à l'extérieur de la région. Cette aide financière est versée dans le cadre de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones (SFCEA) qui constitue la principale source de financement de l'ARK destinée à l'emploi et à la formation. La dernière entente quinquennale dans le cadre de la SFCEA a expiré le 31 mars 2010. Le financement provenant de la SFCEA qui a depuis été versé à l'ARK a fait l'objet d'ententes annuelles et d'une entente de deux ans, ce qui rend impossibles les gains d'efficacité liés à la planification organisationnelle pluriannuelle. Les négociations se sont poursuivies cette année concernant le renouvellement du financement dans le cadre de la SFCEA et, plus particulièrement, EDSC a créé un groupe de travail mixte avec des organismes inuits régionaux et Inuit Tapiriit Kanatami. L'ARK vise à obtenir à nouveau un financement stable et à long terme qui lui permettra d'améliorer les services et de se concentrer sur les enjeux d'emploi et de formation propres au Nunavik.

ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 29-ᒦᑦᑐᑦ ᔪᒥᓯ ᐯᑉ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᖃᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᒪᓕᒉᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦᑕ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕᓗ, ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑐᕌᒐᖃᕐᐳᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᐊᕐᓗᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕋᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓂ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓂ. ᑖᓐᓇ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖓ ᐊᑐᕐᓯᒍ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂ ᑯᐯᓪᓗ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᑖᕐᓯᒪᔪᖅ. ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᑦ ᐱᖓᓱᐃᓕᕿᖓᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᑦ ᒪᑯᐊ:

- ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᓂᕿᑖᕈᑎᓕᕆᓂᕐᓗ.
- ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ
- ᐱᓇᓱᒉᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ.

ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ ᐱᓯᒪᓲᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒎᕐᓯᑎᒃ ᐅᑯᐊ ᐊᖏᖃᑎᒌᑦᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC), ᓄᓇᓕᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓂᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᔩᑦ ᑲᓇᑕᒥ (INAC), ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐃᓗᓯᓕᕆᔭᐅᓂᖓᑦ ᑲᓇᑕᒥ (PHAC) ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖃᖃᑎᐅᑦᓯᓂ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ (ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ), ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ), ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ, ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᐅᓪᓗ ᐊᑕᐅᓯᐅᖅᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᖓ (MTESS) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᖓᓂ (MEES).

ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᒥᑦᓱᒍ 29.0.4-ᒦᑦᑐᑦ ᔪᒥᓯ ᐯᑉ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᖃᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂ, ᑲᓇᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓲᖅ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ 1992-ᒥᓂᑦ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᓄᓇᖅᑐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕈᑏᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔫᑦ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᑎᑐᒥᑦ ᓄᓇᓕᑐᙯᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᑎᐅᔪᓂᑦ (ASETS) ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᑎᒥᓪᓚᕆᓲᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᒥᒍᑦ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᑭᖑᓪᓕᐹᖏᓐᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᓪᓗ ᐃᓱᓕᓚᐅᔪᔪᖅ ᒫᑦᔨ 31,

2010-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᑕᒡᒐᖓᓂᑦ ᐅᓪᓗᒥ ᓄᓇᓕᑐᙯᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᑎᐅᔪᑦ (ASETS) ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒎᑎᖃᑦᑕᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓕᐅᕐᓯᑎᒃ ᐊᑕᐅᓯᐊᕐᓯᑎᓪᓗ ᐊᕐᕌᒎᓐᓄᑦ ᒪᕐᕉᓅᓕᖓᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ, ᑌᒉᓕᖓᑎᓪᓗᒍ ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᓐᓇᖃᑦᑕᖏᑦᑐᑦ. ᓄᓇᓕᑐᙯᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᑎᐅᔪᑦ (ASETS) ᐊᖏᖃᑎᒋᓕᐊᖅᑎᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC) ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᒌᓐᓂᐊᑐᓂᒃ ᐃᓂᓪᓗᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑎᒥᖁᑎᖏᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᒍᑦᔨᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑐᕌᒐᖃᕐᑐᖅ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᖁᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒎᓕᖓᔪᓪᓗ ᐱᓇᓱᒉᑦ ᓴᕿᑎᑕᐅᓗᑎᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑏᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC) ᐊᑯᓃᕐᑐᒎᓕᖓᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖃᖔᖃᑦᑕᒪᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ, 2017-ᒥ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᒪᕿᒥᐊᓪᓛᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᒪᐅᑏᓐᓂᒃ ᑐᓂᔨᓯᒪᔪᖅ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC)-ᑯᓐᓄᑦ:

ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑎᒍᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᓄᑦᑎᑎᕆᐅᑏᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖓ Total ($)
ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑏᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᓗ | Employment and training | Emploi et formation	24 643 240	(7 322 498)	17 320 742
ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓪᓗ | Childcare operations and projects | Services de garde (fonctionnement et projets)	2 003 691	(488 904)	1 514 787
ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᓄᑦᑎᑕᐅᔪᑦ | Childcare transfers | Services de garde (transferts)	25 526 318	(1 415 200)	24 111 118
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			**42 946 647**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᑕᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓲᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑏᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓕᑐᐊᕐᒪᑕ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l’ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l’organisme.

In fulfilment of its obligations under paragraphs 29.0.4 and 29.0.25 of the JBNQA, Canada has provided financial assistance to the KRG since 1992 for employment programs and services for all Nunavik residents and Inuit living outside the region. This assistance is paid through the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy (ASETS) and is the KRG's main source employment and training funding. The last five-year agreement between Canada and the KRG expired on March 31, 2010. Since that date, ASETS funding has been paid to the KRG through annual agreements and one biennial agreement, making it impossible to achieve efficiencies of multi-year organizational planning. ASETS renewal negotiations were continued this year and, in particular, ESDC established a joint working group with regional Inuit organizations and Inuit Tapiriit Kanatami. The goals of the KRG include achieving a return to secure, long-term funding that permits service improvements and focus on Nunavik-specific employment and training issues.

As ESDC has promoted smaller, short-term project agreements in recent years, in 2017 the Department submitted two additional funding applications to ESDC: one under the Skills and Partnership Fund (SPF) to be signed early in the new year and the other under the Skills Link program, a component of the ESDC Youth Employment Strategy. Both projects will be implemented in 2018. The Department also secured non-recurrent funding from the MTESS and the Secrétariat aux affaires autochtones (Aboriginal affairs) for the organization of a 25th anniversary symposium entitled Mapping the Way to Sustainable Employment and for the updating of the *Nunavik Job Directory*. A three-year agreement was also signed with the MTESS for the mining and construction sectors.

Employment and Income Support

The Department has a mandate to combat joblessness, exclusion and poverty, and to promote the economic and social growth of residents. It delivers some federal and provincial government income support services and provides information about others. The Department also offers individuals job-search assistance and training referrals, and disseminates information related to labour standards, family allowances, as well as birth certificate and social insurance number applications.

Individual and Family Assistance

Pursuant to the *Individual and Family Assistance Act*, two Québec-government last-resort financial assistance programs exist for individuals and families with income insufficient to meet their needs. The first is the Social Solidarity Program and it targets individuals with a severely limited capacity for employment (including debilitating physical or mental health conditions, and extremely weak educational or work experience), as well as their family members. It is

Comme EDSC privilégie ces dernières années la mise en œuvre d'ententes pour des projets de plus faible envergure et à plus court terme, le Service a présenté en 2017 deux demandes de financement additionnelles à EDSC : l'une dans le cadre du Fonds pour les compétences et les partenariats (FCP), dont l'entente sera signée au début de 2018, et l'autre dans le cadre du programme Connexion compétences, un volet de la Stratégie emploi jeunesse d'EDSC. Les deux projets seront réalisés en 2018. Le Service a également obtenu des fonds non récurrents du MTESS et du Secrétariat aux affaires autochtones pour l'organisation de son colloque intitulé Tracer la voie de l'emploi durable afin de souligner son 25e anniversaire et pour la mise à jour du *Répertoire des emplois au Nunavik*. Une entente triennale a également été signée avec le MTESS pour les secteurs des mines et de la construction.

Emploi et soutien du revenu

Le Service a le mandat de combattre le chômage, l'exclusion et la pauvreté, et de favoriser la croissance économique et sociale des résidents. À cet effet, il offre certains services de soutien du revenu des gouvernements fédéral et provincial et diffuse des renseignements concernant d'autres services. Il aide aussi les particuliers dans leurs recherches d'emploi et les oriente vers des formations, en plus de fournir des renseignements sur les normes du travail, les allocations familiales ainsi que les demandes de certificats de naissance et de numéros d'assurance sociale.

Aide aux personnes et aux familles

La Loi sur l'aide aux personnes et aux familles du gouvernement du Québec prévoit deux programmes d'aide de dernier recours à l'intention des personnes et des familles dont les revenus ne suffisent pas à répondre à leurs besoins. Le premier est le Programme de solidarité sociale. Ce programme cible les personnes qui présentent des contraintes sévères à l'emploi (incluant des problèmes de santé physique ou mentale graves et débilitants, ou encore, une formation et des expériences de travail nettement insuffisantes) ainsi que les membres de leur famille. Il vise à favoriser l'inclusion et la participation sociale de ces personnes ainsi que leur contribution active à la société. Le deuxième porte le nom de Programme d'aide sociale et cible les personnes aptes à l'emploi. Il vise à encourager ces personnes à exercer des activités favorisant leur intégration en emploi et leur participation sociale et communautaire.

Il importe de mentionner que les possibilités d'emploi dans certaines communautés sont limitées. C'est pourquoi un certain nombre des clients du Service éprouvent de la difficulté à intégrer le marché du travail. En 2017, les bureaux de la sécurité du revenu du Service ont approuvé 3 984 665 $ en aide de dernier recours, ce qui a permis d'atteindre 724 Nunavimmiuts (adultes et enfants) chaque mois, par l'entremise de 448 dossiers actifs. Les

ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐱᒍᓐᓇᓂᖏᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᒌᑦᑎᓯᓂᒃᑯᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᒍᑏᑦ (SPF) ᐊᕐᒌᒍ ᐊᑐᓯᕋᑦᑎᓗᒍ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᒥᐊᖃᓚᐅᔪᖅ, ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕋᖅᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC)-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᕆᓐᓄᑦ ᐅᕕᓚᖅᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᒥᐊᓖᑦ 2018-ᒥ. ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑕᐅᒥᐊᓪᓚᑭᓐᓇᕆᑦᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖁᑎᑖᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑯᐯᒥ ᐱᓇᓱᓕᕆᔨᓂᑦ MTESS ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᑐᖃᑦ ᐱᒍᑦᔭᐅᕕᖕᒐᓂᑦ 25-ᓂᒃ ᐊᖏᒍᓂ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᑦ ᐅᔭᐅᔪᒧᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᖅᓂᖅ ᐱᓇᓱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑎᕆᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᒉᑦ ᓱᓇᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ. ᐊᕐᒌᒍᓄᑦ ᐱᖓᓱᓅᓕᖓᔪᖅ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᓕᕆᔨᖏᓐᓂ MTESS ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᓗ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑦᓴᐅᓯᓂ.

ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᓂᕿᑖᕈᑎᓕᕆᓂᕐᒧ

ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᒍᑎᖅᑐᖅ ᐱᓇᓱᒐᖅᖏᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ, ᐃᓚᐅᖕᖏᑐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᔪᕐᓴᕈᐊᕐᓂᒥᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓪᓚᑐᐃᒍᑎᖅᑲᕐᓂᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑉᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓚᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᕋᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᖅᑎᕆᓂᑎᒍᑦ. ᑲᒪᒋᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᓂᕿᑖᕈᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᒪᔪᓂᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᖢᒍᑦᓯᓂ. ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᓴᕐᓯᐅᖅᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔫᖅᒍᒥᔪᖅ ᐱᕆᐅᖅᓴᕆᑎᐅᔪᓐᓇᑐᓂᓗ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓯᓂ, ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᔫᖅᒍᑦᓯᓂᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᒪᓕᒐᖅᖓᓂᒃ, ᐱᐊᕈᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕆᐅᖅᖓᓂ, ᐃᓅᓕᕐᓂᕐᑲᖅᑕᐅᒍᑎᑖᕈᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᒥᓯᓂ ᐱᓇᓱᒍᓐᓇᐅᑎᓂᓪᓗ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᑖᕈᑎᓂᒃ ᓴᓪᒪᑎᖕᖑᐊᓕᖓᓂᒃ.

ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑎᑐᑦ ᐃᓚᒦᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᒪᓕᒋᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑎᑐᑦ ᐃᓚᒦᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᖁᑦ, ᒪᖅᑮᓗ ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᒋᔫᒥᒃ ᐱᕕᓕᖅᑐᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑐᓄᑦ ᐃᓚᒦᓄᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒐᑦᓯᐊᖅᑐᓄᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖅ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒍᑎᒋᔫᖓ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓇᓯᐊᖅᖏᑐᓄᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᒍᑎᐅᔫᖅ (ᑎᒥᒥᒧᑦ ᐃᓯᒪᒥᒍᑦᑐᓃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᑦᓯᐊᖅᑐᖅᑐᓃᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓇᕋᑐᐊᖅᓯᑎᓪᓗ ᐱᒍᓐᓇᓯᓯᒪᖅᑎᓗᐊᖅᑐᓄᑦ), ᐃᓚᒦᓄᓪᓗ. ᑖᓐᓇ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕆᑎᐅᓚᓯᐊᖅᑐᖅ ᐃᓅᖅᑎᕆᓐᓂᒥᓪᓗ ᕿᓪᓚᑐᐃᓂᐅᑦᓯᓂ ᐃᓅᖅᑎᕆᓂ ᐃᑲᔪᖅᑎᕆᓐᓂᒥᒃ. ᑐᖕᒐᓕᐊ ᐃᑲᔪᕈᑎᐅᔫᖅᒍᒪᓕᖅ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔫᖅ ᓂᕿᑖᕈᑎᐅᓂᕋᖅᑕᐅᓯᑎᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᔫᑦ ᐱᓇᓱᒐᖅᑐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᐅᓚᓯᐊᔫᑦ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᒃ, ᐃᓅᖅᑎᕆᓂᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᓯᖅᑲᑦᓯᓂᐅᔪᓂᒃ.

ᓇᓗᓇᖅᑕᐅᓯᒪᒥᐊᖅᑐᖅ ᐃᓚᖏᑦ ᓄᓇᕕᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐱᓇᓱᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᖅᖏᒪᑕ. ᑌᒫᓂᖓᓄᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᐳᑦ ᐱᒍᑦᔨᒪᓯᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᒑᑎᑦᓯᒪᓯᒥᐊᒥᒃ ᐱᔭᕐᓃᓕᐅᕿᑎᖅᑯᔾ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔫᑉ ᓂᕿᑖᕿᓕᓇᖅᖏᑦ ᐊᖏᕐᓯᒪᓕᐅᔪᑦ $3,984,665-ᓂᒃ ᐱᕕᓕᖅᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕿᑎᓂᒃ, 724-ᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ (ᐃᓄᒻᒪᕇᑦ ᐱᐊᕈᓪᓗ) ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ 448 ᐱᑦᔪᔭᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᕿᑎᖏᑦ. ᐱᕕᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕿᑎᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔫᑦ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖏᓂ.

ᐱᓇᓱᒐᖅᖏᑐᑦ ᖃᑲᕿᑎᑦᓴᔭᖏᑦ

ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃᑯᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᑦᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕋᖅᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC), ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᓇᐊᖅᑲᔫᖅ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑉᐱᒪᑐᖅᑯᑎᒧᑦ ᐱᓇᓱᕐᒥᓂᒃ ᖃᑲᕿᑎᑖᕿᑎᓂᒃ. ᖄᓯᐅᓂᖅᒐᓗ ᐱᓇᓱᒐᖅᖏᓂᒧᑦ ᖃᑲᕿᑎᑖᖅᑕᑐᑦ ᓄᓇᓐᓂ, ᖄᔩᓗ ᓄᓇᓐᓂ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᓂᖅᒪᖔᑕ ᖄᔨᓂᓗ ᐱᖄᑕᒪᖔᑕ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕋᖅᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC) ᑐᓂᔭᖕᒐᓂ.

ᖃᑐᖅᖏᐅᓂᖅᒧᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑏᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᑕᐅᔫᑦ

ᑯᐯᒥ ᖃᑐᖅᖏᐅᓂᖅᒧᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑏᑦ ᖃᑐᖅᒐᑖᖅᑐᔨᓂᖅᓄᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᔪᑎᐅᔫᑦ ᐊᖅᒐᔪᖅᑳᓇᔭᐅᔪᓄᑦ ᓄᓇᕕᒥᐅᓄᑦ. ᐃᔫᓐᓇᓚᑦᓯᐊᖅᒐᓂ, ᑯᐯᒥ ᖃᑐᖅᖏᐅᓂᖅᒧᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑏᑦ ᐊᑭᓕᔫᑦ 70%-ᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᓖᑦ ᐱᓇᓯᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᓇᔫᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᓂ 25-ᓂ ᓯᕗᓪᓕᐹᓂ (55%-ᖑᒻᒪᑦ ᖃᑲᕿᑎᑖᖅᑐᓄᑦ)T 25-ᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᓂ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖑᓇᑕᖏᑦᑕ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕈᑎᒥᔫᖓ. ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓕᐊᖃᓯᒪᔭᖏᒧᑦ ᑯᐯᒥ ᐱᓇᓱᓕᕆᔨᑦ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔫᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔫᖅᒍᑦᓯᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓕᐅᖅᑎᓗᒥᑦ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ 353 ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᑕᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᑦᓱᒍ $4,039,209-ᓂᒃ ᑯᐯᒥ ᖃᑐᖅᖏᐅᓂᖅᒧᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲᐅᑎᓂᑦ.

ᐃᓄᑐᖁᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕆᓯᖏᑦ

ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᐃᑲᔪᖅᓯᓯᒪᔫᖅ ᑲᑉᐱᒪᑐᖅᑯᑦ ᐃᓄᑐᖅᑲᖅᓂᒃ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓯᑎᒃ. ᓴᕿᑎᕆᐊᓪᓚᖅᑲᖅᒥᓯᑎᒃ ᐊᑭᓕᖅᑐᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑎᑐᓄᑦ ᐃᑭᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒍᑎᑖᕿᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕈᓐᓃᖅᑲᖅᖏᑐᓂᓚᓐᓂᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕕᓕᖅᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕿᑎᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᐅᓂᖏᑦ | LAST-RESORT FINANCIAL ASSISTANCE STATISTICS | STATISTIQUES RELATIVES À L'AIDE DE DERNIER RECOURS

	2015	2016	2017
ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔪᕕᓃᑦ | Payments | Sommes versées ($)	3 600 627	3 698 869	3 894 665
ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔪᑦ, ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ ᐊᑐᓪᓚᔪᑦᑐᑦ | Active files, monthly average | Dossiers actifs, par mois	414	422	448
ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᖃᑦᑕᑐᑦ, ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ ᐊᑐᓪᓚᔪᑦᑐᑦ | Recipients, monthly average | Prestataires, par mois	698	700	724
ᓄᑖᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᑦ | New applications | Nouvelles demandes	325	312	382

designed to foster the inclusion and social participation of recipients and their active contribution to society. The second assistance program is known as the Social Assistance Program and is intended for individuals with capacity for employment. It encourages recipients to engage in job integration, as well as social and community activities.

It must be recognized that some Nunavik communities have limited employment opportunities. As a result, a number of the Department's clients find it hard to integrate into the labour market. In 2017, the Department's income security offices approved $3 984 665 in last-resort financial assistance, reaching an average of 724 Nunavimmiut (adults and children) per month through an average of 448 active files per month. Last-resort financial assistance programs are delivered in every community through local employment offices.

Employment Insurance

Under an agreement with ESDC, the Department is responsible for the delivery of information regarding federal-government Employment Insurance. Data on the number of Employment Insurance claimants per community, the benefits paid per community and the average amount received by claimants are collected by ESDC.

Parental Insurance Plan

The Québec Parental Insurance Plan (QPIP) ensures the delivery of maternity and parental benefits to clients in Nunavik. In most cases, the QPIP pays recipients 70% of average weekly earnings for the first 25 weeks of benefits (compared with 55% under Employment Insurance) and permits a higher maximum allocation for the remaining 25 weeks of benefits. Under an agreement with the MTESS, the Department delivers related information and assists Nunavimmiut to complete applications. In 2017, 353 Nunavimmiut received a total of $4 039 209 in QPIP benefits.

Old Age Security

The Department assists with the delivery of federal-government Old Age Security (OAS) benefits by delivering information to residents. The Guaranteed Income Supplement is an additional amount paid to individuals who receive the basic monthly rate but have little or no other income.

Fighting Poverty and Social Exclusion

The Department spearheads a process to support actions to fight poverty and social exclusion in Nunavik on behalf of the KRG in its capacity as the body responsible for regional development and the primary interlocutor of the Québec government for related matters under the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de*

programmes d'aide de dernier recours sont offerts dans toutes les communautés par l'entremise des bureaux locaux d'emploi.

Assurance-emploi

En vertu d'une entente conclue avec EDSC, le Service est chargé de fournir des renseignements sur l'assurance-emploi du gouvernement fédéral. Les données pour la région concernant le nombre de prestataires d'assurance-emploi par communauté, le montant total des prestations versées par communauté et le montant reçu en moyenne par chaque prestataire sont recueillies par EDSC.

Régime d'assurance parentale

Le Régime québécois d'assurance parentale (RQAP) assure le versement des prestations de maternité et des prestations parentales aux Nunavimmiuts admissibles. Dans la plupart des cas, le RQAP verse aux prestataires 70 % du salaire hebdomadaire moyen pendant les 25 premières semaines (le taux est de 55 % quand les prestations étaient versées en vertu du régime de l'assurance-emploi) et permet une allocation maximale plus élevée pour les 25 dernières semaines. Dans le cadre d'une entente conclue avec le MTESS, le Service fournit des renseignements à l'égard du RQAP et aide les Nunavimmiuts à remplir leur formulaire de demande. En 2017, 353 Nunavimmiuts ont reçu au total 4 039 209 $ en prestations du RQAP.

Sécurité de la vieillesse

Le Service participe également à la prestation des services de la Sécurité de la vieillesse en transmettant de l'information aux résidents. Le Supplément de revenu garanti est un montant additionnel versé aux personnes qui reçoivent la pension mensuelle de base et dont les autres revenus sont faibles ou nuls.

Lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale

Le Service dirige un processus visant à appuyer des mesures pour combattre la pauvreté et l'exclusion sociale au Nunavik au nom de l'ARK qui est l'organisme compétent pour agir en matière de développement régional et l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en la matière conformément à la Loi sur le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire. Des fonds à cet effet ont été reçus cette année du Fonds québécois d'initiatives sociales du MTESS ainsi que du MEES dans le cadre d'une nouvelle entente de financement récurrente pour la persévérance et la réussite scolaires. L'éducation a été identifiée comme étant le facteur clé pouvant réduire la pauvreté à long terme et un préalable pour favoriser le développement social, culturel et économique.

ᐊᔪᕐᓴᓗᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᓄᓪᓗ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ

ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᓯᕗᓕᕐᑎᒋᔭᐅᓲᖅ ᐃᑲᔪᕈᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐊᔪᕐᓴᓗᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᒡᒌᒪᒐᓱᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᓄᓪᓗ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᒡᒐᑐᕐᓱᑎᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐅᕐᑲᕐᑎᒋᔭᐅᑦᓱᑎᓪᓗ ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐱᕐᑯᔭᕐᓃᑐᑦ ᐊᑐᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᕐᑯᔦᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ, ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᑯᐯᒻᒥ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒐᓱᐊᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᐅᑉ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᖓᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᕐᕋᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᒃᑯᓗ ᐱᒋᐅᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᓵᖕᖓᓯᒍᑎᐅᒍᓐᓇᒪᑦ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᑦ, ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᒃᑯᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕐᓂᑎᒍᓪᓗ ᐱᐸᓪᓚᕐᑯᑎᐅᒍᓐᓇᓯᓂ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᕐᕋᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ, ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇᑦᑎᓂᒥᐅᓄᑦ ᓈᒻᒪᓈᖕᖏᒪᑦ, ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕐᓂᒧᓪᓗ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖓᓄᑦ, ᐃᓯᒪ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒌᕝᕕᐅᓲᖅ ᕐᑯᓖᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᓯᐅᓲᖅ, ᐅᑯᓄᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ, ᐃᓚᒌᓴᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᑮᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑎᓂᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᓲᑦ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓯᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᐅᓛᐅᔦᔦᖅ ᑯᐯᓕᒫᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᕐᕋᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓄᑦ ᑯᐯᓕᒫᒥ ᐃᓚᐅᓚᐅᔦᔦᑦ ᑯᐯᓕᒫᒥ ᕿᐳᐊᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᕐᑲᑎᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᕐᕋᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᒍᑎᓂᒃ, ᐅᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ:

- Mission Exeko-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᓯᓚᐅᔦᔦᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ
- ᐅᐱᕐᖔᒥ ᐊᑐᐊᕐᓯᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ Frontier College-ᑯᑦ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ.
- ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᑎᒍᑦ ᐊᑐᐊᕐᓯᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐅᓪᓗᒍᒥᑕᕐᓇᕐᑲᕐᑎᓯᓂᖅ ᑕᕐᓴᑲᓪᓚᐅᑉ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖓᓂ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᐅᑎᓪᓗᒍ.
- ᓄᕐᓓᑦ ᓯᑐᕋᐅᑎᑯᑕᑎᒍᑦ ᐊᐅᓪᓚᓂᖓᓂᒃᔭ
- ᐃᒪᓕᕆᔩᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ.

ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ

14-ᖑᒻᒪᑕ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᓄᓇᑦᑎᓂ 19-ᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂᒃ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓱᑎᒃ (ᒪᑮᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᓗ ᐊᓯᓕᒫᖏᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒋᑦ) 1054-ᓂᒃ ᓯᓇᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓂᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐱᐊᕋᕐᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ 0-ᒥᑦ 5-ᒧᑦ. ᑯᐯᒥ ᑌᒣᓲᖑᒻᒪᑕ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ

ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᔦᑦ 25-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᕕᓯᐅᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᓐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᔦᕕᓂᕐ ᐱᓇᓱᕝᕕᒧᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ.

Participants at the 25th anniversary symposium organized by the Department in Kuujjuaq in November.

Participants au colloque pour souligner le 25e anniversaire du Service organisé à Kuujjuaq en novembre.

l'Occupation du territoire. Funding for this purpose was received this year through the Fond québécois d'initiatives sociales (MTESS social initiatives fund) and the MEES under a new recurrent funding agreement for school perseverance and educational success. Education has been identified as key to reducing long-term poverty and a prerequisite for enriching social, cultural and economic development.

To combat the phenomenon of school dropout, which is having negative impacts on the region's communities, economy and Inuit culture, the Esuma Nunavik Table on School Perseverance brings together more than ten organizations and companies, including the Kativik Ilisarniliriniq (KI), the KRG, the Federation of Cooperatives of Northern Québec (FCNQ) and two mining companies with activities in the region. In 2017, Esuma encouraged regional participation in School Perseverance Week activities organized across Québec in February and provided funding for a number of third-party school perseverance projects, including:

- A youth empowerment leadership hub implemented by Mission Exeko.
- A community-based summer literacy project with Frontier College.
- A region-wide in-school literacy initiative and a secondary student lunch club project at Tarsakallak School in Aupaluk with the KI.
- A cross-country ski expedition with Jeunes Karibus.
- The Imalirgiit Project for local students with the Northern Village of Kangiqsualujjuaq.

Childcare

There are 14 childcare centres in the region which operate 19 facilities (two in Kuujjuaq, Salluit, Puvirnituq, Kangiqsualujjuaq and Inukjuak, and one in every other community) with a total of 1 054 spaces for children aged zero to five years old. As everywhere else in Québec, Nunavik childcare centres are not-for-profit organizations administered by boards of directors, of which parent users must represent not less than two thirds.

The Department is a vital player in the delivery of childcare services in Inuktitut throughout the region. Pursuant to Mandate B.9 of the Sivunirmut Agreement, it is responsible for the regional administration of provincial childcare laws, regulations and financial assistance. These responsibilities include issuing permits and inspecting childcare centres to ensure enrolled children are appropriately looked after and applicable laws and regulations are followed. This year, the permits of seven childcare centres were renewed for five years, specifically Qulliapik in Tasiujaq, Sukliateet in Aupaluk, Kamattsiavik in Quaqtaq, Mikijuq in Kangiqsujuaq, Amaarvik in Ivujivik, Pirursaivik in Akulivik and Sarliatauvik in Puvirnituq. Nunavik childcare centres provide not less than 250 full-time job positions, including educators, directors, cooks and janitors.

Pour combattre le phénomène du décrochage scolaire, qui a des effets négatifs sur les communautés de la région, l'économie et la culture inuite, la Table de concertation pour la persévérance scolaire au Nunavik Esuma rassemble une dizaine d'organismes et d'entreprises, dont la Kativik Ilisarniliriniq (KI), l'ARK, la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) et deux sociétés minières qui ont des activités dans la région. En 2017, Esuma a encouragé la participation des communautés de la région aux activités organisées dans l'ensemble du Québec en février dans le cadre de la Semaine de la persévérance scolaire et a fourni des fonds à un certain nombre de projets de persévérance scolaire organisés par de tierces parties, dont les suivants :

- Un centre d'autonomisation et de leadership jeunesse par Mission Exeko.
- Un projet communautaire estival d'alphabétisation en collaboration avec le Collège Frontière.
- Une initiative régionale d'alphabétisation en milieu scolaire et un projet de club de dîner des élèves du secondaire de l'école Tarsakallak, à Aupaluk, en collaboration avec la KI.
- Une expédition de ski de fond en collaboration avec le programme Jeunes Karibus.
- Le projet Imalirgiit à l'intention des élèves locaux en collaboration avec le village nordique de Kangiqsualujjuaq.

Services de garde à l'enfance

La région compte 14 CPE et 19 installations au total (deux à Kuujjuaq, à Salluit, à Puvirnituq, à Kangiqsualujjuaq et à Inukjuak, et une dans toutes les autres communautés), lesquels totalisent 1 054 places pour les enfants âgés de 0 à 5 ans. Comme c'est le cas partout ailleurs au Québec, les CPE du Nunavik sont des organismes sans but lucratif administrés par des conseils d'administration, dont les parents utilisateurs constituent au moins les deux tiers.

Le Service joue un rôle important dans la prestation des services de garde à l'enfance en inuktitut dans l'ensemble de la région. Conformément au mandat B.9 de l'Entente Sivunirmut, il est chargé de l'administration à l'échelle régionale des lois et règlements provinciaux ainsi que de l'aide financière liés aux services de garde. C'est donc le Service qui délivre les permis aux CPE, procède aux inspections de leurs locaux et veille à ce que les enfants qui fréquentent ces lieux soient bien encadrés et que les lois et règlements applicables soient bien respectés. Cette année, le permis de sept CPE a été renouvelé pour cinq ans, soit le CPE Qulliapik à Tasiujaq, le CPE Sukliateet à Aupaluk, le CPE Kamattsiavik à Quaqtaq, le CPE Mikijuq à Kangiqsujuaq, le CPE Amaarvik à Ivujivik, le CPE Pirursaivik à Akulivik et le CPE Sarliatauvik à Puvirnituq. Les CPE du Nunavik comptent au moins 250 postes à temps plein, dont des postes d'éducateurs, de directeurs, de cuisiniers et de concierges.

ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐃᖕᒋᕐᑫᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᓅᑕᐅᒪᔪᑦ | OPERATIONAL FUNDING TRANSFERRED TO CHILDCARE CENTRES | FONDS DE FONCTIONNEMENT TRANSFÉRÉS AUX CPE

	ᕐᑲᑦᓯᐅᓂᖕᒋᑦ Amount Somme ($)	ᐊᑐᒡᓚᔭᓐᓂᖕᒋᑦ Proportion (%)
ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎ | Sivunirmut Agreement | Entente Sivunirmut	16 053 879	91.9
ESDC | EDSC	993 306	5.3
PHAC | ASPC	489 937	2.8
ᑲᑎᑦᓱᒥᑦ | Total	**17 477 123**	**100**

ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᓯᓚᒫᖕᒋᑎᑐᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᕐᑭᑐᕐᖕᒐᕐᑲᕐᑐᑦ ᐯᓇᑦᓯᕕᒻᒦᔨᐊᕐᑲᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᓲᑦ ᓄᓇᓕᖕᒐᑕ ᐯᓇᑦᓯᕕᖕᒐᓄᑦ.

In addition, as elsewhere in Québec parent users pay a daily fee geared to their income for their local childcare service.

De plus, comme partout ailleurs au Québec, les parents paient un montant quotidien par enfant, modulé en fonction du revenu familial, pour bénéficier des services de garde à l'enfance.

ᕐᑳᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᑫᓯᐊᕐᑎᐅᒪᑎᒃ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᒥᓂᒃ, ᕐᑭᑐᕐᖕᒐᕐᑲᕐᑐᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᐅᕐᑲᑎᐅᒥᐊᓃᑦ ᐅᓄᕐᓂᓴᐅᓗᑎᒃ.

ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᕐᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᐅᓪᓚᓇᓲᕐᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓚᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᑐᐃᓇᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐯᓇᑦᓯᕕᓚᒫᑦ. ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᒍᑎᐅᔪᑦ B.9-ᒦᑦᑐᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕗᔪᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ ᑯᐯᓕᒫᒥ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐱᕐᑯᔭᖕᒋᑦ, ᒪᓕᒐᖕᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒋᓪᓗ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒐ ᐃᒣᑦᑑᔪᕐᒃ ᐱᒍᓐᓇᑎᕐᑲᕐᑎᓯᒥᐊᓃᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᐳᐅᓗᑎᓪᓗ ᐱᐊᓗᑦ ᓇᔪᒐᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᐊᑫᕐᓂᓗ ᐃᑉᐱᒍᓯᑦᑎᐅᓗᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᒪᖕᒫᑕ ᐱᕐᑯᔭᓪᓗ ᒪᓕᒉᓪᓗ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᐊᕐᒪᖕᒫᑕ ᐯᓇᑦᓯᕕᒻᒦᑦᑐᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᕐᑯᓪᓗᒋᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᑮᒍᒥ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖕᒥᒪᕐᑐᑦ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖕᒥᑦ ᓄᑕᐅᓯᓚᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᕐᑮᒍᓄᑦ ᑕᓪᓚᒪᓄᑦ, ᕐᑯᓪᓚᐊᐱᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᓴᕐᓚᐊᐲᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᑲᒪᑦᓯᐊᕕᒃ ᕐᑯᐊᕐᑕᒥ, ᒥᑭᔪᕐᒃ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᒥ, ᐊᒫᕐᕕᒃ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᐱᕈᕐᓴᕕᒃ ᐊᑯᓕᕕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᕐᓕᐊᑕᐅᕕᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ 250-ᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑭᑎᐅᔪᑦ ᐊᑕᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓄᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓄᑦ, ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᓐᓄᑦ, ᐃᒐᔨᓄᑦ ᓴᓗᒻᒪᓴᔨᓄᓪᓗ.

ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒃ

ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᕐᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓚᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᖕᒥᓐᓇᓚᒫᓲᕐᒃ ᑲᑎᖕᖕᒐᔩᑦ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᑐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᑦ, ᐃᓪᓗᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖕᒋᑦ, ᐃᒻᒪᕐᑲᐅᑎᕐᑲᕈᑏᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ, ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᓕᓇᓂᕐᒃ, ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᕐᒃ, ᓴᓗᒪᒐᓯᐊᕐᓂᕐᒃ, ᑲᑎᖕᖕᒑᑦ ᓯᕐᑲᑦᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᕐᑯᔭᑦ ᒪᓕᒉᓪᓗ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᓇᓂᕐᒃ ᒪᓕᒉᓪᓗ. ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔨᓚᓯᐊᖕᒥᓐᓇᓕᒫᕐᑕᖕᒋᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎ 1,455-ᓂᒃ ᕐᑫᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᕐᒃ ᐱᔭᕇᕈᓯᕈᑎᐅᓲᖕᒍᑦᓱᓂᓪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᑮᒍᒥ 25 ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᑰᒃᔪᐊᒥᓗ ᐱᔭᕇᕈᓯᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ. ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᕐᒃ, ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖕᒐ

Saint-Félicien-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᕐᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᓪᓚᓇᑦᓯᒪᔪᑦ. ᓄᓇᓕᓐᓅᓯᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎ, ᐊᕐᑮᒍᒥ ᐱᒋᐊᑲᐱᕐᑲᑦᑕᓱᓂ, ᑐᑭᓯᒍᑎᐅᓲᕐᒃ ᐃᓕᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓱᓂ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᓐᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑎᒦᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᓯᕗᓕᕐᓂᒥᒃ, ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᐅᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖕᒐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᒻᒥ ᐊᑑᑎᔭᐅᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᒥᒃ.

ᐱᒍᑦᔨᒍᑏᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑏᓪᓗ

ᐊᕐᑮᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᕐᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᒪᔪᕐᒃ ᐱᐊᓗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᐅᑫᑕᖕᖕᒋᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᓐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖕᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᑎᒍᑦ ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᓂᓪᓗ ᓂᕐᑭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒃ ᐱᐊᑫᕐᓂᒃ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᑮᒍᒥ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᕐᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᖕᖕᒐᓯᓚᐅᔪᕐᒃ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᕐᒨᓕᖕᖕᒐᔪᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᐊᑫᐅᑉ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖕᒪᓂᒃ ᐅᑭᐅᓖᑦ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᑕᓪᓚᒪᓂᓪᓗ. ᑖᓐᓇ ᕐᑲᓇᑕᐅᔮᒃᑰᑐᕐᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᕐᑲᑦᑕᑐᕐᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑲᓇᔭᐅᔪᓂᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᒍᓐᓇᕈᑎᐅᑦᓱᓂ ᕐᑭᑐᕐᖕᒐᑦᑕ ᐃᓕᑦᓯᐸᓪᓕᐊᔭᖕᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖕᒪᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓅᑦᓯᐊᕈᑎᐅᓲᖕᒍᑦᓱᓂᓪᓗ ᐱᐊᑫᐅᑉ ᐯᓇᑦᓯᕕᒻᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᖕᖕᒐᑐᓄᑦ. ᑎᒥᖕᒪᓂᒃ, ᐃᓱᒪᒍᓯᖕᒪᓂᒃ, ᐃᓅᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓂᖕᒪᓂᒃ ᐃᓅᓐᓅᒍᓪᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖕᒪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᒍᓐᓇᕈᑎᐅᑦᓱᓂ ᕐᑲᓇᑕᐅᔮᒃᑭᒃᑯᑦ ᓇᑦᓴᑲᑦᑕᒐᒃᑯᑦ.

ᐱᓯᕐᑲᑎᒦᓐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐱᐊᑫᓕᓇᕖᑦ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᑕᐅᓂᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖕᒐᓂ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

Parade celebrating childcare week in Kuujjuaq.

Défilé pour souligner la semaine des services de garde à Kuujjuaq.

STOP
National Child Care Week

Training

The Department regularly delivers technical assistance to the parent board of directors of childcare centres and staff in a variety of fields, including financial management, building management, insurance, learning activities, nutrition, health, hygiene, board activities, laws and regulations, staff management, and policies. Inuktitut educator training is also a continuing priority of the Department. The standard course includes 1 455 hours of instruction and leads to an attestation of college studies in Native and Inuit Childcare Services. This year, a total of 25 educators in Ivujivik, Inukjuak and Kuujjuaq obtained attestations of college studies. The Department, the CEGEP de Saint-Félicien and the KI moreover finalized the development of a college diploma program on childcare centre management. The community-based training program, which is scheduled to start early in the new year, will enable centre directors to learn more about communication, leadership, their role as managers, and how to better express Inuit culture in a childcare centre setting.

Services and Infrastructure

Over the years, the Department has developed a variety of enhanced early childhood services for the childcare centres, including the Learning Stories Project and the Childcare Nutrition Program. This year, the Department introduced a culturally appropriate developmental monitoring toolkit for children aged 4 and 5. The computer-based application is helping educators and parents to monitor child learning, support development and foster the successful transition from childcare to kindergarten. It covers physical, intellectual, socio-emotional and overall development using a touch-screen tablet.

The KRG is also responsible for ensuring the sound management of childcare centre facilities and assets. This year, technical assistance for major renovations was delivered to Tasiurvik in Inukjuak, Iqitauvik in Kuujjuaq and Saqliavik in Kuujjuaraapik. Childcare centre facilities in most communities are now over 15 years old and major renovation work is a growing need. Finally, the Nunavik Childcare website (www.nunavikchildcare.ca) contains a range of information on the KRG Childcare Section, childcare centres in the communities, as well as programs and services.

Workforce and Youth Programs

The Department fosters the employability of the region's labour force by developing and implementing small and large training activities that reflect the needs of residents as well as areas of economic and social development. Activities seek specifically to stimulate labour training, student summer employment and full-time job creation, while also encouraging high school students to continue their studies and fostering employability through traditional skills. Target clienteles include youth, income-security recipients, unemployed individuals, persons with

Formation

Le Service offre régulièrement du soutien technique aux conseils d'administration formés de parents et aux employés des CPE dans plusieurs domaines, dont la gestion financière, la gestion des bâtiments, les assurances, les activités d'apprentissage, la nutrition, la santé, l'hygiène, les activités du conseil d'administration, les lois et règlements, la gestion du personnel et les politiques internes. La formation en inuktitut des éducatrices demeure une priorité pour le Service. Le programme de base est d'une durée de 1 455 heures et donne droit à une attestation d'études collégiales en éducation spécialisée – enfance autochtone et inuite. Cette année, 25 éducatrices d'Ivujivik, d'Inukjuak et de Kuujjuaq ont obtenu leur attestation d'études collégiales. De plus, le Service, le cégep de Saint-Félicien et la KI ont finalisé l'élaboration d'un programme sur la gestion d'un CPE donnant droit à un diplôme d'études collégiales. Ce programme de formation, qui est censé débuter dans les communautés au début de 2018, permettra aux directeurs d'approfondir leurs connaissances sur les communications, le leadership, leur rôle de gestionnaire et les façons de mieux exprimer la culture inuite dans le contexte d'un CPE.

Services et infrastructures

Au fil des années, le Service a élaboré divers services à la petite enfance complémentaires pour les CPE, dont le projet d'approche pédagogique par l'histoire des apprentissages et le Programme de nutrition des CPE. Cette année, le Service a lancé la trousse de suivi du développement adaptée à la culture pour les enfants de 4 et 5 ans. L'application informatique aide les éducatrices et les parents à suivre l'apprentissage des enfants, favorise leur développement et facilite la transition du CPE à la maternelle. Elle couvre le développement physique, intellectuel, socioaffectif et global et s'utilise sur une tablette à écran tactile.

L'ARK a également la responsabilité d'assurer la bonne gestion des installations et des biens des CPE. Cette année, de l'assistance technique pour des réparations majeures a été fournie au CPE Tasiurvik à Inukjuak, au CPE Iqitauvik à Kuujjuaq et au CPE Saqliavik à Kuujjuaraapik. Les installations des CPE dans la plupart des communautés ont maintenant plus de 15 ans et nécessitent de plus en plus des rénovations majeures. Enfin, le site Web des services de garde à l'enfance du Nunavik (www.nunavikchildcare.ca) contient un éventail d'informations sur la Section des services de garde à l'enfance de l'ARK, les CPE de chaque communauté ainsi que les programmes et les services offerts.

Main-d'œuvre et programmes jeunesse

Le Service vise à améliorer l'employabilité de la main-d'œuvre en élaborant et en réalisant des activités de formation de plus ou moins grande envergure qui répondent aux besoins des résidents et des

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᒥᔪᖅ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᓂᐱᖃᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᒐᑦᓯᐊᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᒪᕆᑦᑎᓗᒋᑦ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᑕᓯᐅᕐᕕᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐃᕿᑕᐅᕕᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᓴᕐᓕᐊᐱᓪᓗ ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑦᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᒋᓚᐅᔪᔭᖓᑦ. ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ 15-ᓂ ᐅᑭᐅᖃᓕᕐᒪᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᒪᕆᒋᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑐᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᓴᕐᕿᔮᕐᑎᓯᕕᖓ (www.nunavikchildcare.ca) ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᕕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᒋᔫᖏᓐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᓯᒍᑏᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᒉᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ

ᐱᒍᑦᓯᕕᐅᔪᖅ ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᖃᓪᓚᓇᔫᖅ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᐃᑦᓯᖃᑦᑕᓱᓂ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓱᓂᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᒥᑭᔫᒐᓗᐊᕐᐸᑕ ᐊᖏᔫᒐᓗᐊᕐᐸᑕᓗᓐᓃᑦ ᓄᓇᖃᕐᑐᑦ ᑭᖕᖑᒪᒋᔭᖏᑦ ᑐᖕᖓᕕᒋᑦᓯᒋᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕐᓂᖅ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐱᕈᕐᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖓᑦ. ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᐅᔦᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᒥᒃ ᑐᕿᒐᓃᓐᓇᐅᓯᐊᕿᓯᐊᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐅᐱᕐᖕᓖᖑᓕᑐᐊᕐᒪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓲᑦ ᐱᓇᓱᒉᓪᓗ ᐊᑕᔪᒥᒃ ᓴᕐᕿᑕᐅᓲᖑᑦᓯᑎᒃ, ᐳᕐᑐᓂᓴᕐᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᑫᓪᓗᐊᖏᓐᓇᒋᑦᓯᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᒥᓂᒃ ᐱᔭᓈᑦᓯᐊᖁᑦᓯᒋᑦ ᐱᓇᓱᒐᕆᔭᐅᓲᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᓐᓇᓲᖁᑦᓯᒋᑦ. ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᑐᕿᕐᑕᖃᓗᐊᖕᖑᐊᓯᑎᒃ, ᓂᕿᑖᕈᑎᑕᕐᑕᑐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒐᖃᖕᖏᑐᓂᒃ, ᐃᓗᓯᕐᓘᑎᓕᓐᓂᒃ, ᕿᑲᕈᑎᑖᕐᑕᑐᓂᓪᓗ. ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᑦ ᑭᖕᖑᒪᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᖑᒪᑦᓯᑎᑦᓯᒍᑎᒋᑦᓯᒍ ᐱᕈᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᓗ, ᐱᒍᑦᓯᕕᐅᔦᖅ ᑫᓪᓗᐊᕈᑎᕐᑫᓐᓇᑐᖅ ᑲᑎᒪᓂᖃᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓲᖑᑦᓯᓂᓗ ᐅᖄᖃᑎᒌᑦᑎᓯᑦᓯᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒍᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᑎᓂᕐᒍᓗ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᒍᑦ ᐊᔪᖀᒋᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᓐᓂ.

ᐱᒍᑦᓯᕕᐅᔦᖅ 544-ᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑖᓚᐅᔦᔦᖅ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᒫᑦᓯ 31, 2017-ᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᓗᒍ, 98%-ᖏᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᓚᐅᔦᔦᑦ. ᐱᒍᑦᓯᕕᐅᔦᖅ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐊᑰᑎᔭᐅᑎᑦᓯᔫᖑᖕᖏᑐᑦ, ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᔫᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑏᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔦᓂᒃ ᑲᔦᓯᑎᑦᓯᔭᐅᔦᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᐅᖃᑦᑕᕆᐊᖃᔫᖑᒻᒥᔦᑦ. ᐱᒍᑦᓯᕕᕗᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᓗᐊᖕᖑᐊᔫᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᔨᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᒍᑦᓯᕕᖏᓐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ, ᐃᓚᒌᓴᒃᑯᓂᒃ, ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖃᓕᕆᔨᒃᑯᓂᒃ, ᐃᓄᐃᒃᑯᓂᒃ, ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐅᓴᕐᑫᓐᓂᐊᑎᓂᓪᓗ ᓄᓇᑦᑎᓂ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᓯᖁᒥᓯᒪᔦᕐᓂᐊᑕᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔩᑦ, ᐊᐅᓚᐅᓯᓇᓃᑦ, AXTRA (ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᔭᐅᕆᔩᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᐱᒍᑦᓯᔩᑦ. ᐊᒥᓱᒪᓃᑦ ᐊᑦᓯᕆᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑰᑎᔭᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᒪᑯᐊ ᐅᔭᕐᑲᓂᐊᓂ, ᓴᓇᔩᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᑲᒪᔩᒪᕆᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓯᖁᒥᓯᒪᔦᕐᓂᐊᑕᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔩᑦ, ᐊᐅᓚᐅᓯᕆᓃᑦ, ᑐᓵᔦᐅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ. ᐱᓇᓱᐊᑫᑦᓴᐅᔦᓕᒫᓂ ᐊᖏᕐᑕᐅᓚᐅᔦᓂᑦ 55 ᓄᕐᕐᑫᓇᓚᐅᔦᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐊᓂᕐᑫᓯᒪᔦᓄᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᒪᑎᒃ.

ᐱᓂᐊᕐᓂᖅ 25-ᓂᒃ ᐊᕐᖀᒍᕐᕕᓯᐅᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᖕᓂᖃᕐᑎᓗᒍ.

Workshop activity during the 25th anniversary symposium.

Atelier lors du colloque du 25e anniversaire du Service.

ACTIVITY
As a team, draw a perfect landscape without speaking to each others or using any kind of hand signals or gestures.

disabilities, as well as Employment Insurance recipients. To keep abreast of workforce needs and developments, the Department promotes forums such as the Kativik Regional Employment and Training Committee (KRETC) and the First Nations and Inuit Labour Market Advisory Committee.

The Department received 544 funding applications for employment and labour training projects as of March 31, 2017, 98% of which were approved. The Department does not conduct training itself, but provides funding for the implementation of training projects. Project proponents are also required to contribute funding. The Department's main partners are the KI, the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS), other KRG departments, the Makivik Corporation, the FCNQ, the Avataq Cultural Institute, Air Inuit, the northern villages and mining and construction companies with activities in the region, as well as the Nunavik Youth Houses Association, the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, Taqramiut Nipingat Inc., AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) and P.S. Jeunesse. Many different sectors were covered this year through the training delivered, including mining and construction, accounting, management, building maintenance and construction, mechanical repairs, interpreting as well as front-line health care. Of the total number of projects approved for funding, 55 were eventually cancelled by the promoters and not implemented.

Mining Sector

Jobs in Nunavik's mining industry could grow to as high as 6 000 over the coming two decades depending on global demand for minerals. Mineral exploration, mine construction, mining production and related contracting represent meaningful sources of employment for Nunavimmiut.

Kautaapikkut is a strategy to significantly increase the number of Inuit working in the mining industry. Objectives of the strategy include building training capacity, strengthening pre-employment processes, reinforcing employee retention, and improving education levels since Nunavik's labour force is currently characterized by a low number of high school, vocational and post-secondary graduates. Kautaapikkut is being spearheaded by the Department with the financial participation of Glencore Group (Raglan Mine), Canadian Royalties (Nunavik Nickel Project), ESDC, the KRG and Emploi-Québec (MTESS). Other partners are the Makivik Corporation, the Nunavik Landholding Corporations Association, the Nunavik Mineral Exploration Fund and the KI.

Construction Sector

A new separate construction workforce placement region for Nunavik was formally established in June pursuant to the *Regulation respecting the Hiring and Mobility of Employees in the Construction Industry.* Taking into account the region's distinct characteristics, including Inuit culture and the Inuktitut language, the workforce placement region brings priority labour

divers secteurs de développement économique et social. Les activités offertes par le Service visent précisément à stimuler la formation de la main-d'œuvre, les emplois d'été pour étudiants et la création d'emplois à temps plein tout en encourageant les élèves du secondaire à terminer leurs études et en favorisant l'employabilité des participants par l'entremise des compétences traditionnelles. Les clientèles ciblées sont les jeunes, les prestataires de la sécurité du revenu, les travailleurs sans emploi, les personnes handicapées et les prestataires d'assurance-emploi. Afin d'être toujours au fait des besoins de la main-d'œuvre et des faits nouveaux dans le domaine, le Service appuie des tribunes telles que le Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation (KRETC) et le Comité consultatif des Premières Nations et des Inuits relatif au marché du travail.

Au 31 mars 2017, le Service avait reçu 544 demandes de financement pour des projets d'emploi et de formation, et 98 % d'entre elles ont été approuvées. Le Service n'offre pas la formation, mais fournit des fonds pour la réalisation de projets de formation. Les organismes et entreprises qui présentent des demandes doivent contribuer financièrement à leur projet. Le Service travaille principalement avec les partenaires suivants : la KI, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN), d'autres services de l'ARK, la Société Makivik, la FCNQ, l'Institut culturel Avataq, Air Inuit, les villages nordiques, les sociétés minières et les compagnies de construction ayant des activités dans la région ainsi que l'Association des maisons de jeunes du Nunavik, l'Association des femmes inuites du Nunavik Saturviit, Taqramiut Nipingat Inc., AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) et P.S. Jeunesse. Les projets de formation réalisés cette année ont couvert divers domaines, dont les mines et la construction, la comptabilité, la gestion, la construction et l'entretien de bâtiments, les réparations mécaniques de véhicules, l'interprétation ainsi que les soins de santé de première ligne. Du nombre total de projets dont le financement a été approuvé, 55 ont été annulés par les promoteurs et n'ont pas été réalisés.

Secteur des mines

Le nombre d'emplois dans l'industrie minière au Nunavik pourrait atteindre les 6 000 au cours des deux prochaines décennies selon la demande mondiale de minéraux. L'exploration minière, la construction de mines, l'exploitation minière et tous les contrats en découlant représentent, par conséquent, d'importantes possibilités d'emploi pour les Nunavimmiuts.

Kautaapikkut est une stratégie visant à augmenter considérablement le nombre d'Inuits travaillant dans l'industrie minière. Elle a notamment pour objectifs de renforcer les capacités de formation et les processus préalables à l'emploi, d'améliorer le taux de rétention des employés et d'augmenter le niveau de scolarité, car la main-d'œuvre du Nunavik est actuellement caractérisée par un faible nombre de diplômés d'études secondaires et postsecondaires

ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᐅᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᓯᔨᖏᑦ | EMPLOYMENT AND TRAINING FUNDING SOURCES | SOURCES DE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS D’EMPLOI ET DE FORMATION

	ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ Amount Somme ($)	ᐊᑐᒡᒐᔪᓐᓂᖏᑦ Proportion (%)
ESDC | EDSC	9 372 980	75
SPF - ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑦ | SPF - mining | FCP - mines	1 275 000	10
ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ | Sivunirmut Agreement | Entente Sivunirmut	1 000 000	8
INAC | AANC	269 688	2
ᑯᐯᒻᒥ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᔩᑦ | Emploi-Québec (MTESS)	650 082	5
ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ | Total	**12 567 750**	**100**

ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᒃ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᕐᒥ ᐱᓇᓱᒉᑦ 6,000-ᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖁᓕᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑕᐅᔪᓂᒃ ᑭᖕᖑᒪᑦᓯᔪᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ. ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᖅ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂ ᓴᓇᓂᖅ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᖅ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐱᓇᓱᒉᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᐱᑎᐅᔪᓐᓇᓯᐊᕐᑐᑦ.

ᑲᐅᑖᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖃᕐᑐᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐅᓄᕐᓯᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓱᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑐᕐᕌᒐᖃᕐᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕋᓱᐊᕐᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒥᐊᓪᒪᕈᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᓄᕐᖃᑕᕐᑎᓯᑮᒃᑯᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᑎᒃ, ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᒥᐊᕋᓯᐊᕐᓯᑎᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓈᕐᓯᒪᖕᖏᑐᑦ ᐊᒥᓲᒻᒪᑕ ᐱᔭᕇᕈᓐᓇᓯᐊᖁᑦᓱᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᔪᐊᖃᖕᖏᒪᑦ, ᐱᓇᓱᒪᐅᒍᓐᓇᑐᓂᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᑐ. ᑲᐅᑖᐱᒃᑯᑦ ᐱᒧᑦᔨᕕᑎᓄᑦ ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑎᓂᒃ Glencore Group (Raglan Mine), Canadian Royalties (Nunavik Nickel Project), ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᖅ ᐃᓄᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᐸᓚᐊᑎᑦᓯᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥ ESDC, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᔩᑦ. ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᐅᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖏᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑐᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓴᕐᓂᓕᕆᔩᒃᑯᓗ.

ᐱᒧᑦᔨᕕᐅᔫᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᒋᓯᒪᔭᖏᑦ ᐊᒡᒍᓱᒋᑦ* | BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY DEPARTMENT PROGRAM* | VENTILATION DES DÉPENSES DU SERVICE PAR PROGRAMME*

ᐊᐅᓚᑕᐅᒻᒥᔪᖅ | Initiative | Initiatives	ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ Amount Somme ($)
ᐱᓇᓱᐊᕐᓱᒍ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᔪᑦ | On-the-Job Training | Formation en milieu de travail	2 615 474
ᓂᐅᕕᕈᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᑕᔪᒥᒃ | Purchase of Training Full-Time areas | Achats de formation à temps plein	3 928 352
ᓂᐅᕕᕈᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᓗᓐᓈᒍᑦ | Purchase of Training Part-Time | Achats de formation à temps partiel	2 802 938
ᐅᐱᕐᖔᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ | Challenge | Défi	441 838
ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓄᕐᖁᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᒍᑏᑦ | Stay-in-School | L’école avant tout	830 834
ᕿᒻᒪᖁᓰᒍᑏᑦ | Heritage | Patrimoine	76 676
ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑏᑦ | Delivery of Assistance | Aide à l’exécution	586 983
ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ | General Projects | Projets généraux	572 843
ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᔭᓇᐊᕈᑎᑦᓴᑦ | Individual Action Plan | Plan d’action du client	186 492
ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᖅ | Self-Employment | Aide au travail indépendant	37 430
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑏᑦ | Nunavik Scholarship Funds | Bourses d’études du Nunavik	68 600
ᐃᓗᓯᕐᓘᑎᓖᑦ | Person with Disabilities | Personnes handicapées	117 847
ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ | Total	**12 266 307**

* ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖏᓐᓂ.

* Amounts include training allowances.

* Les sommes incluent les allocations de formation.

hiring and mobility rules according to Aboriginal and regional residency criteria and journeyperson-apprentice ratios prescribed by the Commission de la construction du Québec (CCQ) in line with paragraphs 29.0.31 and 29.0.32 of the JBNQA.

The goal of the Sanajiit Project for Inuit apprentice and journeyperson construction workers is to develop a strong and autonomous mostly regional construction workforce. To this end, the Department organizes general worksite health and safety courses in different communities as well as promotes trades training delivered by the KI and partnerships with contractors, including the Makivik Corporation. In co-operation with the CCQ, the Department also tracks the training received by individuals, their availability to work and their registered working hours. Information on available workers and financial incentives for hiring *sanajiit* (Inuit construction-sector workers) is also disseminated among contractors.

In 2017, essential skills and safety training was delivered to residents interested in working in the construction sector, and mentoring services were organized to improve support for *sanajiit*. Specifically, 99 *sanajiit* took advantage of placement services delivered by the Department, 97 passed mandatory construction-site health and safety training delivered in various communities, and 49 completed some skills training. Training initiatives included an introductory course on carpentry with in-class and on-site components, a second more in-depth carpentry course exploring concepts such as roofing and insulating, the teaching of carpentry-related mathematical concepts, and interior finishing skills.

Municipal Sector

Training assistance is delivered to the 14 northern villages to improve the skills of municipal employees and help staff understand how their jobs are important for the functioning of their municipalities. This assistance is delivered in particular in close collaboration with the KRG Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department. In 2017, focus was placed on training for bylaw enforcement officers employed by the northern villages whose duties include public education and enforcement, water and wastewater vehicle and bus operator training, as well as workplace hazardous materials information system training.

Kativik Regional Employment and Training Committee

A key element of the Department's employment and training success, the KRETC is an effective forum for analyzing employment and training initiatives proposed across the region. It involves the participation of almost every regional organization. The KRETC identifies vocational and on-the-job training priorities and helps implement related activities. In 2017, the KRETC reviewed 126 applications representing approximately $16.8 million in proposed

ainsi que de formation professionnelle. La stratégie est menée par le Service et financée par le groupe Glencore (mine Raglan), Canadian Royalties (projet Nunavik Nickel), EDSC, l'ARK et Emploi-Québec (MTESS). Les autres partenaires de la stratégie sont la Société Makivik, l'Association des corporations foncières du Nunavik, le Fonds d'exploration minière du Nunavik et la KI.

Secteur de la construction

Un nouveau bassin de main-d'œuvre de la construction distinct pour le Nunavik a officiellement été créé en juin conformément au Règlement sur l'embauche et la mobilité des salariés dans l'industrie de la construction. Le nouveau bassin de main-d'œuvre tient compte des particularités de la région, dont la culture inuite et la langue des Inuits, soit l'inuktitut, et permet de rendre les règles régissant la priorité d'embauche et la mobilité de la main-d'œuvre en fonction des critères liés à l'origine autochtone et à la résidence dans la région ainsi que le ratio compagnon-apprentis prescrits par la Commission de la construction du Québec (CCQ) conformes aux alinéas 29.0.31 et 29.0.32 de la CBJNQ.

L'objectif du Projet Sanajiit destiné aux travailleurs de la construction inuits, apprentis et compagnons, est de développer une main-d'œuvre de la construction forte et autonome provenant essentiellement de la région. Pour ce faire, le Service organise des cours de santé et sécurité générale sur les chantiers de construction dans diverses communautés et fait la promotion de la formation dans les métiers offerte par la KI en partenariat avec des entrepreneurs, dont la Société Makivik. En collaboration avec la CCQ, le Service assure le suivi de la formation des travailleurs et vérifie leur disponibilité ainsi que le nombre d'heures inscrit. De plus, de l'information sur les travailleurs disponibles et les incitatifs financiers offerts pour l'embauche de *sanajiit* (travailleurs inuits du secteur de la construction) est transmise aux entrepreneurs.

En 2017, des formations visant l'acquisition de compétences essentielles et la sécurité ont été offertes aux résidents désirant travailler dans le secteur de la construction, et des services de mentorat ont été mis sur pied pour améliorer le soutien offert aux *sanajiit*. Plus précisément, 99 *sanajiit* ont bénéficié des services de placement offerts par le Service, 97 ont réussi le cours obligatoire de santé et sécurité générale sur les chantiers de construction offert dans diverses communautés et 49 ont suivi certains cours de formation professionnelle. Parmi les activités de formation offertes, il y a eu un cours d'introduction à la charpenterie-menuiserie incluant des volets en classe et sur des chantiers de construction, un deuxième cours plus approfondi couvrant des concepts tels que les toitures et l'isolation, des concepts de mathématiques liés à la charpenterie-menuiserie et des compétences en finition intérieure.

ᓂᐱᓯᕐᑐᐃᔨᒻᒪᕆᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᒥᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᓴᓇᓃᑦ ᑕᑯᔭᕐᑐᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ.

A master-welder shares some of his knowledge with students in Inukjuak at a construction-trade introduction activity.

Un maître-soudeur fait connaître son métier à des élèves à Inukjuak dans le cadre d'une activité d'introduction aux métiers de la construction.

ᓴᓇᔩᑦ

ᓄᑖᖅ ᐃᒻᒥᒎᕐᓱᓂ ᓴᓇᔨᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᖃᑖᓚᐅᔪᔪᖅ ᔫᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ *ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕈᑏᑦ* ᓴᓇᔪᓂ. ᐃᓱᒪᒋᕐᑲᓯᐅᑦᔨᓱᒍ ᓄᓇᑦᑕ ᐊᑦᔨᐅᖕᒋᑦᑑᓂᖕᒐ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᖕᒐ ᐅᕐᑲᐅᓯᖕᒐᓗ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᕐᑲᑦᑕᑐᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒋᐊᕐᑲᑕᕆᐊᓃᑦ ᒪᓕᑦᓯᐊᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᖃᑦ ᓴᓇᓂᐅᓪᓗ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᒋᔭᐅᓂᖃᕐᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᓴᓇᔨᐅᒋᐅᕐᓵᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑯᐯᒻᒥ ᓴᓇᔪᓕᕆᔩᓄᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖕᒋᓂ 29.0.31-ᒦᑦᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ 29.0.32-ᒦᑦᑐᑦ ᕋᒥᓯ ᐯᑉ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᖃᖕᒐᑕ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒋᓂ.

ᓴᓇᔩᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖕᒋᑦ ᑐᕌᒐᕐᑲᕐᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᔨᐅᒋᐅᕐᓴᔪᑦ ᓲᖕᒍᔪᑦᓯᐊᖕᒍᓗᑎᒃ ᐃᒻᒥᓂᕿᒋᐅᑦᓯᐊᖁᑦᓱᒋᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ ᓴᓇᔨᓂ. ᑕᒡᒎᓇᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᔫᖅ ᓴᓇᕕᐅᔪᓂ ᐃᓗᓯᕐᓱᓯᐊᕈᑕᐅᒥᐊᓚᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᕐᖁᑎᓂᓪᓗ, ᓄᓇᓕ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓂ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᐃᓚᓐᓇᐊᓂᓚᓐᓂᐅᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᓪᓚᑐᐃᕐᑲᑎᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᖕᒋᓐᓂᓗ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ, ᑯᐊᐸᒃᑯᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓴᓇᔨᑦᓯᓇᔨᖕᒋᓄᑦ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᖃᐅᔨᒪᓕᕐᓯᐊᕐᒍᓯᒋᓂ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᕿᓪᓚᒍᓯᓕᐊᖕᒋᓐᓂᓗ ᓇᓐᓂᕐᓯᔪᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ. ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᒍᓐᓇᕐᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑏᓪᓗ ᐱᒍᒪᔭᐅᑎᒐᓯᐊᕐᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᔭᐅᓂᒃᑯᑦ ᓴᓇᔩᒃᑯᓄᑦ (ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑏᑦ) ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔫᖕᒍᒻᒥᔪᑦ ᓴᓇᒋᐊᕐᑐᑐᓄᑦ.

2017-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐱᒍᓐᓇᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᓂᕐᒥᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᓴᓇᔨᓂ ᐱᓇᓱᐊᔫᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓚᐅᔪᔪᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᓴᓇᔩᑦᑯᓐᓄᑦ. 99 ᓴᓇᔩᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᑦᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓱᑎᒃ, 97 ᐊᓂᒎᑎᓚᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑌᓕᒋᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓪᓗ ᓴᓇᔪᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓚᐅᔪᑦ, ᐊᒻᒪᓗ 49 ᐱᒍᓐᓇᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᒥᓂᒃ ᐊᓂᒍᐃᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ. ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑑᑎᓚᐅᔪᔪᑦ ᕿᔪᓕᕆᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᕕᒻᒦᓱᑎᒃ ᓴᓇᔪᓃᑦᓯᑎᓪᓗ, ᑐᖕᓕᐊᓂ ᕿᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᕆᓐᓂᓴᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᑦ ᐆᑦᑐᖃᐅᑎᒋᑦᓯᒍ ᖁᒌᓚᐅᕐᓂᖅ ᐃᑭᐊᕐᒥᐅᑕᓚᐅᕐᓂᖅ, ᕿᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓕᕆᒍᑏᑦ ᐃᓪᓘᓘ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᔭᕇᑭᔩᑦ.

ᓄᓇᓖᑦ ᑲᑉᒫᐱᖕᒋᑦ

ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥ ᐃᑕᔪᕐᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ 14 ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᓇᓯᑦᑎᐅᓗᑎᒃ ᐱᒍᓐᓇᕆᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᕐᑲᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᑦᑏᓗ ᐱᓇᓯᕐᒥᑕ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᕐᑲᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᑕ ᐃᖕᒋᕐᖃᓯᐊᕐᑭᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑏᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᔩᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᐅᑎᑦᑕᓐᑎᓗᒍ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ

employment and training initiatives. In line with the available resource envelope, $6.4 million was prioritized for 126 projects. Priority projects which received funding included managerial training for the FCNQ, pilot and ground operations training for Air Inuit, firefighter, building maintenance and mechanics training for the northern villages, as well as midwifery and addictions training for health care workers.

Ivirtivik

The KRG funds the Ivirtivik program to enable severely disadvantaged and unemployed Inuit living in the Montreal region to become productive members of the urban community through the development of employability skills and then workforce integration. Participants generally face many challenges (such as low education levels, substance addiction, low self-esteem, social isolation, as well as poor fluency in English and French) and must often first find stability in their personal lives. AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) is responsible for coordinating Ivirtivik activities. In 2017, 87 participants were involved in activities: of this group, 37 found employment, 10 enrolled in training programs and 20 returned to school.

YES Nunavik

Youth Employment Services (YES) Nunavik delivers a wide variety of services to youth aged 16 to 35, including employment and education needs assessment, individual action plans, job-search support and liaison with community employers. The primary goal of YES Nunavik is to help young people integrate into the labour market, while also encouraging them to stay in school, return to school or further their education. Over the course of the year, YES Nunavik delivered job-search support to 164 youth through its offices in Kuujjuaq and Inukjuak, assisted 280 youth in resume making and reached 89 youth via email and Facebook. Services were adversely affected this year due to a shortage of staff in the fall. More than 200 youth were also reached through special activities that included:

- For a third consecutive year, a one-week student exchange between nine students from Kuujjuaq and youth from Ottawa that involved cultural, personal and educational activities (in partnership with the YMCA and Canadian Roots Exchange).
- Participation of two youth at the Canadian Roots Exchange conference to learn about colonial history, government policy-making, as well as how to effect change and promote pride in one's community.
- Presentations delivered at the annual Puttautiit Conference on suicide prevention organized by the NRBHSS in Inukjuak.
- Participation at futures fairs organized in different communities throughout the year by the KI.

Secteur municipal

Le Service offre de l'aide à la formation aux 14 villages nordiques afin d'améliorer les compétences des employés municipaux et d'aider ces derniers à comprendre comment leur emploi joue un rôle important dans le fonctionnement de leur municipalité. Cette aide à la formation est offerte en étroite collaboration avec le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale de l'ARK. En 2017, l'accent a été mis sur une formation à l'intention des agents d'exécution des règlements municipaux, employés par les villages nordiques, dont les tâches incluent la sensibilisation de la population et l'exécution des règlements municipaux, une formation à l'intention des conducteurs d'autobus et de camions-citernes de livraison d'eau potable et de collecte des eaux usées ainsi qu'une formation sur le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail.

Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation

Le KRETC, qui est une structure de consultation à laquelle participent presque tous les organismes de la région, contribue considérablement au succès des initiatives d'emploi et de formation du Service. Il détermine les priorités concernant les besoins en formation professionnelle et en milieu de travail et aide à mettre en œuvre les activités afférentes dans l'ensemble de la région. En 2017, le KRETC a examiné 126 demandes totalisant environ 16,8 millions de dollars en propositions d'initiatives d'emploi et de formation. En fonction de l'enveloppe budgétaire régionale disponible, la somme de 6,4 millions de dollars a été versée pour la réalisation de 126 projets. Parmi les projets prioritaires qui ont reçu du financement, il y a eu une formation de cadres pour la FCNQ, une formation de pilote et sur les opérations au sol pour Air Inuit, une formation à l'intention des pompiers, une formation sur l'entretien et la mécanique des bâtiments pour les villages nordiques ainsi qu'une formation sur le métier de sagefemme et sur les dépendances à l'intention des travailleurs dans le domaine des soins de santé.

Centre Ivirtivik

L'ARK finance un programme à l'intention des Inuits sans emploi et fortement désavantagés vivant dans la région de Montréal afin qu'ils deviennent des membres productifs de la communauté urbaine par l'acquisition de compétences améliorant l'employabilité, puis l'intégration au marché du travail. Les participants font généralement face à de nombreux défis (faible niveau d'éducation, dépendance à l'alcool et aux drogues, faible estime de soi, isolement social ainsi que faible maîtrise de l'anglais et du français) et doivent souvent, en premier lieu, stabiliser leur vie personnelle. AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) est chargée de coordonner les activités du centre Ivirtivik. En 2017, 87 participants ont pris part à des activités. De ce nombre, 37 ont trouvé un emploi, 10 se sont inscrits à un programme de formation et 20 sont retournés à l'école.

ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᖕᖓᔨᓄᑦ | FUNDING FOR KRETC TRAINING PRIORITIES | FINANCEMENT DES PRIORITÉS DE FORMATION DU KRETC

	ᐅᓐᓂᒎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Recommendations Recommandations ($)	ᐊᑐᓪᓚᕆᑦᑕᕕᓂᖏᑦ Actual contribution Contribution réelle (%)
ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᓴᕐᕿᑎᕆᓂᖅ | Job creation | Création d'emplois	1 146 302	436 604
ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ | Training | Formation	5 279 779	4 012 292
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total	**6 426 081**	**4 448 896**

ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᖁᔭᓕᕆᕕᖓ, ᐃᓄᓕᕆᔩᑦ-ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓵᖕᖓᓯᓗᐊᖕᖑᐊᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᖁᔮᐱᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᓯᔩᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᖓ ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒍ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᑲᒪᒋᐊᖃᕐᓂᖅ ᐊᑐᕐᑎᓯᒋᐊᖃᕐᓂᓗ, ᐃᒪᓕᕆᓂᖅ ᑯᕕᖁᕐᕖᓗ ᐃᓄᑦᑕᐅᑎᒥᓪᓗ ᐅᓯᑲᑦᑕᑎᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥᓗ ᓱᒃᑯᓇᕐᑑᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᒋᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖃᕐᓯᑎᒃ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ

ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕈᑎᒥᓪᓚᕆᖃᑦᑕᑕᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ ᐅᕐᖄᖃᑎᒌᒍᓐᓇᓯᐊᖃᑦᑕᓂᖓ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒋᐊᓕᓐᓂᓗ ᓄᓇᑦᑎᓂ. ᑎᒥᐅᔪᓕᒫᑲᓴᑦᓯᐊᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᕕᐅᑦᓯᓂ ᐅᓇᑕᒡᒑᕈᓐᓇᓰᖑᒻᒪᑕ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒐᔭᕐᑐᓂ ᐱᓇᓱᒐᖃᕇᕐᑐᓄᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓯᑎᓪᓗ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᑕᖏᓐᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ ᕿᒥᕐᕈᓚᐅᔪᔪᑦ 126-ᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ $16.8 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᒧᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᒪᓂᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ. ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔪᓂᑦ $6.4 ᒥᓕᐊᓐ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᔪᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ 126-ᓂᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᐅᓚᐅᔪᔪᑦ. ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᖁᔭᐅᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᑯᐊ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓃᑦ ᐃᓚᒌᓴᒃᑯᓂ, ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑎᐅᒋᐅᕐᓴᔪᓂ ᐃᓄᐃᒃᑯᓗ ᓄᓇᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ, ᖃᒥᑎᕆᔩᑦ, ᐃᓪᓗᓂᒃ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᕐᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᕐᓂᓱᑦᓰᔩᑦ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐅᐃᕆᒪᓂᕐᔫᑎᐅᔫᓂᒃ.

ᐃᕕᕐᑎᕕᒃ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᔫᖅ ᐃᕕᕐᑎᕕᒻᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᖃᖕᖏᓚᕆᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᖕᖏᑐᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓂᑦ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓂᒥᐅᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ ᐱᒍᓐᓇᓯᑎᒐᓯᐊᕐᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖑᕈᓐᓇᓯᑎᒐᓯᐊᕐᓯᒥᑦ. ᑖᒃᑯᓇ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᕙᑦᑐᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᖁᒣᓪᓕᐅᑭᑎᖃᔮᑦ (ᐃᓕᓐᓂᐊᓈᕐᓯᒪᒐᑎᒃ, ᐅᐃᕆᒪᓂᕐᔫᑎᖃᕐᓯᑎᒃ, ᐱᒍᓐᓇᑐᕆᒐᑎᒃ, ᐃᓅᖃᑎᐅᒍᓐᓇᓯᐊᕋᑎᒃ, ᖃᓪᓗᓅᑎᑑᕈᓐᓇᓯᐊᕋᑎᒃ ᒍᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗ) ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᓄᓪᓚᖃᕆᐊᖃᔮᑦ. AXTRA (ᐱᓇᓱᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᔭᐅᕆᔩᑦ) ᐃᕕᕐᑎᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᐅᔪᑦ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, 87 ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ : ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ 37 ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᓯᒪᔪᑦ, 10 ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᑦ 20 ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒧᑦ ᐅᑎᓚᐅᔪᔪᑦ.

ᐃᒐᔨᒻᒪᕆᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᒥᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐃᒐᔩᑦ ᑕᑯᔭᕐᑐᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ.

A master-chef shares some of his knowledge with students in Inukjuak at a cooking-trade introduction activity.

Un chef cuisinier fait connaître son métier à des élèves à Inukjuak dans le cadre d'une activité d'introduction aux métiers de la restauration.

- A partnership with the Workforce and Youth Programs Section through the Challenge student summer-job program to deliver assistance to employers and applicants.

Pijunnaqunga

Pijunnaqunga, an internship program that aims to empower young Inuit from Nunavik to develop their skills through hands-on work experience, was launched this year. Pijunnaqunga means *I can do it* in Inuktitut. The program promotes internship opportunities in significant positions within regional organizations in order to encourage the development of the next generation of competent and capable Nunavimmiut. In 2017, staff were hired, participant applicants interviewed and planning of the first internship positions carried out with the KRG Finance Section, the Makivik Corporation, the Qarjuit Youth Council and the Kativik Municipal Housing Bureau. These internships will be implemented in the new year.

Section 2.5 of the Sanarrutik Agreement

Pursuant to section 2.5 of the Sanarrutik Agreement, the KRG has a mandate to finance community projects. Under this mandate, the Department manages the Economic and Community Development Fund. The Fund promotes the creation and maintenance of full-time and part-time jobs exclusively for JBNQA beneficiaries in the 14 northern villages. This year, over 142 jobs were created or maintained with this funding, including positions such as sewing centre coordinators, by-law enforcement officers and project coordinators.

First Nations and Inuit Labour Market Advisory Committee

The Committee, which comprises representatives of the First Nations Human Resources Development Commission of Québec, the Cree Nation Government, the KRG and the Algonquin Nation Human Resources and Sustainable Development Corporation, was created to help resolve the difficult and complex situation faced by First Nations and Inuit people accessing the labour market in remote communities and in urban centres, in particular due to language and cultural barriers. In 2017, based on the joint work of the Committee and Emploi-Québec (MTESS), the Québec government adopted the Ministerial Strategy for Labour Market Integration of First Nations and Inuit People. Objectives of the Strategy include increasing the labour participation rate of Aboriginal peoples across the province.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 66 positions, specifically 30 positions in its Employment and Income Support Section (that operates employment offices in all 14 of the region's communities as well as one in Montreal), 10 positions

CJE Nunavik

Le Carrefour jeunesse-emploi (CJE) Nunavik offre un large éventail de services aux jeunes âgés de 16 à 35 ans, dont des évaluations des besoins en matière d'emploi et d'éducation, des plans d'action du client, de l'aide à la recherche d'emploi et un service de liaison avec des employeurs des communautés. Le principal but du CJE Nunavik est d'aider les jeunes à intégrer le marché du travail ainsi que de les encourager à retourner ou à demeurer aux études et à parfaire leur éducation. Au cours de l'année, le CJE Nunavik a offert de l'aide à la recherche d'emploi à plus de 164 jeunes et à la rédaction d'un curriculum vitæ à 280 jeunes à ses bureaux de Kuujjuaq et d'Inukjuak ainsi qu'à 89 jeunes par l'entremise du courriel et de Facebook. L'offre de services a été moindre cette année en raison d'un manque de personnel à l'automne. En outre, plus de 200 jeunes ont participé notamment aux activités spéciales suivantes :

- Pour une troisième année consécutive, un échange d'une semaine a eu lieu avec neuf élèves de Kuujjuaq et des jeunes d'Ottawa et incluait des activités culturelles, personnelles et éducatives (en partenariat avec le YMCA et Échanges Racines canadiennes).
- Participation de deux jeunes à une conférence organisée par Échanges Racines canadiennes sur l'histoire coloniale, l'élaboration de politiques gouvernementales ainsi que sur la façon d'apporter des changements et de promouvoir la fierté dans sa communauté.
- Présentations faites à la Conférence Puttautiit sur la prévention du suicide organisée par la RRSSSN à Inukjuak.
- Participation aux salons de l'avenir organisés dans différentes communautés pendant l'année par la KI.
- Partenariat avec la Section de la main-d'œuvre et des programmes jeunesse du Service, dans le cadre du programme d'emploi d'été pour étudiants Défi, afin de fournir de l'assistance aux employeurs et aux candidats.

Pijunnaqunga

Pijunnaqunga, un programme de stages visant à donner aux jeunes Inuits du Nunavik les moyens de développer leurs compétences par l'entremise d'expériences de travail pratique, a été lancé cette année. Pijunnaqunga signifie « je peux le faire » en inuktitut. Le programme fait la promotion des possibilités de stage dans des postes intéressants au sein d'organismes régionaux du Nunavik afin de favoriser le développement des compétences et des capacités des Nunavimmiuts qui formeront la relève. En 2017, du personnel a été embauché, des candidats désireux de participer au programme ont passé des entrevues et la planification des premiers postes de stage a été réalisée avec la Section des services financiers de l'ARK, la Société Makivik, le Conseil jeunesse Qarjuit et l'Office municipal d'habitation Kativik. Ces stages se dérouleront l'année prochaine.

YES ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᒐᓴᓕᕆᓂᖅ ᐅᕕᒐᕐᑐᓄᑦ

ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᔭᐅᓂᖕᒐᑦ (YES) ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᕐᑲᓲᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ 16-ᒥᑦ

35-ᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᕐᑖᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒍᓪᓗ ᑭᖕᖕᒍᒪᒋᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᖅ, ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑎᓚᐅᕐᓱᑎᒃ, ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓯᐅᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᔪᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᓴᐅᔫᖕᒍᑦᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᔩᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒐᓱᐊᓪᓚᓇᓲᑦ ᐱᓇᓱᕐᑖᕐᕋᓯᐊᕐᑐᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᓐᐊᑕᖕᒥᓐᓂᓗ ᓄᕐᕐᕋᓇᕐᑎᓯᑦᑌᓕᑦᓱᑎᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒧᓗ ᐅᑎᕐᑎᓯᕙᑦᓱᑎᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᓪᓛᑎᑦᓯᓯᑎᓪᓗᑏᑦ. ᐊᕐᕌᒍ ᐊᑑᑎᑎᓪᓗᒍ 164-ᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓯᐅᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕈᓐᓇᓯᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᓗ ᐊᓪᓚᕕᖕᖕᒥᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓱᑎᒃ 280 ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕋᓱᐊᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 89 ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ Facebook-ᑯᓪᓘᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓱᑎᒃ. ᐱᒍᑦᔨᒍᑏᑦ ᓯᕐᕋᑕᐅᒪᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᓂᐊᕐᓂᖅ ᐱᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᑭᐊᒥ. 200 ᐅᓄᕐᓂᓴᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓵᖕᖕᒐᔭᐅᒍᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᒪᑯᑎᒎᓇ ᓯᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑎᒍᑦ:

- ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᐱᖕᒐᓯᒥᔭᐅᓕᕐᑎᓗᒍ, ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᓕᒫᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᑕᐅᕐᓲᕐᑲᑦᑕᐅᑎᓚᐅᔪᑦ ᕐᑯᓕᐅᖕᖕᒥᒐᕐᑐᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᑦ ᐋᑐᒫᒥᐅᓂᒃ ᑕᐅᕐᓲᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᕐᒥᓂᒃ, ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᓯᒥᒍᓪᓗ ᑐᑭᓯᓴᕐᑲᑎᒦᑦᓱᑎᒃ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋ YMCA ᑲᓇᑕᒥᓗ ᐊᒫᕐᒥᒍᑦ ᑕᐅᕐᓲᕐᑲᑎᒦᑦᑎᓯᔩᑦ).
- ᒪᕐᕉᒃ ᐅᕕᒃᑳᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔫᒃ ᕐᑲᑲᓇᑕᒥ ᐊᒫᕐᒥᒍᑦ ᑕᐅᕐᓲᑎᑦᓯᔩᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᕐᑲᓪᓗᓈᓄᑦ ᑎᑭᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᓂᐅᑉ ᓯᕐᕋᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᕈᓯᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᕐᑲᓄᖅ ᐱᐅᓂᕐᓴᒧᑦ ᐊᓯᑦᔩᐸᓪᓕᐊᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ.
- ᐳᑦᑕᐅᑏᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᖕᒐᓂ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᑭᐱᓯᑎᑦᓯᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥ ᑐᓴᕐᑎᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑖᓐᓇ ᑲᑎᒪᓂᖅ ᐊᑑᑎᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᔨᒃᑯᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ.
- ᐱᓇᓱᒐᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓴᕐᓂᓚᕆᓂᐅᑉ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᔨᒦᖕᖕᒥᑐᓂ.
- ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᔪᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐅᐱᕐᖕᒫᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ.

ᐱᔭᓐᓇᕐᑯᖕᒐ

ᐱᔭᓐᓇᕐᑯᖕᒐ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑖᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᕌᕐᑐᖅ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᔪᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᑖᕐᕋᑦᓯᒥᑦ ᐊᒡᒐᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓗᑎᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ. ᐱᔭᓐᓇᕐᑯᖕᒐ ᑐᑭᕐᑲᕐᑐᖅ ᐱᒐᓱᐊᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᒃᑎᑑᕐᓯᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑐᕐᕌᕐᑕᕐᑲᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᕐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒍᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᑭᖕᒍᕚᖕᒍᓖᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᓵᕐᑯᑦᓯᒥᑦ. 2017-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓚᐅᔪᔪᑦ, ᐃᓚᐅᓂᐊᕐᑐᑦ ᐊᐱᕐᓱᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐊᑑᑎᓴᐅᑎᒥᐊᖕᖕᒐᓚᖕᒐᓴᖕᒐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂ, ᕐᑲᕐᔭᐃᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔭᖕᒥᓐᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᖕᒥᓐᓂᓗ. ᑕᒻᒪᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓗᓂ ᐊᑑᑎᓚᖕᒐᔪᑦ.

ᑕᑯᑦᑕᐅᑎᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐃᖕᒋᕐᕋᐅᑎᒻᒪᕇᑦ ᓴᓇᔭᐅᒍᓯᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕐᓴᓯᐊᖕᒍᑎᑕᐅᒍᓯᖕᒥᑦ.

A familiarization activity was organized in Inukjuak for heavy-equipment repairs and maintenance.

Une activité de familiarisation sur la réparation et l'entretien des équipements lourds a été organisée à Inukjuak.

in its Childcare Section, and 26 positions in its Workforce and Youth Programs Section. Among the training delivered to staff in 2017, YES Nunavik personnel attended workshops delivered by the Canadian Career Development Foundation on how to create action plans for clients and help clients make career decisions, and took part in the national career development conference Cannexus.

This year, the Department celebrated its 25th anniversary of helping to generate employment opportunities and providing tools to increase the employability of Nunavimmiut in different sectors. The anniversary was marked at a symposium held in Kuujjuaq in November entitled Celebrating 25 Years: Mapping the Way to Sustainable Employment. Over 100 participants from 26 regional businesses and organizations as well as both levels of government were in attendance. The goals of the symposium included strengthening collaboration and partnership between all stakeholders and exploring innovative solutions to increase Inuit employability in the years to come.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Plan and organize 14 construction-worker training sessions.
- Implement the recommendations of the 25th anniversary symposium.
- Implement the Learning Stories Project in three more childcare centres.
- Enhance the dissemination of information on employment and training opportunities offered by the Department.
- Maintain the quality of income support services by processing last-resort financial assistance applications within five working days.
- Plan the updating of the Jobs in Nunavik survey. ■

Article 2.5 de l’Entente Sanarrutik

En vertu de l’article 2.5 de l’Entente Sanarrutik, l’ARK a le mandat de financer des projets communautaires et, à cet effet, le Service est chargé de gérer le Fonds de développement économique et communautaire. Le Fonds fait la promotion de la création et du maintien de nouveaux emplois à temps plein et à temps partiel destinés exclusivement aux bénéficiaires de la CBJNQ dans les 14 villages nordiques. Cette année, 142 emplois ont été créés ou maintenus grâce à ce financement, dont des postes de coordonnatrices de centres de couture, d’agents d’exécution des règlements municipaux et de coordonnateurs de projets.

Comité consultatif des Premières Nations et des Inuits relatif au marché du travail

Le Comité, qui comprend des représentants de la Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec, du Gouvernement de la Nation crie, de l’ARK et de la Corporation de développement des ressources humaines et durables de la Nation algonquine, a été créé pour aider à résoudre la situation difficile et complexe à laquelle font face les Premières Nations et les Inuits pour accéder au marché du travail dans des communautés éloignées et des centres urbains, notamment en raison des obstacles liés à la langue et à la culture. En 2017, à la lumière des travaux réalisés conjointement par le Comité et Emploi-Québec (MTESS), le gouvernement du Québec a adopté la Stratégie ministérielle d’intégration professionnelle des Premières Nations et des Inuits. La Stratégie a notamment pour objectif d’accroître le taux de participation à la vie active des peuples autochtones dans l’ensemble de la province.

Personnel et formation

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 66 postes, plus précisément 30 postes dans la Section de l’emploi et du soutien du revenu (qui compte un bureau local d’emploi dans chacune des 14 communautés de la région ainsi qu’un à Montréal), 10 postes dans la Section des services de garde à l’enfance et 26 postes dans la Section de la main-d’œuvre et des programmes jeunesse. Entre autres formations suivies par les employés en 2017, le personnel du CJE Nunavik a participé au congrès national en développement de carrière Cannexus et à des ateliers offerts par la Fondation canadienne pour le développement de carrière sur la façon de créer des plans d’action pour les clients et d’aider les clients à prendre des décisions au sujet de leur carrière.

ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 2.5 ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖏᖃᑎᒦᒍᑎᒥ

ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᒪᓕᒋᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᕐᒥ 2.5-ᒦᑦᑐᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖏᖃᑎᒦᒍᑎᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᒍᑎᖃᕐᑐᖅ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᔨᐅᓂᐊᕐᓗᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᒍᑎ ᐊᑐᕐᓯᒍ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓯᐊᑭᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᕈᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓲᖅ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑫᓪᓗᐊᕈᑎᐅᒍᓐᓇᓲᑦ ᐱᓇᓱᕐᓂᒃ ᓴᕐᕿᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᑕᔪᒥᒃ ᐃᓗᓐᓈᒍᓪᓗ ᔦᒥᓯ ᐯᑉ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕋᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒦᓐᓂᖓᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ 14-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ 142 ᐱᓇᓱᒦᑦ ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᕝᕙᓗᓗᓐᓃᑦ ᑲᔪᓯᒍᓐᓇᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᒋᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔩᑦ ᐃᓂᖏᑦ ᒥᕐᓯᕕᓐᓂ, ᐱᖁᔮᐱᓐᓂᓗ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᔩᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᓪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔩᑦ.

ᐊᓪᓚᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᖀᒥᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ

ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ, ᑭᒡᒐᑐᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᔩᖏᓐᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ, ᐊᓪᓚᑦ ᑯᐲ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ, ᐊᓪᓚᑦ ᐋᓪᑰᓐᑫᓐ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᖅ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᑎᒥᖁᑎᖓᓂᑦ, ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᓂᐊᕐᑐᓗᒍ ᐱᔭᕐᓃᓕᐅᑭᑎᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓄᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕋᓯᐊᕐᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᓂᓪᓗ, ᐱᑦᔪᑎᖃᓗᐊᖕᖑᐊᑎᓪᓗᒍ ᐅᖃᐅᓯᒃᑯᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᒃᑯᓗ ᐊᔨᑭᑎᐅᕙᑦᑐᓂᒃ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒦᒍᑎᕕᓂᖏᒍᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᔩᑦ (MTESS), ᑯᐯᑉ ᑲᕙᒪᖓ ᒪᓕᒐᓕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕕᐅᒍᑎᒥᒐᔭᕐᑕᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᕌᒐᓕᐅᖑᓯᒪᔪᖅ ᐅᓄᕐᓯᓇᐊᓇᓂᐅᒐᓯᐊᕐᑐᖅ ᓄᓇᓕᑐᕋᑦ ᐱᓇᓱᒐᕆᒍᓐᓇᕋᔭᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᑯᐯᓕᒫᒥ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᓗ

ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᑲᒪᒥᒥᐊᓕᒻᒥᓂᓪᓗ ᓃᖕᖓᓯᒍᑎᒥᓗᓂᐅᒃ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ 66-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑐᖅ, 30 ᐱᓇᓱᒋᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥ ᓂᕿᑖᑭᑎᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ (ᓄᓇᓕᓐᓂ 14-ᓂ ᐊᓪᓚᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᓗ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒦᑦᑐᖅ), 10 ᐱᓇᓱᒋᑦ ᐯᕆᑦᓯᕕᓕᕆᓂᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ 26 ᐱᓇᓱᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂ ᐅᕕᒃᑫᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓃᑐᑦ. 2017-ᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᒥᓚᐅᔪᔭᖏᓐᓂ, YES ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᔩᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᓄᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᑭᓯᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᓇᓱᒋᑦ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᑭᓯᖃᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐸᕐᓇᓯᑎᒃ ᐱᒍᑦᔭᐅᕙᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᕐᓗ ᐱᓇᓱᒐᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᑐᑭᑖᕋᓯᐊᕆᐅᕐᓴᑎᑦᓯᑎᒍᓯᕐᓂᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥᓗ ᐸᕐᓇᖃᑎᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᑦ ᑌᔭᐅᔪᒧᑦ Cannexus.

ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᔪᖅ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᑐᖅ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ 25-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᔩᖃᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᒥᓱᐃᑎᒍᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑲᔪᕐᐸᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖓ ᓇᑐᓀᕐᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᖅ ᑲᑎᖕᖓᓂᒻᒪᓇᖃᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ ᑌᔭᐅᔪᒥᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᑭᑎᖃᕐᓂᖅ 25-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ: ᐊᕐᖁᓯᐅᕐᓂᖅ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᑎᓯᓂᐅᒍᓐᓇᑐᒧᑦ. 100 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᒥᐊᕐᓯᒪᔪᖃᓚᐅᔪᔪᖅ 26-ᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᑎᒐᓯᐊᕐᑕᖃᕐᑐᓂᑦ ᑎᒥᐅᔪᓂᓪᓗ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᒥᓐᓂᓗ ᑲᕙᒫᓐᓂ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᖕᖓᔪᓃᖃᑎᐅᓚᐅᔪᔪᑦ. ᑖᓐᓇ ᑲᑎᒪᓂᖅ ᑐᕌᒐᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᓲᖑᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᖃᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᐅᕙᑦᑐᓕᒫᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ ᐱᓇᓱᒐᕆᒍᓐᓇᕋᔭᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᓇᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᖃᐅᔨᓂᐊᕐᓂᐅᓯᓂ.

2018-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᑐᕋᒋᑦ

ᐊᕐᕌᒎᓚᖓᔪᒥ ᐱᒍᑦᔨᕕᑦᑕ ᑐᕌᒐᕆᓂᐊᕐᑕᖏᑦ ᐅᑯᐊ:

- ᐸᕐᓇᓗᑎᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓗᑎᓪᓗ 14 ᓴᓇᔩᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.
- ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓗᑎᒃ 25-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᑭᑎᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᒋᓕᖓᒪᔭᕐᖁᒫᑭᑎᐅᓚᐅᔪᓂᒃ.
- ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓗᑎᒃ ᐅᓂᒃᑳᖑᐊᓕᐅᕐᓂᓂᒃ ᐱᖓᓱᓂ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂ.
- ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓕᐅᒥᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒻᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᓲᓂᒃ.
- ᓂᕿᑖᑭᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᐊᓗᒍ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓐᓇᓂᒃ ᐱᕕᑕᓯᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕿᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᐅᑎᒥᖃᑦᑕᓗᑎᒃ.
- ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᒋᑦ ᓯᓇᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᓈᕐᑕᒥᓄᑦ ᐸᕐᓇᓗᑎᒃ. ■

ᐱᓯᖃᑎᒦᓐᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᐱᐊᕋᓕᕆᔩᑦ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᑎᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓᓂ ᑰᑦᔪᐊᕋᐱᒻᒥ.

Childcare week parade in Kuujjuaraapik.

Défilé pour souligner la semaine des services de garde à Kuujjuaq.

Cette année, le Service a célébré son 25e anniversaire, soit 25 années consacrées à aider à générer des possibilités d'emploi et à fournir des outils pour accroître l'employabilité des Nunavimmiuts dans divers secteurs. Cet anniversaire a été souligné par la tenue d'un colloque à Kuujjuaq, en novembre, intitulé Tracer la voie de l'emploi durable. L'événement a réuni plus d'une centaine de participants provenant de 26 entreprises et organismes de la région ainsi que des deux ordres de gouvernement. Le colloque avait notamment pour buts de renforcer la collaboration et les partenariats entre tous les intervenants et d'explorer des façons novatrices d'accroître l'employabilité des Inuits dans les années à venir.

Objectifs pour 2018

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Planifier et organiser 14 séances de formation à l'intention des travailleurs de la construction.
- Mettre en œuvre les recommandations découlant du colloque du 25e anniversaire du Service.
- Lancer le projet d'approche pédagogique par l'histoire des apprentissages dans trois autres CPE.
- Améliorer la diffusion de l'information concernant les possibilités d'emploi et de formation offertes par le Service.
- Maintenir la qualité des services de soutien du revenu offert en traitant les demandes d'aide de dernier recours dans les cinq jours ouvrables.
- Planifier la mise à jour de l'enquête intitulée *Les emplois au Nunavik.* 🟥

ᕐᑲᐅᔨᑎᑦᓯᒥᐊᖕᖕᒐᕈᑏᑦ ᐃᓪᓗᕆᐊᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓂᒃ ᓱᒪᓚᕐᓂᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ

Introduction to construction trade activities, Inukjuak.

Activités d'introduction aux métiers de la construction, Inukjuak.

ᐃᖕᒋᖅᑯᐅᑎᓕᓇᕕᐅᑉ ᐱᒍᑦᔨᕕᖕᒐ
Transportation Department
Service des transports

ᐅᖅᐲᑦ ᓇᑲᑎᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑰᑦᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ.

Bush mulching operations at the Kuujjuaq airport.

Déchiquetage d’arbustes à l’aéroport de Kuujjuaq.

The KRG and the northern villages have jurisdiction over aspects of land, air and water transportation, pursuant to the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*. The Transportation Department therefore plays a role in a variety of regional and local transportation files, including community airport management, operations and maintenance, marine infrastructure maintenance, as well as Usijiit para-transit and public-transit services.

The KRG manages, operates and maintains 14 community airports in Nunavik. It receives funding for the 13 community airports owned by the Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports (transportation, sustainable mobility and transport electrification, MTMDET) through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). For the Kuujjuaq community airport, the KRG receives funding from Transport Canada (TC) and revenue generated through landing and terminal building fees. Funding for the Department's other activities comes from various other sources.

Community Airports

The Department's responsibilities at the 13 community airports owned by the MTMDET as well as for the management of community aerodrome radio stations are provided for under mandates B.2 and B.3 of the Sivunirmut Agreement. The airports are operated in accordance with all applicable federal and provincial laws and regulations.

The ever-expanding number of community airport users generated by the region's continued demographic growth as well as increased tourism, mining and business development places pressure on community airport infrastructure. Major upgrades of the 13 community airports have therefore been carried out for ten years in accordance with improvement planning established by the MTMDET and the KRG. The current airport improvement plan is in effect until 2019. This year, important work carried out by the MTMDET included runway resurfacing and the replacement of lighting systems at Kangiqsualujjuaq, Umiujaq and Kangirsuk. Perimeter fencing was also installed at Kangirsuk. In Puvirnituq, runway, taxiway and apron resurfacing was completed.

Since 2015, Human Weather Observation Systems (HWOS) have improved the quality of data for flights and allow observer-communicators to record and report weather observations more efficiently. HWOS are installed at 10 community airports. Finally, a firm was under contract again in 2017 at Akulivik and Puvirnituq to deliver regular weather and runway

La Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik confère à l'ARK et aux villages nordiques des compétences en matière de transport terrestre, aérien et par voie d'eau. Par conséquent, le Service des transports est appelé à jouer un rôle dans divers dossiers locaux et régionaux liés au transport, dont la gestion, l'exploitation et l'entretien des aéroports communautaires, l'entretien des infrastructures maritimes ainsi que les services de transport collectif et adapté Usijiit.

L'ARK gère, exploite et entretient 14 aéroports communautaires au Nunavik. Elle reçoit des fonds pour les 13 aéroports communautaires appartenant au ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports (MTMDET) par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). Pour ce qui est de l'aéroport communautaire de Kuujjuaq, l'ARK reçoit des fonds de Transports Canada ainsi que des recettes provenant des redevances d'atterrissage et des redevances générales d'aérogare. Quant aux autres activités du Service, les fonds proviennent de diverses sources.

Aéroports communautaires

Les responsabilités du Service concernant les 13 aéroports communautaires de la région appartenant au MTMDET ainsi que la gestion des stations radio d'aéroport communautaire sont prévues dans les mandats B.2 et B.3 de l'Entente Sivunirmut. Les aéroports sont exploités conformément aux lois et aux règlements fédéraux et provinciaux applicables.

Le nombre sans cesse croissant d'usagers des aéroports communautaires qu'entraînent la croissance démographique soutenue dans la région ainsi que l'augmentation du tourisme et le développement des activités minières et commerciales exerce des pressions sur les infrastructures aéroportuaires communautaires. Des travaux de réfection majeurs ont été effectués pendant dix ans à ces 13 aéroports conformément à un plan d'amélioration des infrastructures aéroportuaires mis en place par le MTMDET et l'ARK. Le plan d'amélioration actuel est en vigueur jusqu'en 2019. Cette année, le MTMDET a encore une fois réalisé d'importants travaux, dont le resurfaçage de la piste et le remplacement du système de balisage lumineux à Kangiqsualujjuaq, à Umiujaq et à Kangirsuk. Une clôture périphérique a également été installée à Kangirsuk. À Puvirnituq, le resurfaçage de la piste d'atterrissage, de la voie de circulation et de l'aire de trafic a été effectué.

Depuis 2015, les systèmes d'observations météorologiques humaines installés dans 10 aéroports communautaires améliorent la qualité des données

ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅᑯᑦ ᓄᓇᒥ, ᐊᓂᕐᓂᓴᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓂᒃ, ᒪᓕᑦᓱᒍ ᒪᓕᒐᖅ ᓲᓱᒋᔭᓕᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ. ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑌᒣᒻᒪᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᑎᐅᕗᖅ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᒍᑕᐅᓲᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖏᕐᕋᓂᖓᓂᒃ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐄᒐᕐᕕᓂᒃ ᐱᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᔨᓂᒃ ᐱᖅᑲᔭᑦᓯᐊᖏᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓄᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ.

ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓲᖅ, ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓲᖅ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖑᑦᓯᓂᓗ 14-ᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓲᖑᑦᓯᓂ 13-ᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓅᓕᖓᔭᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᔩᖏᓐᓄᑦ (Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports) ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᒃ, ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓂᒃ ᐃᑯᒪᓕᐅᕆᓂᕐᒥᒃ, MTMDET) ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓱᒍ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐃᓗᐃᒃᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᒥᕝᕕᖓᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᔩᖏᓐᓄᑦ (TC) ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᐃᑎᕐᑐᓄᑦ ᒥᑲᑦᑕᕈᑎᓅᓕᖓᔭᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᐃᓪᓗᖓᑕ ᐊᑭᓖᒍᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒎᓕᖓᔭᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖏᓐᓄᑦ ᐱᓲᖑᕗᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᕕᓐᓂᒃ.

ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᑦ

ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᒋᔭᕆᒋᐊᓕᖏᑦ ᖁᓕᓪᓗ ᐱᖓᓱᓪᓗᓂᒃ (13) ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ MTMDET-ᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓅᓚᐅᑎᖃᕐᕕᖏᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᖃᓲᑦ ᐊᑖᒎᕐᓯᑎᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑏᓐᓄᑦ B.2 ᐊᒻᒪᓗ B.3 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒧᑦ. ᒥᕝᕖᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᖑᕗᑦ ᒪᓕᑦᓱᑎᑦ ᐊᑐᕐᓂᖃᕐᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᐱᖁᔭᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓄᓗ.

ᐊᖏᓕᕙᓪᓕᐊᖏᓐᓇᓕᒫᕐᓂᕆᔭᖏᑦᑕ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᑦᑕ ᐊᑐᕐᑎᖏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖃᕐᓱᑎᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᖕᖑᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐳᓖᓇᐊᕐᑏᑦ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᓂᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓃᑦ ᐅᖁᒣᑦᓴᑎᑦᓲᓇᓲᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᔪᖁᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐊᖏᔪᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓂᖃᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᖁᓕᓪᓗ ᐱᖓᓱᓪᓗᓄᑦ (13) ᒥᕝᕕᓄᑦ ᖁᓖᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᐋᖅᑭᓱᕐᑕᕕᓂᐅᔪᑦ MTMDET-ᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ. ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᒥᕝᕕᓄᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᑲᔪᓯᐅᑦᓴᐅᓂᖃᓚᖓᔪᖅ 2019 ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥᑦ, ᐱᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᓐᓃᑦ ᑲᔪᓯᐅᑦᓴᕕᓃᑦ MTMDET-ᑯᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖃᓚᐅᖅᑯᑦ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᒪᓂᕐᕿᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐅᕐᓯᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᒥᕝᕖᑦ ᐃᑯᒪᖁᑎᖓᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᒃ ᑲᖏᕐᓱᒥᓪᓗ. ᓴᒍᓕᕐᑐᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᑲᖏᕐᓲᑉ ᒥᕝᕕᖓ. ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᒥᕝᕕᖓ, ᖃᖓᑦᑕᔫᑉ ᐊᖅᑯᑎᖓ ᕿᑲᕐᕕᖓᓗ ᒪᓂᕐᕿᓴᐅᕐᑕᐅᓂᖓ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᕐᒥᔪᖅ.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᐃᓗᐊᒍᑦ ᓅᑕᕕᓃᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑦᓯᓃᑦ | Operations | Fonctionnement			
13 ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᑦ (MTMDET) | 13 community airports (MTMDET) | 13 aéroports communautaires (MTMDET)	12 752 323	(2 814 716)	9 937 607
ᑰᑦᔪᐊᖅ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᒥᕝᕕᖓ (TC) | Kuujjuaq community airport (TC) | Aéroport communautaire de Kuujjuaq (Transports Canada)	2 456 428	(310 574)	2 145 854
ᐱᖅᑲᔭᑦᓯᐊᖏᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓄᑦ ᐅᓯᔩᑦ | Para-transit services | Services de transport adapté	1 063 422	(69 600)	993 822
ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᐅᓯᔩᑦ | Public-transit services | Services de transport collectif	672 587	(75 264)	597 323
ᐄᒐᕐᕖᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦᑕ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖏᑦ | Marine infrastructure maintenance | Entretien des infrastructures maritimes	46 487	-	46 487
ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ | Total			**13 721 093**
ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᑦ | Infrastructure | Infrastructures			
ᓄᓇᑰᔫᒻᒪᕆᑦ | Heavy equipment | Équipement lourd	-	-	1 078 574
ᐊᓯᖏᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᑦ | Other capital assets | Autres immobilisations	-	-	82 054
ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ | Total			**1 160 628**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᕐᓯᐊᖏᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᒫᖏᓐᓅᓕᖓᔭᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔭᑦ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᑕᒻᒪᓯᒪᔭᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les états financiers vérifiés de l'ARK contiennent les données financières complètes sur toutes les activités de l'organisme.

reporting services. Persistent staffing difficulties at these two community airports make this solution necessary.

Security Screening in Puvirnituq

As pre-boarding security screening is not provided for Montreal-bound flights from Puvirnituq, passengers on jet service delivered to the Hudson coast since 2009 have been required to pass through security screening at the airports in Kuujjuaraapik or La Grande. This practice increases operating costs for airlines and travel times for passengers who must deplane at an intermediate stop and pass through security before re-boarding their aircraft. In 2012, the KRG adopted a resolution requesting that the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) provide security screening at the terminal building in Puvirnituq. Other regional organizations also communicated with the CATSA on this issue. In 2017, the CATSA approved pre-board security screening at the Puvirnituq airport. The KRG, the MTMDET and Air Inuit are now pursuing options to secure funding for the service.

Kuujjuaq Community Airport

The Kuujjuaq airport, which is owned by Transport Canada, is an important gateway to the Ungava coast. It provides an essential link for personal and business travel, for medical evacuations to the south, as well as for the shipping of basic food and consumer items to the communities. Kuujjuaq serves as the alternate airport for Nunavut-bound flights in case of poor weather conditions. Since 1996, the Department has been responsible for managing, operating and maintaining this community airport in accordance with all applicable federal and provincial laws and regulations. In 2017, the gravel runway 13/31 and taxiway were completely resurfaced by Transport Canada.

ᐊᐳᑌᔭᕐᑕᐅᔪᖅ ᑰᑦᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖕᒐᓂ.

Snow removal at the Kuujjuaq airport.

Déneigement à l'aéroport de Kuujjuaq.

de vols et permettent aux observateurs-communicateurs de consigner et de transmettre leurs observations météorologiques de manière plus efficace. Enfin, un contrat a encore une fois été conclu en 2017 avec une firme pour qu'elle offre à Akulivik et à Puvirnituq des services météorologiques et produise des rapports sur l'état de la surface des pistes. Il est nécessaire d'avoir recours à cette solution en raison des difficultés persistantes en matière de dotation dans ces deux aéroports communautaires.

Point de contrôle de sécurité à Puvirnituq

Comme des services de contrôle de sécurité préalable à l'embarquement ne sont pas offerts pour les vols de Puvirnituq à destination de Montréal, les passagers de la côte de l'Hudson doivent, depuis 2009, passer au point de contrôle de sécurité des aéroports de Kuujjuarapik ou de La Grande. Cette façon de procéder augmente les coûts d'exploitation des compagnies aériennes et crée des inconvénients aux passagers qui doivent faire escale et descendre de l'avion pour passer un point de contrôle, puis y remonter. En 2012, l'ARK a adopté une résolution concernant une demande pour que l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) installe un point de contrôle de sécurité à l'aérogare de Puvirnituq. D'autres organismes régionaux ont également communiqué avec l'ACSTA à ce sujet. En 2017, l'ACSTA a approuvé l'installation d'un point de contrôle de sécurité à l'aéroport de Puvirnituq. L'ARK, le MTMDET et Air Inuit examinent maintenant des options pour obtenir du financement permettant d'offrir de tels services.

Aéroport communautaire de Kuujjuaq

L'aéroport de Kuujjuaq, qui appartient à Transports Canada, est une importante voie d'accès à la côte de l'Ungava. Il joue un rôle essentiel dans les déplacements à des fins personnelles et d'affaires, les évacuations d'urgence vers le sud ainsi que l'expédition d'aliments et autres produits de consommation de base dans les communautés. De plus, Kuujjuaq est l'aéroport de dégagement pour les vols se dirigeant vers le Nunavut en cas de mauvaises conditions météorologiques. Depuis 1996, le Service est chargé de la gestion, de l'exploitation et de l'entretien de l'aéroport conformément aux lois et aux règlements fédéraux et provinciaux applicables. En 2017, Transports Canada a procédé au resurfaçage complet de la piste 13/31 et de la voie de circulation qui sont en gravier.

Sécurité dans les aéroports

Les obligations qui ont été transférées aux exploitants d'aéroport ces dernières années concernant les systèmes de gestion de la sécurité, les plans de sûreté aéroportuaire, les systèmes de gestion environnementale et les plans de gestion de la faune entraînent des responsabilités additionnelles pour les aéroports communautaires et le personnel du

ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2015, ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓯᓚᒥᒃ ᕿᒥᕐᕆᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦ (HWOS) ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓲᖑᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᖃᖓᑦᑕᓲᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᕐᓯᑦᓯᓂ ᓯᓚᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᒨᔪᒍᓐᓇᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᓐᓂᐊᕿᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓂᕐᓴᑎᒍᑦ. ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓯᓚᒥᒃ ᕿᒥᕐᕆᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦ (HWOS) ᐃᓕᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᖁᓕᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᖃᕐᑎᑕᐅᒥᓪᓛᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2017 ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᒋᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓱᑎᑦ ᓯᓚᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᕆᔭᖓᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕈᓐᓇᖏᐅᒪᓂᖏᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᒪᖀᒃ ᓄᓇᓖᒃ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᑌᒫᑭᓯᐊᓂᐅᒥᐊᖃᓚᐅᕐᑐᑦ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓃᑦ ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂᒃ Security Screening in Puvirnituq

ᐃᑭᓚᐅᕐᑎᓇᒥᑦ ᖃᖓᑦᑕᓲᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᖃᖕᖏᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᒥᐊᖃᔩᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᔩᖑᖕᖏᒪᑕ ᒪᓐᑐᔨᐊᓕᐊᕐᑐᓄᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᑦ ᐱᑦᓯᑎᑦ, ᖃᖓᑦᑕᓲᕐᑐᐃᑦ ᓯᐴᕐᑐᓕᒃᑯᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᓕᐊᕐᑐᑦ 2009-ᒥᓂᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᖃᖕᖏᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑐᓂᖃᔩᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᐅᑉ ᒥᕝᕕᖓᓄᑦ ᓚᑯᐊᓐᒧᓪᑑᓃᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᕐᑕᐅᔩᖑᓂᖓ ᐊᖏᓕᒥᐊᕆᓯᒪᔩᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔩᓕᕆᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓃᕐᑎᓯᓕᐅᒥᔩᖑᑦᓯᑎᑦ ᑎᑭᐅᑎᔭᐅᒐᓯᐊᕐᑐᓄᑦ ᐲᓚᐅᕐᑐᕆᐊᖃᔩᖑᒻᒪᑕ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᒥᓄᑦ ᐃᑭᒥᐊᓪᓛᓚᖓᒻᒥᓯᑎᑦ. 2012-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᔪᕕᓃᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᒥᒃ ᑐᑦᓯᕋᕐᓂᖃᕐᑐᒥᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᖃᖓᑦᑕᔩᓕᕆᔨᖏᑦᑕ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑌᓕᔩᖏᓐᓂᒃ (CATSA) ᑐᓂᓯᒍᓐᓇᓯᖁᔨᑦᓯᑎᑦ ᖃᐅᔨᓴᕆᐊᖃᕐᓂᐅᔩᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᔪᖃᓚᖕᖏᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦ ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂᒃ. ᐊᓯᖏᑦ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᔪᐃᑦ CATSA-ᑯᓐᓂᒃ ᑕᒪᑦᓯᒪᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, CATSA-ᑯᑦ ᐊᖏᕐᑐᕕᓃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖃᖃᑦᑕᖁᔭᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂᒃ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ, MTMDET-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔩᖏᑦ ᕿᓂᕐᓂᖃᓕᕐᑐᑦ ᖃᓄᖅ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒐᔭᕐᒪᖔᑦ.

ᑰᑦᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᒥᕝᕕᖓ

ᑰᑦᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓ, ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᕕᖓᓄᑦ, ᐱᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐊᖅᑯᑎᒋᔭᐅᕗᖅ ᐅᖓᕙᒧᑦ. ᑐᓂᓯᓂᖃᔩᖅ ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᕋᓯᐊᕐᑏᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᕆᒋᐊᖃᔩᕆᔭᖏᓐᓄᑦ, ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᑐᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᑯᑦ ᑕᐅᓄᖓ ᖃᓪᓗᓅᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᓂᕿᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓅᑐᑦᓴᓂᒃ. ᑰᑦᔪᐊᖅ ᐱᑦᔪᔨᓂᖃᔩᖑᒻᒥᔪᖅ ᒥᕝᕕᓴᖃᓇᐊᓪᓛᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕘᓕᐊᕐᑐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔩᓂᒃ ᓯᓚᑦᓯᐊᖑᖕᖏᑐᕕᓂᐅᑦᓴᑉᑕ. 1996-ᒥᓂᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓯᒪᓕᖅᑯᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᕋᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑖᑦᓯᒥᖓ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᐊᑕᑎᑕᐅᔪᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᓗ. 2017-ᖑᑎᓪᓗᖑ, ᓯᐅᕗᐅᑦᓯᓂ ᒥᕝᕕᒃ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓕᒃ 13/31-ᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔩᓪᓗ ᐊᖅᑯᑎᖓ ᒪᓂᕐᕋᓴᕐᑕᐅᓐᓂᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ.

ᖃᖓᑦᑕᔩᑦ ᓂᒪᓐᓂᕆᔭᖏᑦ | AIR TRAFFIC MOVEMENTS | MOUVEMENTS AÉRIENS

ᓄᓇᓕᒃ | Community | Communauté	ᖃᖓᑦᑕᔩᑦ ᓂᒪᓐᓂᖏᑦ Aircraft movements Aéronefs	ᖃᖓᑦᑕᔩᒃᑯᑐᕕᓃᑦ Passengers Passagers	ᐅᖁᒣᓐᓂᖏᑦ (ᑕᓐᔅ) Freight (tonnes) Fret (tons)	ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᑐᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᑯᕐᑎᓯᓂᕕᓃᑦ Medical evacuations Évacuations médicales
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ (YLU) | Kangiqsualujjuaq (YLU)	1 997	8 593	438 205	30
ᑰᑦᔪᐊᖅ (YVP) | Kuujjuaq (YVP)	*	*	*	*
ᑕᓯᐅᔭᖅ (YTQ) | Tasiujaq (YTQ)	1 404	7 233	470 010	25
ᐊᐅᐸᓗᒃ (YLA) | Aupaluk (YLA)	1 345	6 151	145 278	20
ᑲᖏᕐᓱᒃ (YAS) | Kangirsuk (YAS)	1 960	18 640	539 840	10
ᖁᐊᖅᑕᖅ (YHA) | Quaqtaq (YHA)	1 125	3 739	114 575	22
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ (YKG) | Kangiqsujuaq (YKG)	4 471	20 910	203 193	261
ᓴᓪᓗᐃᑦ (YZG) | Salluit (YZG)	1 883	12 615	975 927	58
ᐃᕗᔨᕕᒃ (YIK) | Ivujivik (YIK)	1 375	8 753	287 743	9
ᐊᑯᓕᕕᒃ (YKO) | Akulivik (YKO)	330	5 735	396 745	0
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ (YPX) | Puvirnituq (YPX)	5 453	46 555	4 982 119	442
ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ (YPH) | Inukjuak (YPH)	2 698	19 719	1 223 430	50
ᐅᒥᐅᔭᖅ (YMU) | Umiujaq (YMU)	1 956	7 720	570 662	36
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ (YGW) | Kuujjuaraapik (YGW)	*	*	*	*
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total	**25 997**	**166 363**	**10 347 727**	**963**

* NAV CANADA ᑲᒪᒋᔭᖃᔩᖑᕗᖅ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔩᑦ ᓂᒪᓐᓂᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᖃᖓᑦᑕᔩᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᐅᑉ ᒥᕝᕕᖓ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᖃᖓᑦᑕᔩᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᓚᑯᐊᓐᒥ. ᑲᑎᕐᓯᐊᕆᔭᐅᓯᒪᓕᑦ ᑖᒃᑯᓘᖓ ᒪᖀᓄᑦ ᒥᕝᕖᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓚᐅᖕᖏᑐᑦ.

* NAV CANADA is responsible for monitoring aircraft traffic movements at the Kuujjuaq airport through the local flight service station and at the Kuujjuaraapik airport through the flight service station at La Grande. Data for these two airports was not available.

* NAV CANADA est chargé de surveiller les mouvements aériens à Kuujjuaq par l'entremise de la station d'information de vol locale et à Kuujjuaraapik par l'entremise de la station d'information de vol située à La Grande. Les données pour ces deux aéroports n'étaient pas disponibles.

Airport Safety

Obligations transferred to airport operators in recent years, in relation to safety management systems, airport security plans, wildlife management plans and environmental management systems, have resulted in additional responsibilities for community airport and Department staff. In particular, safety management systems at each airport include daily inspections, incident reporting and selfaudits.

In accordance with the *Canadian Aviation Regulations*, full-scale emergency exercises must be conducted at airports every four years and table-top exercises annually. The Department organizes these exercises at all community airports in cooperation with the KRG Public Security Department, Canadian Rangers, municipal fire departments and local community service centres (CLSCs). The goal is to test and improve the preparedness of local emergency response resources. Full-scale exercises were carried out this year in Kangirsuk in May, in Kangiqsujuaq, Salluit and Ivujivik in August, and in Kangiqsualujjuaq in October. Smaller table-top exercises were carried out in Umiujaq, Kuujjuaraapik, Kuujjuaq and Kangirsuk in the spring as well as in Inukjuak, Puvirnituq and Akulivik in the fall.

Marine Infrastructure

The Department is responsible for planning and coordinating regular maintenance of community marine infrastructure in accordance with available funding. The most recent three-year MTMDET funding agreement expired in March 2016. The remaining funding was transferred to northern villages for some minor summer maintenance.

Under the 1975 *James Bay and Northern Québec Agreement*, the governments of Canada and Québec made a commitment to improve marine infrastructure in the communities. This work was carried out between 1999 and 2011. Marine infrastructure has had a significant positive impact in the communities, including improved safe access to the sea for Nunavik Inuit harvesters and more efficient sealift operations. Pursuant to Section 4.2 of the 2002 *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the Québec government committed to fund daily maintenance costs for this infrastructure, including major repairs, subject to the federal government paying its share. Discussions with Québec (specifically the Société du Plan Nord) and Canada to secure long-term funding for marine infrastructure and capital investments have produced no results over several years.

Service. En particulier, les systèmes de gestion de la sécurité en place dans tous les aéroports de la région comprennent des inspections quotidiennes, la production de rapports d'incident et des autovérifications.

Conformément au Règlement de l'aviation canadienne, des exercices d'urgence complets doivent être réalisés tous les quatre ans dans les aéroports et des exercices sur table tous les ans. Le Service organise de tels exercices dans les aéroports communautaires en collaboration avec le Service de la sécurité publique de l'ARK, les Rangers canadiens, les services d'incendie municipaux et les centres locaux de services communautaires (CLSC). Ces exercices ont pour objectif d'évaluer et d'améliorer l'état de préparation des ressources locales d'intervention en cas d'urgence. Cette année, un exercice d'urgence complet a été réalisé à Kangirsuk en mai, à Kangiqsujuaq, à Salluit et à Ivujivik en août et à Kangiqsualujjuaq en octobre. Des exercices sur table ont également été réalisés à Umiujaq, à Kuujjuaraapik, à Kuujjuaq et à Kangirsuk au printemps ainsi qu'à Inukjuak, à Puvirnituq et à Akulivik à l'automne.

Infrastructures maritimes

Le Service est chargé de la planification et de la coordination de l'entretien régulier des infrastructures maritimes dans les communautés en fonction des fonds disponibles. La dernière entente de financement triennale conclue avec le MTMDET a pris fin en mars 2016. Les fonds restants ont été transférés à des villages nordiques pour que des travaux d'entretien estivaux mineurs puissent être effectués.

Les gouvernements canadien et québécois se sont engagés dans la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, signée en 1975, à améliorer les infrastructures maritimes dans les communautés. Des travaux à cet effet ont été réalisés de 1999 à 2011. Les infrastructures maritimes ont un impact positif considérable dans les communautés, car elles permettent aux chasseurs et aux pêcheurs inuits du Nunavik d'accéder plus facilement et de façon plus sécuritaire à la mer et facilitent les opérations de déchargement lors du ravitaillement par bateau. Selon l'article 4.2 de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik de 2004 (Entente Sanarrutik), le gouvernement du Québec s'est engagé à participer aux coûts d'entretien journaliers, y compris les réparations majeures, à la condition que le gouvernement fédéral paie sa part. Les discussions tenues depuis plusieurs années avec le gouvernement du Québec (particulièrement avec la Société du Plan Nord) et le gouvernement du Canada en vue d'obtenir des fonds à long terme pour les infrastructures maritimes et des investissements dans les immobilisations n'ont guère été fructueuses.

ᒥᕝᕕᒥ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑎᑦᓯᓂᖅ

ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᓇᐊᓖᑦ ᓅᑕᐱᓂᐅᔪᑦ ᒥᕝᕖᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑑᑎᑦᓯᓂᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑑᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓄᑦ, ᓂᕐᔪᑏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᑦᑕ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓚᒋᐊᕆᒍᑎᐅᓯᒪᔭᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖃᕆᐊᓪᓛᒋᐊᖃᓂᒥᒃ ᐱᔭᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᒥᕝᕕᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑑᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑏᑦ ᒥᕝᕕᓂ ᐃᓚᒃᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖃᓲᖑᒻᒥᔪᐃᑦ ᖃᐅᑕᒫᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ, ᓱᔭᕕᓂᐅᔭᖅᐸᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑕᒻᒪᓯᒪᔭᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ.

ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᖃᖓᑦᑕᔩᓕᕆᔩᑦ ᒪᓕᒐᕐᒋᑦ, ᓯᓇᒥᑦᑐᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᒋᐅᕐᓴᖃᑦᑕᕆᐊᓖᑦ ᒥᕝᕕᓕᒫᓂᒃ ᓯᑕᒣᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᒋᐊᑕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓰᑉ ᖄᖓᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᖃᑦᑕᓇᐊᖅᒥᓯᑎᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᔫᖑᕗᖅ ᐃᖁᓕᓯᑎᓯᓂᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᓯᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᓇᑕᕐᑎᓯᓴᖏᓐᓄᑦ, ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐋᓐᓂᐊᕕᖏᓐᓄᑦ (CLSCs). ᑐᕌᒐᕆᔭᖃᓰᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖃᓯᑎᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᖃᓯᑎᓪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒥᐊᖃᓯᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᔩᑦ ᐊᖅᑭᓯᒪᑦᓯᐊᕋᓗᐊᕐᒪᖔᑕ. ᓯᓇᒥᑦᑐᒥᒃ ᐃᕐᕋᓕᓴᑎᓯᓂᖃᓯᓂᒥᔪᑦ ᑕᒡᓚᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᒣᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᐆᑦᑐᐱᕆᐅᑎᓪᓗᒍ. ᒥᑭᓂᕐᓯᓂᒃ ᐃᕐᕋᓕᓴᑎᓯᓂᖃᕐᒥᔪᑦ ᓰᑉ ᖄᖓᓂᐅᓂᕐᓴᖅ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ, ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑲᖏᕐᓱᒥᓗ ᐅᐱᕐᖓᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥᓗ ᐅᑭᐊᒥ.

ᐄᒐᕐᕖᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦ

ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᓇᐊᖃᖅᑯᖅ ᐸᕐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᓕᐅᒥᔾᓇᐊᖃᓯᓂᕐᒋᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐄᒐᕐᕕᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦ ᒪᓕᑦᓯᒋᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ. ᖃᒻᒥᓂᑕᐅᓂᕐᐹᑦ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᕐᓅᓕᖓᔪᑦ MTMDET-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᐃᓯᓕᑦᑐᕕᓂᐅᒻᒪᑦ ᒫᑦᔨ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᐊᒥᐊᒃᑯᓇᔭᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᕕᓃᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒐᔭᕐᑎᓗᒋᑦ ᒥᑭᔪᖑᐊᓂᒃ ᐅᐱᕐᖔᑯᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᓂᐅᔪᓄᑦ.

ᐊᑖᒎᕐᑎᓗᒍ 1975 ᔦᒥᓯ V ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓄᑦ, ᑲᕙᒪᒋᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑯᐯᒃᓗ ᐊᔭᐃᓐᓇᐅᑦᑎᓂᐊᕐᓂᕋᕐᓯᒪᔫᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓚᖓᓂᕐᒥᓂᒃ ᐄᒐᕐᕕᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᓂᒃ. ᑕᒪᑦᓯᒪᐅᑉ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᔪᕕᓂᐅᐳᖅ 1999 ᐊᒻᒪᓗ 2011 ᐊᑯᓐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐄᒐᕐᕖᑦ ᓯᕐᕈᓯᒪᓂᖃᓪᓚᓐᑐᐃᑦ ᐱᐅᔪᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᓯᒪᓕᕐᓯᓂᓗ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒥᒃ ᐃᒪᕐᐱᓕᐊᑲᑦᑕᓂᕐᒋᑦ ᒪᕐᕋᑦᑎᓄᑦ ᓄᓇᐱᒻᒥᐅᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓂᕐᓴᐅᓕᕐᓯᓂ ᐅᒥᐊᔦᐊᑦ ᓂᐅᕗᓂᖃᓕᑐᐊᕐᒪᑕ. ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᖅ 4.2 2002 ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖓᓄᑦ (ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓ), ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᔭᐃᓐᓇᐅᑦᑎᓂᐊᕐᓂᕋᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓚᖓᓂᕐᒥᓂᒃ ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᓇᐊᓖᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖏᔦᒥᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖏᑦ, ᒪᓕᓚᖓᑦᓯᑎᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᑭᓖᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐅᖃᓚᒪᖃᑎᒋᔭᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ (ᑌᓗᐊᕐᓯᖏᑦ (ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᕆᓂᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕ ᐊᑦᑕᓅᓪᓕᑎᑦᓯᓚᕐᓂᐊᓂᕋᕐᓯᑎᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓚᖓᓂᕐᒥᒃ ᐄᒐᕐᕕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᕆᓐᓄᑦ ᐃᒻᒪᖃᐅᑦᑐᕆᐅᓂᒥᒃ ᓯᓇᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᕋᑕᖕᖏᑐᑦ ᖃᑦᓰᑭᐊᖅ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᐅᓯᔨ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ.

A transit bus in Umiujaq.

Autobus de transport collectif à Umiujaq.

ᐅᓯᔩᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᖏᑦ

ᐅᓯᔩᑦ ᐱᖅᑲᓴᑦᓯᐊᖏᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓂᓪᓗ ᐅᓯᔩᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖏᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᖃᓲᖑᕗᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ. ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓲᖑᕗᑦ ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔫᖏᓐᓂᒃ ᓯᖁᒥᓯᒪᔭᕐᓂᐊᖃᑦᑕᓯᑎᑦ ᒪᓕᑦᓯᑎᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖓᓂᒃ B.20-ᒥᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓲᖑᕗᖅ ᐱᖅᑲᓴᑦᓯᐊᖏᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐅᓯᔨᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓂᓪᓗ ᐅᓯᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᓲᖑᑦᓯᓂ ᐱᓪᓗᑯᒋᐊᓚᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᒋᓐᓄᑦ ᐱᖅᑲᓴᑦᓯᐊᖏᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐅᓯᔨᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓂᓪᓗ ᐅᓯᔨᓂᒃ. ᐊᑭᓖᒍᑏᑦ ᑕᖅᑭᑕᒫᓪᓗ ᐊᑭᓖᒍᑎᐅᔫᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔫᖑᕗᑦ ᐊᒥᔫᓂᕐᓴᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᐃᑎᕐᓯᒍᓇᓯᔫᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ, ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐅᓯᔩᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᖏᑦ ᐱᔫᖑᕗᑦ ᐱᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑖᒍᕐᑐᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓᓄᑦ (Programme d'aide au développement du transport collectif) (ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐅᓯᔩᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᖓ). ᐃᓚᖏᑦ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑎᕐᓯᔫᖑᒻᒥᔪᐃᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔫᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᑖᒍᕐᑎᓗᒋᑦ ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓄᑦ ᐅᓯᔩᑦ ᐊᕐᑯᕐᑎᖏᓐᓃᓕᑦ.

2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐅᓯᔩᑦ ᐱᖅᑲᓴᑦᓯᐊᖏᑦᑑᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐅᓯᔩᑦ ᑲᕙᒫᐱᓕᒫᓂᒃ ᑲᔪᓯᖏᓇᓚᐅᕐᑐᑦ. ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓂᖃᓚᐅᕐᑐᖅ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᓄᓇᓐᓂᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᔨᖏᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕋᓯᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᖁᓕᓂᒃ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᓂᒃ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥᐅᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓕᓪᓗ ᒪᕿᑑᓐᓂᒃ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒧᑦ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑭᓖᒍᑎᖃᕐᓂᖁᑦ 80%-ᖏᑦᑕ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᐊᑭᓖᑎᓪᓗᒋᑦ. ᐊᒻᒪᓗ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓄᓇᓐᓂᒃ ᓇᐅᓕᒫᓄᐊᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᕐᑎᓯᒥᐊᕐᑲᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔫᖑᒻᒥᓯᑎᑦ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᓄᓇᑰᔫᓕᐅᕐᑎᕐᒋᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓂᓄᑦ ᐅᓯᔩᑦ ᐱᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᓯᖁᒥᓯᒪᔭᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ. ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᖅ ᐱᑦᔪᑎᖅᑯᖅ ᐃᑲᔪᓯᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᓇᓂᒃᑯᑦ ᐊᑯᓃᕐᓇᓂᕐᒋᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐅᓯᔩᒃᑯᑦ ᐱᖁᑎᖏᓐᓂᒃ.

Transit Services

Usijiit para-and public-transit services are delivered in every community. The northern villages are responsible for day-to-day operations and vehicle maintenance while, pursuant to mandate B.20 of the Sivunirmut Agreement, the Department funds para-transit services and delivers technical assistance for both para-and public-transit services. Although ticket and monthly passes are in use in most communities, generating some revenue for the northern villages, public-transit services receive important funding under the Québec government's Programme d'aide au développement du transport collectif (public transit development assistance program). Some northern villages also draw revenue from funding made available by the KRG under the Sanarrutik Agreement for bus-driver positions.

In 2017, Usijiit para-transit and public-transit services in all the northern villages remained constant. The Transportation Department provided support to the northern villages and the KRG Regional and Local Development Department for the purchase of new a 10-seat bus for Aupaluk and a 12-seat bus for Kuujjuaq. The KRG Territories Development Fund covered 80% of costs and the municipalities the remainder. As well, the KRG Municipal Public Works Department ensured regular training and technical assistance throughout the year for municipal mechanics responsible for transit equipment maintenance. The training is intended to contribute to improving the longevity of municipal transit equipment.

Off-Highway Vehicles

The Nunavik Round Table on Off-Highway Vehicles (OHVs) was created in 2010 as a forum for regional stakeholders to improve safety for OHV users, to recommend amendments to existing regulations in line with the distinct characteristics of the region, and to improve trails. In its capacity as the body responsible for acting in regional development matters in the Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region, the KRG spearheads the OHV mandate. Funding for this mandate expired in 2015. This year, the Department continued to make its case to the MTMDET for renewed funding. No funding was available in 2017. The program is on hold until funding can be secured.

Services de transport adapté et collectif

Les services de transport adapté et collectif Usijiit sont offerts dans toutes les communautés. Les villages nordiques sont chargés du fonctionnement quotidien et de l'entretien des véhicules alors que le Service finance les services de transport adapté et offre de l'assistance technique pour les services de transport adapté et collectif en vertu du mandat B.20 de l'Entente Sivunirmut. Bien que des billets et des laissez-passer mensuels soient utilisés dans la plupart des communautés et permettent de générer certaines recettes, les services de transport collectif sont partiellement couverts par le Programme d'aide gouvernementale au transport collectif régional du gouvernement du Québec. Certains villages nordiques puisent aussi dans les fonds que leur verse l'ARK dans le cadre de l'Entente Sanarrutik pour maintenir des postes de chauffeurs d'autobus.

En 2017, les services de transport adapté et collectif Usijiit sont demeurés constants dans tous les villages nordiques. Le Service des transports a offert du soutien aux villages nordiques et au Service du développement régional et local de l'ARK pour l'achat d'un minibus de 10 places pour Aupaluk et d'un minibus de 12 places pour Kuujjuaq. Le Fonds de développement des territoires de l'ARK a couvert 80 % des coûts et les municipalités ont assumé le reste. En outre, le Service des travaux publics municipaux de l'ARK a offert de la formation et de l'assistance technique tout au long de l'année aux mécaniciens chargés d'assurer l'entretien des véhicules municipaux dédiés au transport. La formation est censée contribuer à prolonger la durée de vie de ces véhicules.

Véhicules hors route

La Table de concertation du Nunavik sur les véhicules hors route (VHR) a été créée en 2010 et réunit des intervenants régionaux dans le but d'améliorer la sécurité des utilisateurs de VHR, de formuler des propositions en vue d'adapter les règles existantes aux particularités de la région et d'améliorer l'aménagement des sentiers. En tant qu'organisme compétent pour agir en matière de développement régional pour le secteur Kativik de la région administrative Nord-du-Québec, l'ARK dirige les activités liées au mandat concernant les VHR. Le financement pour ce mandat a expiré en 2015. Cette année, le Service a continué d'effectuer des démarches auprès du MTMDET afin que le financement soit renouvelé. Aucun financement n'a été accordé en 2017. Les travaux de la Table de concertation du Nunavik sur les VHR ont été mis en veilleuse jusqu'à ce que le financement puisse être renouvelé.

ᐊᖅᑯᑎᑯᑖᖑᙱᑐᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑦᓯᕙᖃᑎᒦᖏᑦ ᐊᖅᑯᑎᑯᑖᖑᙱᑐᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᓂᒃ (OHVs) ᓄᐃᑕᕕᓂᐅᒐᖅ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2010 ᑲᑎᒪᔨᐅᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓱᑎᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᔪᓄᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᒍᑎᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑦᑕᓀᑦᑑᑎᑦᓯᒥᐊᖅᓂᒥᒃ ᐊᖅᑯᑎᑯᑖᖑᙱᑐᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᓲᓄᑦ, ᐅᓐᓂᑑᑦᓯᖃᑦᑕᓚᖓᑦᓱᑎᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᓇᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᐃᑕᒌᕐᑐᓄᑦ ᒪᓕᒐᕐᓄᑦ ᓇᓈᒎᕐᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᐅᕐᒋᑦᑑᔪᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᓂᕐᒥᑦᑕ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖅᑯᑎᓂᒃ. ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓄᑦ ᑎᒥᐅᔫᑦᓱᓂ ᑲᒪᒋᔭᖃᓇᐊᖃᕐᓱᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓲᖑᔪᖅ ᐊᖅᑯᑎᑯᑖᖑᙱᑐᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᐅᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᖑᓂᖏᓐᓂᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖃᕐᓱᓂ. ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑦ ᑕᒪᑦᓱᒧᖓ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒧᑦ ᐃᓱᓕᑦᑐᕕᓂᐅᒐᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂᒃ 2015. ᑕᒻᒪᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ, ᐱᑦᔪᐳᕕᒃ ᑲᔪᓯᑦᐳᓂᖅᑯᑦ ᕿᓄᒍᑎᒥᓂᒃ MTMDET-ᑯᓐᓄᑦ ᓄᑕᓯᓕᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒥᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑕᖃᓚᐅᙱᑐᖅ ᐊᕐᕌᒍᕐᒧᑦ 2017-ᒧᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑦ ᕿᑲᕐᑎᑕᐅᔪᖅ ᒫᓐᓇ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑦᑕᓀᓪᓕᑎᕐᑕᐅᖕᒥᓐᓂᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓃᓪᓗ

ᑲᔪᓯᐅᑦᐳᒍᓐᓇᖁᓗᒍ ᖃᓄᐃᓵᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᒪᒥᔭᓇᒥᐊᓚᒻᒥᓂᓪᓗ, ᐱᑦᔪᐳᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖁᓇᓲᖑᔪᑦ 68-ᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 13-ᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᑐᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᑐᙵᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓃᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓂᕐᒥᔪᑦ ᐊᕐᓰᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᕐᒥᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᓇᓄᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖅ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᒃ. ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᖃᕐᓂᒥᔭᖅ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓴᓪᓗᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒌᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒌᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᖃᕐᓂᒥᔭᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ. ᕿᑎᖓᒍᑦ ᐳᐊᕐᓇᑎᓕᒻᒥᒃ ᓄᓇᒃᑰᒻᒪᓇᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐳᒥᐅᕐᓴᓂᖃᕐᓂᒥᔭᖅ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᐸᓘᑉ, ᑲᖏᕐᓲᑉ, ᑲᖏᕐᓲᑉ, ᖁᐊᕐᑕᐅᑉ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᑉ, ᐃᕗᔨᕕᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑑᑉ.

ᑐᕌᒐᑦ ᐊᕐᕌᒍᖓᓄᑦ 2018

ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᙯᔪᒥᒃ, ᑐᕌᒐᖏᑦ ᐱᑦᔪᐳᕕᐅᑉ ᐅᑯᐊᖑᓚᖑᔪᑦ:

- ᑲᔪᓯᑦᐳᓂᖅ ᖁᕙᐸᐃᒥᐊᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒌᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᖅᓯᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᒪᓕᐅᕐᒥᑎᓯᓕᓯᐊᕐᓂᑯᓪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒌᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒌᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᓇᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ.
- ᒥᕝᕕᓕᒫᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐳᓃᓇᐊᕐᑕᐅᑎᓗᒋᑦ ᐱᑦᔪᐳᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᓯᔨᔨᕐᒥᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓇᓄᑦ ᒪᕐᑭᐱᓪᓗᑎᑦ.
- ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᓗᒋᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᓗᒥᓗ ᐅᓪᓗᖁᑎᑦᓯᕐᒥᑦ ᐅᖑᒪᑦᓯᐅᑎᖕᒥᑦ ᐃᑯᒪᓕᓇᐅᑎᓄᑦ MTMDET-ᑯᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂᒃ.
- ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅᑲᕋᓯᐊᕐᓂᖅ ᐊᑯᓃᑦᓴᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᓇᐊᕐᑕᐅᑦᑕᓯᖕᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐃᔭᕐᐱᖕᒥᑦᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᓯᒪᐅᑎᖕᒥᑦ. ■

ᒥᕝᕕᒥ ᐆᒪᔪᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᔭᓇᐅᕐᓴᑕᐅᓂᕐᒥ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᓯᑦᑎᒻᐱᓇᐅᑎᓪᓗᒍ.

Airport wildlife management training participants in Kuujjuaraapik in September.

Participants à une formation sur la gestion de la faune aux aéroports à Kuujjuaraapik en septembre.

CERTIFICATE OF COMPLETION
Airport Wildlife Management Training
Peter Arngak
Tamusi Tulugak
Peter Annahatak
Tommy Nassak
Lucassie Kudlu
Simeonie Oweetaluktuk
Charlie Tooktoo
Brian-Jesse Jones

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 68 full-time positions and 13 seasonal positions based in every community in the region. Various training was organized over the course of the year for community airport staff, including wildlife management training in Kuujjuaraapik, Workplace Hazardous Materials Information System training in Kuujjuaq and Salluit, as well as airport security plan and safety management system training in Kuujjuaq. Grader operator training was also delivered at the airports in Aupaluk, Kangirsuk, Quaqtaq, Kangiqsujuaq, Ivujivik and Puvirnituq.

Objectives for 2018

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Continue to promote airport safety through training and awareness of safety management systems, security plans and environmental management systems.
- Ensure the airports in every community are visited by Department management staff at least twice.
- Develop and implement a schedule for preventive electrical maintenance at MTMDET community airports.
- Pursue negotiations for a long-term agreement with the governments for the maintenance of community marine infrastructure. 🟥

Personnel et formation

Pour s’acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 68 postes à temps plein et 13 postes saisonniers répartis dans toutes les communautés de la région. Diverses formations ont été organisées au cours de l’année à l’intention du personnel des aéroports communautaires, dont une formation en gestion de la faune à Kuujjuaraapik, une formation sur le Système d’information sur les matières dangereuses utilisées au travail à Kuujjuaq et à Salluit ainsi qu’une formation sur le plan de sûreté aéroportuaire et le système de gestion de la sécurité à Kuujjuaq. Une formation à l’intention des opérateurs de niveleuse a également été offerte aux aéroports situés à Aupaluk, à Kangirsuk, à Quaqtaq, à Kangiqsujuaq, à Ivujivik et à Puvirnituq.

Objectifs pour 2018

L’an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Continuer d’améliorer la sécurité dans les aéroports en offrant des activités de formation et de sensibilisation sur les systèmes de gestion de la sécurité, les plans de sûreté aéroportuaire et les systèmes de gestion environnementale.
- Veiller à ce que tous les aéroports communautaires de la région soient visités par le personnel de gestion du Service au moins deux fois par année.
- Élaborer et mettre en place un calendrier d’entretien préventif des systèmes électriques dans les aéroports appartenant au MTMDET.
- Poursuivre les négociations en vue de conclure une entente à long terme avec les gouvernements pour l’entretien des infrastructures maritimes dans les communautés. 🟥

ᐄᒪᕐᕕᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ.

Marine infrastructure in Umiujaq.

Infrastructures maritimes à Umiujaq.

ᑎᒥᐅᔪᖁᑎᒥ ᑭᓇᒃᑰᒪᖕᖓᑕ ᐊᓪᓚᓯᒪᕕᒃ 2017

Organizational Chart 2017

Organigramme 2017

ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ.

Kangiqsujuaq.

Organizational Chart

KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT

Executive Committee

Jennifer Munick, Chairperson
Lucy Kumarluk, Vice-Chairperson
Tunu Napartuk (Kuujjuaq)
Eli Aullaluk (Akulivik)
Muncy Novalinga (Puvirnituq)

Councillors

Hilda Snowball (Kangiqsualujjuaq)
Elena Berthe (Tasiujaq)
Johnny Akpahatak (Aupaluk)
Noah Eetook (Kangirsuk)
Tommy Annatok (Quaqtaq)
Adamie Naluiyuk (Salluit)
Adamie Mangiuk (Ivujivik)
Sarollie Weetaluktuk (Inukjuak)
Jack Niviaxie (Umiujaq)
Parsa Kitishimik (Kuujjuaraapik)
Noah Swappie (Kawawachikamach)
Charlie Arngak (Kangiqsujuaq)

Corporate Secretary

Ina Gordon

Assistant Corporate Secretaries

Levina Gordon
Lolly Gordon

Director General

Michael Gordon

Assistant Director General

Frédéric Gagné

Finance, Treasury and Human Resources Department

Treasurer
Chahine Noujeim

Assistant Treasurer
Steve MacDonald

Director, Finance
François Ouellette

Assistant Director, Finance
Julie Villeneuve

Director, Human Resources
Guy Poirier

Assistant Director, Human Resources
Selena Whiteley

Recreation Department

Director
Vacant

Transportation Department

Director
Ian Darling

Assistant Director
Lucassie Kudlu

Municipal Public Works Department

Director
Luc Brazeau

Assistant Director
Paul Parsons

Assistant Director, Building and Asset Management
Roberto Woisky do Rio

Administration Department

Director
Daryl Combden

Assistant Director, Tamaani Internet
Sean Rorison

Assistant Director, Information Technology
Saima Mark

Regional and Local Development Department

Director
Adel Yassa

Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department

Director
Markusi Qisiiq

Associate Director
Michael Barrett

Assistant Director, Renewable Resources
Steven Kleist

Assistant Director, Lands and Environment
Vacant

Assistant Director, Parks
Patrick Graillon

Public Security Department

Director
Michel Martin

Chief, Kativik Regional Police Force
Michel Martin

Deputy Chief, Operations
Jean-Guy Lalonde

Deputy Chief, Administration, Civil Security and Support
Benoit Plante

Sustainable Employment Department

Director
Lydia Watt

Assistant Director, Employment
Maggie Shea

Assistant Director, Childcare
Julie-Ann Berthe

Assistant Director, Programs
Victoria Gordon

Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department

Director
Philemon Boileau

Assistant Director
Johanne Fortin

Organigramme

ADMINISTRATION RÉGIONALE KATIVIK

Comité administratif

Jennifer Munick, présidente
Lucy Kumarluk, vice-présidente
Tunu Napartuk (Kuujjuaq)
Eli Aullaluk (Akulivik)
Muncy Novalinga (Puvirnituq)

Conseillers

Hilda Snowball (Kangiqsualujjuaq)
Elena Berthe (Tasiujaq)
Johnny Akpahatak (Aupaluk)
Noah Eetook (Kangirsuk)
Tommy Annatok (Quaqtaq)
Adamie Naluiyuk (Salluit)
Adamie Mangiuk (Ivujivik)
Sarollie Weetaluktuk (Inukjuak)
Jack Niviaxie (Umiujaq)
Parsa Kitishimik (Kuujjuaraapik)
Noah Swappie (Kawawachikamach)
Charlie Arngak (Kangiqsujuaq)

Secrétaire

Ina Gordon

Secrétaires corporatives adjointes

Levina Gordon
Lolly Gordon

Directeur général

Michael Gordon

Directeur général adjoint

Frédéric Gagné

Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines

Trésorier
Chahine Noujeim

Trésorier adjoint
Steve MacDonald

Directeur, Finance
François Ouellette

Directrice adjointe, Finance
Julie Villeneuve

Directeur, Ressources humaines
Guy Poirier

Directrice adjointe, Ressources humaines
Selena Whiteley

Service des loisirs

Directeur
Vacant

Service des transports

Directeur
Ian Darling

Directeur adjoint
Lucassie Kudlu

Service des travaux publics municipaux

Directeur
Luc Brazeau

Directeur adjoint
Paul Parsons

Directeur adjoint, Gestion des bâtiments et des biens
Roberto Woisky do Rio

Service administratif

Directeur
Daryl Combden

Directeur adjoint, Tamaani Internet
Sean Rorison

Directeur adjoint, Technologie de l'information
Saima Mark

Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs

Directeur
Markusi Qisiiq

Directeur associé
Michael Barrett

Directeur adjoint, Ressources renouvelables
Steven Kleist

Directeur adjoint, Territoire et environnement
Vacant

Directeur adjoint, Parcs
Patrick Graillon

Service de la sécurité publique

Directeur
Michel Martin

Chef, Corps de police régional Kativik
Michel Martin

Chef adjoint, Opérations
Jean-Guy Lalonde

Chef adjoint, Administration, sécurité civile et soutien
Benoit Plante

Service de l'emploi durable

Directrice
Lydia Watt

Directrice adjointe, Emploi
Maggie Shea

Directrice adjointe, Services de garde à l'enfance
Julie-Ann Berthe

Directrice adjointe, Programmes
Victoria Gordon

Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale

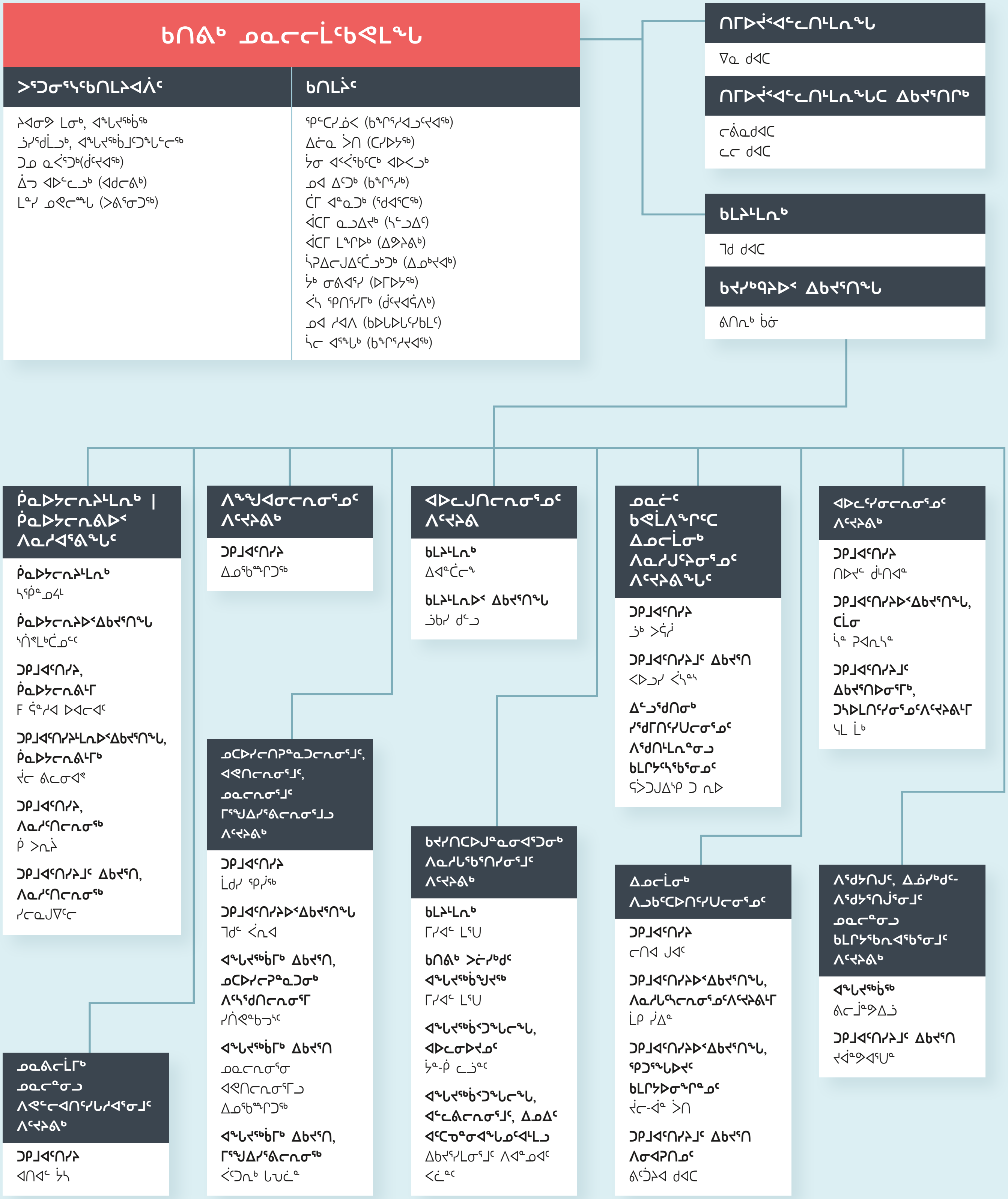
Directeur
Philémon Boileau

Directrice adjointe
Johanne Fortin

Service du développement régional et local

Directeur
Adel Yassa

ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᒥ ᕿᓇᒃᑯᒪᖓᑕ



ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᖅᑲᑲᒪᖓ

ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᖅᑲᑎᒪᔨᐊᐱᑦ	ᑲᑎᒪᔩᑦ
ᔫᐊᓂᕗ ᒪᓂᒃ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ	ᖁᓪᓚᓯᓅᐸ (ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ)
ᑑᓯᖁᒫᓗᒃ, ᐊᖓᔪᖅᑳᒨᑐᖓᓪᓕᖅ	ᐃᓖᓇ ᐆᑎ (ᑕᓯᐅᔭᖅ)
ᑐᓄ ᓇᐹᖅᑐᒃ(ᑰᔾᔪᐊᖅ)	ᔫᓂ ᐊᐹᖅᑲᑦᑕᒃ ᐊᐅᐸᓗᒃ
ᐋᑐ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ (ᐊᑯᓕᕕᒃ)	ᓄᐊ ᐃᑦᑐᒃ (ᑲᖏᖅᓱᒃ)
ᒫᓯ ᓄᕙᓪᓚᖓ (ᐳᕕᖅᓂᑐᖅ)	ᑖᒥ ᐊᓐᓇᑐᒃ (ᖁᐊᖅᑕᖅ)
	ᐋᑕᒥ ᓇᓗᐃᔫᒃ (ᓴᓪᓗᐃᑦ)
	ᐋᑕᒥ ᒪᖏᐅᒃ (ᐃᕗᔾᔨᕕᒃ)
	ᓵᕈᐃᓕᒍᐃᑦᑖᓗᒃᑐᒃ (ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ)
	ᔮᒃ ᓂᕕᐊᖅᓯ (ᐅᒥᐅᔭᖅ)
	ᐹᓴ ᖁᑎᖅᓯᒥᒃ (ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒃ)
	ᓄᐊ ᓱᐊᐱ (ᑲᐅᒪᐅᒪᔩᑲᒪᑦ)
	ᓵᓕ ᐊᖅᖓᒃ (ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ)

ᑎᒥᐅᔫᑉᐊᓪᓚᑎᒻᒪᓐᖓ
ᐁᓇ ᑯᐊᑕ

ᑎᒥᐅᔫᑉᐊᓪᓚᑎᒻᒪᓐᖓᑕ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᒃ
ᓕᕖᓇᑯᐊᑕ
ᓚᓕ ᑯᐊᑕ

ᑲᒪᔨᒪᓐᖓᒃ
ᒣᑯ ᑯᐊᑕ

ᑲᔪᓰᑫᔨᐅᑉ ᐃᑲᔪᖅᑎᖓ
ᕕᑎᓐᒃ ᑳᓃ

ᕿᓇᐅᔭᓕᓐᓂᒪᓐᖓᒃ | ᕿᓇᐅᔭᓕᓐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᖅᕕᖓᑦ

ᕿᓇᐅᔭᓕᓐᓂᒪᓐᖓᒃ
ᓴᖅᕿᖕᓄᔦᓪ

ᕿᓇᐅᔭᓕᓐᓂᔨᐅᑉᐃᑲᔪᖅᑎᖓ
ᓵᑏᕝᒪᒃᑖᓄᓪᓪ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ,
ᕿᓇᐅᔭᓕᓐᕕᒻᒥ
F ᕌᖕᓱᐊ ᐅᐊᓕᐊᑦ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒻᒪᓐᓂᐅᑉᐃᑲᔪᖅᑎᖓ,
ᕿᓇᐅᔭᓕᓐᕕᒻᒥᒃ
ᔩᓕ ᕕᓚᓂᐊᕝ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ,
ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᓐᓂᖅ
ᕿ ᐳᓐᔩ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎ,
ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᓐᓂᖅ
ᓱᓕᓇᒍᐁᑦᓕ

ᓄᓇᕕᓕᒫᒥᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᖅᓂᒧᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᐊᑎᐊᓪ ᔫᓴ

ᐱᖕᖑᐊᓂᓕᓐᓂᖅᓄᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᐃᓄᖅᑲᖖᑦᒋᑐᖅ

ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕈᓐᓇᑐᓕᓐᓂᖅᒧᑦ, ᐊᕙᑎᓕᓐᓂᖅᒧᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂᖅᒧᑦ ᒥᖅᖑᐃᓯᖅᕕᓕᓐᓂᖅᒧᑐ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᒫᑯᓯ ᖁᔾᔫᖅ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᐅᑉᐃᑲᔪᖅᑎᖓ
ᒣᑯᓪ ᐹᓇᐊ

ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎ,
ᓄᑕᐅᓯᓕᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᖕᖅᑯᑎᓕᓐᓂᖅᒥ
ᓯᑏᕙᖕᑲᑐᖅᑦ

ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎ
ᓄᓇᓕᓐᓂᖅᓂ
ᐊᕙᑎᓕᓐᓂᖅᒥᑐ
ᐃᓄᖅᑲᖖᑦᒋᑐᖅ

ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎ,
ᒥᖅᖑᐃᓯᖅᕕᓕᓐᓂᖅ
ᐹᑦᑐᓐᒃ ᓚᐅᓛᖕ

ᓄᓇᕕᓕᒫᒥᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂᑐ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᖅᓂᒧᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᐊᑎᐊᓪ ᔫᓴ

ᐊᐅᓚᒍᑎᓕᓐᓂᖅᓄᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕ

ᑲᒪᔨᒪᓐᖓᒃ
ᐃᐊᖕᑖᓕᖕ

ᑲᒪᔨᒪᓐᓇᐅᑉ ᐃᑲᔪᖅᑎᖓ
ᔫᑲᓯ ᑯᓪᓗ

ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦᑕ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᖅᑰᓂᖅᓄᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᖕᖓᑦ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᔫᒃ ᐳᕌᓲ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎ
ᐸᐅᓗᓯ ᐹᓴᖕᓴ

ᐃᓪᓗᖅᑯᑎᓂᒃ ᓱᖅᑯᒥᑎᖅᓯᐅᓕᓂᖅᓄᑦ ᐱᖅᑯᑎᓪᓚᖕᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᖅᓴᖅᑲᖅᓂᖅᓄᑦ
ᖂᐳᑐᒍᐃᕿ ᑐ ᓇᐅ

ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᖅᑲᖅᑎᓯᓂᖅᒧᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ

ᑲᒪᔨᒪᓐᖓᒃ
ᒥᓱᐊᑦ ᒪᖅᑌ

ᑲᑎᕕᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖑᔪᖅ
ᒥᓱᐊᑦ ᒪᖅᑌ

ᐊᖓᔪᖅᑳᑉᑐᖓᓕᖕᖓ,
ᐊᐅᓚᓂᐅᔪᓄᑦ
ᔫᖕ-ᕿ ᓚᓘᖕᑦ

ᐊᖓᔪᖅᑳᑉᑐᖓᓕᖕᖓ,
ᐊᓪᓚᕕᓕᓐᓂᖅᒧᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᑕᓐᓂᖕᓂᐊᖕᖓᓄᑦᐊᒻᒪᓗ
ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅᒧᑦ ᐱᐊᖕᓄᐊᑦ
ᐸᕋᖕᑦ

ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᓗᒃᑦᑕᐅᑎᖅᓯᐅᓕᓂᖅᓄᑦ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᓕᑎᐊ ᒍᐊᑦ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᐅᑉᐃᑲᔪᖅᑎᖓ,
ᐱᓇᓱᖕᓕᓐᓂᖅᓄᑦᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒻᒥ
ᒫᕿ ᓲᐃᖕ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᐅᑉᐃᑲᔪᖅᑎᖓ,
ᖁᑐᖕᖓᐅᔪᑦ
ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖕᒋᖕᓄᑦ
ᔩᓕ-ᐋᖕ ᐆᑎ

ᑑᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎ
ᐱᓂᐊᕈᑎᓄᑦ
ᕕᑦᑑᔨᐊ ᑯᐊᑕ

ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓐᓂᖅᓄᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
ᑎᐅᔪᓪ ᑰᒻᑎᐊᖕ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᐅᑉᐃᑲᔪᖅᑎᖓ,
ᑕᒫᓂ
ᓵᖕ ᕈᐊᓇᓵᖕ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒧᑦ
ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓂᖅᒥᒃ,
ᑐᓴᐅᒪᑎᖅᓯᓂᖅᓄᑦᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒻᒥ
ᓴᒪ ᒫᒃ

ᐱᖅᑯᔭᑎᒍᑦ, ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᖅᑯᔭᖅᑎᒎᖅᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂᑐ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᓇᐊᖅᑲᖅᓂᒧᑦ ᐱᖅᑐᔾᔭᕕᒃ

ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ
ᕕᓕᒨᕗᐃᑑ

ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎ
ᔪᐋᖕᕗᐊᖅᑌᖕ

Notes

Notes

ᓄᐃᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᖃᑕᐅᔪᖅ
ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓᓂ
Production Coordination
Coordination de la production

ᑕᒡᒐᓂ KRG-ᑯᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᕕᖓᑕ
KRG Communications Section
Section des communications de l'ARK

ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖏᑦ ᒍᐃᒍᐃᕐᑎᑐᓗ
English and French Text
Textes français et anglais

Boreal Expressions

ᐃᓄᒃᑎᑑᕐᑐᖏᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᐃᓯᒪᔫᒃ
Inuktitut Text
Textes inuktitut

George Saunders, Laina Emma Grey,
Harriet Keleutak, Sarah Ruptash
ᔫᔨ ᓵᓐᑕ, ᓓᓇ ᐃᐊᒻᒪ ᒍᕇ, ᖄᕆᐊ ᑭᓕᐅᑕᖅ,
ᓯᐊᔭ ᕉᑉᑖᔅ

ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᓗ
Graphic Design and Layout
Graphisme

Alphatek

ᐊᑦᔨᓕᐅᓇᔪᑦ
Photography
Photographies

ᐊᓯᐊ ᐅᖃᕐᑕᐅᖏᑐᐊᕐᐸᑦ, ᐊᑦᔨᖑᐊᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐃᓗᐊᓃᑦᑐᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ, ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓄᓪᓗ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᑎᕐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ. ᓇᑯᕐᒥᒪᓇᐊᓗᒃ ᐃᓘᓐᓇᓯ!

Unless otherwise indicated, the photographs in this report were taken by KRG employees, elected representatives and consultants. Many thanks to all!

À moins d'indication contraire, toutes les photographies qui apparaissent dans le présent rapport annuel ont été prises par des employés, des représentants élus ou des consultants de l'ARK. Un grand merci à tous !

ᐃᕗᔨᕕᒃ
Ivujivik
ᓴᓪᓗᐃᑦ
Salluit
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
Kangiqsujuaq
ᐊᑯᓕᕕᒃ
Akulivik
ᖁᐊᕐᑕᖅ
Quaqtaq
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
Puvirnituq
ᑲᖏᕐᓱᒃ
Kangirsuk
ᐊᐅᐸᓗᒃ
Aupaluk
ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ
Inukjuak
ᑕᓯᐅᔭᖅ
Tasiujaq
ᑰᔾᔪᐊᖅ
Kuujjuaq
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᔾᔪᐊᖅ
Kangiqsualujjuaq
ᐅᒥᐅᔭᖅ
Umiujaq
ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒃ
Kuujjuarapik

---

* Dans le présent document, le masculin englobe les deux genres et est utilisé pour alléger le texte.